



**Geschäftsbericht
mit Jahresrechnung 2006
des Kantons Bern**

**Rapport de gestion et comptes
annuels de l'exercice 2006
du canton de Berne**



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

**Bericht und Antrag des
Regierungsrates**

1	KERNINFORMATIONEN UND ECK- WERTE	9
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung	9
1.2	Gesamtergebnis Kanton	12
1.2.1	Überblick Jahresrechnung 2006	12
1.2.2	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten	13
1.2.3	Laufende Rechnung.....	14
1.2.4	Nettoinvestitionen	19
1.2.5	Bilanz.....	20
1.2.6	Kennzahlen.....	23
1.2.7	Kreditwesen.....	25
1.2.8	Risikobeurteilung	26
1.3	Beteiligungen	29
2	POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG	31
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit.....	31
2.1.1	Regierungsrat	31
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung.....	31
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit.....	32
2.1.4	Bildung und Kultur	33
2.1.5	Gesundheit, Sozialpolitik	34
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie.....	35
2.1.7	Volkswirtschaft.....	36
2.1.8	Finanzen	37
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen.....	37
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010	44
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse.....	44
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen	45
2.2	Personalpolitik	45
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung	45
2.2.2	Rechtliches	47
2.2.3	Anstellungsbedingungen.....	47
2.2.4	Gehaltspolitik	48
2.2.5	Aus- und Weiterbildung	48
2.2.6	Gleichstellung	49
2.2.7	Kennzahlen.....	49
2.2.8	Sozialpartnerschaft	51
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken	51
3	JAHRESRECHNUNG 2006	53
3.1	Laufende Rechnung.....	53
3.1.1	Aufwand	53
3.1.2	Ertrag	56
3.2	Investitionsrechnung	60
3.2.1	Ausgaben	60
3.2.2	Einnahmen.....	63

**Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1	INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES	9
1.1	Récapitulatif et évaluation globale	9
1.2	Résultat global du canton	12
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels de 2006	12
1.2.2	Données macroéconomiques.....	13
1.2.3	Compte de fonctionnement	14
1.2.4	Investissement net.....	19
1.2.5	Bilan	20
1.2.6	Indicateurs.....	23
1.2.7	Crédits	25
1.2.8	Appréciation des risques	26
1.3	Participations.....	29
2	COMPTE RENDU POLITIQUE.....	31
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	31
2.1.1	Conseil-exécutif.....	31
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État	31
2.1.3	Ordre et sécurité publics.....	32
2.1.4	Formation et culture	33
2.1.5	Santé, politique sociale.....	34
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie.....	35
2.1.7	Économie	36
2.1.8	Finances.....	37
2.1.9	Relations extérieures du canton.....	37
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010	44
2.1.11	Interventions parlementaires	44
2.1.12	Bases légales	45
2.2	Politique du personnel	45
2.2.1	Évaluation générale de la situation	45
2.2.2	Aspects juridiques	47
2.2.3	Conditions d'emploi.....	47
2.2.4	Politique salariale.....	48
2.2.5	Formation et perfectionnement	48
2.2.6	Égalité	49
2.2.7	Indicateurs.....	49
2.2.8	Partenariat social	51
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière	51
3	COMPTES ANNUELS DE L'EXERCICE 2006	53
3.1	Compte de fonctionnement	53
3.1.1	Charges	53
3.1.2	Revenus	56
3.2	Compte des investissements.....	60
3.2.1	Dépenses	60
3.2.2	Recettes.....	63

3.3	Mittelflussrechnung	66	3.3	Tableau de financement	66
3.3.1	Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	68	3.3.1	Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation	68
3.3.2	Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	68	3.3.2	Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement	68
3.3.3	Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	68	3.3.3	Marge brute d'autofinancement à relative au financement	68
3.4	Bilanz	68	3.4	Bilan	68
3.4.1	Aktiven	71	3.4.1	Actif	71
3.4.2	Passiven	74	3.4.2	Passif	74
4	BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE	77	4	COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES	77
4.1	Behörden	77	4.1	Autorités	77
4.1.1	Verwaltungsrechnung	77	4.1.1	Compte administratif	77
4.2	Staatsskanzlei	78	4.2	Chancellerie d'État	78
4.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	78	4.2.1	Les priorités de l'exercice	78
4.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	81	4.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	81
4.2.3	Personal	82	4.2.3	Personnel	82
4.2.4	Verwaltungsrechnung	83	4.2.4	Compte administratif	83
4.3	Volkswirtschaftsdirektion	84	4.3	Direction de l'économie publique	84
4.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	84	4.3.1	Les priorités de l'exercice	84
4.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	85	4.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	85
4.3.3	Personal	85	4.3.3	Personnel	85
4.3.4	Verwaltungsrechnung	86	4.3.4	Compte administratif	86
4.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	87	4.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	87
4.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	87	4.4.1	Les priorités de l'exercice	87
4.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	88	4.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	88
4.4.3	Personal	89	4.4.3	Personnel	89
4.4.4	Verwaltungsrechnung	90	4.4.4	Compte administratif	90
4.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	91	4.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	91
4.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	91	4.5.1	Les priorités de l'exercice	91
4.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	95	4.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	95
4.5.3	Personal	95	4.5.3	Personnel	95
4.5.4	Verwaltungsrechnung	96	4.5.4	Compte administratif	96
4.6	Polizei- und Militärdirektion	97	4.6	Direction de la police et des affaires militaires	97
4.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	97	4.6.1	Les priorités de l'exercice	97
4.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	99	4.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	99
4.6.3	Personal	100	4.6.3	Personnel	100
4.6.4	Verwaltungsrechnung	101	4.6.4	Compte administratif	101
4.7	Finanzdirektion	104	4.7	Direction des finances	104
4.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	104	4.7.1	Les priorités de l'exercice	104
4.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	108	4.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	108
4.7.3	Personal	108	4.7.3	Personnel	108
4.7.4	Verwaltungsrechnung	109	4.7.4	Compte administratif	109
4.8	Erziehungsdirektion	111	4.8	Direction de l'instruction publique	111
4.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	111	4.8.1	Les priorités de l'exercice	111
4.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	112	4.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	112

4.8.3	Personal	112	4.8.3	Personnel	112
4.8.4	Verwaltungsrechnung	113	4.8.4	Compte administratif	113
4.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	115	4.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.....	115
4.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	115	4.9.1	Les priorités de l'exercice	115
4.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	117	4.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	117
4.9.3	Personal	118	4.9.3	Personnel	118
4.9.4	Verwaltungsrechnung	118	4.9.4	Compte administratif	118
4.10	Finanzkontrolle.....	121	4.10	Contrôle des finances.....	121
4.10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	121	4.10.1	Les priorités de l'exercice	121
4.10.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	121	4.10.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	121
4.10.3	Personal	121	4.10.3	Personnel	121
4.10.4	Verwaltungsrechnung	122	4.10.4	Compte administratif	122
5	LEISTUNGSRECHNUNG – PRODUKT- GRUPPEN 2006.....	123	5	CALCUL DES PRESTATIONS – GROUPES DE PRODUITS 2006.....	123
6	VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES.....	141	6	DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PRO- POSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF.....	141
6.1	Vollständigkeitserklärung.....	141	6.1	Déclaration d'intégralité	141
6.2	Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat...	142	6.2	Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil ..	142

Bestätigungsbericht der Finanzkontrolle

**BESTÄTIGUNGSBERICHT DER
FINANZKONTROLLE ÜBER DIE
PRÜFUNG DER JAHRESRECHNUNG
2006**

145

INFORMATIONSPORTFOLIO

146

KONTAKTADRESSEN.....

147

Rapport du contrôle des finances

**RAPPORT DU CONTRÔLE DES
FINANCES ATTESTANT LA RÉ-
VISION DES COMPTES ANNUELS
2006**

145

PORTEFEUILLE D'INFORMATIONS

146

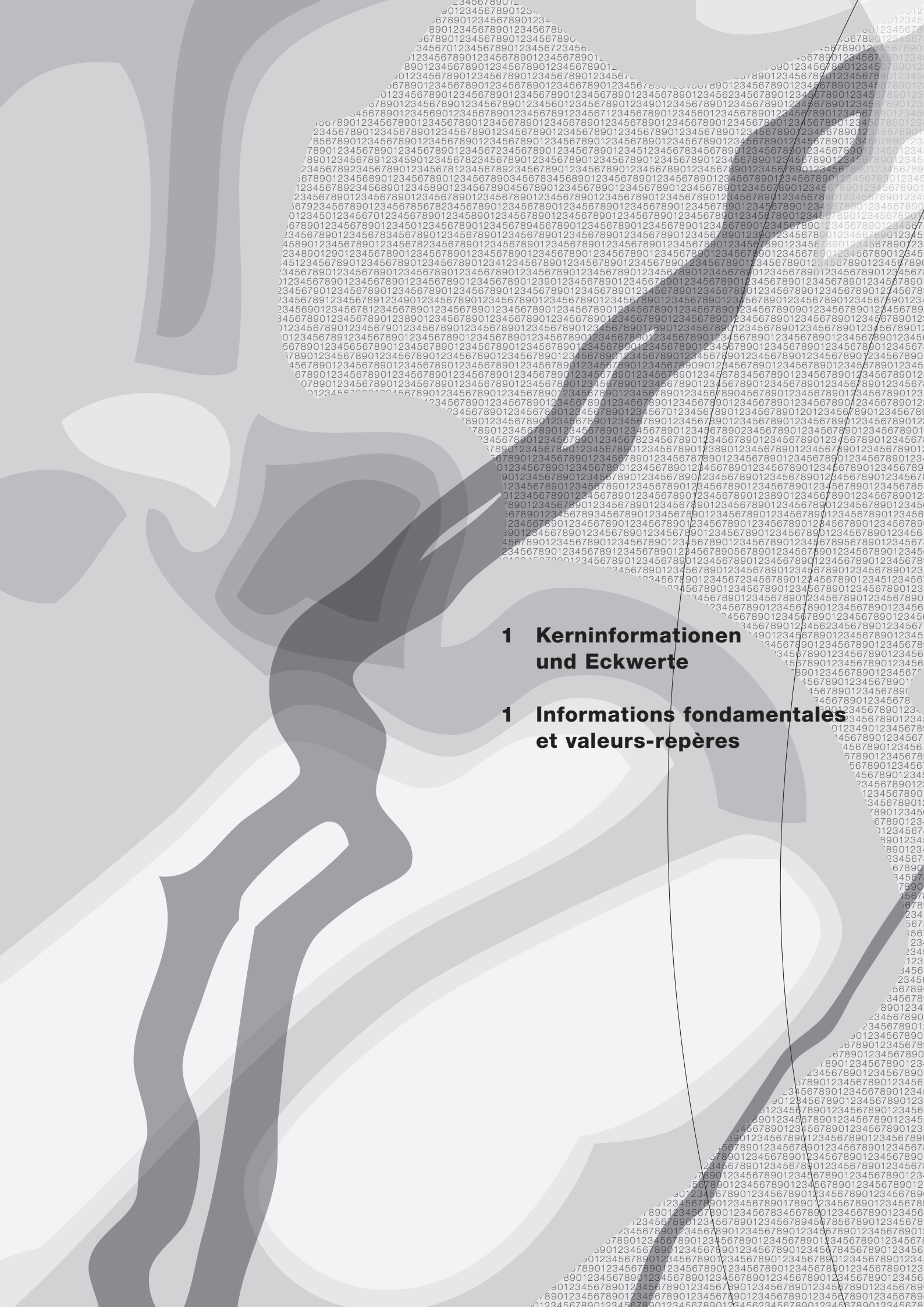
ADRESSE UTILES

147



**Geschäftsbericht 2006
Bericht und Antrag
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2006
Rapport et proposition du
conseil-exécutif**



1 Kerninformationen und Eckwerte

1 Informations fondamentales et valeurs-repères

1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsjahr zum neunten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab.

1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la neuvième fois consécutive, les comptes du canton de Berne clôturent sur un résultat positif.

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
in Millionen CHF	2005	2006	2006	2006	2006	en millions CHF
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Saldo Laufende Rechnung	106.7	63.9	164.9	101.0	158.1	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	275.7	372.2	360.4	-11.8	-3.2	Investissement net
Finanzierungssaldo	163.6	50.2	124.3	74.1	147.6	Solde de financement
- = Neuverschuldung						- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau						+ = Réduction de la dette
Selbstfinanzierungsgrad	159.3%	113.5%	134.5%	21.0%	18.5	Degré d'autofinancement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 164,9 Millionen** (Tabelle «Kapitel 1.1»). Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die **Saldoverbesserung** CHF 101,0 Millionen. Sie resultiert aus Mehrerträgen von CHF 489,1 Millionen (5,7%) und Mehraufwendungen von CHF 388,1 Millionen (4,6%).

Bereinigt um die wesentlichen *Sonderfaktoren* (Tabelle «Kapitel 1.2.3.2»), weist das Rechnungsergebnis 2006 wie bereits in den letzten sieben Jahren einen Ertragsüberschuss auf (CHF 114,3 Mio.). Bei den Sonderfaktoren handelt es sich um realisierte Buchgewinne aus Verkäufen von Aktien und Liegenschaften von CHF 50,6 Millionen.

Die Laufende Rechnung wird durch folgende Sachverhalte wesentlich beeinflusst:

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de revenus** de **CHF 164,9 millions** (tableau «Chapitre 1.1»). L'**amélioration du solde** de CHF 101,0 millions par rapport au budget résulte d'une progression de CHF 489,1 millions (5,7%) des revenus et d'une augmentation de CHF 388,1 millions (4,6%) des charges.

Une fois corrigé des principaux *facteurs spéciaux* (tableau «chapitre 1.2.3.2»), le résultat de l'exercice 2006 enregistré, comme les sept années précédentes, un excédent de revenus (CHF 114,3 mio). Les facteurs spéciaux sont constitués de gains comptables réalisés sur des ventes d'actions et de biens-fonds à hauteur de CHF 50,6 millions.

Le compte de fonctionnement est essentiellement influencé par les faits suivants:

- Die Finanzkraft des Kantons Bern hat sich 2006 gegenüber dem Vorjahr (und gegenüber der Planung) um 10 Indexpunkte erhöht (von 58 auf 68 Punkte). Der Kanton Bern gehört nun zu den mittelstarken Kantonen. Diese positive Entwicklung ist allerdings mit finanziellen Einbussen im Bundesfinanzausgleich von rund CHF 130 Millionen Franken verbunden. So wird der kantonale Haushalt aus dem Bereich der AHV/IV/EL mit zusätzlichen CHF 82,1 Millionen belastet. Der Anteil an der Ausschüttung des Gewinns der Schweizerischen Nationalbank vermindert sich um CHF 28,9 Millionen. Weiter reduzieren sich auch die Anteile an der direkten Bundessteuer und an der Verrechnungssteuer gesamthaft um CHF 8,5 Millionen. Bei den Anteilen am Mineralölsteuerertrag ergeben sich Mindererträge von rund CHF 10,0 Millionen Franken.
- Die Übertragungen des Vermögens des Spitalsteuerzehntelfonds (SPIZ) an den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) führt sowohl aufwand- wie auch ertragsseitig zu einer Erhöhung um CHF 282,3 Millionen (zweimal CHF 141,1 Mio.). Im Weiteren ist im Aufwand und Ertrag nebst der ordentlichen Speisung des SIF (CHF 34,6 Mio.) auch die ausserordentliche Speisung des SIF gemäss GRB 2071/06 (CHF 100,0 Mio.) enthalten. Der SIF wird gesamthaft mit CHF 275,7 Millionen gespiesen (CHF 34,6 Mio. ordentlich, CHF 100,0 Mio. ausserordentlich, CHF 141,1 Mio. aus Übertrag SPIZ). Verwendet werden dabei CHF 71,4 Millionen (geplant: CHF 121,9 Mio.), weshalb die Einlage (SG 38) CHF 204,3 Millionen Franken beträgt. Die erwähnten Minderausgaben sind insbesondere auf Projektverzögerungen beim Inselspital zurückzuführen. Dies führt zu einer Verminderung der Abschreibungen um CHF 38,0 Millionen gegenüber dem Voranschlag.
- Beim Lastenausgleich Sozialhilfe führt die Zunahme der Anzahl unterstützter Personen zu einem Mehraufwand von CHF 21,7 Millionen.
- Die Betriebsbeiträge 2006 an Spitäler und Rehabilitationskliniken fallen um CHF 84,6 Millionen geringer aus.
- Ein Minderaufwand für Passivzinsen von CHF 26,6 Millionen ergibt sich aufgrund reduzierter Schulden.
- Die Mehrerträge bei den Steuern von total CHF 59,3 Millionen setzen sich aus gegensätzlichen Bewegungen zusammen. Während bei den Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen ein Minderertrag von CHF 56,6 Millionen zu verzeichnen ist, erhöht sich der Steuerertrag juristischer Personen um CHF 70,6 Millionen. Bei den Grundstückgewinnsteuern sowie den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben ist ebenfalls ein Mehrertrag von CHF 17,4 bzw. CHF 21,3 Millionen zu verzeichnen.
- Realisierte Buchgewinne auf dem Verkauf von Aktien und von Liegenschaften führen zu einem Mehrertrag von CHF 50,6 Millionen. Die Dividendenerträge aus den Beteiligungen fallen um CHF 42,3 Millionen höher aus.
- Die Entgelte erhöhen sich um CHF 111,8 Millionen, was auf verschiedenste Faktoren zurückzuführen ist (vgl. dazu Kommentierung in den Kapiteln 1.2.3 und 3.1.2)
- En 2006, la capacité financière du canton de Berne s'accroît de 10 points d'indice (de 58 à 68 points) par rapport à l'exercice précédent (et à la planification). Le canton de Berne fait désormais partie des cantons à capacité financière moyenne. Cette évolution positive implique néanmoins des pertes financières de quelque CHF 130 millions dans la répartition entre la Confédération et les cantons. Les finances cantonales sont ainsi grevées de CHF 82,1 millions supplémentaires dans le domaine de l'AVS/AI/PC. La part des bénéfices distribués par la Banque nationale suisse diminue de CHF 28,9 millions. Les parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé enregistrent elles aussi un recul totalisant CHF 8,5 millions. Quand aux parts au revenu de l'impôt sur les huiles minérales, elles marquent une baisse de quelque CHF 10,0 millions.
- Le transfert de la fortune du Fonds de la dîme hospitalière (SPIZ) au Fonds d'investissements hospitaliers (SIF) entraîne une augmentation de CHF 282,3 millions (2 fois CHF 141,1 mio) à la fois des revenus et des charges. Pour ce qui est du Fonds d'investissements hospitaliers (CHF 34,6 mio), les charges et les revenus comprennent non seulement l'alimentation ordinaire du fonds, mais aussi les apports extraordinaires en vertu de l'AGC 2071/06 (CHF 100,0 mio). Le Fonds d'investissements hospitaliers augmente ainsi de CHF 275,7 millions (CHF 34,6 mio à titre régulier, CHF 100,0 mio à titre extraordinaire, CHF 141,1 mio résultant du transfert du Fonds de la dîme hospitalière). CHF 71,4 millions (CHF 121,9 mio prévus) de cette somme étant utilisés, l'attribution (GM 38) se monte à CHF 204,3 millions. La réduction des dépenses est due principalement à des retards de projet à l'Hôpital de l'île, ce qui explique que les amortissements sont inférieurs de CHF 38,0 millions au montant budgété.
- Dans le cadre de la compensation des charges de l'aide sociale, l'augmentation du nombre de personnes assistées entraîne une hausse des charges de CHF 21,7 millions.
- Les subventions d'exploitation versées en 2006 aux hôpitaux et cliniques de réhabilitation chutent de CHF 84,6 millions.
- La réduction de la dette se traduit par une diminution des charges d'intérêts passifs de CHF 26,6 millions.
- Les revenus fiscaux supplémentaires (CHF 59,3 mio au total) se composent de mouvements contradictoires. Tandis que l'impôt sur les revenus et la fortune des personnes marque un recul de CHF 56,6 millions, l'impôt sur le rendement des personnes morales progresse de CHF 70,6 millions. L'impôt sur les gains immobiliers ainsi que l'impôt sur les mutations et l'impôt sur la constitution de gages génèrent eux aussi une augmentation des revenus de respectivement CHF 17,4 et CHF 21,3 millions.
- Les gains comptables réalisés sur la vente d'actions et de biens-fonds entraînent une hausse des revenus de CHF 50,6 millions; les revenus des dividendes sur les participations dépassent les prévisions de CHF 42,3 millions.
- Les contributions progressent de CHF 111,8 millions, et ce en raison de facteurs très divers (voir à ce sujet le commentaire des chapitres 1.2.3 et 3.1.2).

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 768,5 Millionen Einnahmen von CHF 408,1 Millionen gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 360,4 Millionen** (VA: CHF 372,2 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um 3,1 Prozent unter dem Voranschlag. Gegenüber dem Voranschlag ergeben sich Minderausgaben von CHF 25,5 Millionen und Mindereinnahmen von CHF 13,7 Millionen. Die Begründungen zu den Abweichungen finden sich in den Kapiteln 1.2.4 und 3.2.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- bleibt die Selbstfinanzierung mit CHF 484,7 Millionen hoch (VA: CHF 422,4 Mio.),
- resultiert ein Finanzierungsüberschuss von CHF 124,3 Millionen (VA: CHF 50,2 Mio.) und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 134,5 Prozent (VA: 113,5%).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2005 wies einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'526,2 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2006 (CHF 164,9 Mio.) und rein bilanzwirksamer Buchungen (CHF -2,4 Mio.) reduziert sich der **Bilanzfehlbetrag** per 31. Dezember 2006 um CHF 162,5 Millionen auf **CHF 2'363,7 Millionen**.

Die **Bruttoschuld II** nahm um CHF 358,2 Millionen auf CHF 7'146,5 Millionen ab. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I) erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar.

Die Bruttoschuld I konnte aus eigener Kraft um CHF 406,6 Millionen abgebaut werden. Die Bruttoschuld I hat sich somit in einem höheren Ausmass reduziert, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 124,3 Millionen erwarten lässt (vgl. auch Kapitel 1.2.5).

Aufgrund des 2006 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 164,9 Millionen sind hinsichtlich der Genehmigung der Jahresrechnung 2006 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmungen zur **Defizitbremse** (Art. 101a Verfassung des Kantons Bern) notwendig.

Als Folge der erwarteten finanziellen Einbussen durch die Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone hat der Regierungsrat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2005 (RRB 3076/05) Einsparungen auf den Direktionssaldi beim Vollzug des Voranschlages 2006 von insgesamt CHF 30,0 Millionen beschlossen. Davon konnten effektiv CHF 28,9 Millionen realisiert werden.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 768,5 millions, et les recettes CHF 408,1 millions. L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 360,4 millions** (budget: CHF 372,2 mio), ce qui signifie qu'il est inférieur de 3,1 pour cent au montant budgété. Par rapport aux prévisions budgétaires, la diminution des dépenses se chiffre à CHF 25,5 millions, et celle des recettes à CHF 13,7 millions. Ces écarts sont justifiés aux chapitres 1.2.4 et 3.2.

Grâce aux résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements,

- l'autofinancement reste élevé, à CHF 484,7 millions (budget: CHF 422,4 mio),
- on enregistre un excédent de financement de CHF 124,3 millions (budget: CHF 50,2 mio) et
- le degré d'autofinancement atteint 134,5 pour cent (budget: 113,5%).

Au **bilan**, le découvert s'élevait à CHF 2'526,2 millions au 31 décembre 2005. Grâce à l'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2006 (CHF 164,9 mio) et à des écritures influant uniquement sur le bilan (CHF -2,4 mio), le **découvert du bilan** est réduit au 31 décembre 2006 de CHF 162,5 millions à **CHF 2'363,7 millions**.

L'**endettement brut II** augmente de CHF 358,2 millions, à CHF 7'146,5 millions. L'endettement brut II est obtenu en additionnant les engagements courants et les dettes du canton de Berne à court, moyen et long termes (endettement brut I) aux provisions.

L'endettement brut I a pu être réduit, sur les ressources propres du canton, de CHF 406,6 millions, autrement dit davantage que le solde de financement positif de CHF 124,3 millions ne le laisse escompter (voir aussi le chapitre 1.2.5).

Compte tenu de l'excédent de revenus de CHF 164,9 millions enregistré en 2006, aucune mesure particulière n'est nécessaire pour exécuter les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit** (art. 101a Constitution du canton de Berne) lors de l'approbation des comptes annuels de 2006.

En raison des pertes financières prévues suite à la nouvelle détermination de la capacité financière des cantons, le Conseil-exécutif a décidé lors de sa séance du 19 octobre 2005 (ACE 3076/05) d'exiger que des économies à hauteur de CHF 30,0 millions soient réalisées au niveau des soldes des Directions lors de l'exécution du budget 2006. CHF 28,9 millions ont effectivement pu être économisés.

1.2 Gesamtergebnis Kanton**1.2 Résultat global du canton****1.2.1 Überblick Jahresrechnung 2006****1.2.1 Récapitulation des comptes annuels de 2006**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	Canton avec les financements spéciaux
	2005	2006	2006	2006	
in Millionen CHF					% en millions CHF
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	8'756.3	8'477.1	8'865.2	388.1	4.6 Charges
Ertrag	8'863.0	8'541.0	9'030.1	489.1	5.7 Revenus
Saldo	106.7	63.9	164.9	100.9	158.0 Solde
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	669.9	794.1	768.5	-25.5	-3.2 Dépenses
Einnahmen	394.2	421.9	408.1	-13.7	-3.3 Recettes
Nettoinvestitionen	275.7	372.2	360.4	-11.8	-3.2 Investissement net
Finanzierung					Financement
Saldo Laufende Rechnung	106.7	63.9	164.9	100.9	158.0 Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	332.5	358.5	319.8	-38.6	-10.8 Amortissements
Selbstfinanzierung	439.3	422.4	484.7	62.2	14.7 Autofinancement
Nettoinvestitionen	275.7	372.2	360.4	-11.8	-3.2 Investissement net
Finanzierungssaldo	163.6	50.2	124.3	74.1	147.4 Solde de financement
Selbstfinanzierungsgrad	159.3	113.5	134.5	21.0	18.5 Degré d' autofinancement
	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	
	2005	2006	2006	2006	
Bilanz					Bilan
Bilanzsumme	8'569.4		8'339.4	-230.00	-2.68 Total du bilan
Bilanzfehlbetrag	2'526.2		2'363.7	-162.50	-6.43 Découvert
Fremdkapital	-7'757.1		-7'480.4	276.70	-3.57 Engagements
Bruttoschuld II	-7'504.8		-7'146.5	358.30	-4.77 Endettement brut II

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die wesentlichen Aussagen zu den Zahlen der Tabelle finden sich im Kapitel 1.1 sowie detailliert im Kapitel 3.

Les principales conclusions tirées des chiffres du tableau se trouvent au chapitre 1.1 et sont détaillées au chapitre 3.

1.2.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

1.2.2 Données macroéconomiques

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Rechnung Compte 2006	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	1.9%	1.5-1.8%	2.7%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ²⁾	1.3%	1.1%	2.2%	Croissance économique canton Berne ²⁾
langfristige Zinsen ³⁾	2.43%	3.75%	2.78%	Intérêts à long terme ³⁾
kurzfristige Zinsen ⁴⁾	1.18%	2.00%	2.20%	Intérêts à court terme ⁴⁾
Teuerung ⁵⁾	1.2%	1.0-1.4%	1.1%	Renchérissement ⁵⁾

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Dezember 2006); Basis Geschäftsbericht 2005: Volkseinkommen

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern, BAK-Prognose (Stand: Oktober 2006)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monatslibor

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Januar 2007)

1) Produit intérieur brut réel (PIB); fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état décembre 2006). Base rapport de gestion 2005: revenu cantonal

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions BAK (état octobre 2006)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état janvier 2007)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern hat sich sowohl gegenüber dem Jahr 2005 als auch gegenüber den Prognosen im Voranschlag 2006 verbessert. Es liegt jedoch nach wie vor unter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt.

Die Zinssätze für kurz- und langfristige Kapitalaufnahmen haben sich gegenüber dem Vorjahr leicht erhöht. Sie liegen aber bei den langfristigen Zinsen unter und bei den kurzfristigen Zinsen über den Prognosewerten des Voranschlags 2006.

Die Teuerung liegt mit 1,1 Prozent am unteren Rand der prognostizierten Werte.

La croissance économique du canton de Berne a connu une amélioration tant par rapport à 2005 qu'aux prévisions du budget 2006. Elle est cependant toujours inférieure aux niveaux de l'ensemble de la Suisse.

Les taux d'intérêt des emprunts à court et à long termes ont légèrement augmenté par rapport à 2006. Les taux à long terme sont au-dessous des valeurs budgétées mais les taux à court terme sont supérieurs aux prévisions du budget 2006.

Avec 1,1 pour cent, le renchérissement se trouve à la limite inférieure des valeurs prévisionnelles.

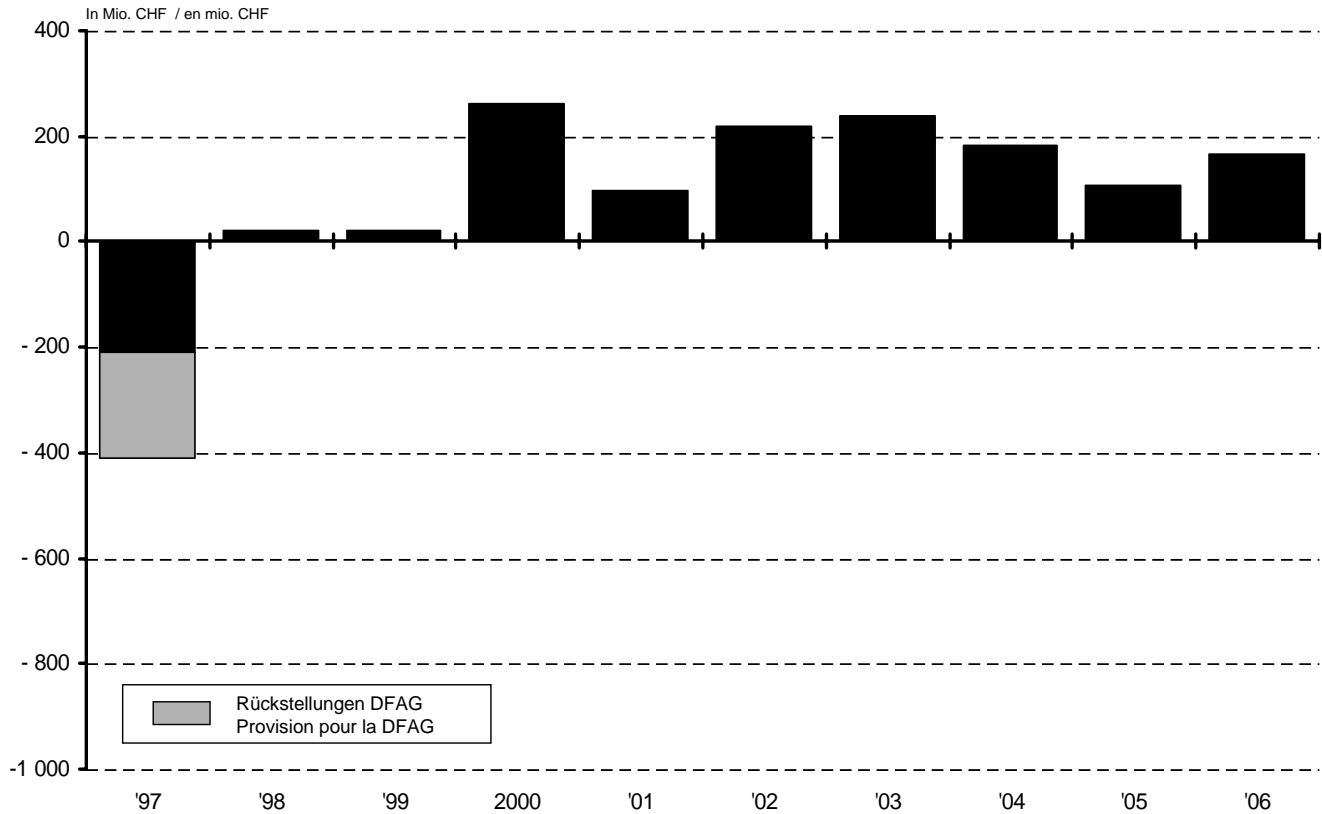
1.2.3 Laufende Rechnung

1.2.3.1 Saldo

1.2.3 Compte de fonctionnement

1.2.3.1 Solde

Grafik 1 / graphique 1



Zum neunten Mal in Folge schliesst die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss ab (CHF 164,9 Mio.). Die detaillierte Abweichungsanalyse erfolgt im Kapitel 1.2.3.2 und im Kapitel 3. Details zu den Vorjahren können den entsprechenden Geschäftsberichten/Staatsrechnungen entnommen werden.

Pour la neuvième année consécutive, le compte de fonctionnement se solde par un excédent de revenus (CHF 164,9 mio). L'analyse détaillée des écarts se trouve aux chapitres 1.2.3.2 et 3. On trouvera des détails sur les exercices précédents dans les rapports de gestion / comptes d'État correspondants.

1.2.3.2  berblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse

1.2.3.2 Récapitulatif par groupe de matières et analyse des écarts

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Voranschlag Budget	Veränderung zum Voranschlag Ecart budgétaire	Rechnung Compte	Sonder- faktoren Facteurs spéciaux	Bereinigtes Resultat Résultat apuré	Kanton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2006		2006	2006	2006	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	63.9	100.9	164.9	-50.6	114.3	Solde du compte de fonctionnement
3 Aufwand	8'477.1	388.1	8'865.2		8'865.2	3 Charges
30 Personalaufwand	2'906.0	36.0	2'942.0		2'942.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	771.1	-25.0	746.1		746.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	205.0	-31.6	173.4		173.4	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	427.7	-13.1	414.6		414.6	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	188.9	-17.2	171.7		171.7	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	334.6	14.6	349.2		349.2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'970.0	-51.8	2'918.2		2'918.2	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	571.4	23.1	594.5		594.5	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	3.5	206.0	209.5		209.5	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	98.9	247.1	346.0		346.0	39 Imputations internes
4 Ertrag	8'541.0	489.1	9'030.1	-50.6	8'979.5	4 Revenus
40 Steuern	4'282.8	59.3	4'342.1		4'342.1	40 Impôts
41 Regalien	47.0	-35.8	11.2		11.2	41 Régales
42 Vermögenserträge	384.6	68.2	452.8	-50.6	402.2	42 Revenus des biens
43 Entgelte	600.7	111.8	712.5		712.5	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	734.1	-5.9	728.2		728.2	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	337.6	-2.4	335.2		335.2	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'389.1	-44.0	1'345.1		1'345.1	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	571.4	23.1	594.5		594.5	47 Subventions � redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	100.9	61.6	162.5		162.5	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	92.8	253.2	346.0		346.0	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einem Minderertrag von CHF 50,6 Millionen und entsprechend zu einem bereinigten Ertragsüberschuss von CHF 114,3 Millionen.

La correction des facteurs spéciaux entra ne une réduction des revenus de CHF 50,6 millions et, par conséquent, un excédent de revenus corrigé de CHF 114,3 millions.

Nachstehend werden lediglich die wesentlichen Abweichungen nach Sachgruppen dargestellt, und zwar zuerst nach Sonderfaktoren und dann nach Haupteffekten.

Seuls les principaux écarts que présentent les groupes de matières sont comment s ci-après, subdivis s d'abord en fonction des facteurs spéciaux puis des effets principaux.

Abweichungsanalyse der Sonderfaktoren:

- SG 42 Vermögensertrag (CHF 50,6 Mio.): Sondereffekte als Folge der realisierten Buchgewinne aus dem Verkauf von Aktien (CHF 21,3 Mio.) und von Liegenschaften (CHF 29,3 Mio.).

Abweichungsanalyse nach Haupteffekten:

- SG 30 Personalaufwand (Mehraufwand CHF 36,0 Mio.): Die Abweichung beträgt bei einer budgetierten Lohnsumme von CHF 2'906,0 Millionen 1,2 Prozent. Nicht budgetiert worden sind u.a. die Rückstellung für Sonder- und Überbrückungsrenten des Staatspersonals und der Lehrerschaft von CHF 15,0 Millionen sowie der weitere Sanierungsbeitrag an die Bernische Lehrerversicherungskasse von CHF 29,7 Millionen. Der in der Planung angewandte Korrekturfaktor von 2,5 Prozent hat sich als sachgerecht erwiesen.
- SG 31 Sachaufwand (Minderaufwand CHF 25,0 Mio.): Dieser Minderaufwand setzt sich hauptsächlich wie folgt zusammen: Einen grösseren Posten bildet der Mehraufwand für den werterhaltenden baulichen Unterhalt der Liegenschaften (CHF 5,4 Mio.). Dem stehen Minderaufwendungen bei Erneuerungsprojekten für die Universitären Psychiatrischen Dienste von CHF 6,4 Millionen gegenüber. Verschobene Projekte wie z. B. REKOLE führen im Psychiatriebereich zu weiteren Minderaufwendungen von CHF 4,4 Millionen. CHF 6,4 Millionen Mehraufwand steht im Zusammenhang mit den Mehrerträgen der Universität aus Aufträgen.
- SG 32 Passivzinsen (Minderaufwand CHF 31,6 Mio.): Der Minderaufwand widerspiegelt den geringeren Kapitalbedarf (CHF 26,6 Mio.) und reduzierte Zinszahlungen auf zuviel bezahlten Steuern (CHF 4,8 Mio.).
- SG 33 Abschreibungen (Minderaufwand CHF 13,1 Mio.): Insbesondere die Projektverzögerungen beim Inselspital führen zu reduzierten Abschreibungen von CHF 38,0 Millionen. Mangels Erfahrungswerten für die Budgetierung ist bei den Steuerabschreibungen ein Mehraufwand von CHF 15,1 Millionen zu verzeichnen. Erhöhte planmässige und ausserplanmässige Abschreibungen von total CHF 9,4 Millionen sind im Liegenschaftsbereich vorgenommen worden.
- SG 34 Anteile und Beiträge (Minderaufwand CHF 17,2 Mio.): Minderaufwendungen von CHF 15,4 Millionen sind als Folge des geringeren Finanzbedarfs im Rahmen des Disparitätenabbaus sowie bei der Mindestausstattung der Gemeinden (FILAG) zu verzeichnen. Der Anteil der Gemeinden (20%) an den Erträgen aus den Erbschafts- und Schenkungssteuern reduziert sich um CHF 1,9 Millionen.
- SG 35 Entschädigungen an Gemeinwesen (Mehraufwand CHF 14,6 Mio.): Im Bereich der wirtschaftlichen Hilfe kommt es aufgrund der Zunahme der Anzahl zu unterstützender Personen und höherer Nettoaufwendungen je Person zu einem Mehraufwand von CHF 21,7 Millionen. Minderaufwendungen von CHF 4,3 Millionen ergeben sich aus tieferen Zahlungen an öffentliche und öffentlich subventionierte Spitäler ausserhalb des Kantons Bern.

Analyse des écarts résultant des facteurs spéciaux:

- GM 42 Revenus des biens (CHF 50,6 mio): effets spéciaux résultant des gains comptables réalisés sur la vente d'actions (CHF 21,3 mio) et la vente de biens-fonds (CHF 29,3 mio).

Analyse des écarts en fonction des effets principaux:

- GM 30 Charges de personnel (supplément de charges de CHF 36,0 mio): l'écart représente 1,2 pour cent des CHF 2'906,0 millions de la masse salariale budgétée. N'ont pas été budgétées, notamment, la provision de CHF 15,0 millions pour les rentes spéciales et les rentes de rattachement du personnel cantonal et du corps enseignant ainsi que la contribution supplémentaire à l'assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CHF 29,7 mio). Le facteur de correction de 2,5 pour cent appliqué dans le processus de planification s'est avéré approprié.
- La diminution de CHF 25,0 millions des charges du GM 31 Biens, services et marchandises s'explique principalement par les facteurs suivants: la hausse importante des charges liées aux travaux de maintien de la valeur des bâtiments (CHF 5,4 mio) est compensée par la baisse des charges des projets de rénovation des Services psychiatriques universitaires (CHF 6,4 mio). Le report de certains projets, tel REKOLE, entraîne d'autres diminutions de charges de CHF 4,4 millions dans le domaine psychiatrique. Des charges supplémentaires de CHF 6,4 millions sont en lien avec les revenus supplémentaires que l'Université tire de ses mandats.
- GM 32 Intérêts passifs (diminution de charges de CHF 31,6 mio): cette baisse reflète la diminution des besoins en capitaux (CHF 26,6 mio) et des intérêts versés pour les impôts payés en trop (CHF 4,8 mio).
- GM 33 Amortissements (diminution de charges de CHF 13,1 mio): les retards des projets à l'Hôpital de l'île entraînent une diminution des amortissements de CHF 38,0 millions. Les valeurs des exercices précédents faisant défaut pour l'établissement du budget, des charges supplémentaires de CHF 15,1 millions sont enregistrées pour les éliminations d'impôts. Dans le domaine des immeubles, CHF 9,4 millions au total d'amortissements supplémentaires, planifiés ou non, ont été réalisés.
- GM 34 Parts et contributions (diminution de charges de CHF 17,2 mio): les besoins financiers pour la réduction des disparités et la dotation minimale des communes (LPFC) sont inférieurs aux prévisions, d'où CHF 15,4 millions de charges en moins. La part des communes (20%) au produit des impôts sur les successions et les donations diminue de CHF 1,9 million.
- GM 35 Dédommagements à des collectivités publiques (supplément de charges de CHF 14,6 mio): dans le domaine de l'aide économique, la hausse de CHF 21,7 millions résulte de l'accroissement du nombre de personnes à assister et de la hausse des charges nettes par personne. Les paiements aux hôpitaux publics ou subventionnés extracantonaux ont été inférieurs aux prévisions, d'où CHF 4,3 millions de charges en moins.

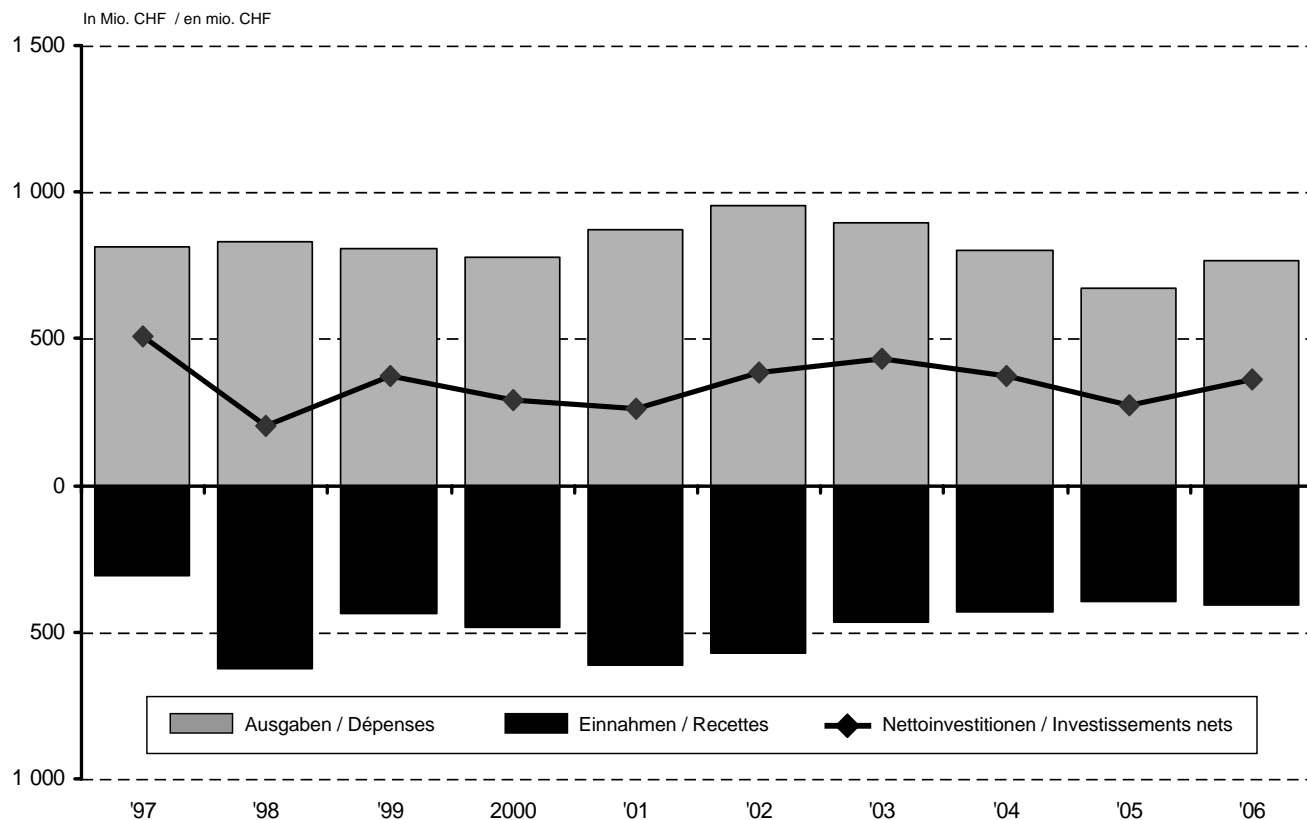
- SG 36 Eigene Beiträge (Minderaufwand CHF 51,8 Mio.): Bei den Prämienverbilligungen in der Krankenversicherung ist ein Mehraufwand von CHF 33,6 Millionen zu verzeichnen. Im Bereich der AHV/IV/EL beläuft sich der Mehraufwand gesamthaft auf CHF 28,4 Millionen. Die Betriebsbeiträge 2006 an Spitäler und Rehabilitationskliniken fallen um CHF 84,6 Millionen geringer aus. Dies ist insbesondere auf die neuen Verträge für Zusatzversicherte zurückzuführen sowie auf Mehrleistungen der Institutionen im stationären und ambulanten Bereich. Bei den subventionierten Institutionen des Behindertenbereichs ist ebenfalls eine Unterschreitung des Voranschlags um CHF 13,1 Millionen zu verzeichnen. Infolge sinkender Anzahl Asylgesuche ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 11,5 Millionen.
- SG 37 Durchlaufende Beiträge werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 47) nicht kommentiert.
- SG 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen (Mehraufwand CHF 206,0 Mio.): Der Fonds für Spitalinvestitionen wird gesamthaft mit CHF 275,7 Millionen gespiesen (CHF 34,6 Mio. ordentlich, CHF 100,0 Mio. ausserordentlich, CHF 141,1 aus Übertrag Spitalsteuerzehntelfonds). Verwendet werden dabei CHF 71,4 Millionen (geplant: CHF 121,9 Mio.), weshalb die Einlage (SG 38) CHF 204,3 Millionen Franken beträgt. Sie bildet damit auch den Hauptgrund für die Abweichung in dieser Sachgruppe.
- SG 39 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 49) nicht kommentiert.
- SG 40 Steuern (Mehrertrag CHF 59,3 Mio.): Während bei den Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen ein Minderertrag von CHF 56,6 Millionen zu verzeichnen ist, erhöht sich der Steuerertrag juristischer Personen um CHF 70,6 Millionen. Bei den Grundstückgewinnsteuern sowie den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben ist ebenfalls ein Mehrertrag von CHF 17,4 bzw. CHF 21,3 Millionen zu verzeichnen.
- SG 41 Regalien und Konzessionen (Minderertrag CHF 35,8 Mio.): Der Minderertrag ist die Folge einer gegenüber der Budgetierung veränderten Praxis für die Verbuchung der Gebrauchswasser- und Wasserkraftzinsen.
- SG 42 Vermögenserträge (Mehrertrag CHF 68,2 Mio.): Die Sonderfaktoren (Verkauf Aktien BEKB und BKW, Verkauf Liegenschaften) führen zu einem Mehrertrag von CHF 50,6 Millionen. Weitere Mehrerträge ergeben sich insbesondere bei den Dividendenzahlungen der BKW FMB Energie AG (CHF 29,8 Mio.), der Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen AG (CHF 5,3 Mio.) und den übrigen Beteiligungen (CHF 7,4 Mio.). Hingegen sinkt der Anteil an der Ausschüttung des Gewinns der Schweizerischen Nationalbank wegen der verbesserten Finanzkraft des Kantons Bern um CHF 28,9 Millionen.
- GM 36 Subventionen accordées (diminution de charges de CHF 51,8 mio): les réductions des primes d'assurance-maladie se traduisent par des charges supplémentaires de CHF 33,6 millions. Dans le secteur AVS/AI/PC, la hausse des charges totalise CHF 28,4 millions. Les subventions d'exploitation versées aux hôpitaux et aux cliniques de réadaptation en 2006 diminuent de CHF 84,6 millions, surtout du fait des nouveaux contrats pour les patients bénéficiant d'une assurance complémentaire et des prestations supplémentaires des institutions dans les secteurs résidentiel et ambulatoire. Les charges des institutions subventionnées d'aide aux handicapés sont aussi de CHF 13,1 millions inférieures au budget. Le recul des demandes d'asile entraîne une diminution de charges de CHF 11,5 millions.
- Le GM 37 Subventions redistribuées ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 47).
- GM 38 Attributions aux financements spéciaux (supplément de charges de CHF 206,0 mio): Le Fonds d'investissements hospitaliers reçoit CHF 275,7 millions au total (CHF 34,6 mio à titre ordinaire, CHF 100,0 mio à titre extraordinaire et CHF 141,1 mio provenant du Fonds de la dîme hospitalière), dont CHF 71,4 millions sont utilisés (budget: CHF 121,9 mio), de sorte que les attributions (GM 38) se montent à CHF 204,3 millions et constituent le principal écart de ce groupe de matières.
- Le GM 39 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 49).
- GM 40 Impôts (supplément de revenus de CHF 59,3 mio): Le produit des impôts sur le revenu et la fortune des personnes physiques diminue de CHF 56,6 millions, tandis que le produit de l'imposition des personnes morales progresse de CHF 70,6 millions. L'impôt sur les gains immobiliers ainsi que les impôts sur les mutations et la constitution de gages dégagent aussi une hausse de revenus, de CHF 17,4 et CHF 21,3 millions respectivement.
- GM 41 Patentes, concessions (diminution de revenus de CHF 35,8 mio): changement de pratique comptable par rapport au budget pour la comptabilisation des droits d'utilisation de l'eau d'usage et de la force hydraulique.
- GM 42 Revenus des biens (supplément de revenus de CHF 68,2 mio): les facteurs spéciaux (vente d'actions BCBE et FMB, vente d'immeubles) dégagent un supplément de revenus de CHF 50,6 millions. Autres sources de revenus supplémentaires: les dividendes de la BKW FMB Energie SA (CHF 29,8 mio), de la Société des Salines suisses du Rhin réunies (CHF 5,3 mio) et des autres participations (CHF 7,4 mio). Par contre, la part au bénéfice de la Banque nationale suisse recule de CHF 28,9 millions en raison de l'amélioration de la capacité financière du canton de Berne.

- SG 43 Entgelte (Mehrertrag CHF 111,8 Mio.): Der Mehrertrag setzt sich aus verschiedenen Posten zusammen. Unter anderem hat die Universität aufgrund der Zunahme des Auftragsvolumens die Erträge um CHF 14,2 Millionen steigern können. Die erhöhte Anzahl Studierender führt zu einem Mehrertrag von CHF 3,2 Millionen. Auch die bei der SG 41 erwähnte veränderte Buchungspraxis sowie die Neuberechnungen der Wasserzinsen führen zu einer Steigerung gegenüber dem Budget um CHF 40,7 Millionen. Der Mehrertrag aus Steuerbussen und insbesondere aus Gebühren für Fristverlängerungen beträgt CHF 5,4 Millionen. Rückerstattungen und Tariferträge im Gesundheitsbereich erfahren gesamthaft eine Steigerung von CHF 14,1 Millionen.
 - SG 44 Anteile und Beiträge (Minderertrag CHF 5,9 Mio.): Die Erträge aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) fallen um CHF 5,6 Millionen höher aus als budgetiert. Hingegen ergeben sich Mindererträge aufgrund der bei der SG 34 kommentierten Veränderung der Steuerkraft der Gemeinden (CHF 4,7 Mio.) wie auch bei den Anteilen an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer (CHF 8,5 Mio.).
 - SG 45 Rückerstattung von Gemeinwesen (Minderertrag CHF 2,4 Mio.): Ein Mehrertrag von CHF 6,7 Millionen ist bei den Rückerstattungen des Bundes im Asylbereich zu verzeichnen. Hingegen ergibt sich bei der Lastenverteilung Lehrgelthälter ein Minderertrag von CHF 10,4 Millionen.
 - SG 46 Beiträge für eigene Rechnung (Minderertrag CHF 44 Mio.): Projekte der staatlichen psychiatrischen Institutionen konnten nicht realisiert werden, was zu einem Minderertrag von CHF 6,6 Millionen führt. Bei den Ergänzungsleistungen sowie der Prämienverbilligung der Krankenversicherung ergeben sich aufgrund der verbesserten Finanzkraft des Kantons Bern Mindererträge von CHF 20,7 bzw. CHF 18,8 Millionen. Ein Mehrertrag von CHF 9,5 Millionen ist bei den Gemeindebeiträgen an die IV im Zusammenhang mit der NFA zu verzeichnen. CHF 11,6 Millionen beträgt der Minderertrag an Betriebsbeiträgen des Bundes im Asylbereich infolge sinkender Anzahl Asylgesuche. Die Mehrerträge aus Studienbeiträgen und Beiträgen des Bundes belaufen sich gesamthaft auf CHF 11,1 Millionen. Die Treibstoffzolleinnahmen vermindern sich gegenüber dem Budget um CHF 11,0 Millionen.
 - SG 47 Durchlaufende Beiträge werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 37) nicht kommentiert.
 - SG 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (Mehrertrag CHF 61,6 Mio.): Der Vermögenstransfer vom Spitalsteuerezhntelfonds in den Fonds für Spitalinvestitionen bildet den Hauptgrund für den Mehrertrag.
 - SG 49 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 39) nicht kommentiert.
- Detaillierte Abweichungsanalysen finden sich im Kapitel 3 Band 1.
- GM 43 Contributions (supplément de revenus de CHF 111,8 mio): plusieurs facteurs expliquent cette hausse de revenus. L'Université enregistre CHF 14,2 millions de revenus supplémentaires grâce au nombre accru de mandats. La progression du nombre des étudiants entraîne CHF 3,2 millions de revenus supplémentaires. Le changement de pratique comptable mentionné au GM 41 et le nouveau calcul des droits d'eau aboutissent à des revenus de CHF 40,7 millions supérieurs au budget. Le supplément de revenus issu des amendes fiscales et, surtout, des émoluments perçus pour prorogations de délais se monte à CHF 5,4 millions. Dans le domaine de la santé, les remboursements et les recettes tarifaires enregistrent une progression globale de CHF 14,1 millions.
 - GM 44 Parts et contributions (diminution de revenus de CHF 5,9 mio): la taxe poids-lourds (RPLP) rapporte CHF 5,6 millions de plus que budgété. Par contre, une diminution des revenus résulte de la modification de la capacité financière des communes commentée au GM 34 (CHF 4,7 mio) et du recul des parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé (CHF 8,5 mio).
 - GM 45 Remboursement de collectivités publiques (diminution de revenus de CHF 2,4 mio): les remboursements de la Confédération dans le domaine de l'asile augmentent de CHF 6,7 millions, mais la répartition des charges liées aux traitements des enseignants entraîne une diminution de revenus de CHF 10,4 millions.
 - GM 46 Subventions acquises (diminution de revenus de CHF 44 mio): certains projets des institutions psychiatriques publiques n'ont pas pu être réalisés, entraînant une baisse de revenus de CHF 6,6 millions. L'amélioration de la capacité financière du canton de Berne se traduit par une baisse des revenus pour les prestations complémentaires (CHF 20,7 mio) et les réductions des primes de l'assurance-maladie (CHF 18,8 mio). La RPT procure une hausse de CHF 9,5 millions des contributions des communes à l'AI. Du fait de la baisse du nombre de demandes d'asile, les subventions d'exploitation de la Confédération diminuent de CHF 11,6 millions. Les revenus supplémentaires générés par les contributions des étudiants et les subventions de la Confédération totalisent CHF 11,1 millions. Les droits sur les carburants sont de CHF 11,0 millions inférieurs au budget.
 - Le GM 47 Subventions redistribuées ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 37)
 - GM 48 Prélèvements sur les financements spéciaux (augmentation de revenus de CHF 61,6 mio): la hausse résulte essentiellement du transfert de la fortune du Fonds de la dîme hospitalière au Fonds d'investissements hospitaliers.
 - Le GM 49 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 39).
- Les écarts sont analysés plus en détail au chapitre 3 du volume 1.

1.2.4 Nettoinvestitionen

1.2.4 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2



Die Nettoinvestitionen liegen mit CHF 360,4 Millionen um CHF 11,8 Millionen unter dem Voranschlag.

Avec CHF 360,4 millions, l'investissement net est de CHF 11,8 millions inférieur au montant budgété.

Die Investitionsausgaben betragen CHF 768,5 Millionen und unterschreiten den Voranschlag um CHF 25,5 Millionen.

Les dépenses d'investissement s'élèvent à CHF 768,5 millions, soit CHF 25,5 millions de moins que le chiffre budgété.

Die Investitionseinnahmen belaufen sich auf CHF 408,1 Millionen und unterschreiten damit den Voranschlag um CHF 13,7 Millionen.

Les recettes d'investissement atteignent CHF 408,1 millions et sont donc inférieures de CHF 13,7 millions aux prévisions budgétaires.

Folgende wesentliche Gründe führen zur Abweichung der Nettoinvestitionen gegenüber dem Voranschlag 2006:

Voici les raisons principales de cet écart de l'investissement net par rapport au budget 2006:

- Erhöhte Darlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredite mit Mehrausgaben von CHF 9,3 Millionen.
- Terminverzögerungen, Beweissicherungsverfahren und Einsprachen führen bei den Inselfospitalbauten zu Minderinvestitionen von CHF 34,3 Millionen.
- Auch im Bereich des öffentlichen Verkehrs führen Bauprojektverz gerungen zu Minderausgaben von CHF 22,4 Millionen. Damit verbunden reduzieren sich einnahmenseitig auch die Gemeindeanteile um CHF 4,2 Millionen.
- Zusätzliche Kreditzuteilungen des Bundes ermöglichen erhöhte Nettoinvestitionen in den baulichen Unterhalt für Nationalstrassen (CHF 6,6 Mio.).

- augmentation des prêts à la Fondation bernoise de crédit agricole, d'où hausse des dépenses de CHF 9,3 millions.
- retards dans les délais, procédure de conservation des preuves et recours, d'où d investissement de CHF 34,3 millions dans les projets de construction de l'Hôpital de l' le.
- retards dans les projets de construction dans le domaine des transports publics également, avec pour conséquence une réduction des dépenses de CHF 22,4 millions et, du côté des recettes, une diminution des parts communales de CHF 4,2 millions.
- attributions de crédits supplémentaires de la Confédération permettant une hausse de l'investissement net dans l'entretien des routes nationales (CHF 6,6 mio).

- Die veränderte Buchungspraxis im Bereich der rückzahlbaren Investitionsbeiträge ergibt Mehrausgaben von CHF 9,9 Millionen.
- Der Einbusse von CHF 10,2 Millionen im Liegenschaftsbereich liegt eine zu optimistische Einschätzung der Bundes-einnahmen zugrunde.
- changement de pratique dans la comptabilisation des subventions d'investissement remboursables générant une augmentation des dépenses de CHF 9,9 millions.
- pertes de CHF 10,2 millions dans le secteur immobilier résultant d'une estimation trop optimiste des recettes fédérales.

1.2.5 Bilanz

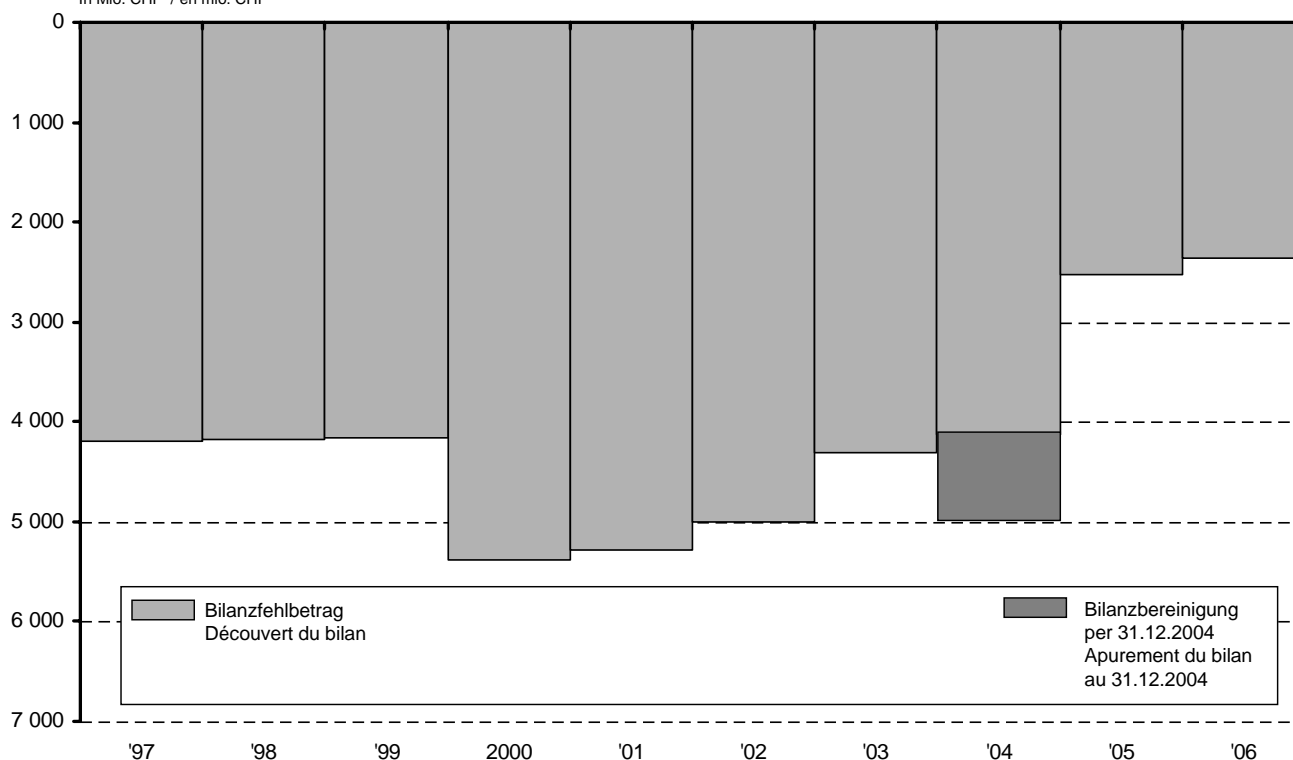
1.2.5.1 Bilanzfehlbetrag

1.2.5 Bilan

1.2.5.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3

In Mio. CHF / en mio. CHF



Die Bilanz per 31. Dezember 2006 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'363,7 Millionen aus. Die Reduktion um CHF 162,5 Millionen gegenüber dem Stand per 31. Dezember 2005 von CHF 2'526,2 Millionen kommt dank dem positiven Ergebnis (CHF 164,9 Mio.) und rein bilanzwirksamer Buchungen (CHF -2,4 Mio.) zustande.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2006 einen weiteren Schritt näher gekommen. Um das Ziel zu erreichen, müssen jedoch auch in Zukunft substantielle Ertragsüberschüsse erwirtschaftet werden.

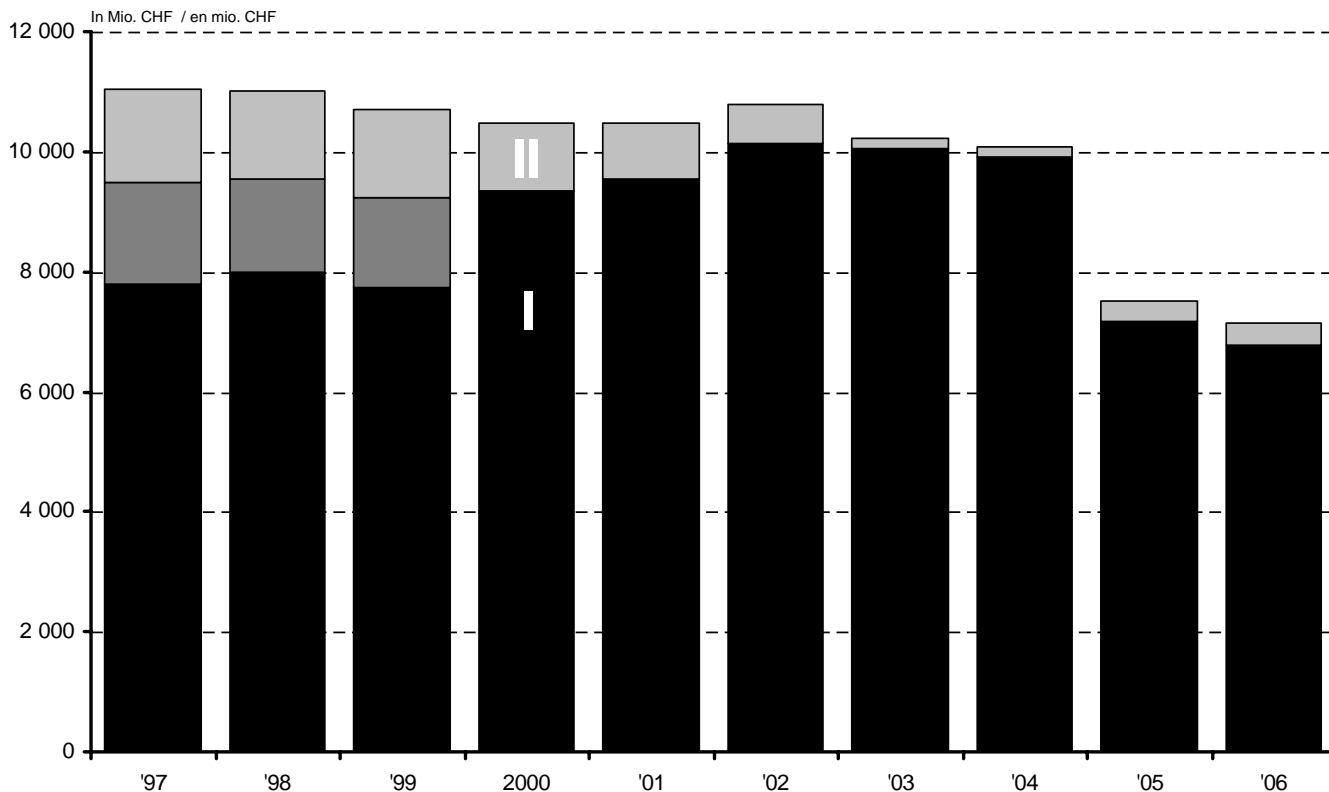
Le découvert du bilan s'élevait à CHF 2'363,7 millions au 31 décembre 2006. La réduction de CHF 162,5 millions par rapport au découvert de CHF 2'526,2 millions du 31 décembre 2005 résulte du résultat positif (CHF 164,9 mio) et d'écritures exerçant une influence uniquement sur le bilan (CHF -2,4 mio).

Conformément à l'article 3 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP, RSB 620.0), le découvert doit être résorbé à moyen terme. Si le canton de Berne a fait un pas supplémentaire dans cette voie en 2006, il faudra cependant réaliser encore à l'avenir de substantiels excédents de revenus pour atteindre cet objectif.

1.2.5.2 Bruttoschuld I und II

1.2.5.2 Dette brute I et II

Grafik 4 / graphique 4



Die Bruttoschuld I (vormals Bruttoschuld II) umfasst die laufenden Verpflichtungen, die mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie verringerte sich um CHF 406,6 Millionen auf CHF 6'775,3 Millionen. Die Bruttoschuld II (Bruttoschuld I plus Rückstellungen, vormals Bruttoschuld III) reduziert sich von CHF 7'504,8 Millionen um CHF 358,3 auf CHF 7'146,5 Millionen. Die Rückstellungen nahmen um CHF 48,4 Millionen zu, und belaufen sich auf CHF 371,2 Millionen.

Die Bruttoschuld II konnte in einem höheren Umfang abgebaut werden, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 124,3 Millionen aufzeigt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2006 zwar liquiditäts- aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs- aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

Die folgenden gegenläufigen Bewegungen führten per Saldo zu höheren Rückstellungen:

- Zunahme (CHF 126,1 Mio.):
 - Bundesbeiträge zu Gunsten AHV/IV aufgrund Neufestlegung Finanzkraft (CHF 39,0 Mio.)
 - Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (CHF 27,8 Mio.)

L'endettement brut I (auparavant endettement brut II) comprend les engagements courants, les dettes à moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 406,6 millions pour s'établir à CHF 6'775,3 millions. L'endettement brut II (endettement brut I plus les provisions, auparavant endettement brut III) a diminué de CHF 7'504,8 millions à CHF 7'146,5 millions. Les provisions ont augmenté de CHF 48,4 millions et s'élève à CHF 371,2 millions.

L'endettement brut II a été réduit d'un montant plus important que le solde de financement positif de CHF 124,3 millions ne l'indique. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement traduit seulement la tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par les affaires qui ont influé sur les liquidités au 31 décembre 2006 (date du bilan) sans influencer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

Les mouvements contradictoires suivants ont contribué à l'augmentation des provisions:

- augmentation (CHF 126,1 mio):
 - subventions fédérales en faveur de l'AVS/AI à la suite de la redéfinition de la capacité financière (CHF 39,0 mio),
 - réduction des primes de l'assurance-maladie (CHF 27,8 mio),

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Sonder- und Überbrückungsrenten (CHF 15,0 Mio.) - Nachschüssige Zahlungen der IV im Rahmen der NFA (CHF 9,4 Mio.) - MWST-Nachforderung Altenberg (CHF 2,4 Mio.) - MWST-Nachforderung Feusi (CHF 1,9 Mio.) - Haftung Investitionshilfedarlehen Sport- und Kulturzentrum Huttwil (CHF 0,7 Mio.) - Bauabrechnung Universität Bern (CHF 0,1 Mio.) - Überzeit, Gleitzeit, Ferien, Pensen (CHF 29,7 Mio.). <ul style="list-style-type: none"> ● Abnahme (CHF 77,7 Mio.): <ul style="list-style-type: none"> - Unwetterschäden August 2005 (CHF 40,0 Mio.) - Bilanzbereinigungen (CHF 14,5 Mio.) - Einstufung Professorinnen und Professoren Universität (CHF 5,2 Mio.) - Verein Südhang, Klinik Suchttherapie (CHF 5,0 Mio.) - Stiftungsschulen Feusi Bildungszentrum AG (CHF 1,5 Mio.) - Sturmschäden «Lothar» (CHF 1,3 Mio.) - Klinik Wysshölzli, Herzogenbuchsee (CHF 1,2 Mio.) - Dotationskapital Schulverlag blmv AG, Bern (CHF 0,8 Mio.) - Liegenschaften DFAG (CHF 0,3 Mio.) - Schule für Erwachsenenbildung (CHF 0,1 Mio.) - Überzeit, Gleitzeit, Ferien, Pensen (CHF 7,8 Mio.) | <ul style="list-style-type: none"> - rentes spéciales et rentes de raccordement (CHF 15,0 mio), - paiements différés de l'AI dans le cadre de la RPT (CHF 9,4 mio), - perception complémentaire de TVA Altenberg (CHF 2,4 mio), - perception complémentaire de TVA Feusi (CHF 1,9 mio), - garantie du prêt d'aide aux investissements, centre sportif et culturel de Huttwil (CHF 0,7 mio), - décompte de construction, Université de Berne (CHF 0,1 mio), - heures supplémentaires, horaire mobile, vacances, heures de cours (CHF 29,7 mio). <ul style="list-style-type: none"> ● diminution (CHF 77,7 mio): <ul style="list-style-type: none"> - dégâts dus aux intempéries d'août 2005 (CHF 40,0 mio), - apurements du bilan (CHF 14,5 mio), - classification des professeurs d'université (CHF 5,2 mio), - Verein Südhang, clinique de soins contre les toxicomanies (CHF 5,0 mio), - Stiftungsschulen Feusi Bildungszentrum AG (CHF 1,5 mio), - dégâts de la tempête «Lothar» (CHF 1,3 mio), - Clinique Wysshölzli, Herzogenbuchsee (CHF 1,2 mio), - capital de dotation des Editions scolaires bernoises SA (CHF 0,8 mio), - biens-fonds de la DFAG (CHF 0,3 mio), - Ecole de formation des adultes (CHF 0,1 mio), - heures supplémentaires, horaire mobile, vacances, heures de cours (CHF 7,8 mio). |
|--|--|

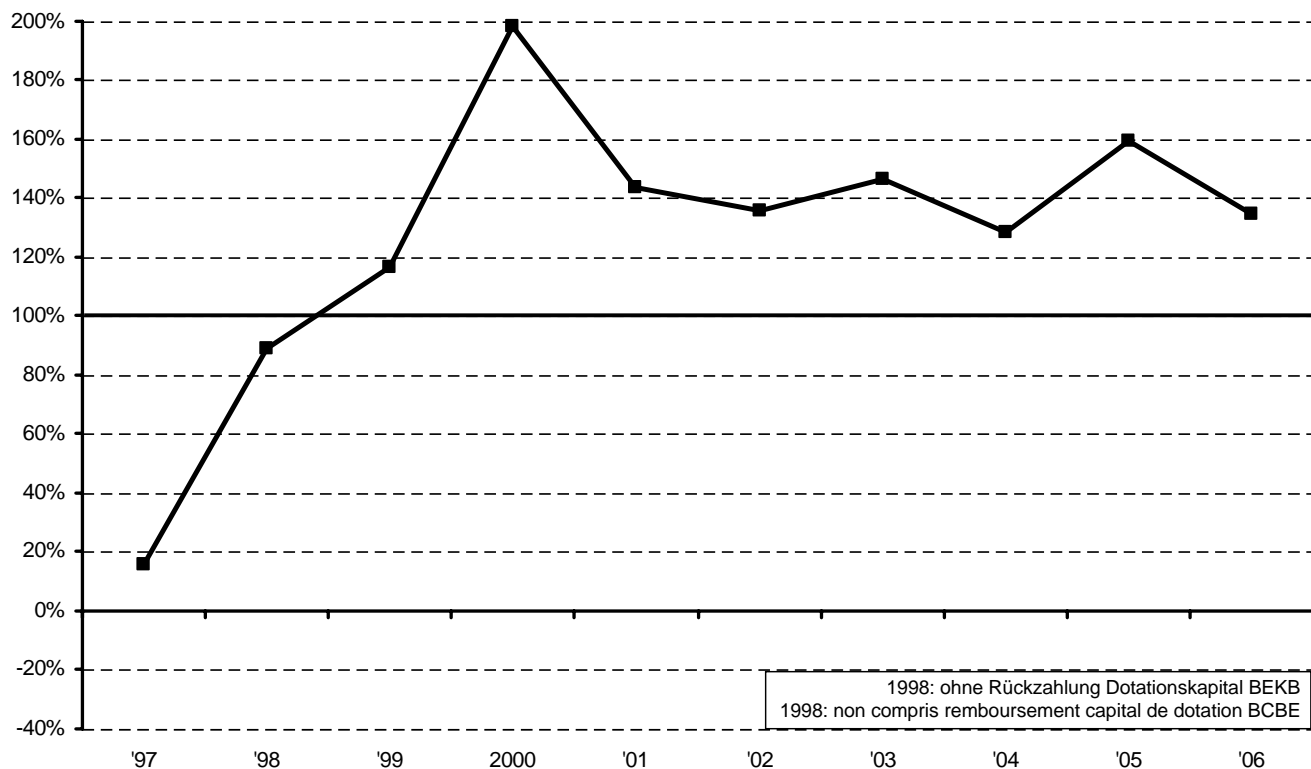
1.2.6 Kennzahlen

1.2.6 Indicateurs

1.2.6.1 Selbstfinanzierungsgrad

1.2.6.1 Degré d'autofinancement

Grafik 5 / graphique 5



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandsüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrades von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

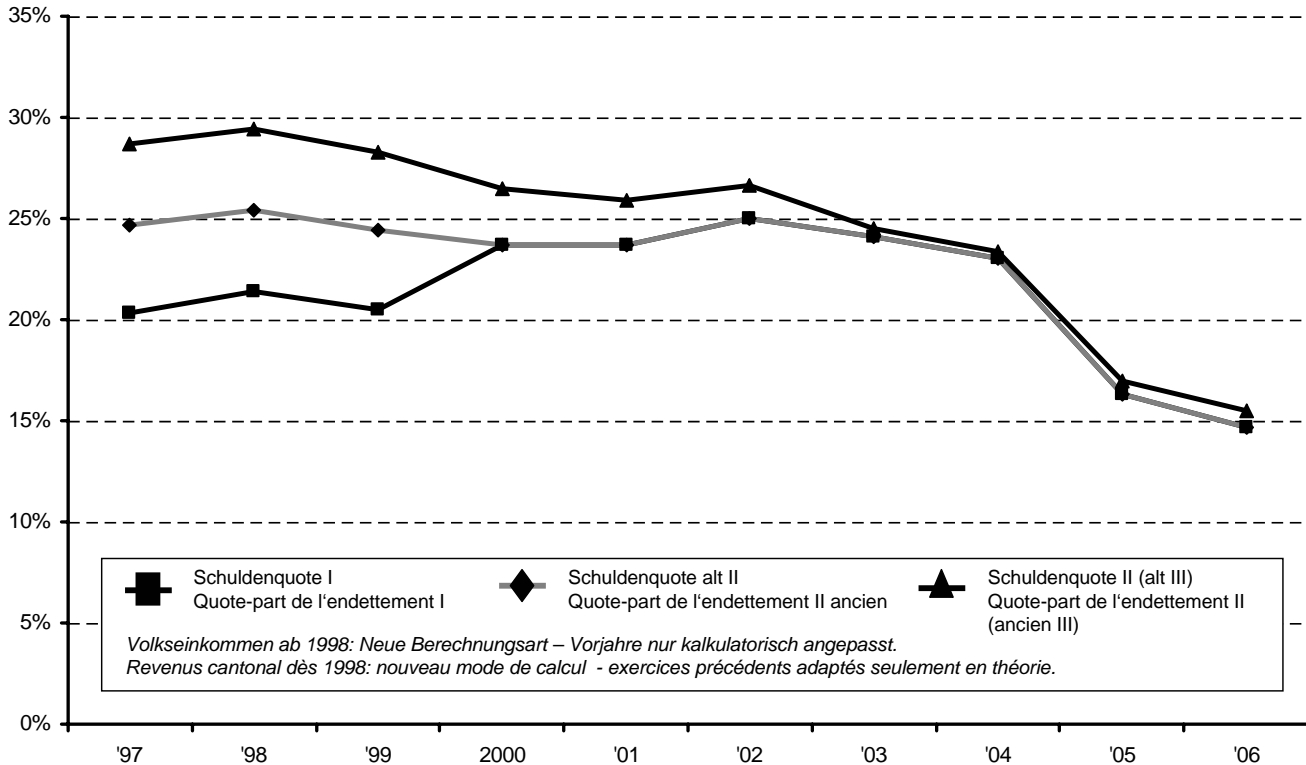
Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 134,5 Prozent kann erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den sieben Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Avec 134,5 pour cent, le degré d'autofinancement est une fois de plus positif. Comme les sept années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

1.2.6.2 Schuldenquote I bis II

1.2.6.2 Quote-part d'endettement I et II

Grafik 6 / graphique 6



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.5.2) in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens aus.

Die Schuldenquote I (vormals II) nahm von 16,3 Prozent auf 14,7 Prozent ab; die Schuldenquote II (vormals III) von 17,0 Prozent auf 15,5 Prozent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommens liegen erst mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2004 – 2006 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2005 Änderungen erfahren haben.

Les quotes-parts de l'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chap. 1.2.5.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

La quote-part de l'endettement I (auparavant II) a diminué de 16,3 pour cent à 14,7 pour cent et la quote-part de l'endettement II (auparavant III) de 17,0 pour cent à 15,5 pour cent.

Remarque concernant le revenu cantonal: les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal ne sont disponibles qu'avec un décalage d'environ trois ans. Il est donc possible que les indications relatives aux exercices 2004 – 2006 subissent encore des changements. Autre conséquence, les quotes-parts de l'endettement des exercices précédents ont été modifiées par rapport au rapport de gestion 2005.

1.2.7 Kreditwesen

1.2.7.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

1.2.7 Crédits

1.2.7.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Total total bewilligt / approuvé 2005	Total total bewilligt / approuvé 2006	Abweichung Ecart		Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF				%	en millions CHF
Total Nachkredite	693.7	126.0	-567.7	-81.8	Total crédits supplémentaires
davon Produktgruppen (DBIII)	685.5	120.5	-565.0	-82.4	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	8.2	5.5	-2.7	-32.9	dont comptes spéciaux (GC)
Total Kreditüberschreitungen	20.4	4.7	-15.7	-77.0	Total dépassements de crédit
davon Produktgruppen (DBIII)	18.8	3.5	-15.3	-81.4	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	1.6	1.2	-0.4	-25.0	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitragsstufe III) bewilligt. Beim Vorliegen einer Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe erfolgt die Erteilung von Nachkrediten oder Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe.

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Un compte spécial avec des paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 126,0 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 4,7 Millionen bewilligt.

Des crédits supplémentaires de CHF 126,0 millions et des dépassements de crédit de CHF 4,7 millions ont été autorisés.

Die Summe der bewilligten Kreditüberschreitungen und Nachkredite im Jahr 2006 nahm gegenüber dem «Ausnahmejahr» 2005 (Einführung der Anlagebuchhaltung mit der erstmaligen Belastung der kalkulatorischen Abschreibungen und Zinsen) um rund CHF 568 Millionen (Nachkredite) resp. um rund CHF 16,0 Millionen (Kreditüberschreitungen) ab. Rund die Hälfte der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen konnten kompensiert werden.

Le montant des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit octroyés en 2006 a diminué, respectivement, d'environ CHF 568 millions et CHF 16,0 millions par rapport à 2005, qui était une «année exceptionnelle» (mise en place de la comptabilité des immobilisations et première imputation des amortissements et charges d'intérêts standard). La moitié environ des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit autorisés ont pu être compensés.

Auf einzelnen Produktgruppen wurden folgende wesentliche Nachkredite gesprochen:

- JGK: Vollzug der Sozialversicherung (CHF 40,4 Mio.)
- POM: Polizei (CHF 9,5 Mio.)
- FIN: Tresorerie (CHF 12,6 Mio.)
- ERZ: Kindergarten und Volksschule (CHF 25,2 Mio.)
- BVE: Betrieb der Liegenschaften (CHF 16,3 Mio.)

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés aux différents groupes de produits:

- JCE: mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales (CHF 40,4 mio)
- POM: police (CHF 9,5 mio)
- FIN: trésorerie (CHF 12,6 mio)
- INS: jardins d'enfants et école obligatoire (CHF 25,2 mio)
- TTE: exploitation des immeubles (CHF 16,3 mio)

1.2.7.2 Bestand der Verpflichtungskredite

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2005	Rechnung Compte 2006	Abweichung Ecart		Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF				%	en millions CHF
Total	1'227.5	1'536.7	309.2	25.2	Total
davon Laufende Rechnung	255.0	331.7	76.7	30.1	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	972.5	1'205.0	232.5	23.9	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der Verpflichtungskredite beträgt per 31. Dezember 2006 total CHF 1'536,7 Millionen. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr von rund CHF 300 Millionen begründet sich mit höheren Verpflichtungen im Bereich der laufenden Objektkredite bei der Gesundheits- und Fürsorgedirektion GEF (CHF 206,8 Mio.) und im Bereich der laufenden Rahmenkredite bei der Polizei- und Militärdirektion POM (CHF 105,9 Mio.). Bei der GEF ist die Zunahme hauptsächlich auf zwei neue Geschäfte für die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes und bei der POM auf das neue Projekt POLYCOM Sicherheitsfunknetz der Kantonspolizei (Bruttobeschluss) zurückzuführen.

Details sind im Anhang zur Jahresrechnung ausgewiesen.

L'état des crédits d'engagement s'élève à CHF 1'536,7 millions au total au 31 décembre 2006. La hausse d'environ CHF 300 millions enregistrée par rapport à 2005 résulte d'une augmentation des engagements pour les crédits d'objet en cours à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale SAP (CHF 206,8 mio) et pour les crédits-cadre en cours à la Direction de la police et des affaires militaires POM (CHF 105,9 mio). A la SAP cette hausse résulte principalement de deux nouveaux dossiers concernant la mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers et, à la POM, du nouveau projet POLYCOM de réseau radio de sécurité de la police cantonale (arrêté indiquant des dépenses brutes).

Pour plus de détails, voir l'annexe aux comptes annuels.

1.2.8 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und der für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

1.2.8.1 Übergeordnete, gesamtkantonale Risiken

Auf gesamtkantonomer Ebene findet kein integrales, systematisch geführtes Risikomanagement statt. Gemäss Grundsatzbeschluss des Regierungsrates zum Risikomanagement in der kantonalen Verwaltung (RRB 3867/02) sind die Direktionen in ihrem Politikbereich für das Risikomanagement zuständig und verantwortlich; entsprechend sind Art und Wahrscheinlichkeit der Risiken sehr unterschiedlich. Die Beurteilungen der Risiken erfolgen im Rahmen der Führung der Produkte bzw. Produktgruppen.

Gemäss Beurteilung der Direktionen sind die folgenden übergeordneten, gesamtkantonale Risiken aufzuführen:

- Pandemien, Natur- und Umweltkatastrophen;
- Konflikte zwischen Zentren und Agglomerationen bzw. zwischen Stadt und Land;
- Geringeres Wachstum der Steuererträge aufgrund einer Veränderung des konjunkturellen Umfelds;

1.2.8 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

1.2.8.1 Risques généraux à l'échelle du canton

Il n'existe pas de gestion intégrale et systématique des risques à l'échelon du canton. Conformément à l'arrêté de principe du Conseil-exécutif sur la gestion des risques dans l'administration cantonale (ACE 3867/02), les Directions sont compétentes et responsables de la gestion des risques dans leur domaine politique; la nature et la vraisemblance des risques sont par conséquent très différentes. Les appréciations des risques sont effectuées dans le cadre du pilotage des produits et groupes de produits.

Voici les risques généraux, à l'échelle du canton qui se dégagent de l'appréciation des Directions:

- pandémies, catastrophes naturelles et environnementales;
- conflits entre centres urbains et agglomérations, entre la ville et la campagne;
- affaiblissement de la croissance du produit de l'impôt résultant d'un changement de l'environnement conjoncturel;

- Neugestaltung des Finanzausgleichs NFA und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (geringere Gesamtentlastung des Kantons Bern als ursprünglich berechnet);
- Verschlechterungen bei der Personalrekrutierung als Folge der verbesserten Arbeitsmarktlage;
- Die Umsetzung der Bildungsstrategie erfordert eine Teilrevision des Volksschulgesetzes mit Inkraftsetzung 1. August 2008 und voraussichtlich eine Totalrevision per 2012. Ein dringendes Anliegen sind u.a. Blockzeiten und Tagesschulen sowie eine Neuregelung der Schulaufsicht. Dazu sind finanzielle Mittel erforderlich. Dasselbe gilt für die Umsetzung des Sprachenkonzepts. Der Kanton Bern wird ohne zusätzliche Mittel keine moderne Volksschule in Übereinstimmung mit den Vorgaben der EDK realisieren können.
- réforme RPT de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (allègement global du canton de Berne moins élevé que prévu);
- dégradation des conditions de recrutement de personnel suite à l'amélioration de la situation économique;
- la mise en œuvre de la stratégie de la formation exige une révision partielle de la loi sur l'école obligatoire au 1^{er} août 2008 et probablement une révision totale en 2012. Questions urgentes, nécessitant des moyens financiers supplémentaires: les horaires blocs et les écoles de jour, ainsi qu'une nouvelle réglementation sur la surveillance des écoles. Il en va de même pour la mise en œuvre du concept général de l'enseignement des langues. Le canton de Berne ne pourra pas réaliser l'école obligatoire moderne conforme aux directives de la CDIP, sans ressources additionnelles.

Für die Risikobewirtschaftung gelten die Anpassung der Vorgaben im Rahmen des nächsten Planungsprozesses sowie das Ausloten möglicher Massnahmen im Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern». Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

1.2.8.2 Wesentliche politische, rechtliche und betriebliche Risiken

Die VOL führt die folgenden Risiken auf, denen mit den in Klammer gesetzten Massnahmen begegnet wird:

Häufung der grossflächig schädigenden Naturereignisse (Weiterbearbeitung der Risikostrategie Naturgefahren; Arbeitsgruppe Naturgefahren [AG Nagef]).

Auftreten von Seuchen (bundesweit koordinierte Bereitschaft der Veterinärdienste).

Grossflächige Schädigung des Waldes durch Borkenkäfer (Massnahmen in Vorbereitung).

Unfallereignisse in Strassen- und Eisenbahntunneln, insbesondere ein Grossereignis im Lötschberg-Basistunnel (materielle und ausbildungsmässige Vorbereitung der Stützpunktfeuerwehren in Zusammenarbeit mit GVB und BLS).

Die GEF sieht ein Risiko in der Produktgruppe «Somatische Spitalversorgung». Nach dem Scheitern der 2. KVG-Revision in den eidgenössischen Räten im Dezember 2002 und der Neuaufteilung der Revisionsvorhaben auf verschiedene Revisionspakete sind die zu erwartenden finanziellen Lastenentwicklungen für die Kantone vorderhand ungewiss.

Finanziell sind für die Kantone vor allem die Spitalfinanzierungen, die Prämienverbilligungen sowie die Pflegefinanzierung von grosser Bedeutung. Die folgenden Revisionspakete betreffen die Direktion: die Regelung der Spitalfinanzierung (Verlängerung der geltenden Regelung bis Ende 2007, geplante duale Finanzierung aller Listenspitäler und der diesbezüglichen Investitionen sowie freie Spitalwahl), die Vertragsfreiheit für ambulante Leistungserbringer, die Regelung der Pflegefinanzierung und die Förderung besonderer Versicherungsmodelle (Managed Care).

La gestion des risques implique l'adaptation des directives dans le cadre du prochain processus de planification ainsi que l'étude des mesures possibles dans le projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne». Nous renvoyons au surplus aux chances et aux risques de politique financière qu'expose le Conseil-exécutif dans le cadre de l'élaboration du plan intégré mission-financement.

1.2.8.2 Principaux risques en matière politique, juridique et d'exploitation

L'ECO prévoit les risques suivants et, entre parenthèses, les mesures visant à les éviter:

Multiplication des phénomènes naturels causant des dégâts de grande envergure (poursuite de l'élaboration de la stratégie des risques en cas de dangers naturels; groupe de travail Dangers naturels [GT Danat]).

Apparition d'épizooties (état d'alerte des services vétérinaires coordonné au niveau fédéral).

Dégâts forestiers de grande envergure causés par les bostryches (mesures en préparation).

Accidents dans les tunnels routiers et ferroviaires, notamment accident majeur dans le tunnel de base du Lötschberg (préparation des centres de renfort de sapeurs-pompiers aux plans du matériel et de la formation, en collaboration avec l'AIB et la société BLS).

La SAP perçoit un risque dans le groupe de produits «Assistance somatique»: le montant des charges que devra assumer le canton reste incertain suite à l'échec de la deuxième révision de la LAMal aux Chambres fédérales en décembre 2002 d'une part, et à la subdivision des projets de révision en plusieurs nouveaux paquets d'autre part.

Le financement des hôpitaux et des soins, mais aussi les réductions de primes sont des facteurs primordiaux pour les cantons. Voici les trains de mesures concernant la Direction: réglementation du financement des hôpitaux (prolongation de la réglementation actuelle jusqu'à fin 2007, puis passage au financement dual pour tous les hôpitaux inscrits sur la liste LAMal, investissements inclus, et libre choix de l'établissement hospitalier), liberté de contracter des fournisseurs de soins exerçant en ambulatoire, détermination du financement des soins et promotion de modèles particuliers d'assurance (réseaux de soins intégrés).

Die GEF verfolgt die Entwicklung im Gesetzgebungsprozess auf Bundesebene aufmerksam und evaluiert laufend die allfälligen Auswirkungen auf die bernische Gesundheitsversorgung. Ausserdem nimmt sie über geeignete Kanäle (kantonale Gesundheitsdirektorenkonferenz GDK und die Konferenz der Kantonsregierungen KDK) Einfluss auf den Prozess.

Für die JGK besteht ein Risiko darin, dass es dem Bund nicht gelingt, die eidgenössische Zivil- und Strafprozessordnung spätestens per 1. Januar 2011 in Kraft zu setzen (vorgesehen ist der 1. Januar 2010). Als Folge davon müssten auf Kantonsstufe die Vorhaben «Justizreform» und «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» zeitlich voneinander getrennt werden, wodurch keine definitive Zuteilung von Gebäuden möglich wäre. Als Massnahme sieht die JGK Unterbringungsprovisorien vor. Ein weiteres Risiko sieht die JGK darin, dass der Bund die mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie mit dem Infrastrukturfonds in Aussicht stehenden Mittel nicht rechtzeitig oder nur teilweise zur Verfügung stellt bzw. die prioritären Projekte des Kantons nicht berücksichtigt werden. Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme würde sich damit verzögern oder die Umsetzung wäre teilweise gar in Frage gestellt. Als allfällige Massnahme ist vorgesehen, einzelne Infrastrukturprojekte zurückzustellen.

Die POM sieht ein Risiko in den Anforderungen an die Sicherheit während der EURO 08. Diese sind auch im Kanton Bern derart gross, dass eine erfolgreiche Bewältigung nur mit wesentlichen ausserkantonalen und möglicherweise ausländischen Verstärkungen möglich scheint. Für die Planung und Umsetzung ist in Zusammenarbeit mit der Stadt Bern und im Rahmen des gesamtschweizerischen Projektes eine Stabsrahmenorganisation eingesetzt worden. Der Stand der Planungsarbeiten ist bereits weit fortgeschritten. Es sind jedoch noch wesentliche Faktoren unbekannt. Insbesondere stehen der Spielplan und teilweise die Standorte der Public Viewing Zonen noch nicht fest. Die finanziellen Konsequenzen hängen unmittelbar von der Sicherheitslage und den Spielkonstellationen ab und können im jetzigen Zeitpunkt nicht abschliessend beurteilt werden.

Ein Risiko stellt nach wie vor der hohe Bedarf an Haftplätzen dar, v.a. für den Bereich der Untersuchungshaft. Nicht abschätzbar sind zudem die Auswirkungen der ab 2007 neu im Asylrecht vorgesehenen Durchsetzungshaft. Eine grundlegende Verbesserung der Situation ist erst mit der Inbetriebnahme des Neubaus für das Regionalgefängnis Burgdorf mit 110 Plätzen zu erwarten, die für 2011 geplant ist. Mit der Einführung des neuen Allgemeinen Teils des Schweizerischen Strafgesetzbuches kommen Mehraufgaben auf die kant. Justiz- und Polizeibehörden zu, die voraussichtlich nur mit zusätzlichen personellen Ressourcen bewältigt werden können.

Eine allfällige Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat oder wesentliche Veränderungen von Beschlussgrössen durch den Grossen Rat bilden nach Einschätzung der FIN ein Risiko.

La SAP suit attentivement l'évolution du processus législatif à l'échelle fédérale et en évalue en permanence les éventuelles répercussions sur le système de santé bernois. Elle exerce aussi une certaine influence par le biais de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) et de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC).

Pour la JCE, le risque existe que la Confédération ne soit pas en mesure de fixer l'entrée en vigueur des codes de procédure pénale et de procédure civile suisses au 1^{er} janvier 2011 au plus tard (date prévue: 1^{er} janvier 2010). Il serait alors nécessaire de dissocier les projets «de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» et «de réforme de l'administration cantonale décentralisée», ce qui empêcherait de procéder à l'attribution définitive des bâtiments. La JCE envisagerait alors d'adopter des solutions d'hébergement provisoires. Un autre risque serait que les moyens annoncés par la Confédération dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ainsi que du fonds d'infrastructure ne soient que partiellement ou pas du tout mis à disposition en temps voulu ou que la Confédération ne tienne pas compte des projets prioritaires du canton de Berne. La mise en œuvre des projets d'agglomération prendrait du retard, voire serait partiellement remise en question. Le cas échéant, certains projets touchant aux infrastructures devraient alors être ajournés.

La POM considère que l'EURO 08 entraîne un certain risque lié aux exigences en matière de sécurité; celles-ci sont considérables, également dans le canton de Berne, au point qu'il faille recourir à des ressources extracantonales, voire étrangères. Le canton et la ville de Berne ont mis sur pied une organisation au sein du projet suisse afin de faciliter la planification et l'exécution des travaux. Ceux-ci vont bon train. Certains points essentiels ne sont toutefois pas encore connus, comme le calendrier des matches et certains des emplacements retenus pour les retransmissions publiques. L'aspect sécuritaire et les matches à l'affiche ayant un impact direct sur les coûts, il est difficile de chiffrer ceux-ci pour l'instant.

Les besoins élevés en places de détention, notamment pour la détention provisoire, demeurent un facteur de risque. L'introduction dès 2007 de la détention pour insoumission en droit d'asile pourrait aggraver la situation, qui ne devrait pas s'améliorer avant l'ouverture de la nouvelle Prison régionale de Berthoud en 2011 (110 places). Par ailleurs, la nouvelle partie générale du Code pénal attribue des tâches supplémentaires aux autorités cantonales de justice et de police; une augmentation des ressources humaines s'impose donc.

Pour la FIN, il existe un risque que le Grand Conseil renvoie le budget au Conseil-exécutif ou apporte d'importantes modifications aux paramètres de pilotage. Ce risque est toutefois faible. Aussi la FIN ne prévoit-elle aucune mesure particulière à ce sujet.

Die ERZ sieht ein Risiko im prognostizierten Schülerrückgang. Dieser stellt viele Gemeinden vor schwierige organisatorische Probleme, die auch zu Schulschliessungen führen können. Finanzielle, qualitative und standortpolitische Fragestellungen müssen gegeneinander abgewogen werden.

Die BEH, die STA, die BVE sowie die FK sind derzeit mit keinen wesentlichen politischen, rechtlichen und betrieblichen Risiken konfrontiert.

1.2.8.3 Finanztechnische Risiken

Ein permanentes Risiko besteht in der künftigen Zinsentwicklung. Die der finanziellen Planung unterstellte Annahme geht davon aus, dass die Zinsen sowohl im kurzfristigen als auch im langfristigen Bereich tendenziell ansteigen werden. Im Moment fehlen Anhaltspunkte für unerwartete Zinssteigerungen.

Im Weiteren sind gewisse Risiken bei den Pensionskassen konzessionierter Transportunternehmen (KTU) noch nicht völlig auszuschliessen. Diejenigen KTU, die Mitglieder der Ascoop sind, haben eine erste Sanierungsphase hinter sich. Trotz einem sehr guten Jahr 2006 und guten Aussichten für das Jahr 2007 kann noch nicht mit Sicherheit gesagt werden, ob diese Sanierungsmassnahmen genügen werden. Das Risiko für den Kanton besteht darin, dass bei zusätzlichen Sanierungsmassnahmen, welche die KTU nicht aus eigenen Mitteln finanzieren können, der Kanton einen Beitrag leisten muss. Dies gilt auch für die KTU, die anderen Pensionskassen angeschlossen sind.

1.3 Beteiligungen

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2006 50 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 340,5 Millionen aus.

Im Jahr 2006 wurden Beteiligungserträge von CHF 100,7 Millionen (Voranschlag: CHF 58,4 Mio., Vorjahr: CHF 123,3 Mio.) erzielt.

Es fanden folgende wesentliche Transaktionen statt:
Verkauf von 7'000 BEKB-Aktien mit einem Erlös von rund CHF 1,5 Millionen (Buchgewinn: rund CHF 1,2 Mio.). Im Berichtsjahr sank der Aktienanteil des Kantons an der BEKB von 56,3 Prozent auf 56,2 Prozent.

Verkauf von 193'824 BKW Aktien mit einem Erlös von rund CHF 20,4 Millionen (Buchgewinn: rund CHF 19,9 Mio.). Im Berichtsjahr sank der Aktienanteil des Kantons an der BKW von 52,9 Prozent auf 52,5 Prozent.

Aus der Fusion der BLS Lötschbergbahn AG und dem Regionalverkehr Mittelland AG entstand die BLS AG. Der Kanton hält am fusionierten Unternehmen einen Aktienanteil von 55,8 Prozent.

Ausgelöst durch mehrere, vom Grosse Rat im Zusammenhang mit der Debatte zum BLVK-Bericht der PUK überwiesenen Vorstössen hat der Regierungsrat den Auftrag erteilt, die so genannten VKU-Grundsätze (Verhältnis des Kantons zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen) zu überprüfen.

L'INS perçoit un risque dans le recul prévu du nombre d'élèves, qui place de nombreuses communes face à de graves difficultés d'organisation pouvant déboucher sur des fermetures d'écoles. Il s'agit d'examiner les aspects financiers, qualitatifs et de politique d'implantation et d'en peser le pour et le contre.

Les autorités, la Chancellerie d'État, la TTE ainsi que le Contrôle des finances ne sont actuellement confrontés à aucun risque significatif en matière politique, juridique ou d'exploitation.

1.2.8.3 Risques financiers

L'évolution des taux d'intérêt est un risque permanent. La planification financière est fondée sur une hypothèse de hausse des intérêts à court et long termes. Rien n'indique actuellement des hausses d'intérêts inattendues.

Certains risques concernant les caisses de pension des entreprises de transports concessionnaires (ETC) ne sont pas encore entièrement écartés. Les ETC qui sont membres de l'Ascoop ont déjà achevé une première étape d'assainissement. Malgré une très bonne année 2006 et de bonnes perspectives pour 2007, on ne peut pas encore affirmer avec certitude que ces mesures d'assainissement suffiront. Le risque pour le canton serait d'avoir à fournir une contribution à d'éventuelles mesures d'assainissement supplémentaires que les ETC ne pourraient pas financer elles-mêmes. Cela vaut également pour les ETC qui sont affiliées à d'autres caisses de pension.

1.3 Participations

Au 31 décembre 2006, le canton de Berne possède 50 participations pour d'une valeur comptable totale de CHF 340,5 millions.

En 2006, ces participations ont rapporté CHF 100,7 millions (budget: CHF 58,4 mio, en 2005: CHF 123,3 mio).

Voici les principales transactions enregistrées:
Vente de 7'000 actions de la BCBE pour un produit de quelque CHF 1,5 million (gain comptable: env. CHF 1,2 mio). La part du capital-actions de la BCBE que détient le canton de Berne est passée de 56,3 pour cent à 56,2 pour cent pendant l'année.

Vente de 193'824 actions des FMB pour un produit de quelque CHF 20,4 millions (gain comptable: env. CHF 19,9 mio). La part du capital-actions des FMB que détient le canton de Berne est passée de 52,9 à 52,5 pour cent pendant l'année.

BLS Lötschbergbahn SA et Transports régionaux du Mittelland SA ont fusionné en une BLS SA. Le canton détient 55,8 pour cent des actions de la nouvelle entreprise.

A la suite de plusieurs interventions qu'a adoptées le Grand Conseil lors des débats sur le rapport de la commission d'enquête parlementaire concernant la CACEB, le Conseil-exécutif a reçu le mandat de vérifier les principes RCE (relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte).

Als wesentlicher Bestandteil wird ein von der Finanzdirektion bei den Herren Prof. Dr. Peter Forstmoser und Prof. Dr. Georg Müller (beide Universität Zürich) in Auftrag gegebenes Gutachten zur Klärung ausgewählter Fragen betreffend die Kantonsvertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten von kantonalen Unternehmen und Institutionen in die Überprüfungsarbeiten einfließen. Damit wird auch eine Planungserklärung des Grossen Rates aus der Junisession 2003 erfüllt, die im Rahmen der Diskussion des «Grundlagenpapiers zur Problematik der Kantonsvertretungen in Verwaltungsräten» abgegeben worden ist.

Dieses Gutachten wird eine wichtige Grundlage für die künftige Gestaltung des Verhältnisses des Kantons zu seinen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen bilden. Die Fertigstellung des komplexe Fragestellungen behandelnden Gutachtens ist für das Frühjahr 2007 zu erwarten, so dass der ursprünglich vorgesehene Zeitplan, der eine Befassung des Regierungsrates mit den Ergebnissen der Überprüfungsarbeiten bis Ende 2006 vorgesehen hat, etwas modifiziert werden musste.

Die Ergebnisse der Überprüfungsarbeiten, inklusive Auswertung des oben genannten Gutachtens, sowie die entworfenen Aufsichtskonzepte für die einzelnen kantonalen Unternehmen und Institutionen sollten voraussichtlich bis Mitte Jahr 2007 dem Regierungsrat vorgelegt werden können. Der Grosse Rat kann demzufolge nach heutiger Planung in der Novembersession 2007 oder in der Januarsession 2008 mit den Ergebnissen dieser Arbeiten befasst werden.

Im Berichtsjahr kam es zu keinen wesentlichen Veränderungen der gesetzlichen Grundlagen.

Weiterführende Informationen, insbesondere zu den vier wesentlichen Beteiligungen des Kantons Bern (Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW FMB Energie AG, BLS AG) werden im Anhang zur Jahresrechnung publiziert.

L'avis de droit que la Direction des finances a mandaté auprès de MM. Peter Forstmoser et Georg Müller (professeurs à l'Université de Zurich) pour répondre à des questions précises concernant les représentants cantonaux au sein de conseils d'administration et de fondation d'entreprises et institutions cantonales, fait partie intégrante de cet examen. La déclaration de planification du Grand Conseil datant de la session de juin 2003, qui a été émise dans le cadre des débats sur le «Document de fond sur la problématique des représentants cantonaux au sein des conseils d'administration», est par ailleurs satisfaite.

Cet avis de droit constituera un précieux fondement pour la conception des futures relations entre le canton et ses entreprises, participations et institutions. Il est prévu que ce document traitant de thématiques complexes sera prêt au printemps 2007; le Conseil-exécutif ne pourra donc pas, contrairement à ce qui était prévu, examiner les résultats des travaux de vérification d'ici fin 2006 et il a fallu modifier le calendrier en conséquence.

Les résultats de ces examens, y compris de l'évaluation de l'avis de droit susmentionné et des principes de surveillance élaborés pour chacune des entreprises et institutions cantonales, devraient donc pouvoir être soumis au Conseil-exécutif d'ici le milieu de l'année 2007. En conséquence de quoi, le Grand Conseil pourrait les examiner à son tour durant sa session soit de novembre 2007, soit de janvier 2008.

Les bases légales n'ont pas subi de modification importante durant l'exercice sous rapport.

On trouvera des informations plus détaillées, en particulier au sujet des quatre participations principales du canton de Berne (Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, BKW FMB Energie SA, BLS SA) dans l'annexe des comptes annuels.



2 Politische Berichterstattung
2 Comptes rendu politique

2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit

2.1.1 Regierungsrat

Zu Beginn der neuen Legislatur bildete die Erarbeitung der neuen Richtlinien der Regierungspolitik einen Schwerpunkt der Regierungstätigkeit. Am 30. August 2006 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010.

Der Regierungsrat will in den nächsten vier Jahren die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bildet der Regierungsrat sieben Schwerpunkte, auf welche die Hauptkräfte des Kantons zu konzentrieren sind.

Am 20. November 2006 nahm der Grosse Rat Kenntnis von den Richtlinien der Regierungspolitik und verabschiedete eine Planungserklärung (vgl. Kapitel Planungserklärungen im Bereich STA). Nach der Behandlung im Grossen Rat wurde die Jahresplanung 2007 erarbeitet. Mit der Jahresplanung werden die Richtlinien der Regierungspolitik, bezogen auf ein bestimmtes Jahr, konkretisiert. Der Regierungsrat erteilte darüber hinaus in mehreren Bereichen Aufträge für die Umsetzung der Regierungsrichtlinien.

2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung

Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform

Beide Reformvorhaben wurden im Berichtsjahr durch den Grossen Rat verabschiedet und durch die Stimmberechtigten gutgeheissen.

Bei der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden die erforderliche Änderung der Kantonsverfassung sowie die Änderungen auf Gesetzes- und Dekretsstufe vom Grossen Rat in der Januar- und Märzsession 2006 in 1. und 2. Lesung behandelt. Als Ergebnis resultierte eine Neustrukturierung der dezentralen kantonalen Verwaltung in 5 Verwaltungsregionen und 10 Verwaltungskreise (welche die bisherigen 26 Amtsbezirke ablösen). Die Änderung der Kantonsverfassung wurde in der Volksabstimmung vom 24. September 2006 bei einer Stimmbeteiligung von 41,0 Prozent mit 159'757 Ja gegen 114'196 Nein Stimmen angenommen.

Bei der Justizreform lagen ausschliesslich die erforderlichen Änderungen auf Ebene der Kantonsverfassung vor. Sie wurden vom Grossen Rat ebenfalls in der Januar- und Märzsession 2006 verabschiedet. Vorgesehen ist, anstelle der heutigen 13 Gerichtskreise 4 Regionsgerichte (und eine Zweigstelle im Berner Jura) einzurichten. Am 24. September 2006 nahmen die Stimmberechtigten bei einer Stimmbeteiligung von 41,0 Prozent die Justizreform mit 200'649 Ja gegen 71'214 Nein Stimmen an.

2 COMPTE RENDU POLITIQUE

2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif

2.1.1 Conseil-exécutif

L'une des priorités de l'activité gouvernementale au début de la nouvelle législature a été l'élaboration du nouveau programme de législature. Le 30 août 2006, le Conseil-exécutif a adopté le programme gouvernemental de législature 2007 - 2010.

Au cours des quatre prochaines années, le Conseil-exécutif entend mettre l'accent sur le développement durable, qui sera la ligne directrice de l'activité gouvernementale. Pour suivre cette ligne directrice, le Conseil-exécutif a défini sept priorités sur lesquelles doivent se concentrer les principales forces du canton.

Le 20 novembre 2006, le Grand Conseil a pris connaissance du programme gouvernemental de législature, adoptant à ce sujet une déclaration de planification (cf. chapitre Déclarations de planification relevant du domaine de la CHA). A l'issue du débat parlementaire, la planification de l'année 2007 a été élaborée, ce qui concrétise le programme de législature. Le Conseil-exécutif a par ailleurs attribué un certain nombre de mandats pour la mise en œuvre du programme de législature dans différents domaines de la politique.

2.1.2 Fondements de l'organisation de l'État

Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux

Au cours de l'exercice, ces deux projets ont été adoptés par le Grand Conseil, puis acceptés par le corps électoral.

Les modifications de la Constitution cantonale ainsi que de diverses lois et décrets requises par la réforme de l'administration cantonale décentralisée ont été examinées par le Grand Conseil en première et seconde lecture lors des sessions de janvier et de mars 2006. Le projet a abouti à une restructuration de l'administration cantonale décentralisée en 5 régions administratives et 10 arrondissements administratifs (qui remplacent les 26 districts actuels). Les modifications constitutionnelles ont été approuvées en votation populaire le 24 septembre 2006 par 159'757 voix contre 114'196, avec un taux de participation de 41,0 pour cent.

La réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a requis des modifications uniquement au niveau de la Constitution cantonale. Elles ont également été adoptées par le Grand Conseil lors des sessions de janvier et de mars 2006. Les 13 arrondissements judiciaires actuels doivent être remplacés par 4 tribunaux régionaux, avec une agence dans le Jura bernois. Les modifications constitutionnelles ont été approuvées en votation populaire le 24 septembre 2006 par 200'649 voix contre 71'214, avec un taux de participation de 41,0 pour cent.

Unmittelbar nach der Volksabstimmung unterbreitete der Regierungsrat dem Grossen Rat einen Bericht über die künftigen Standorte der dezentralen Verwaltung und der Justiz. Obwohl formell die Zuständigkeit für die Bezeichnung der Standorte nicht dem Grossen Rat zukommt, sollte sich dieser aufgrund der politischen Relevanz dieser Frage mit der Thematik befassen können. In der Novembersession 2006 nahm der Grosse Rat vom Standortbericht Kenntnis und verabschiedete zu einzelnen Punkten Planungserklärungen. Am 13. Dezember 2006 beschloss der Regierungsrat definitiv über die künftigen Standorte, wobei er den Anliegen des Grossen Rates Rechnung trug.

Die Umsetzungsarbeiten werden nun planmässig weitergeführt. Das Inkrafttreten der beiden Reformen ist auf den 1. Januar 2010 vorgesehen.

2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Projekt Police Bern

Das Berner Volk hat am 11. März 2007 der Teilrevision des Polizeigesetzes (PolG) zugestimmt. Im Kanton Bern wird ab 1. Januar 2008 eine einzige uniformierte Polizei Tatsache. Die bisherige Aufgabenteilung im Sicherheitsbereich zwischen Kanton und Gemeinden ändert sich zwar grundsätzlich nicht. Die Gemeinden sind weiterhin für die Sicherheits- und Verkehrspolizei sowie die Amts- und Vollzugshilfe zuständig. Polizeiaufgaben, die eine polizeiliche Ausbildung erfordern, werden künftig jedoch operativ allein von der Kantonspolizei erfüllt.

Die Trennung von Zuständigkeit und Aufgabenerfüllung hat die Ausarbeitung eines klaren gesetzlichen Instrumentariums erforderlich gemacht, das die politische Einflussnahme der Gemeinden gewährleistet und die Zusammenarbeit regelt. Für den Regierungsrat ist es von zentraler Bedeutung, dass sowohl die Gemeinden wie der Kanton nicht zu höheren wiederkehrenden finanziellen Leistungen verpflichtet werden. Vielmehr soll grundsätzlich dank Synergien mit gleich viel Geld mehr Sicherheit geschaffen werden. Die Änderung des Polizeigesetzes ist im Grossen Rat mit 105 Ja zu 19 Nein-Stimmen bei 20 Enthaltungen beschlossen worden.

Die Gemeindepolizeikörper werden bis spätestens 2011 in die Kantonspolizei integriert. Bereits auf den 1. Januar 2008 werden die Stadtpolizei Bern und die Kantonspolizei zusammengeführt. In intensiven Verhandlungen zwischen Kanton und Stadt Bern ist rechtzeitig vor der kantonalen Abstimmung ein von beiden Seiten akzeptiertes Vertragswerk entstanden.

Die Kantonspolizei wird das alleinige Organ zur Wahrnehmung des Gewaltmonopols für alle kommunalen und kantonalen Behörden. Für die Bevölkerung gibt es nur noch einen einzigen, klar definierten und stets verfügbaren polizeilichen Ansprechpartner. Einheitliche Ausbildung, Ausrüstung und Prozesse gewährleisten die hohe Qualität der polizeilichen Leistungen.

Immédiatement après la votation, le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil un rapport sur les sites dans lesquels seront offertes les prestations de l'administration décentralisée et de la justice. Bien que la compétence de désigner les sites n'appartienne formellement pas au Grand Conseil, il convenait, compte tenu de l'importance politique de la question, de lui donner la possibilité de se prononcer sur le sujet. Il a pris connaissance du rapport au cours de la session de novembre et a adopté des déclarations de planification sur divers points. Le Conseil-exécutif a définitivement arrêté les sites le 13 décembre 2006 en tenant compte des demandes du Grand Conseil.

Les travaux de mise en œuvre se dérouleront conformément au calendrier prévu. La réforme et la réorganisation devraient entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

2.1.3 Ordre et sécurité publics

Projet Police Bern

La révision partielle de la loi sur la police ayant été acceptée en votation populaire le 11 mars 2007, un seul corps de police uniformisé agira dans tout le canton dès le 1^{er} janvier 2008. Cela ne modifie en rien la répartition des compétences entre le canton et les communes, qui conservent leurs tâches liées à la police de sûreté, la police de la circulation, l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution. Mais lorsque ces tâches requerront des mesures de police exigeant une formation spécifique, c'est la Police cantonale qui seule en assumera l'exécution.

Les compétences et l'exécution des tâches étant séparées, il a fallu élaborer des instruments législatifs clairs pour garantir l'influence des communes au plan politique et régler la collaboration. Le Conseil-exécutif estime primordial d'éviter au canton et aux communes de devoir s'acquitter de fortes prestations financières périodiques. Des synergies doivent permettre d'obtenir plus de sécurité, pour un coût inchangé. La modification de loi sur la police a été adoptée au Grand Conseil par 105 voix contre 19 et 20 abstentions.

Les corps de police communale seront intégrés à la Police cantonale d'ici 2011. Pour la Police de la ville de Berne, le regroupement sera effectif dès le 1^{er} janvier 2008. En vue de la votation populaire, le canton et la ville de Berne sont parvenus, après d'intenses négociations, à un contrat acceptable pour les deux parties.

La Police cantonale exercera le monopole de la puissance publique pour toutes les autorités communales et cantonales. La population n'aura plus affaire, pour les questions touchant la police, qu'à un seul interlocuteur, clairement identifiable et constamment disponible. La qualité élevée des prestations policières sera garantie par l'unification de la formation, de l'équipement et des processus.

Vertrag mit dem FPD

Verhandlungen zwischen dem forensisch-psychiatrischen Dienst der Universität Bern (FPD) und der POM ergaben im 2005 keine befriedigenden Resultate punkto Qualität und Quantität der notwendigen forensisch-psychiatrischen Versorgung der Vollzugseinrichtungen im Kanton Bern. Der Regierungsrat hat die POM deshalb mit RRB vom 15. Februar 2006 ermächtigt, ein Konzept auszuarbeiten, welches Vorschläge zu Verbesserungen der bestehenden Organisation des FPD und zur Überführung der organisatorischen und fachlichen Zuständigkeit in das zuständige Amt der POM (nach dem Modell des Kantons Zürich) aufzeigen sollte.

Im Geschäftsjahr konzentrierten sich die Aktivitäten auf die organisatorischen Verbesserungen im FPD, die Anpassung der Personaldotation im FPD und die Ausarbeitung neuer vertraglicher Grundlagen zwischen der POM und der Universität Bern. Ende 2006 standen die Vertragsverhandlungen kurz vor Abschluss, so dass bei Unterzeichnung des Leistungsvertrages von einer strukturellen Überführung des Aufgabenbereiches vom FPD in die POM Abstand genommen werden kann.

Revision des kantonalen Bürgerrechts

Am 1. März 2006 hat der Regierungsrat die total revidierte Verordnung über das Einbürgerungsverfahren verabschiedet. Sie ist zusammen mit den geänderten Bestimmungen des Gesetzes über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht seit dem 1. Juni 2006 in Kraft. Ein Schwerpunkt bildet dabei die durch Bundesrecht vorgeschriebene Umsetzung des Kostendeckungsprinzips. Weitere Anpassungen betreffen die Verlagerung der Einbürgerungskompetenzen auf Stufe Gemeinde von der Gemeindeversammlung zum Gemeinderat und auf Stufe Kanton vom Grossen Rat zur POM. Damit verfügt der Kanton Bern über die erforderlichen Instrumente zur Vereinheitlichung, Versachlichung und Beschleunigung des Einbürgerungsverfahrens, um den verfassungsrechtlichen Anforderungen zu entsprechen.

2.1.4 Bildung und Kultur

Volksschule

Auf der Basis der vom Grossen Rat genehmigten Bildungsstrategie entschied der Erziehungsdirektor, die Umsetzung der strategischen Massnahmen in zwei Schritten zu planen: einer Teilrevision des Volksschulgesetzes auf den Schuljahresbeginn vom 1. August 2008 und einer Totalrevision im Jahr 2012. Die dringendsten Massnahmen haben mit einer präziseren Hilfestellung an die Arbeit der Lehrkräfte zu tun. Die Umsetzung der Integration verstärkt die Autonomie der Schulen und gibt ihnen mehr Mittel für direkten Support in den Klassen. Die für die Revision 2008 aufgenommenen Anliegen wie Tagesschulen und Blockzeiten ermöglichen es den Schulen, besser auf die Bedürfnisse der Eltern und Kinder einzugehen. Diese und auch später folgende Projekte werden unter dem Aspekt einer guten Qualität und der Chancengerechtigkeit das Bild der Berner Schule prägen.

Mittelschulen und Berufsschulen

Im Zentrum stand die Arbeit am Mittelschulgesetz. Damit schuf der Regierungsrat eine Gesetzesgrundlage, die ein vierjähriges Gymnasium hinsichtlich einheitlichem Lehrplan und ganzer Klassen ab der Quarta vorsieht. Auch hier ist es das Ziel, eine gute Qualität der Maturität zu garantieren und zu erhalten.

Contrat avec le Service de psychiatrie médico-légale

Les négociations de 2005 entre la POM et le Service de psychiatrie médico-légale de l'Université de Berne n'ont pas donné de résultat satisfaisant quant à la qualité et la quantité de prestations de psychiatrie médico-légale à fournir aux établissements d'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne. Par ACE du 15 février 2006, la POM a donc été chargée d'élaborer un concept proposant des améliorations de l'organisation actuelle de ce service et éventuellement le transfert des compétences techniques et organisationnelles à l'office concerné de la POM (à l'instar du canton de Zurich).

Durant l'année sous rapport, l'organisation du Service de psychiatrie médico-légale a été améliorée et sa dotation en personnel revue; une nouvelle base contractuelle liant la POM et l'Université de Berne a été élaborée. Fin 2006, les négociations liées à la convention de prestations étaient sur le point d'aboutir; en cas de signature, la solution du transfert structurel des compétences du Service de psychiatrie médico-légale à la POM pourra être écartée.

Révision du droit de cité cantonal

Le Conseil-exécutif a adopté le 1^{er} mars 2006 la révision totale de l'ordonnance sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} juin 2006, en même temps que la modification de la loi sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal. L'un des points importants est la mise en œuvre du principe de la couverture des frais prescrite par le droit fédéral. Les autres adaptations concernent le transfert de compétences de l'assemblée communale au conseil communal, au niveau des communes, et du Grand Conseil à la POM, au niveau du canton. Le canton de Berne dispose ainsi des instruments nécessaires pour uniformiser et accélérer la procédure de naturalisation, tout en la rendant plus objective, afin de répondre aux exigences constitutionnelles.

2.1.4 Formation et culture

École obligatoire

Dans le cadre de la stratégie de la formation adoptée par le Grand Conseil, le directeur de l'instruction publique a décidé de mettre en œuvre les mesures stratégiques en deux temps: une révision partielle de la loi sur l'école obligatoire entrera en vigueur le 1^{er} août 2008, à la rentrée scolaire, puis une refonte totale aura lieu en 2012. Les mesures les plus urgentes concernent une description plus précise des outils à la disposition du corps enseignant. La politique d'intégration pratiquée accroît l'autonomie des écoles et leur procure davantage de moyens pour dispenser des appuis directement dans les classes. Les questions afférentes à la révision 2008 comme les écoles à journée continue et les horaires blocs permettent une meilleure prise en compte des besoins des parents et des enfants. Ces projets et ceux qui suivront seront décisifs pour l'école bernoise sur le plan de la qualité et de l'égalité des chances.

Ecoles moyennes et écoles professionnelles

Les gros des travaux a porté sur la loi sur les écoles moyennes. Le Conseil-exécutif a ainsi créé une base légale pour instaurer une filière gymnasiale de quatre ans avec un plan d'études unifiée et des classes entières à partir de la 9^{ème} année gymnasiale. Le but est là aussi de garantir et de maintenir un bon niveau de qualité pour la maturité.

Der Lehrstellenbericht, der gemeinsam mit der Volkswirtschafts-direktion der Öffentlichkeit vorgestellt wurde, zeigt auf, dass der Kanton Bern dank der guten Zusammenarbeit im dualen Berufsbildungssystem viel Potential hat. Fast 95 Prozent der Schulabgänger erreichen im Kanton Bern einen Abschluss auf Sekundarstufe II, womit Bern den Spitzenplatz unter den schweizerischen Regionen einnimmt.

Hochschulen

Der Regierungsrat hat durch verschiedene Entscheide die Konsolidierung der höheren Berufsbildung und der Fachhochschulbildung weiter vorangetrieben. Bisher bestehende Privatanbieter (HSA, HSW) wurden kantonalisiert. Im Gesundheitsbereich wurde entschieden, dass es zwei Kompetenzzentren mit privater Trägerschaft geben soll. Eines auf Ebene Fachhochschule, das andere als Höhere Fachschule für Pflege.

Kultur

Die Arbeit an einem Kulturkonzept als Grundlage für die Revision des Kulturförderungsgesetzes wurde weiter geführt und vom neu gewählten Erziehungsdirektor wieder aufgerollt. Anlässlich einiger regionalen Kulturkonferenzen wurden die Bedürfnisse für die nächste Finanzperiode aufgenommen. Erste Gespräche mit den Verantwortlichen für die neue Agglomerationspolitik des Kantons wurden geführt. Dabei verfolgt der Regierungsrat das Ziel, wenn immer möglich deckungsgleiche Gebiete für alle regionalen Anliegen zu haben.

2.1.5 Gesundheit, Sozialpolitik

Auf den 1. Januar 2006 traten das Spitalversorgungsgesetz (SpVG) und die Spitalversorgungsverordnung (SpVV) in Kraft. Das Berichtsjahr stand anschliessend im Zeichen einer Vielzahl von Regierungsratsbeschlüssen, die den Übergang der bisherigen Gemeindetragerschaften zu den neuen kantonalen Aktiengesellschaften, das heisst zu den sechs Regionalen Spitalzentren (RSZ AG) und zum Hôpital du Jura bernois (HJB SA) regeln. Bereits im Januar beschloss der Regierungsrat die Gründung der RSZ Bern AG. Im gleichen Monat genehmigte der Grosse Rat den Ausgabenbeschluss für die Kapitalausstattung der RSZ AG und der HJB SA. Die Verteilung des Eigenkapitals von CHF 42 Millionen auf die einzelnen Gesellschaften beschloss der Regierungsrat dann im Dezember. Der Regierungsrat bezeichnete die betriebsnotwendigen Objekte der Spitäler, die zwingend an den Kanton (bzw. die neuen Trägerschaften) übergehen, und er legte die diesbezügliche Pauschalabgeltung der Gemeinden fest. Weitere Beschlüsse betrafen die Bezeichnung der Regionalen Spitalzentren und der Vertragspartner für den Abschluss von Leistungsverträgen (für 2007) sowie die Designation der Präsidien und der Mitglieder der Verwaltungsräte der RSZ AG und der HJB SA. In diesem Zusammenhang präziserte der Regierungsrat seine Eigentümerstrategie bezüglich der RSZ AG und der HJB SA. Die letzten Beschlüsse des Berichtsjahres betrafen die Vorbereitung der ausserordentlichen Generalversammlungen zur Konstituierung der neuen Trägerschaften. Alle vorbereitenden Arbeiten konnten fristgerecht abgeschlossen werden, so dass der Übergang der Spitäler in die neue Organisation per 1. Januar 2007 reibungslos über die Bühne ging.

Le rapport sur les places d'apprentissage publié conjointement avec la Direction de l'économie publique met en évidence les potentialités du canton de Berne acquises grâce à la bonne collaboration dans le système dual de formation professionnelle. Près de 95 pour cent des élèves bernois obtiennent un diplôme du degré secondaire II après l'école obligatoire, ce qui place le canton de Berne dans le peloton de tête des régions suisses.

Hautes écoles

Par diverses décisions, le Conseil-exécutif a encore consolidé la formation professionnelle supérieure et la formation en haute école spécialisée. Des établissements en mains privées (HSA, HSW) ont été cantonalisés. Dans le domaine de la santé, il a été décidé d'avoir deux centres de compétences gérés par des organismes privés, l'un au niveau de la haute école spécialisée, l'autre en tant qu'École supérieure de soins infirmiers (HF Pflege).

Culture

Les travaux d'élaboration d'un concept pour la culture servant de base à la révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles ont été poursuivis et repris par le nouveau directeur de l'instruction publique. Les besoins pour la prochaine période financière ont été identifiés dans plusieurs conférences culturelles régionales. De premières discussions ont été entamées avec les responsables de la nouvelle stratégie en faveur des agglomérations du canton. Le Conseil-exécutif cherche toujours à avoir si possible des périmètres identiques pour toutes les questions d'importance régionale.

2.1.5 Santé, politique sociale

La loi sur les soins hospitaliers (LSH) et son ordonnance d'exécution (OSH) sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2006. L'exercice sous revue a été marqué par un grand nombre d'arrêtés du Conseil-exécutif portant sur le transfert des organismes responsables jusqu'ici communaux aux nouvelles sociétés anonymes cantonales, en l'occurrence à six centres hospitaliers régionaux (CHR) et à l'Hôpital du Jura bernois (HJB SA). Le Conseil-exécutif a arrêté dès janvier 2006 la création du CHR Berne SA et, ce même mois, le Grand Conseil a approuvé l'autorisation de dépenses pour la dotation en capital des CHR et du HJB SA. En décembre, le Conseil-exécutif a décidé de la répartition du capital propre de CHF 42 millions entre les différentes sociétés. Il a en outre spécifié les objets nécessaires à l'exploitation qui doivent impérativement être remis au canton (c.-à-d. aux nouveaux organismes responsables) et fixé le montant de l'indemnité forfaitaire correspondante qui sera versée aux communes. D'autres arrêtés ont porté sur la désignation des CHR et des partenaires dans la perspective de la conclusion des contrats de prestations pour 2007 ainsi que sur la nomination des présidents et des membres appelés à siéger au sein des conseils d'administration des sociétés anonymes (CHR et HJB SA). Le Conseil-exécutif a précisé dans ce contexte sa stratégie de propriétaire à l'égard des CHR et du HJB SA. Les derniers arrêtés de l'exercice, enfin, ont eu pour objet la préparation des assemblées générales extraordinaires en vue de la constitution des nouveaux organismes responsables. Tous les travaux préliminaires ont été achevés dans les délais, si bien que le transfert des hôpitaux dans la nouvelle organisation pourra intervenir sans encombre au 1^{er} janvier 2007.

In der Umsetzung des Sozialhilfegesetzes standen die Einkommensfreibeträge und die Integrationszulagen in der Sozialhilfe im Vordergrund: Auf den 1. Januar 2006 in Kraft getretene Bestimmungen sehen bei der Bemessung der Sozialhilfe verstärkte finanzielle Anreize zur Aufnahme oder Ausweitung einer Erwerbstätigkeit vor. Diese Neuerung ist von den Sozialdiensten positiv aufgenommen und weitestgehend umgesetzt worden. Einzig in der Definition der Eintrittsschwelle stellte sich eine kleine Minderheit der Sozialdienste auf den Standpunkt, der Verordnungstext sei nicht klar. Um Ungleichbehandlungen beim Bezug der Sozialhilfe zu verhindern, ist zunächst eine wissenschaftliche Evaluation, später eine Ordnungsrevision eingeleitet worden. Die Anpassung der Sozialhilfeverordnung tritt im Frühjahr 2007 in Kraft.

Die Revision der Schulheimverordnung steht im Zusammenhang mit der Neuen Verwaltungsführung NEF, die der Regierungsrat im Februar 2006 verabschiedet hat. Die Verordnung schafft die Voraussetzungen dafür, dass die Leitungen der kantonalen Schulheime und der kantonalen Sprachheilschule mehr Kompetenzen erhalten. Damit verfügen diese über mehr Selbstständigkeit und können ihre Betriebe unternehmerisch führen.

2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

In seiner Energiestrategie hat der Regierungsrat als Fernziel die 2'000-Watt-Gesellschaft fixiert. In einem ersten Schritt soll der Energieverbrauch innert 30 Jahren von 6'000 Watt auf 4'000 Watt pro Person reduziert werden. Dieses Ziel will der Regierungsrat mit Energieeffizienz und erneuerbaren Energien erreichen. Mit der Energiestrategie setzt der Regierungsrat einen Akzent auf die ökologische und ökonomische Innovation im Kanton Bern. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2006 von der Energiestrategie Kenntnis genommen.

Mit dem Raumplanungsbericht 2006 hat der Regierungsrat die wichtigsten Erkenntnisse aus dem Richtplancontrolling 2006 zu Händen des Grossen Rats festgehalten. Darauf aufbauend wurden verschiedene Richtplananpassungen vorgeschlagen. Sie umfassen u. a. Vorgaben an die Ortsplanungen bezüglich ÖV-Erschliessung, Grundlagen für die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte und die Ausarbeitung strategischer Grundlagen im Bereich Gesamtmobilität.

Das Jahr 2006 stand im Zeichen der Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung. So wurde beispielsweise intensiv an verschiedenen Zweckmässigkeitsbeurteilungen für grössere Infrastrukturvorhaben gearbeitet. Gleichzeitig wurden die institutionellen und instrumentellen Grundlagen für eine koordinierte Siedlungs- und Verkehrsplanung weiterentwickelt (Strategie für Agglomerationen und Regionale Zusammenarbeit mit den Regionalkonferenzen und den Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepten, Totalrevision Strassengesetz mit neuem Strassennetzplan). Auf Bundesebene haben die eidgenössischen Räte den Infrastrukturfonds gutgeheissen und damit die notwendigen Mittel für die Agglomerationsverkehrsfinanzierung sowie für die Fertigstellung und Weiterentwicklung des Nationalstrassennetzes bereitgestellt.

Durant l'exercice sous revue, la mise en œuvre de la loi sur l'aide sociale (LASoc) a porté essentiellement sur les franchises sur les revenus et sur les suppléments d'intégration. Des dispositions entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2006 prévoient en effet, pour le calcul de l'aide matérielle, un renforcement des incitations financières à la prise d'un emploi ou à l'augmentation du taux d'occupation. Si les services sociaux ont très bien accueilli cette nouvelle pratique et l'ont très largement soutenue, une minorité d'entre eux a estimé que le seuil d'accès n'était pas défini de manière suffisamment explicite dans l'ordonnance. Pour éviter toute inégalité de traitement entre les bénéficiaires de l'aide sociale, le sujet a fait l'objet d'une évaluation scientifique avant d'être introduit dans la version révisée de l'ordonnance, qui entrera en vigueur au printemps 2007.

Dans le cadre de la Nouvelle gestion publique (NOG), l'ordonnance sur les foyers scolaires a fait l'objet d'une révision qui a été approuvée par le Conseil-exécutif en février 2006. Cet acte législatif crée les bases requises pour que les directions des foyers cantonaux et de l'École cantonale de logopédie se voient attribuer davantage de compétences. Elles disposeront désormais de plus d'indépendance et auront une plus grande marge de manœuvre entrepreneuriale.

2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Dans sa stratégie énergétique, le Conseil-exécutif a fixé comme objectif à long terme la société à 2'000 watts. Dans un premier temps, la consommation par habitant d'ici à 30 ans devrait être réduite de 6'000 à 4'000 watts. Le gouvernement compte atteindre ce but par une efficacité énergétique accrue et par la promotion des énergies renouvelables. Sa stratégie met l'accent sur les innovations écologiques et économiques du canton. Le Grand Conseil a pris connaissance de cette stratégie lors de sa session de novembre 2006.

Dans le Rapport sur l'aménagement du territoire 2006, le Conseil-exécutif a indiqué à l'attention du Grand Conseil les principaux résultats issus du controlling 2006 du plan directeur. Sur cette base, différentes adaptations du plan directeur ont été proposées. Elles comprennent notamment des prescriptions sur l'aménagement local relatives à la desserte par les transports publics, des bases pour les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation, et l'élaboration de bases stratégiques en matière de mobilité globale.

L'année 2006 était placée sous le signe de la mise en œuvre des projets d'agglomération «transport et urbanisation». Ainsi, par exemple, a-t-on travaillé intensivement sur plusieurs évaluations d'opportunité concernant les grands projets d'infrastructures. On a parallèlement continué de développer les bases institutionnelles et instrumentales servant à coordonner l'urbanisation et la planification des transports: la stratégie pour les agglomérations et la coopération régionale prévoit les conférences régionales et les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation, et les travaux de révision de la loi sur les routes prévoient le nouveau plan du réseau routier. Au niveau fédéral, les Chambres ont adopté le fonds d'infrastructure, procurant ainsi les moyens nécessaires pour financer les transports dans les agglomérations, et pour terminer le réseau des routes nationales et en continuer le développement.

Im Kanton Bern werden die beiden dringlichen Projekte Tram Bern West und Sanierung Wankdorfplatz inklusive Tramverlängerung ab 2008 in den Genuss von Bundesmitteln kommen.

In der Novembersession 2006 hat der Grosse Rat das Strassenbauprogramm 2007 - 2010 zur Kenntnis genommen und damit die Grundlage gelegt für den Unterhalt und die Weiterentwicklung des kantonalen Strassennetzes.

2.1.7 Volkswirtschaft

Der Schwerpunkt lag zum einen auf der Umsetzung der Wachstumsstrategie vom 11. Februar 2004. Ende 2006 galten 18 Massnahmen als umgesetzt, 45 befanden sich in Umsetzung, auf eine Massnahme wurde verzichtet, eine wurde aufgrund der Entwicklungen auf Bundesebene abgebrochen und zwei befanden sich in Vorbereitung bei den zuständigen Direktionen.

Zum anderen wurden die Arbeiten am Controllingbericht derart vorangetrieben, dass dieser dem Grossen Rat auftragsgemäss in der Junisession 2007 unterbreitet werden kann. Im Sinne von «to control» (steuern) wurden dabei zwei Ziele verfolgt: Einerseits soll Rechenschaft über den Vollzug der beschlossenen Massnahmen abgelegt werden. Andererseits sollen auf dieser Basis bestehende Massnahmen zur Weiterführung empfohlen (unverändert oder angepasst) sowie neue Massnahmen vorgeschlagen und in einer aktualisierten Strategie zusammengefasst werden. Bei diesen Arbeiten wurde den Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010, die der Regierungsrat am 30. August 2006 genehmigte, Rechnung getragen. Sie wurden auch auf die acht politischen Schwerpunkte des Volkswirtschaftsdirektors abgestimmt, die er am 8. September 2006 der Öffentlichkeit vorgestellt hat.

In Umsetzung der Planungserklärungen des Grossen Rats (Januarsession 2006) wurde die Berichterstattung über die Strategie zur differenzierten Stärkung des ländlichen Raums in das Controlling der Wachstumsstrategie integriert. Ende 2006 waren drei Massnahmen dieser Strategie bereits umgesetzt, 82 befanden sich in Umsetzung, 18 waren in Vorbereitung bei den Direktionen und auf drei wurde verzichtet. Zudem beschloss der Regierungsrat am 10. Mai 2006, mit Blick auf die kantonale Umsetzung der Neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP), sechs regionale Arbeitsgruppen mit der Erarbeitung von regionalen Förderprogrammen zu beauftragen. Erste Entwürfe lagen bereits Ende Jahr vor. Die im Bericht «Strategie der differenzierten Stärkung des ländlichen Raumes» enthaltenen Massnahmen wurden geprüft. Auf dieser Basis soll das kantonale Umsetzungsprogramm erarbeitet und mit dem Bund nächstes Jahr vereinbart werden.

Dans le canton de Berne, deux projets urgents bénéficieront de ce financement dès 2008: le tram dans l'ouest de Berne et l'aménagement de la place du Wankdorf, prolongement de la ligne de tram comprise.

Lors de la session de novembre 2006, le Grand Conseil a pris connaissance du Programme de construction des routes 2007 - 2010, jetant ainsi les bases pour l'entretien et le développement du réseau des routes cantonales.

2.1.7 Économie

Les activités se sont notamment concentrées sur la mise en œuvre de la stratégie de croissance du 11 février 2004. Fin 2006, 18 mesures étaient considérées comme réalisées et 45 se trouvaient en cours de réalisation. Une mesure a été abandonnée, une autre a été interrompue en raison des développements au niveau fédéral, et deux étaient en préparation dans les Directions compétentes.

Les travaux relatifs au rapport de controlling ont d'autre part si bien avancés qu'il sera possible de soumettre comme prévu ledit rapport au Grand Conseil lors de la session de juin 2007. Deux objectifs ont été poursuivis dans une optique de pilotage: il faut d'une part rendre compte de l'exécution des mesures décidées et d'autre part, sur cette base, recommander (sans modification ou après adaptation) des mesures existantes pour la poursuite du projet, ainsi que proposer de nouvelles mesures et les regrouper dans une stratégie actualisée. Lors de ces travaux, il a été tenu compte du programme gouvernemental de législature 2007 - 2010, approuvé par le Conseil-exécutif le 30 août 2006. Les mesures ont aussi été harmonisées avec les huit priorités politiques présentées au public par le directeur de l'économie publique le 8 septembre 2006.

En application des déclarations de planification du Grand Conseil (session de janvier 2006), le rapport sur la stratégie de promotion différenciée de l'espace rural a été intégré au controlling de la stratégie de croissance. A la fin de l'année 2006, trois des mesures de cette stratégie avaient déjà été réalisées, 82 se trouvaient en cours de réalisation, 18 étaient en préparation dans les Directions compétentes et trois avaient été abandonnées. Le 10 mai 2006, le Conseil-exécutif a chargé six groupes de travail régionaux d'élaborer des programmes régionaux de promotion, en vue de la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR) par le canton. Les premiers projets étaient prêts à la fin de l'année. Les mesures contenues dans le rapport «Stratégie de promotion différenciée de l'espace rural» ont été examinées. Le programme cantonal de mise en œuvre sera élaboré sur cette base et consolidé avec la Confédération l'année prochaine.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Vorbereitung der EURO 08 im Bereich der Promotion Bern. Seit Anfang Jahr wurden im Rahmen einer gemeinsamen Arbeitsgruppe die Massnahmen von Stadt und Kanton Bern koordiniert. Bis Ende September 2006 wurde das Detailkonzept für die EURO 08-Promotion Bern erarbeitet. Am 6. Dezember 2006 verabschiedete der Regierungsrat das Detailprojekt «Promotion» sowie das Teilprojekt «Multiplikatoren» und er genehmigte die Finanzierung der kantonalen Projektkosten. Am 20. Dezember 2006 beschloss er zudem, sich mit CHF 650'000 (50%) an den externen Kosten für die Gesamtprojektleitung der Host City Bern zu beteiligen. Das gemeinsam mit der Stadt Bern erarbeitete Detailkonzept zur Promotion sieht sieben Teilprojekte vor. Für die Promotion wird der Kanton Bern mit seinen Partnern voraussichtlich insgesamt CHF 7,0 Millionen ausgeben.

2.1.8 Finanzen

Die Anstrengungen zur Sanierung waren erfolgreich und haben die Finanzpolitik des Kantons Bern der letzten Jahre geprägt. In der zweiten Hälfte der 1990er-Jahre ist es gelungen, den kantonalen Haushalt aus einer schwierigen finanziellen Lage heraus zu führen, indem seit dem Jahr 1998 bis ins Jahr 2006 ununterbrochen Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung erzielt werden konnten. Im Jahr 2003 setzte diese Entwicklung auch bei der Verschuldung ein. Auch ohne den Mittelzufluss aus den überschüssigen Goldreserven konnten in den Jahren 2003 bis 2005 Schulden von insgesamt über CHF 600 Millionen und im Jahr 2006 weitere rund CHF 400 Millionen abgebaut werden.

Trotz dieser Sanierungserfolge befindet sich der kantonale Haushalt nach wie vor in einem labilen Gleichgewicht. Die Schuldenbelastung bleibt hoch und mögliche Zinserhöhungen stellen ein erhebliches finanzpolitisches Risiko dar. Aus diesem Grund ist die Haushaltsanierung (mit der Festigung des eingeleiteten Schuldenabbaus) konsequent fortzusetzen. Im Rahmen der Berichterstattung zum Voranschlag 2007 sowie zum Aufgaben-/Finanzplan 2008 - 2010 hat der Regierungsrat das Sanierungsziel wie folgt definiert:

- Das zeitgemässe Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen kann finanziert werden;
- Es können zusätzlich jährlich substanzielle Beiträge (Zielgrösse CHF 100 Mio.) zum Abbau der Schulden verwendet werden;
- Dem Personal können konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen angeboten werden;
- Es besteht Handlungsspielraum zur politischen Prioritätensetzung, sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

Die neu geschaffene regierungsrätliche Delegation für Aussenbeziehungen hat ihre Arbeit aufgenommen und tagt regelmässig. Sie berätet Geschäfte in allen Bereichen der Aussenbeziehungen vor.

Les préparatifs de la promotion de Berne en vue de l'EURO 08 ont constitué une autre priorité. Les mesures prévues par la ville et le canton de Berne ont été coordonnées depuis le début de l'année dans le cadre d'un groupe de travail commun. Le concept de détail pour la promotion de Berne en vue de l'EURO 08 a été élaboré jusqu'à fin septembre. Le 6 décembre 2006, le Conseil-exécutif a adopté le projet de détail «Promotion» et le sous-projet «Multiplicateurs»; il a aussi approuvé le financement des coûts cantonaux liés aux projets. Le 20 décembre 2006, il a en outre décidé de participer à hauteur de CHF 650'000 (soit 50%) aux frais externes pour la direction globale du projet «Host City Bern». Le concept détaillé de promotion élaboré avec la ville de Berne prévoit sept sous-projets. Le canton de Berne et ses partenaires dépenseront vraisemblablement en tout CHF 7,0 millions pour la promotion.

2.1.8 Finances

Ces dernières années, la politique financière du canton de Berne s'est caractérisée par l'aboutissement des efforts d'assainissement. Le canton est parvenu à surmonter ses difficultés financières dans la seconde moitié des années nonante, en enregistrant chaque année un excédent de revenus au compte de fonctionnement de 1998 à 2006. L'évolution de l'endettement a suivi la même tendance à partir de 2003: même sans compter les fonds obtenus sur la vente des réserves d'or excédentaires, la dette cantonale a en effet diminué de plus de CHF 600 millions au total entre 2003 et 2005 et encore de CHF 400 millions en 2006.

Malgré ces succès, les finances cantonales se trouvent encore dans un équilibre précaire. La dette reste élevée et l'éventualité d'une hausse des taux d'intérêt représente une menace considérable en matière de politique financière. Aussi faut-il poursuivre sans relâche l'assainissement des finances, en consolidant la réduction de la dette déjà amorcée. Dans son rapport concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 - 2010, le Conseil-exécutif a défini comme suit l'objectif de ces efforts d'assainissement:

- le canton est à même de financer une offre de prestations de base conforme aux exigences modernes,
- il peut consacrer chaque année des montants substantiels (de l'ordre de CHF 100 mio) à la réduction de l'endettement,
- il est en mesure d'offrir des conditions de travail concurrentielles à son personnel,
- il dispose d'une marge de manœuvre pour fixer des priorités politiques, que ce soit pour l'accomplissement de tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

2.1.9 Relations extérieures du canton

La nouvelle délégation du gouvernement aux relations extérieures a pris ses activités, et elle se réunit régulièrement. Elle examine les affaires qui relèvent des différents domaines des relations extérieures.

2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Der Regierungsrat hat gemeinsam mit dem Gemeinderat der Stadt Bern die in Bern ansässige Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) eingeladen.

Zusätzlich zum traditionellen Empfang neu akkreditierter Botschafterinnen und Botschafter hat der Regierungsrat Delegationen aus verschiedenen Ländern begrüsst.

Im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit setzte die Conférence TransJurassienne (CTJ) Projekte in den Bereichen Wettbewerbsfähigkeit und Arbeitsmarkt sowie das Programm Interreg IIIA France-Suisse (2000 - 2006) um.

2.1.9.2 Beziehungen zum Bund

Staatskanzlei

Der Regierungsrat hat im Berichtsjahr zu 60 Vernehmlassungen des Bundes Stellung genommen. Zusätzlich hat die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) zwei gemeinsame Stellungnahmen der Kantone zuhanden der Bundesbehörden verabschiedet (WTO/GATS; NFA).

Im Rahmen der Kontaktpflege zum Bundesparlament hat der Regierungsrat gemeinsam mit dem Gemeinderat der Stadt Bern und den Host Cities der EURO 2008 die Mitglieder der Bundesversammlung ins Stade de Suisse eingeladen. Mit den bernischen Mitgliedern des Ständerats hat er sich zu zwei Aussprachen getroffen. Auch die KdK und die Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) haben vier bzw. drei Aussprachen mit den Mitgliedern des Ständerats durchgeführt. Die KdK trifft sich zudem halbjährlich mit dem Büro des Ständerats und mit dem Bundesrat.

Daneben arbeitet der Regierungsrat in verschiedenen Gremien mit den Bundesbehörden zusammen, so in der Tripartiten Konferenz BE-JU-CH, der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK), der Projektorganisation zur Definition eines Raumkonzepts Schweiz und der Projektorganisation für die Fussball-Europameisterschaft 2008.

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Auf Vorschlag der KdK wurde im Februar 2001 die von Bund, Kantonen sowie Städten und Gemeinden gemeinsam getragene TAK gegründet. Die TAK dient der Förderung der vertikalen Zusammenarbeit Bund - Kantone - Gemeinden und insbesondere der Entwicklung einer gemeinsamen Agglomerationspolitik.

Im Berichtsjahr verfolgte die TAK neben dem regelmässigen Informationsaustausch namentlich bezüglich der Agglomerationsprogramme «Siedlung und Verkehr» sowie der Ausländer- und Integrationspolitik folgende Schwerpunkte:

2.1.9.1 Relations avec l'étranger

Conjointement avec le conseil communal de la Ville de Berne, le Conseil-exécutif a invité l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), qui est établie à Berne.

Outre la réception traditionnelle pour l'accueil des ambassadeurs et ambassadrices qui viennent d'être accrédités à Berne, le Conseil-exécutif a accueilli des délégations de différents pays.

Dans le cadre de la coopération transfrontalière, la Conférence TransJurassienne (CTJ) a réalisé différents projets dans les domaines de la compétitivité et du marché du travail, ainsi que le programme Interreg IIIA France-Suisse (2000 - 2006).

2.1.9.2 Relations avec la Confédération

Chancellerie d'État

Le Conseil-exécutif s'est exprimé durant l'année écoulée dans 60 procédures de consultation de la Confédération. De plus, la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC) a adopté à l'adresse des autorités fédérales deux prises de position communes des cantons (OMC/GATS; RPT).

Dans le cadre des contacts qu'il entretient avec le Parlement fédéral, le Conseil-exécutif a invité les membres de l'Assemblée fédérale au Stade de Suisse, conjointement avec le conseil communal de la Ville de Berne et les villes hôtes de l'EURO 2008. Il a rencontré les membres bernois du Conseil des États pour deux entretiens. La CdC et la Conférence des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest (NRK) ont conduit quatre et trois entretiens, respectivement, avec les membres du Conseil des États. Au demeurant, la CdC rencontre le Bureau du Conseil des États et le Conseil fédéral une fois par semestre.

Le Conseil-exécutif travaille en outre avec les autorités fédérales au sein de différents organes, notamment la Conférence tripartite BE-JU-CH, la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA), l'organisation de projet mise en place pour la définition d'un Projet de territoire Suisse et l'organisation de projet chargée du Championnat d'Europe de football en 2008.

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

La CTA a été instituée en février 2001 par la Confédération, les cantons, les villes et les communes sur proposition de la CdC. Son but est de promouvoir la collaboration verticale entre les trois niveaux de l'État fédéral et, entre autres, de développer une politique commune pour les agglomérations.

En plus des échanges réguliers d'informations durant l'année sous rapport, la CTA a notamment abordé les thèmes suivants dans les domaines des projets d'agglomération «transports et urbanisation» ainsi que de la politique d'intégration des étrangers:

Als Folgearbeiten zum Raumentwicklungsbericht 2005 haben Bund, Kantone, Gemeinden und Städte am 11. Mai 2006 eine Vereinbarung für ein gemeinsames «Raumkonzept Schweiz» unterzeichnet. Regierungsrat Werner Luginbühl hat als Vertreter der KdK die Vereinbarung unterschrieben und ist in der politischen Begleitgruppe als Kantonsvertreter präsent. Die Arbeiten sollen im Juni 2008 abgeschlossen sein.

Weiter wurde ein Bericht über die Problematik der Zusammenarbeit in grenzüberschreitenden Agglomerationen erarbeitet und im Sommer vorgestellt.

Schliesslich hat die TAK im Sommer 2006 beschlossen, die Thematik der kantonalen Agglomerationsstrategien vertieft anzugehen. Dafür wurde eine Projektorganisation eingesetzt. Mit dem Abschluss der Arbeiten ist im 2007 zu rechnen.

Erziehungsdirektion

Die Berufsbildungsgesetzgebung des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) wurde vom Kanton Bern in einem neuen Berufsbildungsgesetz umgesetzt. Die Umsetzung der Reformen bei zahlreichen Berufsausbildungen geschieht in enger Zusammenarbeit mit dem Bund. Der Kanton Bern weist bei den Schülerinnen und Schülern in der schweizerischen Statistik eine überdurchschnittlich hohe Zahl an Abschlüssen auf der Sekundarstufe II auf.

Im Rahmen der Schweizerischen Universitätskonferenz ist der Erziehungsdirektor involviert in die Planungen der Reorganisation der schweizerischen Hochschullandschaft, die mittels eines Rahmengesetzes geregelt werden soll.

Finanzkontrolle

Prüfungen im Auftrag des Bundes erfolgen gestützt auf Art. 15 Bst. f des Gesetzes über die Finanzkontrolle (KFKG) vom 1. Dezember 1999.

2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Der Grosse Rat hat am 28. November 2006 beschlossen, der Rahmenvereinbarung für die interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich (IRV) beizutreten.

Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)

Schwerpunkt der KdK-Tätigkeit ist die Wahrung kantonaler Interessen in der Europapolitik. Die Arbeiten am Projekt «Haus der Kantone» laufen planmässig.

Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen (WRK)

Zusammen mit den Fachdirektorenkonferenzen wurde die Interessenvertretung gegenüber dem Bund und der KdK verstärkt.

Konferenz der Nordwestschweizer Kantonsregierungen (NRK)

Aus der Diskussion um den Wirtschaftsraum Nordwestschweiz entstand die Arbeitsgruppe «Wirtschaftspolitik».

Kontakte mit Kantonsregierungen

Der Regierungsrat hat sich 2006 mit den Regierungen der Kantone Luzern, Freiburg, Aargau und Wallis getroffen.

Le 11 mai 2006, suite au rapport 2005 sur le développement territorial, la Confédération, les cantons, les villes et les communes ont signé une convention portant sur l'élaboration conjointe d'un «projet de territoire Suisse». Le conseiller d'État Werner Luginbühl a signé la convention au nom de la CdC et représente le canton au sein du groupe de suivi politique. Les travaux devraient prendre fin en juin 2008.

Un rapport sur la problématique de la collaboration dans les agglomérations transfrontalières a en outre été élaboré; il a été présenté pendant l'été.

Enfin, la CTA a décidé au cours de l'été 2006 d'approfondir la thématique des stratégies cantonales en faveur des agglomérations. Une organisation de projet a été mise en place et la conclusion des travaux est attendue pour 2007.

Direction de l'instruction publique

Le canton de Berne a adopté une nouvelle loi sur la formation professionnelle en conformité avec la législation de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Les réformes afférentes à de nombreuses formations professionnelles ont été mises en œuvre en étroite collaboration avec la Confédération. Dans les statistiques nationales, le canton de Berne enregistre un nombre de diplômés du secondaire II supérieur à la moyenne.

Dans le cadre de la Conférence universitaire suisse, le directeur de l'instruction publique participe aux travaux visant à réorganiser le paysage suisse des hautes écoles et à établir une loi cadre à cet effet.

Contrôle des finances

Les mandats de contrôle attribués par la Confédération sont réalisés conformément à l'article 15, lettre f de la loi cantonale du 1^{er} décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF).

2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

Le Grand Conseil a décidé le 28 novembre d'adhérer à l'Accord-cadre pour la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges (ACI).

Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)

La CdC a pour mission principale de défendre les intérêts des cantons dans la politique européenne. Dans le projet de «Maison des cantons», les travaux se poursuivent selon le calendrier.

Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse occidentale (CGSO)

Avec les conférences de directeurs cantonaux, la CGSO a renforcé la défense des intérêts de la Suisse occidentale par rapport aux autorités fédérales et à la CdC.

Conférence des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest (NRK)

La discussion concernant l'espace économique du Nord-Ouest de la Suisse a donné naissance au groupe de travail chargé de la «Politique économique».

Contacts avec les gouvernements cantonaux

Le Conseil-exécutif a rencontré en 2006 les gouvernements des cantons de Lucerne, de Fribourg, d'Argovie et du Valais.

Espace Mittelland (EM)

Seit Anfang 2006 ist der Espace Mittelland ein Verein mit dem Namen «Espace Mittelland - das zweisprachige Netzwerk für wirtschaftliche Zusammenarbeit». Der Verein ersetzt die Regierungskonferenz Espace Mittelland. Er zählt über 80 Mitglieder. Das Schwergewicht seiner Aktivitäten liegt in der Realisierung von gemeinsamen Projekten in den Bereichen Wirtschaft, Tourismus, Bildung und Verkehr. Mit der Neuausrichtung hat der Kanton Bern die Finanzierung und die Vertretung im Vorstand neu geregelt.

Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)

Die VDK befasste sich vor allem mit dem Thema, wie sich die Schweiz im Ausland darstellen und für sich Werbung machen soll (Bundesgesetz über die Schweizerische Landeswerbung).

Verhältnis zum Kanton Jura

Im Berichtsjahr konnten wichtige Grundlagen für die weitere Bearbeitung des Dossiers «Gemeinsame Planung der Spitalversorgung» und «Interjurassische Psychiatrie- und Pädopsychiatriestruktur» gelegt werden. Eine neue Vereinbarung, welche die Organisation, die Rahmenbedingungen und die Ziele der beiden Projekte festlegt, konnte weitgehend bereinigt werden.

Gesundheits-Direktorinnen- und Direktorenkonferenz (GDK)

Im Rahmen der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) sind die Arbeiten an der Wiederbelebung der «Interkantonalen Vereinbarung über die Koordination und Konzentration der hochspezialisierten Medizin» (IVKKM) vorübergehend sistiert worden. Sowohl Zürich wie auch Basel - Bern (siehe unten) haben je ein Gutachten zur künftigen Organisation der hochspezialisierten Medizin in der Schweiz erstellen lassen. Entscheide werden im Verlauf des Jahres 2007 erfolgen müssen. Der Kanton Bern vertritt mit Nachdruck die «Netzwerk-Strategie», welche alle fünf Universitätsspitäler in die hochspezialisierte Gesundheitsversorgung einbezieht.

Medizin Basel – Bern

Das Kooperationsprojekt hat zu ersten konkreten Ergebnissen wie standortübergreifendes Kompetenzzentrum Herzchirurgie unter der Leitung des Chefarztes des Inselspitals geführt.

Polizeikonkordat Nordwestschweiz (PKNW)

Das Konkordat hat im August 2006 entschieden, die PKNW-Einsätze wieder gemäss Reglement zu verrechnen. Im Weiteren wurde eine Erhöhung der Gebühren beschlossen.

Kantonale Konferenz der Justiz- und Polizeidirektoren (KKJPD)

Die KKJPD hat in Absprache mit dem Bund die Empfehlung abgegeben, als neue Dienstmunition für die Polizei bleifreie und leicht deformierbare Geschosse einzuführen. Die Kantonspolizei Bern wird die Muniton ab 2008 einsetzen.

Espace Mittelland (EM)

Depuis début 2006, l'Espace Mittelland est une association dénommée: «Espace Mittelland - un réseau bilingue pour la collaboration économique». Ce nouveau statut remplace celui de conférence intergouvernementale. L'Espace Mittelland compte 80 membres. Ses priorités sont des projets communs dans les domaines de l'économie, du tourisme, de la formation et des transports. Avec la nouvelle organisation, le canton de Berne a adapté sa participation financière et sa représentation au sein du comité de l'association.

Conférence des directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)

La CDEP s'est penchée principalement sur le thème de l'image et de la promotion de la Suisse à l'étranger (loi fédérale sur Promotion Suisse).

Rapports avec le canton du Jura

Le traitement des dossiers concernant «la planification commune des soins hospitaliers» ainsi que «la structure interjurassienne de psychiatrie et de pédopsychiatrie» a bien progressé durant l'exercice sous revue. La nouvelle convention réglant l'organisation, les conditions générales et les objectifs de ces deux projets est en bonne voie.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)

La Conférence des directrices et directeurs de la santé (CDS) a provisoirement suspendu les travaux liés à la «Convention intercantonale relative à la coordination et à la concentration de la médecine hautement spécialisée» (CICCM). Deux expertises sur l'organisation future de la médecine de pointe en Suisse ont été mandatées, l'une par le canton de Zurich, l'autre par les cantons de Berne et de Bâle (cf. infra). Les décisions devront être prises au cours de 2007. Le canton de Berne est très nettement favorable à la création d'un «Réseau Suisse» regroupant les cinq hôpitaux universitaires du pays.

Alliance médicale Bâle-Berne (Medizin Basel-Bern, MBB)

Les premiers résultats concrets du projet de collaboration MBB ont vu le jour avec l'instauration d'un centre de compétences intercantonal pour la chirurgie cardiaque, dirigé par le médecin-chef de l'Hôpital de l'Île.

Concordat de police de la Suisse du Nord-Ouest

La conférence concordataire a décidé en août 2006 de facturer à nouveau selon le règlement les interventions intercantionales, et d'augmenter les émoluments.

Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)

D'entente avec la Confédération, la CCDJP recommande l'introduction dans les services de police d'une munition sans plomb et légèrement expansive. La Police cantonale de Berne l'utilisera dès 2008.

Im Rahmen der Umsetzung der Abkommen von Schengen und Dublin sind die Kantone verpflichtet, ihre Datenschutzgesetzgebung an die EU-Standards anzupassen. Die KKJPD hat eine Wegleitung als Hilfsmittel für die Kantone erarbeitet. Für den Kanton Bern hat sich gezeigt, dass Handlungsbedarf besteht. Eine Teilrevision des Datenschutzgesetzes wird im Jahr 2007 in die Vernehmlassung geschickt.

Die Einführung eines einheitlichen Polizeiiinformatiksystems wird unter Berücksichtigung des Investitionsschutzes weiter geplant. Ebenso weiterverfolgt wird die Vereinheitlichung der polizeilichen Kriminalstatistik, deren Einführung auf 2009 geplant ist, womit 2010 eine erste gesamtschweizerische polizeiliche Kriminalstatistik vorliegen dürfte.

Finanzdirektorenkonferenz (FDK)

Einer der Schwerpunkte der FDK bildete die Vernehmlassung zur 3. Botschaft der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA).

Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)

Der Erziehungsdirektor arbeitet im Vorstand der EDK an der Entwicklung des Konkordats Harnos mit. Dabei geht es sowohl um die Harmonisierung der Strukturen wie auch um inhaltliche Standards und die Entwicklung sprachregionaler Lehrpläne.

Zur Umsetzung des neuen Sprachenkonzepts haben die Kantone BS, BL, SO, BE, FR und VS eine Zusammenarbeitsvereinbarung geschlossen. Im Rahmen der strategischen Beschlüsse HEP-BEJUNE, HE-ARC und HES-SO erfolgt eine enge Zusammenarbeit mit den Kantonen JU und NE.

Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)

Unter der Präsidentschaft von Regierungsrätin Barbara Egger konnte der Kanton Bern seine Interessen für den öffentlichen Verkehr in die schweizweite Diskussion einbringen: Im Projekt des Bundes zur «Zukünftigen Entwicklung der Eisenbahnprojekte» (ZEB) wurden mehr Verbindungen in der Ost-West-Richtung, eine Aufwertung des Bahnknotens Biel-Bienne und der Jurasüdfusslinie sowie die bessere Anbindung des Oberlandes durch den Vollknoten Interlaken als unbestrittene Bestandteile in die Planung aufgenommen. Weitere Projekte wie der Bau des Ligerztunnels sind in die Erweiterungsoption aufgenommen worden. Dank der Initiative der KöV wurde die Kürzung der Mittel für den Regionalverkehr um CHF 30 Millionen von den eidgenössischen Räten verworfen. Ebenso gelang es, den 9. Rahmenkredit für die Erhaltung und den Ausbau der Infrastruktur der schweizerischen Privatbahnen um CHF 200 Millionen zu erhöhen. Dank der Arbeit der KöV konnte ebenfalls die Höhe der Beiträge an den öffentlichen Verkehr aus dem Infrastrukturfonds gesichert werden. Für den Kanton Bern wird damit der Entscheid betreffend den Bundesmitteln für Tram Bern West und den Ausbau des Wankdorfplatzes rechtsgültig.

Les accords d'association à l'Espace Schengen et à l'Espace Dublin obligent les cantons à adapter aux normes européennes leur législation en matière de protection des données. La CCDJP leur propose un guide à cet effet. Pour le canton de Berne, des modifications s'imposent; un projet de révision partielle de la loi sur la protection des données sera mis en consultation en 2007.

Les travaux de planification se poursuivent pour la mise en place d'un système d'information commun aux services de police, compte tenu de la protection des investissements. L'unification des statistiques de police judiciaire est prévue pour 2009; elle permettra d'obtenir dès 2010 les premières statistiques de police pour l'ensemble de la Suisse.

Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF)

La consultation sur le 3^{ème} message concernant la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) a été l'une des priorités.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

Le directeur de l'instruction publique participe, au sein du comité de la CDIP, aux travaux d'avancement du concordat Harnos. Ceux-ci portent sur l'harmonisation des structures, la définition de normes ainsi que sur la mise au point de plans d'études propres aux régions linguistiques.

Les cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, de Soleure, de Berne, de Fribourg et du Valais ont conclu une convention de collaboration en vue de la mise en œuvre du concept général pour l'enseignement des langues. Les cantons du Jura et de Neuchâtel collaborent étroitement aux décisions stratégiques concernant les HEP-BEJUNE, HE-ARC et HES-SO.

Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)

Sous la présidence de la conseillère d'État Barbara Egger, le canton de Berne a pu faire part au niveau suisse de ses intérêts en matière de transports publics. En effet, les projets suivants ont été intégrés comme éléments incontestés dans la planification du projet fédéral «Futur développement des projets ferroviaires» (ZEB): davantage de liaisons dans l'axe est-ouest, renforcement du nœud ferroviaire de Bienne et de la ligne du Pied du Jura, et meilleure desserte de l'Oberland au moyen du nœud ferroviaire complet d'Interlaken. D'autres projets comme le tunnel de Gléresse y ont été inscrits en tant qu'option de développement. Grâce à l'initiative de la CTP, la coupe de CHF 30 millions dans les fonds pour le trafic régional a été rejetée par les Chambres fédérales. La CTP est également parvenue à faire augmenter de CHF 200 millions le 9^e crédit-cadre sur le maintien et l'extension des infrastructures des chemins de fer privés suisses. Elle a en outre permis de garantir le montant des subventions aux transports publics issus du fonds d'infrastructure. Pour le canton de Berne, la manne fédérale pour le Tram Berne Ouest et pour l'aménagement de la place du Wankdorf est ainsi assurée.

Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)

Die BPUK setzt sich im Zusammenhang mit der Neuordnung von Ausführung und Unterhalt der Nationalstrassen unter NFA für eine sachgerechte Zusammenarbeit und Aufgabenteilung zwischen den Kantonen und dem Bundesamt für Strassen (ASTRA) ein.

Gestützt auf ein Arbeitspapier des Kantons Bern hat die BPUK der Kantonsplanerkonferenz am 10. Juli 2006 den Auftrag erteilt zu prüfen, ob (in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen) drei bis sechs strategische Arbeitszonen raumplanerisch ausgedehnt werden können. An der Frühlingsplanerversammlung der BPUK vom 19. April 2007 soll ein erster Zwischenbericht vorgelegt werden.

2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden

Zwischen Kanton und Gemeinden besteht eine konstruktiv kritische Vertrauensbasis mit beidseitig vorhandener Bereitschaft zum Dialog und zur Konsenssuche. Herausforderungen stellen insbesondere die laufenden und abgeschlossenen Reformprojekte des Kantons mit erheblichen Auswirkungen auf die Gemeinden und die Umsetzung von Massnahmen des Bundes (wie NFA, Infrastrukturfondsgesetz, Revision des Vormundschaftsrechts, die Registerharmonisierung und die neue Regionalpolitik, usw.) dar. Der zunehmende Umfang und die Komplexität der übertragenen Aufgaben und das veränderte allgemeine Umfeld stellen sehr hohe Anforderungen an die Leistungserbringenden und führen die Gemeinden bisweilen an ihre Leistungsgrenzen. Die gestiegenen Anforderungen und der erhöhte Leistungsdruck sind Elemente der zunehmenden Schwierigkeiten bei der Rekrutierung von Behördenmitgliedern.

Der Regierungsrat will die seit der Erarbeitung der Grundsätze zur Aufgaben-, Finanz- und Lastenverteilung aufgebaute und vertiefte Praxis der Kooperation fortsetzen. In diesem Sinne konkretisierte er mit RRB 0829/04 insbesondere auch die Zusammenarbeit mit dem Verband Bernischer Gemeinden, welche auch für die Zukunft wegweisend sein soll.

Als Drehscheibe zur Pflege der Beziehungen zu den Gemeinden dient in erster Linie das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden. Es trifft sich regelmässig zur Aussprache über aktuelle politische Fragen und Probleme, zur gegenseitigen Information über neue Vorhaben und über die Entwicklung der öffentlichen Haushalte. Mit RRB 1169/06 hat der Regierungsrat die Projektorganisation FILAG 2012 eingesetzt. In diesem Projekt kommt dem Kontaktgremium die Rolle der politisch-strategischen Begleitung zu. Zu diesem Zwecke wurde die Zusammensetzung mit sieben zusätzlichen Gemeindevertreterinnen und Gemeindevertretern erweitert. Damit wird bei den bevorstehenden komplexen und umfangreichen Projektarbeiten eine breite politische Abstützung gewährleistet. Im Rahmen des Projektes FILAG 2012 werden einerseits die Wirkungen des geltenden Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich geprüft und andererseits die laufenden oder geplanten Reformvorhaben, welche zu Änderungen im Verhältnis Kanton-Gemeinden führen, überprüft und koordiniert. Die Projektarbeiten sollen partnerschaftlich nach den bewährten Grundsätzen und Prinzipien der Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden erfolgen und schliesslich zu einer optimalen Aufgabenerfüllung der öffentlichen Hand führen.

Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)

Dans le cadre de la nouvelle réglementation en matière de construction et d'entretien des routes nationales faisant suite à la RPT, la DTAP s'engage pour que la collaboration entre les cantons et l'office fédéral des routes (OFROU) ainsi que la répartition des tâches entre eux soient judicieuses.

Sur la base d'un document de travail du canton de Berne, la DTAP a chargé la Conférence suisse des aménagistes cantonaux le 10 juillet 2006 d'examiner si une collaboration étroite entre les cantons permettrait de définir entre trois et six zones industrielles stratégiques par des mesures d'aménagement du territoire. Un premier rapport intermédiaire devrait être présenté lors de la réunion des aménagistes de la DTAP du 19 avril 2007.

2.1.9.4 Relations avec les communes

Les relations entre le canton et les communes reposent sur une confiance à la fois critique et constructive, qui s'exprime dans une recherche réciproque du dialogue et du consensus. Les projets de réforme du canton ayant d'importantes répercussions sur les communes, qu'ils soient en cours ou terminés, et la mise en œuvre de projets de la Confédération (RPT, loi sur le fonds d'infrastructure, révision du droit de la tutelle, harmonisation des registres, nouvelle politique régionale, etc.) constituent autant de défis à relever. L'ampleur et la complexité croissantes des tâches déléguées aux instances inférieures et les évolutions générales de la société posent des exigences très élevées aux fournisseurs de prestations et poussent les communes aux limites de leurs capacités. L'augmentation des demandes et l'intensification des pressions ne sont pas étrangères aux difficultés rencontrées lors du recrutement de membres d'autorité.

Le Conseil-exécutif entend poursuivre la coopération développée depuis l'élaboration des principes relatifs à la réforme des systèmes de répartition des tâches, de péréquation financière et de compensation des charges. C'est pourquoi il a notamment concrétisé, dans son arrêté 0829/04, sa collaboration avec l'Association des communes bernoises, qui doit se poursuivre.

La principale plaque tournante des relations avec les communes est le Groupe de contact entre le canton et les communes. Il se réunit régulièrement pour débattre de questions et de problèmes politiques actuels ainsi que pour échanger des informations sur de nouveaux projets et sur l'évolution des finances publiques. Par son arrêté 1169/06, le Conseil-exécutif a institué l'organisation de projet LPFC 2012. Dans ce projet, le Groupe de contact remplit la fonction d'organe de suivi politico stratégique. Pour s'assurer que cette entreprise complexe et de grande envergure, dont le début est imminent, dispose d'une large assise politique, sept nouveaux représentants ou représentantes des communes sont venus élargir le groupe de contact. Il est prévu, dans le cadre du projet LPFC 2012, d'une part d'examiner les effets de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges, et d'autre part de superviser et de coordonner les diverses réformes en cours ou prévues qui impliquent des changements dans le rapport entre le canton et les communes. Les travaux doivent être effectués dans un esprit de partenariat, conformément aux principes éprouvés de la répartition des tâches entre le canton et les communes, et aboutir à une qualité optimale des tâches accomplies par les pouvoirs publics.

Als weitere Plattform zum direkten Meinungs-, Informations- und Erfahrungsaustausch dienen die Treffen der Gemeindepräsidentinnen und Gemeindepräsidenten mit dem Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektor. Im Zentrum standen die Gemeindefusionen und die Auswirkungen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung auf die Gemeinden.

Auffallend ist, dass die Gemeinden den Kanton zunehmend verantwortlich machen für die explosive Kostenentwicklung insbesondere in den lastenausgleichsberechtigten Bereichen. Die Gemeinden gehen davon aus, dass sie in diesen Aufgabenbereichen zur übermässigen Mitfinanzierung verpflichtet werden, ohne auf den Leistungsumfang Einfluss nehmen zu können. Damit werde das Prinzip «wer befiehlt, zahlt» verletzt. Es wird zu prüfen sein, ob sich das Ausmass der Finanzierung von Kanton und Gemeinden in den Lastenverteilungsbereichen in Zukunft vermehrt am Grad der Steuerung und Beeinflussbarkeit orientieren soll.

2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Zusammenarbeit mit den Landeskirchen konnte auf einer soliden Vertrauensbasis weiterentwickelt werden. Im Rahmen der jährlich stattfindenden Gespräche zwischen dem Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektor und den Exekutivpräsidenten der drei Landeskirchen konnten wertvolle Informationen von allseitigem Interesse ausgetauscht und hängige Fragen einvernehmlich erörtert werden.

Von besonderer Bedeutung war ein Gesuch um öffentlichrechtliche Anerkennung, welches gestützt auf Artikel 126 Kantonsverfassung von sieben freikirchlichen Organisationen eingereicht worden ist. Da im gesamtschweizerischen Kontext einzig die Landeskirchen und vereinzelt die Jüdischen Gemeinden öffentlichrechtlich anerkannt sind, würde der Kanton Bern mit einer Ausweitung der öffentlichrechtlichen Anerkennung Neuland betreten. Im Interesse einer soliden Meinungsbildung wurde beim Institut für Kirchenrecht an der Universität Freiburg ein Kurzgutachten zu grundsätzlichen Fragen einer öffentlichrechtlichen Anerkennung und betreffend die Definition von Voraussetzungen in Auftrag gegeben. Daneben wurde eine Konsultation bei kantonalen Ämtern durchgeführt und das Fachwissen der Landeskirchen in Anspruch genommen. Insbesondere konnte dadurch ein hilfreicher Überblick über die im Kanton Bern angesiedelten christlichen und nicht christlichen Organisationen gewonnen werden.

Im Hinblick auf die Wiederwahlen für Pfarrerrinnen und Pfarrer per 1. Januar 2008 hat der Regierungsrat das Pfarrwahlverfahren neu geordnet. Insbesondere hat er in der neuen Verordnung sichergestellt, dass Pfarrerrinnen und Pfarrer sowie Kirchgemeinderäte vor einem möglichen Abwahlscheid durch die Kirchgemeindeversammlung ausreichend über ihre Rechte und über mögliche Konsequenzen informiert werden.

Les rencontres entre les maires et les mairesses et le directeur de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques sont un autre forum permettant des échanges directs d'opinions, d'informations et d'expériences. Les thèmes centraux ont été les fusions de communes et les incidences de la réforme de l'administration cantonale décentralisée sur celles-ci.

On constate que les communes rendent de plus en plus le canton responsable de l'explosion des coûts, notamment dans les domaines admis à la compensation des charges. Elles partent du principe qu'elles sont tenues de contribuer au financement de ces domaines de manière démesurée, sans pouvoir influencer le volume des prestations, et voient là une violation du principe «qui commande, paie». Il conviendra d'examiner si le financement des domaines admis à la compensation des charges par le canton et les communes doit à l'avenir dépendre davantage de critères tels que le pilotage et la possibilité d'influencer les coûts.

2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales

La collaboration avec les Églises nationales a continué de se développer dans un bon climat de confiance. D'utiles informations d'intérêt général ont été échangées et des questions en suspens débattues dans un esprit consensuel dans le cadre des entretiens annuels entre le directeur de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques et les présidents des exécutifs des trois Églises nationales.

Un point particulièrement important a été la demande de reconnaissance du statut de droit public présentée par sept Églises libres sur la base de l'article 126 de la Constitution cantonale. Étant donné que dans l'ensemble de la Suisse seules les Églises nationales, et dans quelques cantons les communautés israélites, jouissent de ce statut, le canton de Berne innoverait en l'octroyant à d'autres organisations. Afin d'étayer la décision à venir sur des arguments solides, une brève expertise a été demandée à l'Institut de droit des religions de l'Université de Fribourg sur la question de principe d'une reconnaissance du statut de droit public et sur les conditions qu'il conviendrait de définir. Des offices d'autres cantons ont par ailleurs été consultés, et il a été fait appel au savoir acquis par les Églises nationales. Cette question a notamment permis d'acquérir une vue d'ensemble utile des diverses organisations religieuses chrétiennes et non chrétiennes établies dans le canton de Berne.

Le Conseil-exécutif a revu la procédure relative aux élections des ecclésiastiques en vue des réélections pour la période de fonction débutant le 1^{er} janvier 2008. Il a notamment prévu dans la nouvelle ordonnance que les ecclésiastiques et les conseils de paroisse soient suffisamment informés de leurs droits et des conséquences possibles avant une éventuelle décision de non-réélection de l'assemblée paroissiale.

2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010

Einen Schwerpunkt der Regierungstätigkeit zu Beginn der neuen Legislatur stellte die Erarbeitung der neuen Richtlinien der Regierungspolitik dar. An einer Klausursitzung legte der Regierungsrat die Schwerpunkte der neuen Legislatur fest. Am 30. August 2006 verabschiedete er die Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010.

Der Regierungsrat will in den nächsten vier Jahren die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der Regierungstätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat sieben Schwerpunkte, auf welche sich der Regierungsrat konzentrieren will.

Am 20. November 2006 nahm der Grosse Rat Kenntnis von den Richtlinien der Regierungspolitik und verabschiedete eine Planungserklärung (vgl. Kapitel Planungserklärungen im Bereich STA). Nach der Behandlung im Grossen Rat wurde die Jahresplanung 2007 erarbeitet. Mit der Jahresplanung werden die Richtlinien der Regierungspolitik, bezogen auf ein bestimmtes Jahr, konkretisiert. Der Regierungsrat erteilte darüber hinaus in mehreren Politikbereichen Aufträge für die Umsetzung der Regierungsrichtlinien.

2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aufträge / Mandats	0	0	0	0	1	0	0	0	1
Motionen / Motions	4	28	8	11	15	32	10	19	127
Postulate / Postulats	4	3	8	4	1	14	2	8	44
Interpellationen ¹⁾ / Interpellations ¹⁾	0	28	12	15	8	17	27	27	134
Total	8	59	28	30	25	63	39	54	306

1) behandelte bzw. beantwortete Vorstösse

2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010

L'une des priorités de l'activité gouvernementale au début de la nouvelle législature a été l'élaboration du nouveau programme de législature. Ainsi, lors d'une séance de réflexion, le Conseil-exécutif a défini les priorités de la nouvelle législature. Le 30 août 2006, il a adopté le programme gouvernemental de législature 2007 - 2010.

Au cours des quatre prochaines années, le Conseil-exécutif entend mettre l'accent sur le développement durable, qui sera la ligne directrice de l'activité gouvernementale. Pour suivre cette ligne directrice, le Conseil-exécutif a défini sept priorités sur lesquelles il entend se concentrer.

Le 20 novembre 2006, le Grand Conseil a pris connaissance du programme gouvernemental de législature, adoptant à ce sujet une déclaration de planification (cf. chapitre Déclarations de planification relevant du domaine de la CHA). A l'issue du débat parlementaire, la planification de l'année 2007 a été élaborée, ce qui concrétise le programme de législature. Le Conseil-exécutif a par ailleurs attribué un certain nombre de mandats pour la mise en œuvre du programme de législature dans différents domaines de la politique.

2.1.11 Interventions parlementaires

2.1.11.1 Interventions adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2006 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traité en 2006. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document «Rapports spéciaux».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats	3	9	3	7	3	14	14	39	92
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	12	21	19	17	17	15	4	20	125
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de résiliation a été prolongé	4	3	5	3	0	7	6	6	34
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	1	2	2	5	0	3	6	0	19
Total (Anzahl / nombre)	17	26	26	25	17	25	16	26	178

2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes (GRG) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht spätestens in der Septembersession.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG).

2.2 Personalpolitik

2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Die Fluktuationsrate beim Kantonspersonal lag während des Jahres 2006 konstant bei rund 4 Prozent. Obwohl sich klare Anzeichen eines aktiver werdenden Arbeitsmarkts zeigten, war die Wiederbesetzung vakanter Stellen weitgehend problemlos möglich, wobei sich die Rekrutierung in vereinzelt Bereichen und bei gewissen Spezialistenfunktionen bisweilen als schwieriger erwies.

2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, il lui incombe selon l'article 101 ConstC d'appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 62 de la loi sur le Grand Conseil (LGC), le Grand Conseil approuve le rapport de gestion au plus tard lors de sa session de septembre.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).

2.2 Politique du personnel

2.2.1 Évaluation générale de la situation

Le taux de fluctuation du personnel cantonal s'est situé toute l'année 2006 à une valeur constante d'environ 4 pour cent. En dépit des signes manifestes d'une reprise d'activité sur le marché de l'emploi, les postes vacants ont généralement pu être repourvus sans problème; toutefois, le recrutement s'est parfois révélé plus difficile dans certains domaines et pour certaines fonctions de spécialistes.

Mit der Teilrevision der Personalverordnung wurden u.a. die Grundlagen für eine Krankentaggeldversicherung sowie die Einführung eines Eingliederungsmanagements geschaffen. Auf Grund einer öffentlichen Ausschreibung konnte mit der SWICA ein Vertrag für eine Krankentaggeldversicherung für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte abgeschlossen werden. Parallel dazu wurde als neues Instrument auch ein Eingliederungsmanagement eingeführt. Damit werden Kantonsangestellte bei länger dauernden Absenzen wegen Krankheit oder Unfall mit einzelfallgerechten Massnahmen unterstützt. So kann ihre möglichst rasche Rückkehr an den Arbeitsplatz begünstigt werden. Das Eingliederungsmanagement soll in einer 2007 beginnenden Pilotphase mit mehreren Organisationseinheiten erprobt werden.

Im Spätsommer 2006 wurde bei den Mitarbeitenden der Kantonsverwaltung zum zweiten Mal nach 2001 eine Personalbefragung durchgeführt. Bei fast allen Themen kann eine deutliche Verbesserung gegenüber den Ergebnissen von 2001 festgestellt werden. Besonders positiv beurteilt wurden der Arbeitsinhalt, die Aus- und Weiterbildung sowie die persönliche Bereitschaft, zukünftige Veränderungen aktiv mit zu tragen. Verbesserungswünsche zeigen sich vor allem bei der Entlohnung, bei der Neuen Verwaltungsführung (NEF) und bei den beruflichen Entwicklungsmöglichkeiten. Sehr erfreulich ist die bei praktisch allen genannten Themen ersichtliche Verbesserung im Zeitverlauf. Die Ergebnisse werden nun vertieft analysiert und danach dem Regierungsrat Vorschläge für allfällige Massnahmen unterbreitet.

Zur Positionierung der Löhne auf dem Arbeitsmarkt nimmt der Kanton Bern seit einigen Jahren an verschiedenen Lohnvergleichen teil. Die Auswertung der Lohnvergleiche führte - je nach Vergleichspartnern zu unterschiedlichen Resultaten. Der Vergleich mit dem Bund, den Kantonen Genf, Waadt und Zürich sowie Grossunternehmen der Privatwirtschaft (PWC-Lohnvergleich) zeigt, dass der Kanton Bern bei Mitarbeitenden mit einem Lohn von bis zu CHF 110'000 knapp unter den Löhnen der anderen Arbeitgeber liegt. Im Lohnbereich von CHF 110'000 bis CHF 135'000 ist die Differenz zum Bund und den Kantonen bereits spürbar. Im Vergleich zur Privatwirtschaft können in diesem Segment tiefere Löhne von durchschnittlich 26 Prozent ausgemacht werden. Diese Differenz ist noch grösser für die Löhne über CHF 135'000: Der Kanton Bern liegt 73 Prozent unter der Privatwirtschaft und 10 Prozent unter dem Bund.

Im Dezember 2006 verabschiedete der Regierungsrat das im Laufe des Jahres unter der Federführung des Personalamts erarbeitete Personalleitbild. Der Kanton Bern verfügt nun erstmals seit den späten 1980er-Jahren wieder über ein Leitbild und damit über eine Richtschnur, an der sich die Personalpolitik des Kantons in den kommenden Jahren orientieren soll. Es ist auch eine wichtige Orientierungshilfe für Mitarbeitende und Führungskräfte.

La révision partielle de l'ordonnance sur le personnel a notamment créé les bases d'une assurance d'indemnités journalières en cas de maladie et de la mise en place d'une gestion de la réintégration. Un contrat d'assurance d'indemnités journalières pour le personnel cantonal et le corps enseignant bernois a pu être conclu avec la SWICA à l'issue d'un appel d'offres public. Parallèlement, un nouvel instrument a été introduit avec la gestion de la réintégration au travail, qui permet d'offrir des mesures d'assistance personnalisées aux agents cantonaux en cas d'absence de longue durée pour cause de maladie ou d'accident. Cet instrument visant à permettre le retour le plus rapide possible au poste de travail, sera testé avec plusieurs unités administratives dans le cadre d'une phase pilote qui débutera en 2007.

A la fin de l'été 2006, un second sondage du personnel a été réalisé auprès des agents cantonaux. Dans pratiquement tous les domaines, les résultats sont en nette amélioration par rapport à ceux du précédent sondage réalisé en 2001. Les appréciations sont particulièrement positives en ce qui concerne le contenu du travail, la formation et le perfectionnement ainsi que l'ouverture au changement et la disposition à y contribuer activement. Les améliorations souhaitées portent principalement sur la rémunération, la Nouvelle gestion publique (NOG) et les possibilités d'évolution professionnelle. Il est très réjouissant de constater que les résultats sont en nette amélioration dans presque tous les domaines. Après une analyse plus approfondie, des mesures éventuelles seront proposées au Conseil-exécutif.

Depuis plusieurs années, le canton de Berne participe à diverses comparaisons salariales pour positionner ses salaires sur le marché de l'emploi. Les résultats des évaluations selon les partenaires. La comparaison avec la Confédération, avec les cantons de Genève, de Vaud et de Zurich, et avec certaines grandes entreprises du secteur privé (comparaison salariale PWC) montre que pour les rémunérations allant jusqu'à CHF 110'000, les salaires du canton de Berne sont à peine inférieurs à ceux des autres employeurs. Dans la tranche des rémunérations allant de CHF 110'000 à CHF 135'000, l'écart avec la Confédération et les autres cantons est assez sensible, et les salaires sont inférieurs de 26 pour cent en moyenne à ceux du secteur privé. La différence est encore plus marquée pour les salaires de plus de CHF 135'000, les rémunérations du canton de Berne étant inférieures de 73 pour cent à celles du secteur privé et de 10 pour cent à celles de la Confédération.

En décembre 2006, le Conseil-exécutif a adopté la Charte de la fonction publique élaborée en cours d'année sous l'égide de l'Office du personnel. Le canton de Berne dispose ainsi, pour la première fois depuis la fin des années quatre-vingt, d'une image de marque et donc de principes directeurs qui guideront sa politique du personnel au cours des prochaines années. La charte constitue aussi un important document de référence pour les agents cantonaux et les cadres dirigeants.

2.2.2 Rechtliches

Die Revision der Personalverordnung per 1. Januar 2007 brachte neben den bereits erwähnten Grundlagen für eine Krankentaggeldversicherung, die Einführung eines Eingliederungsmanagements, die neuen Funktionen als Projekt- oder Fachkarrieren, ein Langzeitkonto und eine erweiterte Gehaltsfortzahlung bei Krankheit oder Unfall: Mitarbeitenden, die infolge Krankheit oder Unfall ausfallen, wurde bisher im ersten Krankheitsjahr 100 Prozent und im zweiten Krankheitsjahr 80 Prozent des letzten Gehaltes ausbezahlt. Um zu vermeiden, dass die Taggeld-Versicherten bei einer Weiterausrichtung des Gehalts im zweiten Krankheitsjahr schlechter gestellt werden als beim Taggeldbezug, wird der Ansatz für das zweite Krankheitsjahr auf 90 Prozent des letzten Gehalts angehoben. Schliesslich wurde in einer separaten Verordnung das Anfangsgehalt und der Gehaltsaufstieg nach einer beruflichen Grundausbildung geregelt (Einstiegsstufenverordnung, ESV).

Im Bereich der beruflichen Vorsorge wurde die Teilrevision des Gesetzes über die Bernische Pensionskasse im April 2006 in die Vernehmlassung geschickt und kurz vor und nach dem Jahresende 2006 durch eine grossrätliche Kommission vorberaten.

2.2.3 Anstellungsbedingungen

Im Februar 2006 wurden mit einer Änderung in der Personalverordnung neue Funktionen eingeführt, die neben der klassischen Linienkarriere auch Projekt- oder Fachkarrieren in der Kantonsverwaltung ermöglichen. Mit der Einführung dieser Funktionen werden hoch qualifizierten Projektleitenden und Fachspezialisten neue Entwicklungsperspektiven angeboten.

Eine weitere Neuerung, die im Rahmen der Teilrevision der Personalverordnung per Anfang 2007 in Kraft treten wird, ist die Einführung des Instrumentes Langzeitkonto (LZK). Damit wurde die Philosophie des Arbeitszeitmodells Jahresarbeitszeit weiterentwickelt. Das Instrument LZK dient dazu, nicht bezogene Ferientage auf ein separates Konto zu übertragen und zu einem späteren Zeitpunkt in grösseren Blöcken zu definierten Zwecken zu verwenden. Zur Anwendung dieses neuen Instrumentes wurde ein Reglement erarbeitet, das im Dezember 2006 allen Mitarbeitenden mit der Gehaltsabrechnung zugestellt wurde.

Im September 2006 verabschiedete der Regierungsrat die Verordnung über das Anfangsgehalt und den Gehaltsaufstieg nach einer beruflichen Grundausbildung (Einstiegsstufenverordnung, ESV). Anstelle des bisherigen «Anlaufstufen-RRB» wird neu mit einer Verordnung die einheitliche und marktgerechte Entlohnung von Mitarbeitenden nach der beruflichen Grundausbildung geregelt (z.B. Berufslehre, Universitätsabschluss). Neu wird der Aufstieg in den Einstiegsstufen bis zum Erreichen des Grundgehalts verdoppelt. Die Verordnung gilt für neue Mitarbeitende mit weniger als drei Jahren Berufserfahrung, die keine Führungsfunktion ausüben. Bereits mit dem Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2007 kann die ESV im Rahmen der Leistungsbeurteilung erstmals zur Anwendung gelangen.

2.2.2 Aspects juridiques

La révision de l'ordonnance sur le personnel, au 1^{er} janvier 2007, a non seulement créé les bases d'une assurance d'indemnités journalières et d'une gestion de la réintégration, mais aussi introduit de nouvelles fonctions de chef de projet et de spécialiste, un compte épargne-temps et une extension du versement du traitement en cas de maladie ou d'accident. Les agents absents pour cause de maladie ou d'accident touchaient jusqu'ici 100 pour cent de leur dernier traitement la première année, et 80 pour cent la deuxième. Pour éviter que la poursuite du versement du traitement ne soit moins avantageuse que les indemnités journalières pour les affiliés à l'assurance d'indemnités journalières, le taux a été relevé à 90 pour cent du dernier traitement la deuxième année. Enfin, une ordonnance distincte réglemente désormais le traitement de départ et la progression du traitement après une formation professionnelle de base (ordonnance sur les échelons de départ, OED).

Dans le domaine de la prévoyance professionnelle, la révision partielle de la loi sur la Caisse de pension bernoise a été envoyée en consultation en avril 2006, puis examinée par une commission parlementaire peu avant la fin 2006 et au tout début de 2007.

2.2.3 Conditions d'emploi

En février 2006, une modification de l'ordonnance sur le personnel a introduit de nouvelles fonctions permettant de suivre, outre les carrières classiques, des carrières de chef de projet et de spécialiste dans l'administration cantonale. Ces fonctions ouvrent de nouvelles perspectives d'évolution aux responsables de projets et aux spécialistes hautement qualifiés.

Autre nouveauté entrée en vigueur début 2007 dans le cadre de la révision partielle de l'ordonnance sur le personnel: le compte épargne-temps (CET). Cet instrument, qui repose sur la même philosophie que le modèle du temps de travail annualisé, sert à reporter les jours de vacances non pris sur un compte distinct, pour les utiliser ultérieurement, regroupés en blocs et conformément aux affectations définies. Un règlement régissant l'utilisation du compte épargne-temps a été élaboré et remis à tous les agents cantonaux avec leur décompte de traitement en décembre 2006.

En septembre 2006, le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance concernant le traitement de départ et la progression du traitement après une formation professionnelle de base (ordonnance sur les échelons de départ, OED). L'OED, qui remplace l'ACE sur les échelons préparatoires, offre aux agents cantonaux une rémunération uniforme et conforme au marché après une formation professionnelle de base (p.ex. un apprentissage ou un diplôme universitaire). Les échelons octroyés au titre de la progression du traitement sont désormais doublés jusqu'au traitement de base. L'OED s'applique aux nouveaux agents faisant état de moins de trois ans d'expérience professionnelle qui n'exercent pas une fonction dirigeante. Elle sera mise en oeuvre pour la première fois dans le cadre de l'évaluation des prestations pour la progression des traitements au 1^{er} janvier 2007.

2.2.4 Gehaltspolitik

Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 23. November 2005 wurde dem Kantonspersonal und den Lehrkräften per 1. Januar 2006 für den individuellen und den generellen Gehaltsaufstieg je 0,5 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung gestellt. Da die durchschnittliche Jahreststeuerung 2005 1,2 Prozent betrug, konnte dem Personal mit dem Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent die Teuerung nur zu einem Teil ausgeglichen werden.

Für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2007 hat der Regierungsrat an seiner Sitzung vom 6. Dezember 2006 beschlossen, zwei Prozent der Lohnsumme zur Verfügung zu stellen. Damit gewährt der Kanton Bern eine Lohnerhöhung im Rahmen anderer Arbeitgeber, die im Durchschnitt gemäss einer repräsentativen Umfrage der UBS ebenfalls zwei Prozent der Lohnsumme einsetzen. Die Hälfte der Mittel wurde für den Teuerungsausgleich eingesetzt; damit kann die durchschnittliche Jahreststeuerung 2006 von 1,1 Prozent nahezu vollständig ausgeglichen werden. Ein weiteres Prozent ist für den individuellen Gehaltsaufstieg vorgesehen. Nachdem in den Jahren 2003 bis 2006 jeweils ein halbes Prozent für den Leistungsaufstieg zur Verfügung stand, ist es nun möglich, die Mitarbeitenden verstärkt im Sinne einer Leistungsorientierung honorieren zu können.

Nach 2004 und 2005 konnten dem Kantonspersonal 2006 zum dritten Mal einmalige Prämien für ausserordentliche Leistungen gemäss Personalgesetz ausgerichtet werden. Ein Auswertungsbericht zeigt, dass von den zur Verfügung stehenden Mitteln von rund CHF 3 Millionen gesamtstaatlich rund CHF 2,3 Millionen ausbezahlt wurden, was einer Ausschöpfungsquote von 73 Prozent entspricht (Vorjahr: 78%). Als Vorgabe für die Leistungsprämien 2006 galt wiederum die Finanzierung durch eine Verwendung von budgetierten, nicht konsumierten Mitteln. Die Direktionen konnten dabei maximal 0,25 Prozent ihrer Gehaltssumme für Leistungsprämien einsetzen.

2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Auch im Berichtsjahr wurde dem Kantonspersonal eine Vielfalt von Weiterbildungskursen und Führungseminaren vom Personalamt zentral angeboten, speziell hervorzuheben sind die neuen Angebote zu Change- und Projektmanagement.

Erstmalig haben alle Mitarbeitenden des Kantons einen Flyer mit der Übersicht über das Ausbildungsangebot via BE Info zugestellt bekommen, die Anmeldung geschieht nun direkt über Intranet oder Internet.

Im Berichtsjahr wurden Assessments (Potentialeinschätzung) zur Unterstützung der Linie im Rahmen von Nachfolgeplanungen durchgeführt.

Das Angebot für französischsprachige Kurse wurde zusammen mit dem Kanton Neuenburg ausgebaut.

Die Kantonsverwaltung hat die Zahl der Lehrverhältnisse im Lehrjahr 2006/2007 auf 591 erhöht und damit die Quote von 4 Prozent des Personalbestandes überschritten. Sie führt als regionale Organisation der KV-Branche «öffentliche Verwaltung» in 18 Klassen überbetriebliche Kurse durch.

2.2.4 Politique salariale

En vertu de l'arrêté du Conseil-exécutif du 23 novembre 2005, 0,5 pour cent de la masse salariale a été affecté le 1^{er} janvier 2006 à l'augmentation individuelle et autant à la progression générale des traitements du personnel de l'administration cantonale et du corps enseignant bernois. Le renchérissement, ayant atteint 1,2 pour cent en moyenne en 2005, il n'a été qu'en partie compensé par le taux de 0,5 pour cent affecté à sa compensation.

Lors de sa séance du 6 décembre 2006, le Conseil-exécutif a décidé d'affecter deux pour cent de la masse salariale à la progression des traitements au 1^{er} janvier 2007. Le canton de Berne a ainsi octroyé une augmentation conforme à celles des autres employeurs qui, selon un sondage représentatif de l'UBS, y consacrent aussi en moyenne deux pour cent de leur masse salariale. Ces moyens ont été affectés pour moitié à la compensation du renchérissement, permettant de compenser presque totalement le renchérissement annuel qui a atteint 1,1 pour cent en 2006; le pour-cent restant ira à la progression individuelle du traitement. Après avoir consacré chaque année un demi pour-cent à la progression des traitements liée aux performances entre 2003 et 2006, le canton de Berne est désormais en mesure de rétribuer son personnel en honorant davantage ses prestations.

En 2006, des primes pour performances exceptionnelles ont été accordées pour la troisième année consécutive au personnel cantonal, en vertu de la loi sur le personnel. Selon un rapport d'évaluation, environ CHF 2,3 millions ont été versés au total sur les quelque CHF 3 millions qui étaient disponibles à l'échelle du canton, ce qui représente un taux d'utilisation de 73 pour cent (78% en 2005). Cette année encore, la consigne était de financer les primes pour performances exceptionnelles de 2006 sur les ressources budgétaires non utilisées. Les Directions disposaient pour ce faire de 0,25 pour cent au maximum de leur masse salariale.

2.2.5 Formation et perfectionnement

Cette année encore, l'Office du personnel a proposé au personnel cantonal une variété de cours de perfectionnement et de séminaires de direction; on soulignera en particulier les nouvelles offres sur la gestion du changement et des projets.

Une brochure récapitulant les formations proposées a été remise pour la première fois à tous les agents cantonaux par le biais du bulletin d'information BE Info. Les inscriptions se font désormais directement via intranet ou internet.

Durant l'année sous rapport, des évaluations (détection des potentiels) ont été réalisées pour assister les responsables hiérarchiques dans la planification de la relève.

L'éventail des cours proposés en langue française a été élargi en collaboration avec le canton de Neuchâtel.

L'Administration cantonale a porté le nombre de contrats d'apprentissage à 591 pour 2006/07, ce qui représente 4 pour cent de l'effectif du personnel. En tant qu'organisation régionale de la branche «administration publique» de la formation commerciale de base, elle organise des cours interentreprises dans 18 classes.

2.2.6 Gleichstellung

Der Regierungsrat hat mit der Verabschiedung der Gleichstellungsrichtlinien auch der Bildung der Gender-Konferenz zugestimmt. Sie ist seit ihrer Inkraftsetzung im November 2004 die Ansprechstelle des Regierungsrates für Fragen innerbetrieblicher Gleichstellung. Wie im Vorjahr haben sich die Mitglieder der Gender-Konferenz im Jahr 2006 zweimal zu einer gemeinsamen Informations- und Koordinationssitzung getroffen. Wesentliche Tätigkeiten im Jahr 2006 waren die Entwicklung eines Konzeptes zur Prozessbegleitung bei der Erarbeitung der Gleichstellungsziele sowie das Gender-Controlling. Gestützt auf die Richtlinien sind die Direktionen aufgefordert, jährlich Rechenschaft über ihre Gleichstellungsaktivitäten abzulegen. Zudem wurden die Ziele der Gender-Konferenz für das Jahr 2007 festgelegt: Die Hauptaktivität wird dabei eine Evaluation der Tätigkeiten und Zielerreichungen der ersten beiden Jahre seit Bestehen der Gender-Konferenz bilden.

2.2.7 Kennzahlen

2.2.6 Égalité

En adoptant les Directives sur l'égalité, le Conseil-exécutif a aussi approuvé la création de la Conférence du genre. Depuis sa formation en novembre 2004, elle est le service de conseil du Conseil-exécutif pour les questions relatives à l'égalité dans l'administration. Comme en 2005, les membres de la Conférence du genre se sont rencontrés deux fois cette année pour une réunion d'information et de coordination. L'essentiel de leurs activités a porté en 2006 sur la création d'un plan de suivi pour l'élaboration des objectifs genre et sur le controlling du genre. Sur la base des directives, les Directions sont chargées de rendre compte chaque année de leurs activités au titre de l'égalité des sexes. La Conférence du genre a en outre fixé ses objectifs pour 2007: elle se consacrera principalement à l'évaluation des activités et des objectifs réalisés au cours des deux premières années de son existence.

2.2.7 Indicateurs

Stellen per 31.12.2006	effektive Anzahl / nombre effectif			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Postes au 31.12.2006
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Personen und Vollzeitstellen (ohne Lernende und Praktikanten)							Personnes et postes à temps complet (sauf apprenties et stagiaires)
Regierungsrat	6	1	7	6.0	1.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	21	4	25	19.6	2.5	22.1	Contrôle des finances
Staatskanzlei	54	51	105	48.0	34.8	82.8	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion (ohne ALK und RAV)	550	254	804	492.8	162.5	655.3	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et ORP)
Arbeitslosenkasse (ALK) und Regionale Arbeitsvermittlung (RAV)	249	239	488	242.4	207.2	449.7	Caisse de chômage et office régional de placement (ORP)
Volkswirtschaftsdirektion (inkl. ALK und RAV)	799	493	1'292	735.2	369.7	1'105.0	Direction de l'économie publique (y compris Caisse chômage et ORP)
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	959	1'509	2'468	862.8	1'078.6	1'941.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1'064	1'040	2'104	955.9	739.3	1'695.2	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2'099	1'028	3'127	2'048.4	760.7	2'809.1	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	543	441	984	521.9	362.4	884.3	Direction des finances
Erziehungsdirektion	1'745	1'722	3'467	1'134.1	872.7	2'006.8	Direction de l'instruction publique
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	1'933	1'751	3'684	1'297.8	1'081.7	2'379.5	Université (sauf postes financés par des tiers)

Stellen per 31.12.2006	effektive Anzahl / nombre effectif			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Postes au 31.12.2006
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Personen und Vollzeitstellen (ohne Lernende und Prak- tikanten)							Personnes et postes à temps complet (sauf apprenties et stagiai- res)
Bau-, Verkehrs- und Ener- giedirektion	724	154	878	694.2	104.2	798.4	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Total 1 (ohne ALK und RAV)	9'698	7'955	17'653	8'081.5	5'200.4	13'281.9	Total 1 (sauf Caisse de chômage et ORP)
Total 2 (inkl. ALK und RAV)	9'947	8'194	18'141	8'323.9	5'407.6	13'731.6	Total 2 (Caisse de chômage et ORP compris)
Lernende	253	338	591	253.0	338.0	591.0	Apprenties

Personalkennzahlen per 31.12.2006 (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Ler- nende und Praktikanten)			Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2006 (employées touchant un salaire mensuel, sauf personnel de net- toyage, apprenties et stagiaires)			
Personalstruktur	Männer / Hommes	Frauen / Femmes	Total			Structure du personnel
Anteil des Personalbestan- des in Köpfen	56.2 %	43.8 %	100.0 %			Proportion par rapport à l'effectif total du personnel
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	31.1 %	70.9 %	48.5 %			Proportion de personnes travaillant à temps partiel
Durchschnittsalter (Jahre)	45.9	42.2	44.2			Age moyen (en années)
Durchschnittliches Dienst- alter (Jahre)	14.1	9.7	12.2			Ancienneté moyenne (en années)

Altersstruktur	Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)						Structure des âges
	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	> 61	
Anteil des Personalbestan- des in Köpfen							Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.1 %	10.1 %	20.5 %	29.8 %	29.9 %	9.6 %	Hommes
Frauen	0.5 %	17.9 %	25.0 %	28.5 %	22.5 %	5.6 %	Femmes
Total	0.3 %	13.5 %	22.5 %	29.1 %	26.7 %	7.9 %	Total

Fluktuation	2004	2005	2006	Fluctuations
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	3.3 %	4.1 %	4.2 %	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé(e))
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensio- nierungen und Kündigun- gen durch Arbeitgeber)	6.1 %	6.7 %	7.0 %	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y com- pris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

2.2.8 Sozialpartnerschaft

In drei Sozialpartnergesprächen wurde eine Vielzahl von Einzelthemen behandelt. Hauptthemen waren die Lohnmassnahmen für das Jahr 2007 sowie die Erhöhung des generellen Ferienanspruchs. Insgesamt konnten die Verhandlungen in einem sachorientierten und konstruktiven Gesprächsklima geführt werden.

2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Erfolgreiche Sanierungsanstrengungen haben die Finanzpolitik des Kantons Bern in den letzten Jahren geprägt. Nachdem in den Jahren 1990 bis 1997 die Defizite in der Laufenden Rechnung (ohne Rückstellungen für BEKB/DFAG) zwischen CHF 430 und CHF 160 Millionen betragen, sind seit dem Jahr 1998 Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung zu verzeichnen. Insgesamt wurden neun Sanierungspakete mit rund 700 Einzelmassnahmen und geschätzten, jährlich wiederkehrenden Haushaltsentlastungen von über einer Milliarde Franken beschlossen und umgesetzt bzw. eingeleitet.

In einem ersten Schritt wurde im kantonalen Haushalt die Laufende Rechnung saniert. Dieser erste Sanierungsschritt und die, ab dem Jahr 1998 erzielten Ertragsüberschüsse wurden politisch mit den, vom Volk im Jahr 2002 angenommenen Verfassungsbestimmungen über die Defizitbremse abgesichert.

In einem zweiten Schritt wendete sich die bernische Politik der Verschuldung als zentrale Steuerungsgrösse im kantonalen Haushalt zu. Im Jahr 2001 überwies der Grosse Rat eine Motion der Finanzkommission, die für die Jahre 2003 bis 2005 einen Schuldenabbau von insgesamt CHF 300 Millionen verlangte. Im Jahr 2003 setzte die Trendwende bei der Schuldenentwicklung ein. Auch ohne den Mittelzufluss aus den überschüssigen Goldreserven konnten in den Jahren 2003 bis 2005 Schulden von insgesamt über CHF 600 Millionen abgebaut werden. Der Regierungsrat erfüllte damit eines der Hauptziele der abgelaufenen Legislatur. Der motionsgemäss verlangte Schuldenabbau von jährlich CHF 100 Millionen konnte dank eigener Anstrengungen übertroffen werden.

In einem dritten Schritt geht es finanzpolitisch nun darum, diese Trendwende zu konsolidieren und für einen nachhaltigen Schuldenabbau auf ein finanzpolitisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich vertretbares Mass zu sorgen. Die Schuldensanierung ist ein staatspolitischer Auftrag und eine Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen. Um deren Zukunftschancen zu sichern, muss die Schuldenspirale definitiv und nachhaltig durchbrochen werden. Eine glaubhafte und nachhaltige Haushaltsführung dürfte in der Zukunft auch vermehrt zum wichtigen Standortargument werden.

Es ist für den Regierungsrat Ausdruck einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik, den eingeschlagenen Kurs einer nachhaltigen Sanierung des kantonalen Finanzhaushalts fortzusetzen. In seiner neuen Zusammensetzung definiert der Regierungsrat das Sanierungsziel wie folgt:

- Das zeitgemässe Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen kann nachhaltig finanziert werden.

2.2.8 Partenariat social

Trois entretiens avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder un large éventail de thèmes, en particulier les questions concernant les mesures salariales pour 2007 et l'allongement général du droit aux vacances. Dans l'ensemble, les négociations ont été menées dans un climat positif et constructif.

2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

La réussite des efforts d'assainissement a marqué la politique financière du canton de Berne ces dernières années. En effet, après avoir enregistré des déficits de CHF 430 à CHF 160 millions entre 1990 et 1997 (provisions pour la BCBE/DFAG non comprises), le compte de fonctionnement dégage depuis 1998 des excédents de revenus. Neuf programmes d'assainissement totalisant quelque 700 mesures et procurant des allègements annuels périodiques dont le montant estimé dépasse le milliard de francs ont été arrêtés et mis en œuvre ou initiés.

L'assainissement a donc porté dans une première étape sur le compte de fonctionnement. Cette première étape et les excédents de revenus dégagés dès 1998 ont été confortés au plan politique par les dispositions constitutionnelles de frein au déficit que le peuple a adoptées en 2002.

Dans une deuxième étape, la politique bernoise s'est penchée sur la dette, paramètre central de pilotage des finances cantonales. En 2001, le Grand Conseil a adopté une motion de la Commission des finances qui exigeait, entre 2003 et 2005, une réduction de la dette de CHF 300 millions au total. Le changement de tendance dans l'évolution de la dette est intervenu en 2003. Même sans la manne provenant des réserves d'or excédentaires, la dette a pu être réduite d'un total de plus de CHF 600 millions entre 2003 et 2005. Le Conseil-exécutif a ainsi atteint l'un des principaux objectifs de la législature écoulée: parvenir, par ses propres efforts, à réduire de CHF 100 millions par an la dette publique, conformément à la motion de la Commission des finances.

Dans une troisième étape, il va maintenant s'agir de conforter ce changement de tendance et de veiller à réduire durablement la dette dans une mesure qui soit défendable vis-à-vis de la politique financière, l'économie et la société. L'assainissement des finances est un mandat politique et un devoir vis-à-vis des générations futures. Pour garantir leurs chances dans l'avenir, il faut sortir définitivement et durablement de la spirale de l'endettement. Une gestion financière à la fois crédible et durable devrait de plus en plus constituer à l'avenir l'argument majeur en faveur du site économique bernois.

Pour le Conseil-exécutif, poursuivre sur la voie d'un assainissement durable des finances cantonales est l'expression d'une politique financière fiable et stable. Dans sa nouvelle composition, il définit l'objectif d'assainissement comme suit et estime que les finances seront assainies lorsque:

- le canton pourra financer durablement une offre de prestations de base conforme aux exigences modernes,

- Es können jährlich substanzielle Beiträge (Zielgrösse CHF 100 Mio.) zum Abbau der Schulden verwendet werden.
- Dem Personal können konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen angeboten werden.
- Es besteht Handlungsspielraum zur politischen Prioritätensetzung, sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

Der Regierungsrat hat im Jahr 2005 das Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» gestartet. Mit diesem Aufgabendialog soll zusammen mit dem Grossen Rat, den Gemeinden, den Parteien und Verbänden die Grundlage für einen bereinigten und auf die Anforderungen eines modernen schweizerischen Gliedstaates ausgerichteten Katalog von staatlichen Aufgaben des Kantons Bern gelegt werden. Das Aufgabenportefeuille ist auf die langfristige Finanzierbarkeit abzustimmen. Dabei soll insbesondere der Frage nachgegangen werden, welche Aufgaben der Kanton in Zukunft erfüllen und damit auch finanzieren soll. Mit Prioritätensetzung und Verzichten ist der für die Herausforderungen der Zukunft notwendige finanzielle Handlungsspielraum zu gewinnen.

Zu Beginn des eigentlichen Aufgabendialogs soll mit einer breiten Mitwirkung die Meinungsvielfalt zum staatlichen Leistungsangebot angemessen berücksichtigt werden. Zu diesem Zweck wurde eine breit angelegte, systematische Befragung von Fachleuten durchgeführt. Diese wird mit einem Bericht in der ersten Jahreshälfte 2007 abgeschlossen. Auf dieser Basis will der Regierungsrat anschliessend den Dialog mit der Steuerungskommission, den Parteien und Interessenverbänden aufnehmen.

Die finanzpolitischen Chancen und Risiken werden im Kapitel 1.2.8 «Risikobeurteilung» (Band 1) behandelt.

- il sera à même de consacrer chaque année des montants substantiels (de l'ordre de CHF 100 mio) à la réduction de l'endettement,
- il sera en mesure d'offrir des conditions de travail concurrentielles à son personnel,
- il bénéficiera d'une marge de manoeuvre pour fixer des priorités politiques, que ce soit pour l'accomplissement des tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

En 2005, le Conseil-exécutif a lancé le projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne». Ce dialogue sur les prestations vise à établir, conjointement avec le Grand Conseil, les communes, les partis et les associations, la base d'un catalogue épuré et axé sur les exigences posées à un État suisse moderne, des tâches publiques du canton de Berne. Le portefeuille des tâches doit coïncider avec leur financement à long terme. La question fondamentale sur laquelle reposera ce catalogue sera ainsi de savoir quelles tâches le canton de Berne pourra réaliser et financer à l'avenir. Il s'agit de décider des priorités à fixer et des renoncements à consentir pour créer la marge de manoeuvre financière nécessaire pour relever les défis de l'avenir.

Le Dialogue sur les prestations a commencé par une procédure de participation organisée sur une grande échelle pour permettre de tenir dûment compte de la diversité des opinions sur la question des prestations publiques. A cette fin, une enquête systématique largement étayée a été réalisée auprès de spécialistes compétents. Elle prendra fin avec la remise d'un rapport au premier semestre 2007. Le Conseil-exécutif entend ensuite entamer le dialogue sur cette base avec la commission de pilotage, les partis et les groupements d'intérêts.

Les risques et les opportunités en matière de politique financière sont traités au chapitre 1.2.8 «Appréciation des risques» (volume 1).



3 Jahresrechnung 2006

3 Comptes annuels de l'exercice 2006

X

X

X

X

X

X



3 JAHRESRECHNUNG 2006

3 COMPTES ANNUELS DE L'EXERCICE 2006

3.1 Laufende Rechnung

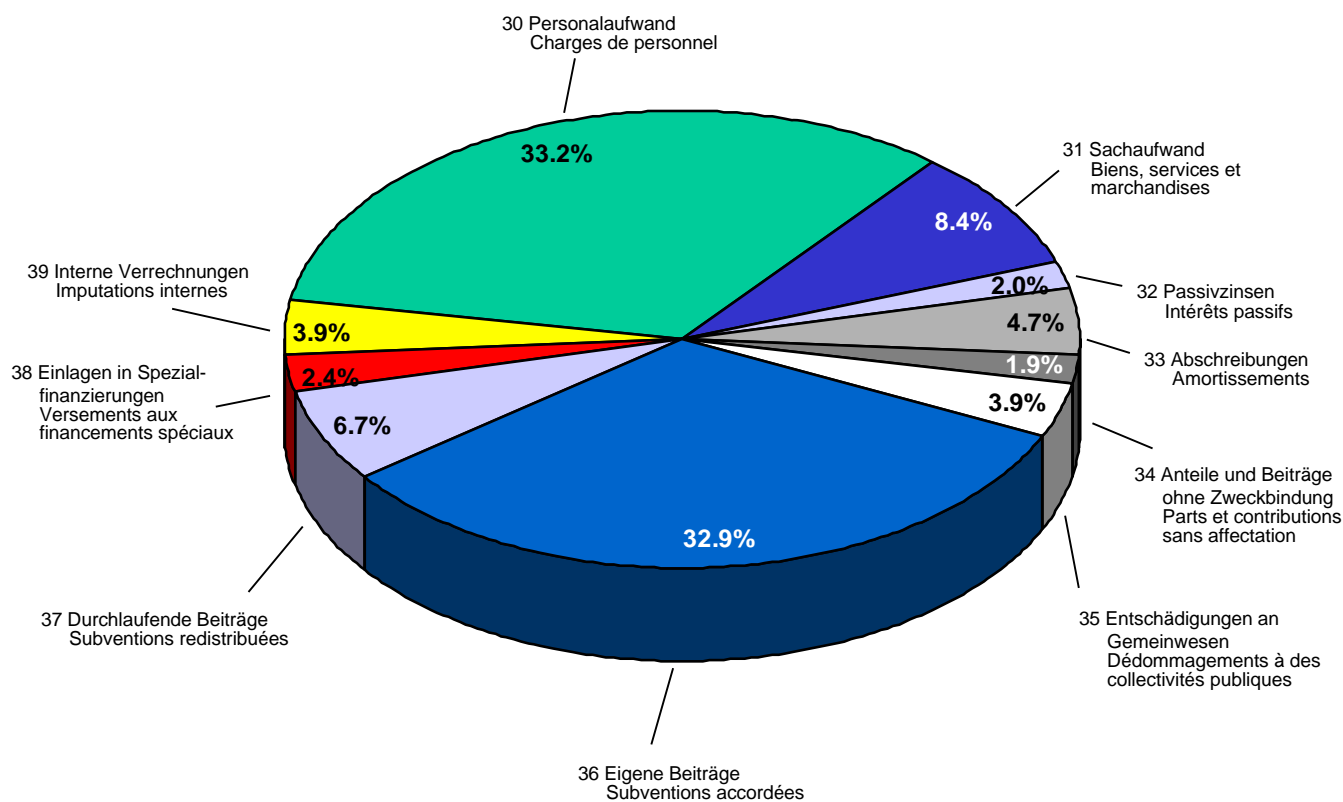
3.1 Compte de fonctionnement

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum VA Ecart budgétaire 2006 CHF	%	Canton avec les financements spéciaux
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8'756'323'737.11	8'477'142'735.12	8'865'265'804.76	388'123'069.64	4.58	Charges
Ertrag	8'863'083'440.38	8'541'076'384.99	9'030'184'116.55	489'107'731.56	5.73	Revenus
Saldo	106'759'703.27	63'933'649.87	164'918'311.79	100'984'661.92	157.95	Solde

3.1.1 Aufwand

3.1.1 Charges

Grafik 7: Aufwandanteile - Rechnung 2006
Graphique 7: Parts des charges - compte 2006



3.1.1.1 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung**3.1.1.1 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr	Canton avec les financements spéciaux	
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
3 Aufwand	8'756'323'737.11	8'477'142'735.12	8'865'265'804.76	108'942'067.65	1.2	3 Charges
30 Personalaufwand	2'842'586'522.00	2'906'021'153.03	2'941'959'424.23	99'372'902.23	3.5	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	773'537'627.51	771'132'755.90	746'116'817.39	-27'420'810.12	-3.5	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	205'755'707.00	205'001'300.00	173'370'440.83	-32'385'266.17	-15.7	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	419'427'578.85	427'685'962.20	414'637'555.12	-4'790'023.73	-1.1	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	185'407'774.60	188'900'000.00	171'682'155.15	-13'725'619.45	-7.4	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	341'108'853.43	334'625'120.00	349'172'795.85	8'063'942.42	2.4	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'861'297'748.68	2'969'976'089.00	2'918'349'019.90	57'051'271.22	2.0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	582'901'840.78	571'366'000.00	594'514'687.05	11'612'846.27	2.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	216'762'396.72	3'499'666.99	209'474'230.56	-7'288'166.16	-3.4	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	327'537'687.54	98'934'688.00	345'988'678.68	18'450'991.14	5.6	39 Imputations internes

Der Aufwand fällt im Vergleich zum Vorjahr um CHF 108,9 Millionen (1,2%) höher aus. Dieser Mehraufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über die Sachgruppen und Direktionen hinweg:

- Der Personalaufwand (SG 30) erhöht sich um CHF 99,3 Millionen (3,5%). Rund CHF 28,0 Millionen resultieren aus dem Teuerungsausgleich und dem Gehaltsaufstieg. Weitere CHF 13,5 Millionen begründen sich wie folgt: Der Personalbestand erhöht sich bei der POM im Strafvollzug und im Polizeikorps um insgesamt 70 Stellen. Bei der FIN werden 30 Stellen internalisiert. Durch die Kantonalisierung des Departements Wirtschaft, Gesundheit und soziale Arbeit nehmen die Stellen bei der ERZ um 70 zu. Zur Sicherstellung der Ausrichtung künftiger Sonder- und Überbrückungsrenten wird erstmals eine Rückstellung zulasten der Laufenden Rechnung von CHF 15,0 Millionen gebildet. Zur Sanierung der Bernischen Lehrerversicherungskasse wird die Laufende Rechnung mit CHF 29,7 Millionen belastet. Die im Jahr 2005 gebildeten Rückstellungen zur Umsetzung des Urteils des Verwaltungsgerichts des Kantons Bern betreffend die gehaltmässige Einstufung von ordentlichen Professoren (RRB 3784/05) werden im Umfang von CHF 5,1 Millionen wieder aufgelöst.

Les charges augmentent de CHF 108,9 millions (1,2%) par rapport à l'exercice précédent, progression résultant d'importants écarts en partie contradictoires qui concernent tous les groupes de matières et toutes les Directions:

- Les charges de personnel (GM 30) augmentent de CHF 99,3 millions (3,5%), dont CHF 28,0 millions dus à la compensation du renchérissement et à l'augmentation des salaires. CHF 13,5 millions supplémentaires s'expliquent comme suit: à la POM, l'effectif du personnel de la section de l'application des peines et du corps de police s'accroît d'un total de 70 postes, alors qu'à la FIN 30 postes sont internalisés. La cantonalisation du département économie, santé et travail social vient grossir l'INS de 70 postes supplémentaires. Pour garantir le versement des futures rentes spéciales et rentes de raccordement, une provision de CHF 15,0 millions est constituée pour la première fois au débit du compte de fonctionnement. CHF 29,7 millions sont ponctionnés sur le compte de fonctionnement aux fins d'assainir la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois. Les CHF 5,1 millions provisionnés en 2005 en vue de l'exécution de l'arrêt du Tribunal administratif du canton de Berne concernant la classification salariale des professeurs ordinaires (ACE 3784/05) sont à nouveau liquidés.

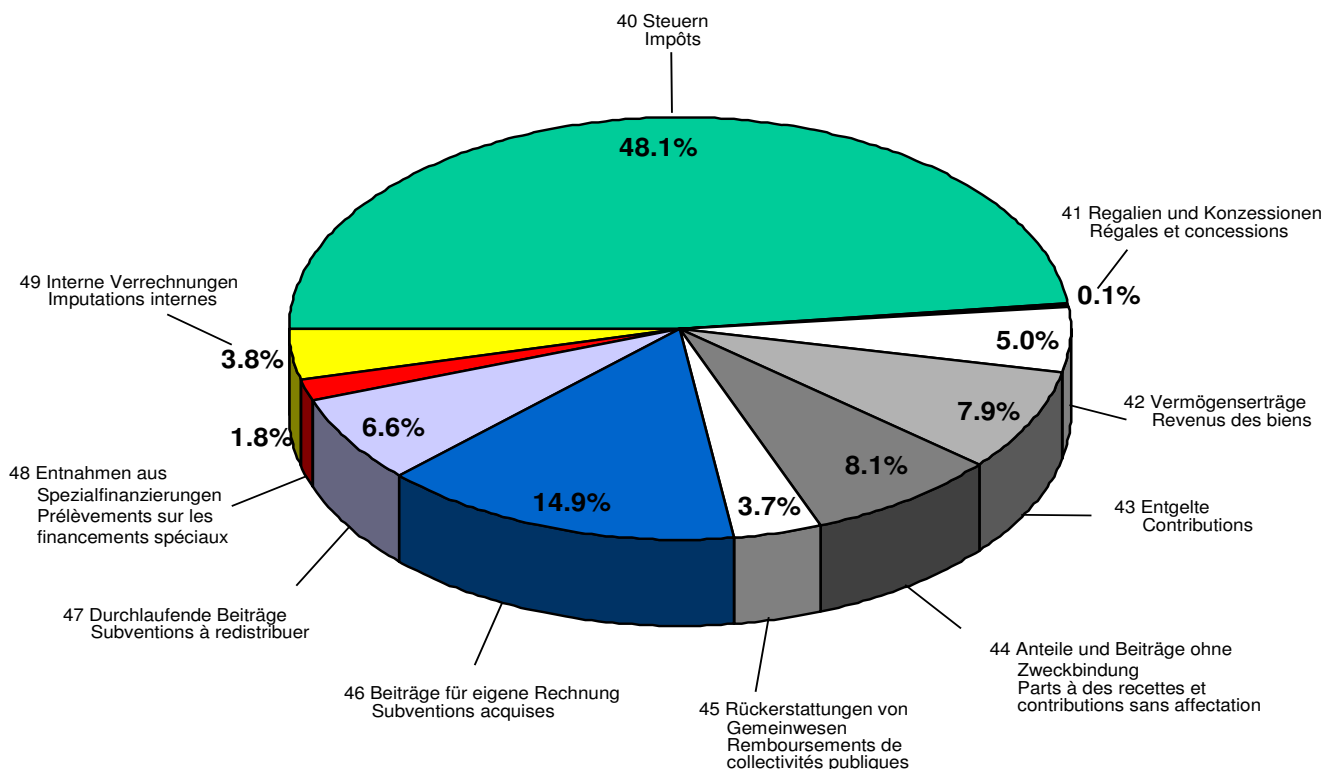
- Der Sachaufwand (SG 31) fällt um CHF 27,4 Millionen (-3,5%) tiefer aus als im Vorjahr. Zu dieser Entlastung führen wegfallende Aufwände für Hochwasserschäden, welche im Vorjahr mit CHF 67,2 Millionen zu Buche standen, sowie Einsparungen im Bereich Winterdienst von CHF 2,0 Millionen. Mehraufwendungen von CHF 16,1 Millionen im Bereich «Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt» sind auf werterhaltende Unterhaltsmassnahmen im Amt für Gebäude und Grundstücke zurückzuführen. Die Integration des Departements Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit in die Berner Fachhochschule verursacht Mehraufwendungen von CHF 1,4 Millionen. Die Kapitalbeschaffungskosten reduzieren sich aufgrund der guten Liquiditätssituation um CHF 1,4 Millionen. Laufende IT-Projekte verursachen bei der BVE Mehraufwendungen für Dienstleistungen an Dritte im Umfang von CHF 1,0 Millionen. Beim MBA führen höhere Betriebskosten für die Schulverwaltungslösung «Evento» sowie die Weiterentwicklung des Projekts «VITSEKII» zu einem Mehraufwand von CHF 3,0 Millionen. Bei der Universität führt ein Anstieg der Aufträge bei den Dienstleistungsbetrieben zu einem höheren Aufwand von CHF 2,1 Millionen.
- Le résultat des biens, services et marchandises (GM 31) est de CHF 27,4 millions (-3,5%) inférieur à l'exercice précédent. Cet allègement résulte d'une part de la disparition des charges liées aux dégâts des inondations (CHF 67,2 mio en 2005) et de CHF 2,0 millions d'économies réalisées dans le domaine du service hivernal. Les CHF 16,1 millions de charges supplémentaires dans le domaine des «Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments» sont imputables aux mesures de maintien de la valeur des constructions de l'Office des immeubles et des constructions. L'intégration du département économie, santé et travail social à la Haute école spécialisée bernoise engendre des charges supplémentaires de CHF 1,4 million. Vu la bonne situation en matière de liquidités, le coût du financement diminue de CHF 1,4 million. Les projets informatiques de la TTE se traduisent par une hausse de CHF 1,0 million des dépenses pour prestations à des tiers. A l'OSP, la hausse des frais d'exploitation dus à l'introduction du logiciel administratif pour les écoles «Evento» et au développement du projet «VITSEKII» se solde par des charges supplémentaires de CHF 3,0 millions. Une augmentation des mandats confiés aux entreprises prestataires génère pour l'université une hausse des revenus de CHF 2,1 millions.
- Bei den Passivzinsen (SG 32) ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 32,3 Millionen (-15,7%). Der Zinsaufwand konnte sowohl bei den kurzfristigen Schulden (CHF 4,4 Mio.) als auch bei den mittel- und langfristigen Schulden (CHF 27,9 Mio.) reduziert werden. Die Auswirkungen aus der Ausschüttung des Anteils des Kantons Bern an den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank im Jahr 2005 trägt wesentlich zu dieser Aufwandminderung bei.
- Les intérêts passifs (GM 32) sont de CHF 32,2 millions inférieurs au budget (-15,7%). Les charges d'intérêt ont pu être réduites aussi bien pour les emprunts à court terme (CHF 4,4 mio) que pour les emprunts à moyen et long termes (CHF 27,9 mio). Les conséquences du versement de la part du canton de Berne aux réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse en 2005 contribuent substantiellement à cette diminution des charges.
- Die Abschreibungen (SG 33) liegen um CHF 4,7 Millionen (-1,1%) tiefer als im Jahr 2005. Die Zunahme der Investitionen zulasten des Fonds für Spitalinvestitionen löst einen höheren Abschreibungsbedarf von CHF 9,3 Millionen aus. Demgegenüber entfallen ausserordentliche Abschreibungen von CHF 16,5 Millionen bei der Volkswirtschaftsdirektion, welche im Jahr 2005 angefallen sind. Im Amt für Grundstücke und Gebäude fallen ausserordentliche Abschreibungen von CHF 5,9 Millionen des Schlosses Münchenwiler an. Eine Zunahme der bedingt rückzahlbaren Darlehen im Bereich öffentlicher Verkehr erhöhen den Abschreibungsbedarf um CHF 4,8 Millionen.
- Les amortissements (GM 33) sont inférieurs de CHF 4,7 millions (-1,1%) à ceux de 2005. Les investissements au débit du Fonds d'investissements hospitaliers augmentent, d'où une hausse de CHF 9,3 millions des besoins d'amortissement. La Direction de l'économie publique enregistre en revanche une baisse de CHF 16,5 millions des amortissements extraordinaires échus en 2005. L'Office des immeubles et des constructions opère des amortissements extraordinaires de CHF 5,9 millions pour le château de Münchenwiler. Les emprunts remboursables sous condition dans le domaine des transports publics augmentent, d'où la hausse de CHF 4,8 millions des besoins d'amortissement.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) reduzieren sich um CHF 13,7 Millionen (-7,4%). Die Minderaufwendungen setzen sich aus dem geringeren Finanzbedarf im Rahmen des Disparitätenabbaus, der tieferen Mindestausstattung der Gemeinden (FILAG) sowie den tieferen Anteilen der Gemeinden an den Erträgen aus Erbschafts- und Schenkungssteuern zusammen.
- Les parts et contributions sans affectation (GM 34) reculent de CHF 13,7 millions (-7,4%) par rapport au budget. Cette baisse s'explique par la diminution des besoins financiers au titre de la réduction des disparités, de la dotation minimale des communes (LPFC) et des parts des communes aux revenus provenant de l'impôt sur les successions et les donations.
- Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (SG 35) liegen um CHF 8,0 Millionen (2,4%) höher als im Vorjahr. Der Trend steigender Zahlen bei den zu unterstützenden Personen im Bereich wirtschaftlicher Hilfe geht im Jahr 2006 weiter. Dies führt im Vergleich zum Vorjahr zu einer Mehrbelastung von CHF 7,2 Millionen.
- Les dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) sont de CHF 8,0 millions supérieurs (2,4%) à ceux de l'exercice précédent. L'augmentation du nombre de bénéficiaires dans le domaine de l'aide matérielle se poursuit en 2006. Par rapport à l'exercice précédent, cette tendance se traduit par un supplément de charges de CHF 7,2 millions.

- Bei den eigenen Beiträgen (SG 36) ergibt sich eine Zunahme von CHF 57,0 Millionen (2,0%). Aus dem Bereich der AHV/IV/EL fallen Mehraufwendungen von CHF 57,6 Millionen an. Eine Erhöhung der Akontozahlungen bei Betriebsbeiträgen im Behinderten-, Alters- und Langzeitbereich auf 100 Prozent der Budgetwerte erhöht den Aufwand um CHF 14,9 Millionen. Durch das Inkrafttreten des neuen Ausbildungsbeitragsgesetzes per 1. August 2006 reduzieren sich die Beiträge um CHF 6,5 Millionen. Bei der Berner Fachhochschule führt die erstmalige Vornahme von zeitlichen Abgrenzungen bei den Beiträgen im Rahmen der Fachhochschulvereinbarung zu Mehraufwendungen von CHF 7,6 Millionen. Sinkende Asylzahlen führen bei den Betriebsbeiträgen an Institutionen im Asylbereich zu Minderaufwendungen von CHF 11,7 Millionen.
- Die durchlaufenden Beiträge (SG 37) erhöhen sich um CHF 11,6 Millionen (2,0%). Davon entfallen CHF 16,6 Millionen auf Bundesbeiträge, die im Zusammenhang mit Aufwendungen für das Hochwasser 2005 stehen, jedoch im Jahr 2006 erstmals ausbezahlt werden. Eine Abnahme von CHF 4,5 Millionen stammt aus reduzierten durchlaufenden Beiträgen im Bereich der Berufsbildung.
- Die Einlagen in Spezialfinanzierungen (SG 38) reduzieren sich um CHF 7,2 Millionen (-3,4%).
- SG 39 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 49) nicht kommentiert.
- Les subventions accordées (GM 36) progressent de CHF 57,0 millions (2,0%). CHF 57,6 millions de charges supplémentaires sont enregistrés au titre de l'AVS/AI/PC. Dans le domaine du handicap, de la vieillesse et des séjours de longue durée, l'augmentation des acomptes à 100 pour cent des valeurs prévisionnelles entraîne un supplément de charges de CHF 14,9 millions. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'octroi de subsides de formation au 1^{er} août 2006 réduit les subventions de CHF 6,5 millions. Les différences d'incorporation relative à la période considérée effectuées pour la première fois à la Haute école spécialisée bernoise sur les contributions versées dans le cadre de l'accord sur les hautes écoles spécialisées génère une baisse des dépenses de CHF 7,6 millions. Le nombre de requérants d'asile recule, d'où une réduction de CHF 11,7 millions des subventions aux institutions de ce domaine.
- Les subventions redistribuées (GM 37) augmentent de CHF 11,6 millions (2,0%), hausse résultant pour CHF 16,6 millions des subventions fédérales aux dégâts causés par les crues de 2005, mais versées pour la première fois en 2006 seulement. Une baisse de CHF 4,5 millions s'explique par la réduction des subventions redistribuées dans le domaine de la formation professionnelle.
- Les attributions aux financements spéciaux (GM 38) diminuent de CHF 7,2 millions (-3,4%).
- Le GM 39 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 49).

3.1.2 Ertrag

3.1.2 Revenus

Grafik 8: Ertragsanteile - Rechnung 2006
Graphique 8: Parts des revenus - compte 2006



3.1.2.1 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.1.2.1 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2005 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 CHF	%	
4 Ertrag	8'863'083'440.38	8'541'076'384.99	9'030'184'116.55	167'100'676.17	1.9	4 Revenus
40 Steuern	4'275'894'708.97	4'282'830'000.00	4'342'074'897.01	66'180'188.04	1.5	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	41'997'006.40	47'015'000.00	11'155'091.60	-30'841'914.80	-73.4	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	554'194'090.82	384'621'516.89	452'843'281.23	-101'350'809.59	-18.3	42 Revenus des biens
43 Entgelte	643'728'015.05	600'703'616.11	712'512'010.86	68'783'995.81	10.7	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	731'854'551.30	734'130'000.00	728'202'916.83	-3'651'634.47	-0.5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	359'168'241.92	337'590'612.00	335'196'055.15	-23'972'186.77	-6.7	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'326'674'862.37	1'389'041'864.00	1'345'196'379.48	18'521'517.11	1.4	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	582'901'840.78	571'366'000.00	594'514'687.05	11'612'846.27	2.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	19'132'435.23	100'936'150.00	162'500'118.66	143'367'683.43	749.3	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	327'537'687.54	92'841'625.99	345'988'678.68	18'450'991.14	5.6	49 Imputations internes

Der Ertrag fällt im Vergleich zum Vorjahr um CHF 167,1 Millionen (1,9%) höher aus. Dieser Mehrertrag ist das Resultat von gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen und Direktionen hinweg:

Les revenus progressent de CHF 167,1 millions (1,9%) par rapport à l'année précédente. Cette hausse résulte d'écarts contradictoires concernant tous les groupes de matières et toutes les Directions:

- Die Erträge aus Steuern (SG 40) erhöhen sich um CHF 66,2 Millionen (1,5%). Bei den Einkommenssteuern der natürlichen Personen ergibt sich entsprechend der positiven Einkommensentwicklung ein Mehrertrag von CHF 48,0 Millionen. Die Vermögenssteuern der natürlichen Personen steigen um CHF 9,0 Millionen. Mehrerträge von CHF 4,1 Millionen werden im Bereich der Nachsteuern und Bussen ausgewiesen. Die Erträge aus den Gewinnsteuern der juristischen Personen erhöhen sich um CHF 35,1 Millionen, diejenigen aus den Kapitalsteuern um CHF 6,4 Millionen. Bei den Grundstückgewinnsteuern ist ein Rückgang von CHF 8,9 Millionen zu verzeichnen. Die Erträge aus den Erbschafts- und Schenkungssteuern fallen um CHF 40,8 Millionen tiefer aus als im Vorjahr. Davon sind CHF 11,0 Millionen auf die Steuergesetzrevision 2005 zurückzuführen. Aufgrund der Zunahme der immatrikulierten und tendenziell schwereren Fahrzeuge erhöhen sich die Besitz- und Aufwandsteuern um CHF 5,0 Millionen. Die Erträge aus Handänderungs- und Pfandrechtssteuern liegen um CHF 8,5 Millionen über dem Vorjahr.
- Die Erträge aus Regalien und Konzessionen (SG 41) fallen um CHF 30,8 Millionen (-73,4%) tiefer aus. Davon sind CHF 30,3 Millionen auf Wasserkraftzinsen zurückzuführen, welche erstmals in SG 43 ausgewiesen werden.
- Les revenus des impôts (GM 40) augmentent de CHF 66,2 millions (1,5%). Le produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques augmente de CHF 48,0 millions du fait de l'évolution positive des revenus. L'impôt sur la fortune des personnes physiques enregistre une progression de CHF 9,0 millions. Les rappels d'impôts et les amendes dégagent CHF 4,1 millions de revenus supplémentaires. Le produit de l'impôt sur les bénéficiaires des personnes morales progresse de CHF 35,1 millions et celui de l'impôt sur le capital de CHF 6,4 millions. L'impôt sur les gains immobiliers enregistre un recul de CHF 8,9 millions et l'impôt sur les successions et donations une diminution de CHF 40,8 millions par rapport à l'année précédente, dont CHF 11,0 millions imputables à la révision 2005 de la loi sur les impôts. L'augmentation des véhicules immatriculés et la tendance aux véhicules plus lourds entraînent une hausse de CHF 5,0 millions des impôts sur la possession et la dépense. Le produit des impôts sur les mutations et sur la constitution de gages est de CHF 8,5 millions supérieur à 2005.
- La baisse de CHF 30,8 millions (-73,4%) des revenus des régales et concessions (GM 41) est due pour CHF 30,3 millions à celle des droits de force hydraulique, comptabilisés pour la première fois dans le GM 43.

- Bei den Vermögenserträgen (SG 42) ist ein Rückgang von CHF 101,3 Millionen (-18,3%) zu verzeichnen. Eine defensivere Verkaufsstrategie bei Aktien der BEKB und der BKW vermindern die Buchgewinne um CHF 16,2 Millionen. Der um CHF 22,6 Millionen verminderte Dividendenertrag begründet sich durch den Wegfall der Bezugsrechtsverkäufe BEKB aus dem Vorjahr, die nur teilweise durch Dividendenerträge kompensiert werden. Die Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank reduzieren sich in Folge des erstmaligen Wegfalls der Erträge aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank und aufgrund der verbesserten Finanzkraft des Kantons Bern um CHF 71,7 Millionen. Im Amt für Grundstücke und Gebäude fallen höhere Buchgewinne im Umfang von CHF 7,6 Millionen an.
- Die Entgelte (SG 43) nehmen um CHF 68,7 Millionen (10,7%) zu. Die Zinsen aus Gebrauchswasser und Wasserkraft werden erstmals in dieser Sachgruppe ausgewiesen, was zu einem Mehrertrag im Vergleich zum Vorjahr von CHF 32,9 Millionen führt. Die Umsetzung des GRB 2142/04 betreffend die Geschwindigkeits- und Rotlichtüberwachung führt zu Mehrerträgen von CHF 6,3 Millionen. Eine pauschale Rückerstattung der Krankenversicherungen führt im Altersbereich zu Mehreinnahmen von CHF 3,8 Millionen. Höhere Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen führen beim Amt für Gebäude und Grundstücke zu Mehrerträgen von CHF 6,9 Millionen. Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung sind aufgrund eines höheren Auslastungsgrades Mehrerträge von CHF 2,4 Millionen zu verzeichnen.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) reduzieren sich um CHF 3,6 Millionen (-0,5%). Der Anteil an den direkten Bundessteuern fällt gegenüber dem Vorjahr um CHF 9,6 Millionen höher aus, während derjenige an der Verrechnungssteuer um CHF 13,0 Millionen tiefer ausfällt. Mehrerträge ergeben sich aus dem Anteil an der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA, CHF 3,2 Mio.). Die tieferen Aufwendungen im Bereich der Mindestausstattung im Finanzausgleich (SG 34) führen zu Mindererträgen von CHF 2,5 Millionen.
- Die Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) fallen um CHF 23,9 Millionen (-6,7%) tiefer aus als im Vorjahr. Aufgrund der im Jahr 2005 bei den Gemeinden zu hoch eingeforderten Lastenanteile an den Lehrbesoldungen resultiert im Jahr 2006 ein Minderertrag von CHF 16,7 Millionen.
- Les revenus des biens (GM 42) enregistrent un recul de CHF 101,3 millions (-18,3%). Plus prudente, la politique de vente d'actions de la BCBE et des FMB diminue de CHF 16,2 millions les bénéfices comptables. La baisse des dividendes de CHF 22,6 millions s'explique par l'absence de ventes de droit de souscription, réalisées en 2005, que les dividendes supplémentaires ne peuvent pas entièrement compenser. En l'absence, pour la première fois, du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse et vu l'amélioration de la capacité financière du canton de Berne, les bénéfices versés par la Banque nationale se trouvent réduits de CHF 71,7 millions. L'Office des immeubles et des constructions enregistre des bénéfices comptables en hausse de CHF 7,6 millions.
- Les contributions (GM 43) augmentent de CHF 68,7 millions (10,7%). Les droits d'eau d'usage et de force hydraulique ont été comptabilisés pour la première fois dans ce groupe des matières, ce qui entraîne une hausse des revenus de CHF 32,9 millions. L'application de l'AGC 2142/04 sur la surveillance de la vitesse et des feux de signalisation se traduit par une hausse des revenus de CHF 6,3 millions. Dans le domaine de l'aide aux personnes âgées, un remboursement forfaitaire des assurances-maladie permet une hausse de CHF 3,8 millions. L'Office des immeubles et des constructions enregistre une hausse des revenus de CHF 6,9 millions à la suite des remboursements effectués par le Fonds d'investissements hospitaliers. En raison d'un taux d'occupation plus élevé, les revenus de l'Office de la privation de la liberté et des mesures d'encadrement augmentent de CHF 2,4 millions.
- Les parts à des recettes et les contributions sans affectation (GM 44) diminuent de CHF 3,6 millions (-0,5%). Les revenus de l'impôt fédéral direct augmentent de CHF 9,6 millions, tandis que le produit de l'impôt anticipé recule de CHF 13,0 millions. La redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) rapporte CHF 3,2 millions de plus que l'année précédente. Le recul enregistré par la dotation minimale des communes (GM 34), prévue par la péréquation financière, se traduit par une baisse des revenus de CHF 2,5 millions.
- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) reculent de CHF 23,9 millions (-6,7%). La répartition des charges avec les communes enregistre une baisse de revenus de CHF 16,7 millions car des parts trop élevées avaient été exigées des communes en 2005 au titre des traitements des enseignants.

- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) nehmen um CHF 18,5 Millionen (1,4%) zu. Die Treibstoffzolleinnahmen fallen um CHF 11,4 Millionen tiefer aus. Aufgrund der sinkenden Asylzahlen reduzieren sich die Betriebsbeiträge des Bundes um CHF 11,7 Millionen (vgl. SG 36). Die verbesserte Finanzkraft des Kantons Bern hat Mindereinnahmen von CHF 10,4 Millionen bei den Betriebsbeiträgen des Bundes im Bereich der Ergänzungsleistungen und Prämienverbilligungen zur Folge. Die Beiträge der Gemeinden an die Aufwendungen des Kantons im Bereich AHV/IV und Ergänzungsleistungen zur AHV/IV erhöhen sich um CHF 23,6 Millionen. Aus dem Gastgewerbegesetz resultieren Mehrerträge von CHF 3,8 Millionen. Eine Praxisänderung in der Verbuchung beim Fonds für Suchtprobleme führt zu Mehrerträgen von CHF 2,5 Millionen. Die Umstellung des Bundes von aufwandsorientierter Subventionierung zu Pauschalbeiträgen hat einen Mehrertrag von CHF 4,7 Millionen zur Folge. Die Integration des Departements Wirtschaft, Gesundheit und soziale Arbeit führt zu einem Mehrertrag von CHF 2,4 Millionen. Höhere Bundesbeiträge für Technikerschulen sowie höhere Studienbeiträgen für ausserkantonale Studierende bewirken Mehrerträge von CHF 1,2 Millionen. Bei der Universitären Bildung erhöht sich sowohl der Grundbeitrag des Bundes um CHF 1,5 Millionen als auch die IUV-Beiträge für ausserkantonale Studierende um CHF 3,6 Millionen.
- Die durchlaufenden Beiträge (SG 47) fallen um CHF 11,6 Millionen (2,0%) höher aus. Davon entfallen CHF 16,6 Millionen auf Bundesbeiträge, die für Aufwendungen in Zusammenhang mit dem Hochwasser 2005 in diesem Jahr erstmals ausbezahlt werden. Eine Abnahme von CHF 4,5 Millionen stammt aus reduzierten durchlaufenden Beiträgen im Bereich der Berufsbildung.
- Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SG 48) fallen um CHF 143,3 Millionen (749,3%) höher aus als im Jahr 2005. Hiervon sind CHF 141,1 Millionen auf eine Übertragung des Vermögens des Spitalsteuerzehntelfonds (SPIZ) an den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) zurückzuführen. Durch die Auflösung des Fonds für Härtefälle im Jahr 2006 entstehen Mindereinnahmen von CHF 11,0 Millionen. Der Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierungen erfolgt aufgrund der effektiven Bewegungen.
- SG 49 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltneutralität (SG 39) nicht kommentiert.
- Les subventions acquises (GM 46) augmentent de CHF 18,5 millions (1,4%). Les recettes sur les carburants baissent de CHF 11,4 millions. Vu le recul du nombre de demandeurs d'asile, les subventions d'exploitation de la Confédération diminuent de CHF 11,7 millions (cf. GM 36). L'amélioration de la capacité financière du canton de Berne a pour corollaire une diminution de CHF 10,4 millions des subventions d'exploitation de la Confédération pour les prestations complémentaires et les réductions de prime. Les contributions des communes aux dépenses du canton dans le domaine AVS/AI et prestations complémentaires AVS/AI progressent de CHF 23,6 millions. La loi sur l'hôtellerie et la restauration dégage CHF 3,8 millions de revenus supplémentaires. Un changement de pratique comptable aboutit à CHF 2,5 millions de revenus supplémentaires au Fonds de lutte contre la toxicomanie. La Confédération passe des versements de subventions variant en fonction des frais effectifs aux forfaits, d'où CHF 4,7 millions de revenus supplémentaires. L'intégration du Département d'économie, d'administration et de travail social entraîne une hausse de revenus de CHF 2,4 millions. Les subventions fédérales aux écoles techniques et les contributions pour les étudiant(e)s d'autres cantons s'accroissent de CHF 1,2 million. En matière de formation universitaire, la contribution de base de la Confédération a progressé de CHF 1,5 million et les contributions AIU pour étudiant(e)s issus d'autres cantons de CHF 3,6 millions.
- Les subventions à redistribuer (GM 47) augmentent de CHF 11,6 millions (2,0%). Elles comprennent CHF 16,6 millions de contributions fédérales pour les dépenses relatives aux crues de 2005, versées pour la première fois. Dans le domaine de la formation professionnelle, les subventions à redistribuer reculent de CHF 4,5 millions.
- Les prélèvements sur les financements spéciaux (GM 48) sont de CHF 143,3 millions (749,3%) supérieurs à ceux de 2005, CHF 141,1 millions étant à attribuer au transfert de la fortune du Fonds de la dîme hospitalière au Fonds d'investissements hospitaliers. La dissolution du Fonds pour les cas de rigueur en 2006 génère une diminution des recettes de CHF 11,0 millions. Le compte de fonctionnement des financements spéciaux est équilibré en fonction des mouvements effectifs.
- Le GM 49 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 39).

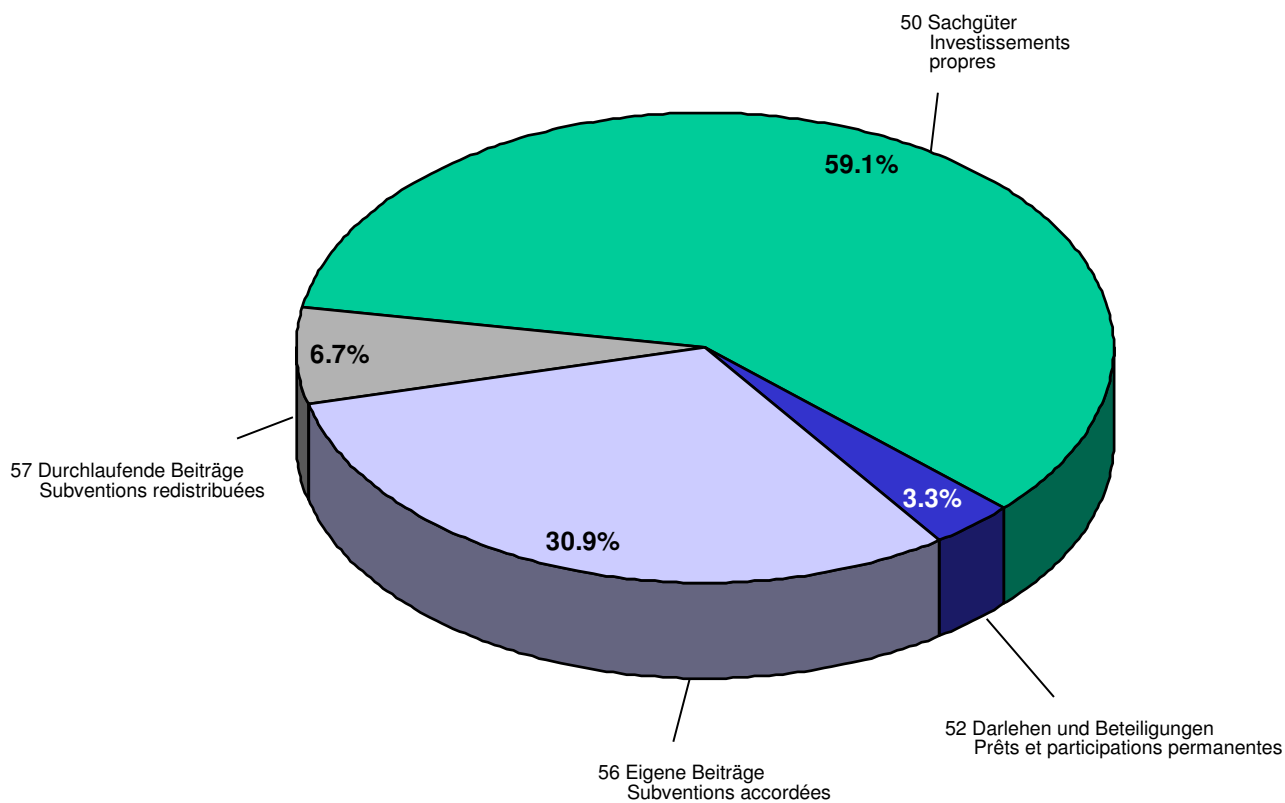
3.2 Investitionsrechnung

3.2 Compte des investissements

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	669'978'704.71	794'153'986.02	768'562'956.79	-25'591'029.23	-3.22	Dépenses
Einnahmen	394'268'380.15	421'937'800.00	408'158'809.44	-13'778'990.56	-3.27	Recettes
Saldo	-275'710'324.56	-372'216'186.02	-360'404'147.35	11'812'038.67	-3.17	Solde

3.2.1 Ausgaben

3.2.1 Dépenses

 Grafik 9: Ausgabenanteile - Rechnung 2006
 Graphique 9: Parts des charges - compte 2006


3.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

3.2.1.1 Différences par rapport au budget

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum VA Ecart budgétaire 2006 CHF	%	Canton avec les financements spéciaux
5 Ausgaben	669'978'704.71	794'153'986.02	768'562'956.79	-25'591'029.23	-3.2	5 Dépenses
50 Sachgüter	418'850'909.16	424'410'186.02	454'329'679.98	29'919'493.96	7.1	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	29'617'833.85	6'300'000.00	25'544'067.85	19'244'067.85	305.5	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	182'746'351.30	317'993'800.00	237'507'194.41	-80'486'605.59	-25.3	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	38'724'610.40	45'450'000.00	51'182'014.55	5'732'014.55	12.6	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	39'000.00	0.00	0.00	0.00	0.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif

Die Ausgaben liegen um CHF 25,5 Millionen oder 3,2 Prozent unter dem Voranschlag.

Les dépenses sont de CHF 25,5 millions, soit 3,2 pour cent, inférieures au montant budgété.

- Die Zunahme bei den Sachgütern (SG 50) beträgt CHF 29,9 Millionen (7,1%). Mehrausgaben von CHF 24,3 Millionen fallen im Tiefbaubereich beim baulichen Unterhalt der Nationalstrassen und im Nationalstrassenneubau an. CHF 10,1 Millionen Mehrausgaben resultieren aus der Umsetzung von Projekten bei Liegenschaften im Verwaltungsvermögen. Mehrausgaben von insgesamt CHF 4,4 Millionen ergeben sich bei den Instituten und Kliniken. Übrige Projektverzögerungen verringern die Ausgaben um rund CHF 13,2 Millionen.
- Bei den Darlehen und Beteiligungen (SG 52) beträgt die Mehrausgabe CHF 19,2 Millionen (305,5%). CHF 9,3 Millionen sind auf höhere Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite zurückzuführen. Rückzahlbare Darlehen werden beim Amt für öffentlichen Verkehr neu in der Sachgruppe 52 (statt SG 56) verbucht (CHF 9,9 Mio.).
- Bei den eigenen Beiträgen (SG 56) sind Minderausgaben von CHF 80,4 Millionen (-25,3%) zu verzeichnen. Projektverzögerungen beim Bau des Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum (INO), der Kinderklinik, der Spitalpharmazie, des M.E. Müller-Haus des Inselspitals sowie der Sanitätspolizei ergeben Minderausgaben von CHF 80,3 Millionen. Weitere Projektverzögerungen im öffentlichen Verkehr führen ebenfalls zu Minderausgaben von CHF 22,3 Millionen. Die Realisierung von Projekten im Behinderten- und Altersbereich führen zu Mehrausgaben von CHF 3,2 Millionen. Neutrale Mehrausgaben von CHF 20,2 Millionen stammen aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie durch die Übernahme von Anlagen.
- La hausse des investissements propres (GM 50) est de CHF 29,9 millions (7,1%). A l'Office des ponts et chaussées, l'entretien et la construction de routes nationales enregistrent CHF 24,3 millions de dépenses supplémentaires. Les dépenses supplémentaires d'exécution de projets concernant des immeubles du patrimoine administratif sont de CHF 10,1 millions, celles des instituts et cliniques de CHF 4,4 millions. Des retards dans d'autres projets se traduisent par une diminution des dépenses de quelque CHF 13,2 millions.
- Les prêts et participations permanentes (GM 52) augmentent de CHF 19,2 millions (305,5%), dont CHF 9,3 millions sont imputables à la hausse des prêts accordés par la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole. A l'Office des transports publics, les prêts remboursables (CHF 9,9 mio) sont désormais enregistrés au groupe de matières 52 (au lieu du GM 56).
- Les subventions accordées (GM 56) sont inférieures de CHF 80,4 millions (-25,3%). Une baisse de CHF 80,3 millions résulte de retards de projets dans la construction du Centre des soins intensifs, des urgences et de la chirurgie (IUC), de la clinique pour enfants, de la pharmacie et de la maison M.E. Müller de l'Hôpital de l'île et de la Police sanitaire. D'autres retards de projets dans les transports publics contribuent à réduire les dépenses de CHF 22,3 millions. La réalisation de projets dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et aux personnes handicapées coûte CHF 3,2 millions de plus que prévu. La reprise d'installations liée au passage du domaine de l'énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie entraîne une augmentation neutre de dépenses de CHF 20,2 millions.

- Die durchlaufenden Beiträge (SG 57) erhöhen sich um CHF 5,7 Millionen (12,6%). Mehrausgaben von CHF 14,1 Millionen ergeben sich durch geleistete Bundesbeiträge an die Behebung der Unwetterschäden vom August 2005. Dem stehen Minderausgaben aufgrund tieferer durchlaufender Beiträge des BAFU von CHF 10,8 Millionen gegenüber.

- Les subventions redistribuées (GM 57) augmentent de CHF 5,7 millions (12,6%). Les subventions fédérales versées pour réparer les dégâts dus aux intempéries d'août 2005 entraînent CHF 14,1 millions de dépenses supplémentaires. Elles sont compensées par un recul des dépenses résultant de la diminution des subventions redistribuées versées par l'OFEV (CHF 10,8 mio).

3.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.2.1.2 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2005	2006	2006	CHF	2006	
	CHF	CHF	CHF		%	
5 Ausgaben	669'978'704.71	794'153'986.02	768'562'956.79	98'584'252.08	14.7	5 Dépenses
50 Sachgüter	418'850'909.16	424'410'186.02	454'329'679.98	35'478'770.82	8.5	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	29'617'833.85	6'300'000.00	25'544'067.85	-4'073'766.00	-13.8	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	182'746'351.30	317'993'800.00	237'507'194.41	54'760'843.11	30.0	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	38'724'610.40	45'450'000.00	51'182'014.55	12'457'404.15	32.2	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	39'000.00	0.00	0.00	-39'000.00	-100.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif

Die Ausgaben liegen um CHF 98,5 Millionen oder 14,7 Prozent über dem Vorjahreswert.

Les dépenses sont de CHF 98,5 millions ou 14,7 pour cent supérieures à celles de l'exercice précédent.

- Bei den Sachgütern (SG 50) sind Mehrausgaben von CHF 35,4 Millionen (8,5%) zu verzeichnen. Der Umzug der Steuerverwaltung und des Archäologischen Dienstes verursacht Mehrausgaben von CHF 2,4 Millionen. Die Mehrinvestitionen für den Ersatz des Veranlagungssystems der Juristischen Personen (E-VAS JP) betragen CHF 2,3 Millionen. Mehrausgaben von CHF 3,1 Millionen resultieren aus der Umsetzung des GRB 0236/06 «Neues kantonales Funknetz Polycor» für das Netz Region Bern. Im Tiefbaubereich führen Hochwasser-, Kantonsstrassen- und Substanzerhaltungsprojekte zu Mehrausgaben von CHF 22,8 Millionen. Tiefere Ausgaben im baulichen Unterhalt der Nationalstrassen (CHF 9,3 Mio.) stehen grössere Anschaffungen bei den Autobahnwerkhöfen und den Bezirken gegenüber (CHF 1,1 Mio.). Im Amt für Grundstücke und Gebäude stehen Mehrausgaben bei Umbauten von CHF 6,6 Millionen und beim Erneuerungsunterhalt von CHF 3,5 Millionen zu buche.
- Die Darlehen und Beteiligungen (SG 52) reduzieren sich um CHF 4,0 Millionen (-13,8%). Minderausgaben von CHF 7,5 Millionen sind auf den letztjährigen Transfer von Aktien vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen zurückzuführen. Der Anteil der rückzahlbaren Investitionsdarlehen liegt im Bereich öffentlicher Verkehr um CHF 6,1 Millionen höher als im Vorjahr.
- Bei den eigenen Beiträgen (SG 56) betragen die Mehrausgaben CHF 54,7 Millionen (30,0%). Davon entfallen CHF 25,6 Millionen auf Mehrausgaben bei den Inselbauten.

- Les investissements propres (GM 50) enregistrent une hausse de CHF 35,4 millions (8,5%). Le déménagement de l'Intendance des impôts et du Service archéologique entraîne CHF 2,4 millions de dépenses supplémentaires. Les investissements supplémentaires pour le remplacement du système de taxation des personnes morales (E-VAS PM) se montent à CHF 2,3 millions. La mise en œuvre de l'AGC 0236/06 «Nouveau réseau radio cantonal Polycor» pour le réseau de la région de Berne coûte CHF 3,1 millions de plus. Les projets de génie civil relatifs aux crues, aux routes nationales et au maintien de la valeur dégagent CHF 22,8 millions de dépenses supplémentaires. Le recul des dépenses d'entretien des routes nationales (CHF 9,3 mio) est compensé par la hausse des acquisitions effectuées par les centres d'entretien et les districts (CHF 1,1 mio). L'Office des immeubles et des constructions enregistre des dépenses supplémentaires pour les transformations (CHF 6,6 mio) et pour les rénovations (CHF 3,5 mio).
- Les prêts et les participations permanentes (GM 52) diminuent de CHF 4,0 millions (-13,8%). La baisse des dépenses de CHF 7,5 millions résulte du transfert d'actions du patrimoine financier vers le patrimoine administratif réalisé l'an passé. Dans le domaine des transports publics, les prêts d'investissement remboursés dépassent de CHF 6,1 millions le montant de 2005.
- Les subventions accordées (GM 56) enregistrent CHF 54,7 millions (30,0%) de dépenses supplémentaires, CHF 25,6 millions concernant les bâtiments de l'Hôpital de l'île.

Im Behinderten- und Altersbereich konnten im Jahr 2006 Investitionsprojekte realisiert werden, was zu Mehrausgaben von CHF 5,8 Millionen führt. Projekte beim Inselspital (Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude) und bei den Regionalen Spitalzentren führen bei der GEF zu Mehrausgaben von CHF 11,1 Millionen. Mehrausgaben von CHF 20,2 Millionen stammen aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie durch die Übernahme von Anlagen. Aufgrund einmaliger Rückstellungen für Unwetterschäden 2005 reduzieren sich die Ausgaben um CHF 11,5 Millionen.

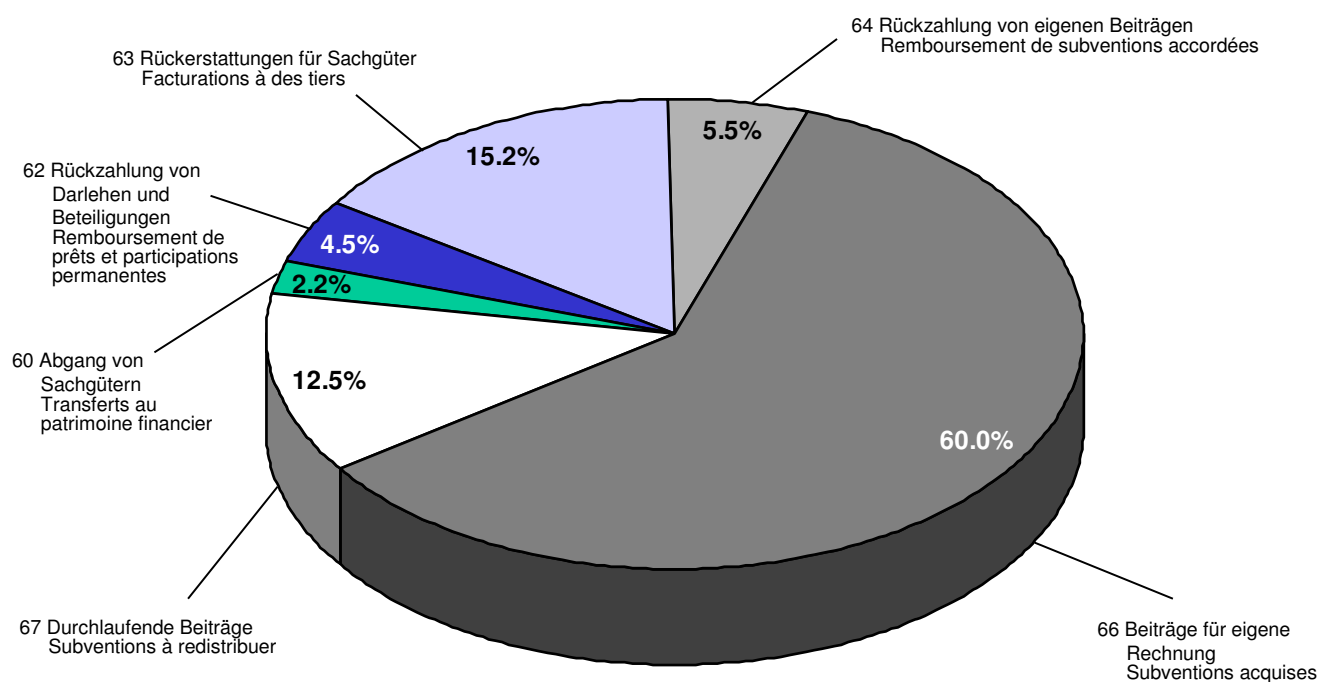
Les dépenses des projets d'investissement réalisés dans le domaine de l'aide aux personnes handicapées et aux personnes âgées augmentent de CHF 5,8 millions. Des projets réalisés à l'Hôpital de l'île (remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions) et dans les centres hospitaliers régionaux entraînent CHF 11,1 millions de dépenses en plus à la SAP. La reprise d'installations liée au passage du domaine de l'énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie entraîne une augmentation des dépenses de CHF 20,2 millions; les provisions uniques constituées pour les dégâts dus aux intempéries de 2005 se traduisent par une diminution de dépenses de CHF 11,5 millions.

- Die durchlaufenden Beiträge (SG 57) erhöhen sich um CHF 12,4 Millionen (32,2%). Mehrausgaben von CHF 14,2 Millionen ergeben sich durch geleistete Bundesbeiträge an die Behebung der Unwetterschäden 2005. Im Tiefbauamt fallen höhere Beiträge bei den Schwellenkorporationen und den Gemeinden für Wasserbauprojekte von CHF 2,2 Millionen an. Bedeutend tiefere durchlaufende Investitionsbeiträge des BAFU führen zu Minderausgaben von CHF 6,0 Millionen.
- Les subventions redistribuées (GM 57) sont supérieures de CHF 12,4 millions (32,2%). Les subventions fédérales aux travaux de réfection des intempéries de 2005 entraînent une augmentation de CHF 14,2 millions. A l'Office des ponts et chaussées, les subventions aux corporations de digues et aux communes pour des projets d'aménagement des eaux augmentent de CHF 2,2 millions. Le recul marqué des subventions d'investissement de l'OFEV se traduit par une diminution de dépenses de CHF 6,0 millions.
- Bei den übrigen zu aktivierenden Ausgaben (SG 58) resultieren Minderausgaben aus dem Wegfall des Kaufes von Fischereirechten in der Höhe von CHF 39'000.
- Dans les autres dépenses à porter à l'actif (GM 58), la suppression de la vente des droits de pêche se traduit par une diminution des dépenses de CHF 39'000.

3.2.2 Einnahmen

3.2.2 Recettes

Grafik 10: Einnahmenanteile - Rechnung 2006
Graphique 10: Parts des recettes - compte 2006



3.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag
3.2.2.1 Différences par rapport au budget

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
6 Einnahmen	394'268'380.15	421'937'800.00	408'158'809.44	-13'778'990.56	-3.3	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1'146'985.73	1'030'000.00	8'812'143.97	7'782'143.97	755.5	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	67'135'669.20	17'442'800.00	18'412'239.30	969'439.30	5.6	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	28'632'259.65	112'752'000.00	62'121'471.15	-50'630'528.85	-44.9	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3'813'848.44	4'500'000.00	22'551'261.27	18'051'261.27	401.1	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	254'815'006.73	240'763'000.00	245'079'679.20	4'316'679.20	1.8	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	38'724'610.40	45'450'000.00	51'182'014.55	5'732'014.55	12.6	67 Subventions à redistribuer

Es ergeben sich Mindereinnahmen von CHF 13,7 Millionen oder 3,3 Prozent. Diese Abweichungen lassen sich im Wesentlichen wie folgt begründen:

- Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) ergeben sich Mehreinnahmen von CHF 7,7 Millionen (755,5%). Eine Zunahme um CHF 4,7 Millionen resultiert aus dem Verkauf von Sachgütern im Organisationsamt nach erfolgter Reorganisation. Mehreinnahmen im Umfang von CHF 1,0 Millionen sind auf vermehrte Verkäufe von Liegenschaften zurückzuführen.
- Die Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) erhöhen sich um CHF 0,9 Millionen (5,6%). Eine ausserplanmässige Amortisation des kantonalen Darlehens an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) führt zu Mehreinnahmen von CHF 1,0 Millionen.
- Bei der Rückerstattung für Sachgüter (SG 63) sind Mindereinnahmen von CHF 50,6 Millionen (-44,9%) zu verzeichnen. Projektverzögerungen beim Tiefbauamt sorgen für Mindereinnahmen von CHF 3,6 Millionen. Geringere Ausgaben beim Amt für Grundstücke und Gebäude haben niedrigere Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 46,9 Millionen zur Folge (vgl. SG 56).
- Bei der Rückzahlung von eigenen Beiträgen (SG 64) wird der Voranschlag um CHF 18,0 Millionen (401,1%) übertroffen. Mehreinnahmen von CHF 20,2 Millionen stammen aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie durch die Übergabe von Anlagen (vgl. SG 56). Die Verbuchung der Beiträge der GVB an den Löschschutz erfolgt neu in der Laufenden Rechnung (CHF -4,5 Mio.).

Les recettes sont inférieures de CHF 13,7 millions, soit de 3,3 pour cent, au budget. Ces écarts s'expliquent principalement comme suit:

- Les transferts au patrimoine financier (GM 60) enregistrent CHF 7,7 millions (755,5%) de recettes en plus, dont CHF 4,7 millions proviennent de la vente de biens d'investissement propres par l'Office d'organisation à la suite de sa restructuration. Des recettes supplémentaires de CHF 1,0 million proviennent du plus grand nombre d'immeubles vendus.
- Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) augmentent de CHF 0,9 million (5,6%). Le remboursement extraordinaire du prêt accordé par le canton à la Fondation bernoise de crédit agricole se traduit par des recettes supplémentaires de CHF 1,0 million.
- Les facturations à des tiers (GM 63) sont de CHF 50,6 millions (-44,9%) inférieures au budget. Les retards de projet de l'Office des ponts et chaussées sont responsables d'un recul de CHF 3,6 millions des recettes. La baisse des dépenses à l'Office des immeubles et des constructions se traduit par une diminution de CHF 46,9 millions des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers (cf. GM 56).
- Les remboursements de subventions accordées (GM 64) sont de CHF 18,0 millions (401,1%) supérieures. L'augmentation de CHF 20,2 millions des recettes est due à la reprise d'installations liée au transfert du domaine de l'énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (cf. GM 56). Les subventions de l'AIB à la protection contre le feu sont désormais inscrites au compte de fonctionnement (CHF -4,5 mio).

- Bei den Beiträgen für eigene Rechnung (SG 66) ist eine Zunahme um CHF 4,3 Millionen oder 1,8 Prozent festzustellen. Mehrausgaben beim baulichen Unterhalt der Nationalstrassen und beim Nationalstrassenneubau (SG 50) haben Mehreinnahmen vom ASTRA in der Höhe von CHF 17,7 Millionen zur Folge. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs führen die tieferen Beiträge in der SG 56 automatisch zu tieferen Gemeindebeiträgen im Umfang von CHF 4,1 Millionen. Im Amt für Grundstücke und Gebäude führen tiefere Bundes-subsidien zu Mindereinnahmen von CHF 10,1 Millionen.
- Die durchlaufenden Beiträge (SG 67) fallen um CHF 5,7 Millionen (12,6%) höher aus. Vgl. dazu die Kommentierung zur SG 57.
- Les subventions acquises (GM 66) enregistrent un écart de CHF 4,3 millions (1,8%) en plus. Les dépenses supplémentaires enregistrées dans l'entretien et la construction des routes nationales (GM 50) entraînent des recettes supplémentaires de CHF 17,7 millions de l'OFROU. Dans le domaine des transports publics, la diminution des subventions du GM 56 entraîne automatiquement un recul des contributions communales à hauteur de CHF 4,1 millions. En raison de la baisse des subventions fédérales, l'Office des immeubles et des constructions enregistre des recettes inférieures de CHF 10,1 millions au budget.
- Les subventions à redistribuer (GM 67) sont de CHF 5,7 millions (12,6%) supérieures au budget, une évolution commentée au GM 57.

3.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.2.2.2 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente 2006 CHF	%	Canton avec les financements spéciaux
6 Einnahmen	394'268'380.15	421'937'800.00	408'158'809.44	13'890'429.29	3.5	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1'146'985.73	1'030'000.00	8'812'143.97	7'665'158.24	668.3	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	67'135'669.20	17'442'800.00	18'412'239.30	-48'723'429.90	-72.6	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	28'632'259.65	112'752'000.00	62'121'471.15	33'489'211.50	117.0	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3'813'848.44	4'500'000.00	22'551'261.27	18'737'412.83	491.3	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	254'815'006.73	240'763'000.00	245'079'679.20	-9'735'327.53	-3.8	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	38'724'610.40	45'450'000.00	51'182'014.55	12'457'404.15	32.2	67 Subventions à redistribuer

Gegenüber dem Vorjahr steigen die Einnahmen um CHF 13,8 Millionen (3,5%). Diese Zunahme ergibt sich aufgrund folgender Haupteffekte:

Les recettes augmentent de CHF 13,8 millions (3,5%) par rapport à l'exercice précédent. Ce recul s'explique principalement comme suit:

- Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) betragen die Mehreinnahmen CHF 7,6 Millionen (668,3%). Eine Zunahme um CHF 4,7 Millionen resultiert aus dem Verkauf von Sachgütern im Organisationsamt nach erfolgter Reorganisation.
- Die Einnahmen aus Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) reduzieren sich um CHF 48,7 Millionen (-72,6%). Die Abweichung zum Vorjahr resultiert aus der im Jahr 2005 erfolgten Nennwertreduktion der Aktien der Berner Kantonalbank um CHF 45,4 Millionen.
- Les transferts au patrimoine financier (GM 60) enregistrent CHF 7,6 millions (668,3%) de recettes en plus, dont CHF 4,7 millions proviennent de la vente de biens d'investissement propres par l'Office d'organisation à la suite de sa restructuration.
- Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) génèrent CHF 48,7 millions de recettes en moins (-72,6%). L'écart par rapport à l'exercice précédent s'explique par la réduction de CHF 45,4 millions de la valeur nominale des actions de la Banque cantonale bernoise effectuée en 2005.

- Bei der Rückerstattung für Sachgüter (SG 63) sind Mehreinnahmen von CHF 33,4 Millionen (117%) zu verzeichnen. Davon entfallen CHF 26,3 Millionen auf Mehreinnahmen bei den Inselbauten (vgl. SG 56). Im Tiefbaubereich führen Wasserbau- und Kantonsstrassenprojekte zu Mehreinnahmen bei den Gemeindebeiträgen von CHF 7,1 Millionen.
- Die Rückzahlung von eigenen Beiträgen (SG 64) erhöht sich um CHF 18,7 Millionen (491,3%). Neutrale Mehreinnahmen von CHF 20,2 Millionen stammen aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie durch die Übergabe von Anlagen.
- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 66) vermindern sich um CHF 9,7 Millionen (-3,8%). Tieferen Ausgaben im baulichen Unterhalt der Nationalstrassen von CHF 6,7 Millionen stehen höhere Bundesbeiträge für Kantonsstrassenprojekte von CHF 5,2 Millionen gegenüber. Reduzierte Einnahmen von CHF 9,2 Millionen infolge verminderter Investitionsbeiträge des Bundes sind beim Amt für Grundstücke und Gebäude zu verzeichnen. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs führen die tieferen Beiträge in der SG 56 automatisch zu tieferen Gemeindebeiträgen im Umfang von CHF 2,2 Millionen.
- Zur Begründung der Zunahme der durchlaufenden Beiträge (SG 67) von CHF 12,4 Millionen (32,2%) vgl. Kommentierung bei SG 57.
- Les recettes des facturations à des tiers (GM 63) progressent de CHF 33,4 millions (117%), dont CHF 26,3 millions pour les bâtiments de l'Hôpital de l'île (cf. GM 56). A l'Office des ponts et chaussées, les projets d'aménagement des eaux et de construction des routes cantonales se traduisent par une hausse de CHF 7,1 millions des recettes des contributions communales.
- Le remboursement des subventions accordées (GM 64) augmente de CHF 18,7 millions (491,3%). La reprise d'installations liée au transfert de la section énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie entraîne une augmentation neutre des dépenses de CHF 20,2 millions.
- Les subventions acquises (GM 66) sont inférieures de CHF 9,7 millions (-3,8%) à l'exercice précédent. Le recul des dépenses pour l'entretien des routes nationales (CHF 6,7 mio) est compensé par la hausse des subventions fédérales pour les routes cantonales (CHF 5,2 mio). L'Office des immeubles et des constructions enregistre un recul de recettes de CHF 9,2 millions en raison de la diminution des subventions d'investissement de la Confédération. Dans le domaine des transports publics, la baisse des subventions du GM 56 entraîne automatiquement un recul des contributions des communes de CHF 2,2 millions.
- Pour la justification de l'augmentation de CHF 12,4 millions (32,2%) des subventions à redistribuer (GM 67), voir le commentaire du GM 57.

3.3 Mittelflussrechnung

3.3 Tableau de financement

Mittelflussrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Tableau de financement
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
in Millionen CHF				%		en millions CHF
Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit	106.7		164.9	58.2	54.5	Excédent / Déficit relatif à l'exploitation
Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens						Mouvements relatifs à l'exploitation n'ayant pas d'impact financier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier
Abschreibungen	310.5		318.2	7.7	2.5	Amortissements
Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	-25.0		38.1	63.1	-252.4	Augmentation / (Diminution) créanciers
Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfristige Schulden	5.0		-112.9	-117.9	-2'358.0	Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
Zunahme / (Abnahme) Rückstellung	20.7		37.8	17.1	82.6	Augmentation / (Diminution) provision
Personalaufwand						charges de personnel
Zunahme / (Abnahme) Übrige Rückstellungen	111.4		8.1	-103.3	-92.7	Augmentation / (Diminution) autres provisions
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-37.4		-21.1	16.3	-43.6	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations financières

Mittelflussrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Tableau de financement
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006		2006	
in Millionen CHF					%	en millions CHF
Realisierter (Buchgewinn) / –verlust auf Sachanlagen	-19.3		-29.1	-9.8	50.8	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations corporelles
(Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-270.2		-17.2	253	-93.6	(Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
(Buchgewinn) / –verlust aus (Auf-) / Abwertungen	108.3		95.5	-12.8	-11.8	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur réévaluations / (dévaluations)
(Zunahme) / Abnahme Debitoren	-214.6		-55.1	159.5	-74.3	(Augmentation) / diminution débiteurs
Ausserordentliche operative Positionen	0.0		14.5	14.5		Postes opérationnels extraordinaires
Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinanzierungen	197.6		46.9	-150.7	-76.3	Verséments / (Prélèvements) financements spéciaux
Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	293.7		488.6	194.9	66.4	Flux de fonds relatifs à l'exploitation
Investitionen Finanzanlagen	-186.4		-283.2	-96.8	51.9	Investissements immobilisations financières
Investitionen Sachanlagen	-602.6		-695.1	-92.5	15.4	Investissements immobilisations corporelles
Desinvestitionen Finanzanlagen	2'633.8		280.7	-2'353.1	-89.3	Désinvestissements immobilisations financières
Desinvestitionen Sachanlagen	310.1		381.7	71.6	23.1	Désinvestissements immobilisations corporelles
Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	2'154.8		-315.9	-2'470.7	-114.7	Flux de fonds relatifs aux investissements
Aufnahme mittel-, langfristiges Fremdkapital	21'705.7		17'449.5	-4'256.2	-19.6	Souscription d'emprunts à moyen et à long terme
Rückzahlung mittel-, langfristiges Fremdkapital	-24'397.4		-17'706.2	6'691.2	-27.4	Remboursement d'emprunts à moyen et à long terme
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	-2'691.6		-256.7	2'434.9	-90.5	Flux de fonds relatifs aux opérations de financement
Erhöhung (Verminderung) des Fonds	-243.5		-84.2	159.3	-65.4	Augmentation (Diminution) du Fonds
Fonds zu Beginn der Periode	495.6		252.1	-243.5	-49.1	Fonds au début de la période
Fonds am Ende der Periode	252.1		167.9	-84.2	-33.4	Fonds à la fin de la période

Der Fonds, welcher sich aus den liquiden Mitteln und den kurzfristig realisierbaren Kontokorrentguthaben zusammensetzt, nimmt um CHF 84,2 Millionen ab. Die liquiden Mittel und die kurzfristig realisierbaren Kontokorrentguthaben nehmen um CHF 25,9 Millionen bzw. um CHF 58,3 Millionen ab.

Le montant du fonds, composé des liquidités et des avoirs sur les comptes courants réalisables à court terme, diminue de CHF 84,2 millions: les premières enregistrent une baisse de CHF 25,9 millions et les seconds de CHF 58,3 millions.

3.3.1 Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit

Bei der Darstellung des Mittelflusses aus Geschäftstätigkeit kommt die indirekte Methode zur Anwendung. Ausgehend vom Jahresergebnis sind in dieser Rubrik sämtliche nicht geldwirksamen Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens aufgeführt. Der Mittelzufluss aus Geschäftstätigkeit beträgt CHF 488,6 Millionen gegenüber CHF 293,7 Millionen im Vorjahr.

Die ausserordentlichen operativen Positionen beinhalten Korrekturen auf Liegenschaften im Bau, für welche Rückstellungen aufgelöst worden sind.

3.3.2 Mittelfluss aus Investitionstätigkeit

Der Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit beträgt CHF 315,9 Millionen. Dieser ist hauptsächlich auf Nettoinvestitionen in Sachanlagen zurückzuführen (CHF 313,4 Mio.). Die Nettoinvestitionen in Finanzanlagen belaufen sich auf lediglich CHF 2,5 Millionen.

3.3.3 Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit

Im Berichtsjahr können Schulden von CHF 256,7 Millionen zurückgezahlt werden.

3.4 Bilanz**3.3.1 Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation**

La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est présentée selon la méthode indirecte. Cette rubrique indique, à partir du résultat annuel, tous les mouvements non financiers relatifs à l'exploitation et toutes les modifications financières du patrimoine financier net. La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est de CHF 488,6 millions, contre CHF 293,7 millions pour l'exercice précédent.

Les postes opérationnels extraordinaires comprennent des corrections sur les bâtiments en construction pour lesquels des provisions ont été dissoutes.

3.3.2 Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement

La marge brute d'autofinancement relative à l'investissement est de CHF 315,9 millions, dus principalement à un investissement net dans les immobilisations corporelles (CHF 313,4 millions). L'investissement net dans les immobilisations financières ne s'élève qu'à CHF 2,5 millions.

3.3.3 Marge brute d'autofinancement à relative au financement

Durant l'exercice sous rapport, des dettes à hauteur de CHF 256,7 millions ont été remboursées.

3.4 Bilan

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2005	2006	2006	2006	2006	Bilan au 31.12.
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Aktiven	8'569'413'731.45		8'339'464'968.72	-229'948'762.73	-2.6	Actifs
Finanzvermögen	3'191'012'282.27		3'097'371'247.93	-93'641'034.34	-2.9	Patrimoine financier
Verwaltungsvermögen	2'852'119'668.41		2'878'310'299.31	26'190'630.90	0.9	Patrimoine administratif
Bilanzfehlbetrag	2'526'281'780.77		2'363'783'421.48	-162'498'359.29	-6.4	Découvert du bilan
Passiven	8'569'413'731.45		8'339'464'968.72	-229'948'762.73	-2.6	Passifs
Fremdkapital	7'757'183'377.99		7'480'423'419.84	-276'759'958.15	-3.5	Engagements
Spezialfinanzierungen	812'230'353.46		859'041'548.88	46'811'195.42	5.7	Financements spéciaux
Aktiven						Actifs
10 Flüssige Mittel	118'411'974.17		92'530'324.34	-25'881'649.83	-21.8	10 Disponibilités
100 Kassen	1'161'909.41		1'245'464.16	83'554.75	7.1	100 Caisse
101 Post	26'093'606.40		30'084'627.61	3'991'021.21	15.2	101 Chèques postaux
102 Banken	91'156'458.36		61'200'232.57	-29'956'225.79	-32.8	102 Banques

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2005 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 %	Bilan au 31.12.
11 Guthaben	2'449'346'145.75		2'375'573'249.62	-73'772'896.13	-3.0	11 Avoirs
111 Kontokorrente	152'436'900.96		106'310'936.30	-46'125'964.66	-30.2	111 Comptes courants
112 Steuerguthaben	1'963'365'436.28		1'963'764'201.56	398'765.28	0.0	112 Impôts à encaisser
113 Rückerstattung von Ge- meinwesen	665'871.15		0.00	-665'871.15	-100.0	113 Dédommagements de collectivités publiques
115 Andere Debitoren	288'512'494.16		250'014'735.58	-38'497'758.58	-13.3	115 Autres débiteurs
116 Festgelder	19'297'729.68		33'163'633.40	13'865'903.72	71.8	116 Avoirs à terme fixe
119 Übrige Guthaben	25'067'713.52		22'319'742.78	-2'747'970.74	-10.9	119 Autres créances
12 Anlagen	263'086'108.21		252'085'310.53	-11'000'797.68	-4.1	12 Immobilisations
121 Aktien und Anteilscheine	159'147'596.34		154'427'650.34	-4'719'946.00	-2.9	121 Actions et bons de parti- cipation
122 Darlehen	8'301'103.35		10'211'347.55	1'910'244.20	23.0	122 Prêts
123 Liegenschaften	71'324'839.82		60'639'301.92	-10'685'537.90	-14.9	123 Biens-fonds
125 Vorräte	24'312'568.70		26'807'010.72	2'494'442.02	10.2	125 Stocks
13 Transitorische Akti- ven	360'168'054.14		377'182'363.44	17'014'309.30	4.7	13 Actifs transitoires
130 Zinsen	18'043.10		80'890.40	62'847.30	348.3	130 Intérêts
131 Mieten, Pacht- und Bau- rechtszinsen	13'450.00		155'700.75	142'250.75	1057.6	131 Loyers, fermages et ren- tes de droit de superficie
132 Versicherungen	876'160.70		803'619.50	-72'541.20	-8.2	132 Assurances
139 Übrige	359'260'400.34		376'142'152.79	16'881'752.45	4.6	139 Autres comptes transi- toires
14 Sachgüter	1'424'573'116.85		1'452'488'810.87	27'915'694.02	1.9	14 Investissements
140 Liegenschaften	78'188.75		70'234.69	-7'954.06	-10.1	140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	640'430'619.34		654'589'534.29	14'158'914.95	2.2	141 Ouvrages de génie civil
142 Übrige Infrastruktur	135'956'615.60		153'907'623.59	17'951'007.99	13.2	142 Autres infrastructures
143 Hochbauten	502'651'557.90		453'588'791.26	-49'062'766.64	-9.7	143 Constructions
144 Kulturgüter	321'023.96		321'023.96	0.00	0.0	144 Biens culturels
145 Waldungen	0.00		9'215'554.18	9'215'554.18		145 Forêts
146 Mobilien	139'088'203.98		171'813'788.23	32'725'584.25	23.5	146 Biens mobiliers
149 Übrige	6'046'907.32		8'982'260.67	2'935'353.35	48.5	149 Autres biens
15 Darlehen und Beteili- gungen	845'305'652.65		849'131'481.20	3'825'828.55	0.4	15 Prêts et participa- tions permanentes
151 Kantone	0.00		0.00	0.00		151 Cantons
152 Gemeinden	28'610'160.00		27'969'879.00	-640'281.00	-2.2	152 Communes
153 Dotationskapitalien	1'757'541.05		1'757'541.05	0.00	0.0	153 Capitaux de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	613'322'957.00		616'211'484.85	2'888'527.85	0.4	154 Entreprises semi-publi- ques
155 Private Institutionen	17'190'010.00		18'767'670.00	1'577'660.00	9.1	155 Institutions privées
156 Stipendiendarlehen	131'779.60		99'001.30	-32'778.30	-24.8	156 Prêts d'études
158 Langfristige Finanzanla- gen	184'293'205.00		184'325'905.00	32'700.00	0.0	158 Immobilisations financiè- res à long terme

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2005	2006	2006	2006	2006	Bilan au 31.12.
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
16 Investitionsbeiträge	582'077'960.43		576'689'985.24	-5'387'975.19	-0.9	16 Subventions d'investissement
161 Kantone	550'453.72		316'984.40	-233'469.32	-42.4	161 Cantons
162 Gemeinden	192'987'329.83		186'293'606.00	-6'693'723.83	-3.4	162 Communes
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	143'159'282.28		140'428'140.30	-2'731'141.98	-1.9	164 Entreprises semi-publiques
165 Private Institutionen	233'870'313.87		235'071'055.44	1'200'741.57	0.5	165 Institutions privées
166 Private Haushalte	11'510'578.73		14'580'195.10	3'069'616.37	26.6	166 Ménages
168 Andere	2.00		4.00	2.00	100.0	168 Autres subventions d'investissement
169 Durchlaufende	0.00		0.00	0.00		169 Subventions redistribuées
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	22.00		22.00	0.00	0.0	17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
171 Immaterielle Anlagen	22.00		22.00	0.00	0.0	171 Immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	162'916.48		0.00	-162'916.48	-100.0	18 Avances aux financements spéciaux
180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	162'916.48		0.00	-162'916.48	-100.0	180 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	2'526'281'780.77		2'363'783'421.48	-162'498'359.29	-6.4	19 Découvert du bilan
190 Fehldeckung	2'526'281'780.77		2'363'783'421.48	-162'498'359.29	-6.4	190 Découvert
199 Abgrenzungen	0.00		0.00	0.00		199 Délimitation
Passiven						Passifs
20 Laufende Verpflichtungen	846'737'426.78		797'751'644.26	-48'985'782.52	-5.7	20 Engagements courants
200 Kreditoren	261'443'860.12		301'268'254.92	39'824'394.80	15.2	200 Créanciers
201 Depotgelder und Kostenvorschüsse	68'566'194.06		57'062'288.27	-11'503'905.79	-16.7	201 Dépôts et avances
206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen)	514'518'432.04		439'164'380.12	-75'354'051.92	-14.6	206 Comptes courants (y compris services fédéraux de caisse et de comptabilité)
207 Kontokorrente	533'230.85		256'720.95	-276'509.90	-51.8	207 Comptes courants
209 Übrige	1'675'709.71		0.00	-1'675'709.71	-100.0	209 Autres engagements
21 Kurzfristige Schulden	257'430'731.84		729'578'863.55	472'148'131.71	183.4	21 Dettes à court terme
210 Banken / Investoren	152'700'000.00		725'800'000.00	573'100'000.00	375.3	210 Banques / Investisseurs
211 Gemeinwesen	0.00		2'911'615.34	2'911'615.34		211 Collectivités publiques
219 Übrige kurzfristige Schulden	104'730'731.84		867'248.21	-103'863'483.63	-99.1	219 Autres dettes à court terme

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2005 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 %	Bilan au 31.12.
22 Mittel- und langfristige Schulden	6'077'847'881.90		5'247'995'924.35	-829'851'957.55	-13.6	22 Dettes à moyen et long termes
220 Hypotheken	0.00		0.00	0.00		220 Emprunts hypothécaires
221 Darlehen	3'277'454'487.90		2'647'733'248.35	-629'721'239.55	-19.2	221 Prêts
223 Obligationenanleihen	2'800'000'000.00		2'600'000'000.00	-200'000'000.00	-7.1	223 Emprunts par obligations
225 Leasingverpflichtungen (mittel- und langfristige)	393'394.00		262'676.00	-130'718.00	-33.2	225 Engagements de leasing (à moyen et long termes)
229 Übrige mittel- und langfristige Schulden	0.00		0.00	0.00		229 Autres dettes à moyen et long termes
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.00		0.00	0.00		23 Engagements envers des entités particulières
233 Verwaltete Stiftungen	0.00		0.00	0.00		233 Fonds et fondations
24 Rückstellungen	322'790'913.70		371'196'038.07	48'405'124.37	14.9	24 Provisions
240 Laufende Rechnung	303'141'392.73		362'911'329.32	59'769'936.59	19.7	240 Compte de fonctionnement
241 Investitionsrechnung	19'649'520.97		8'284'708.75	-11'364'812.22	-57.8	241 Compte des investissements
25 Transitorische Passiven	252'376'423.77		333'900'949.61	81'524'525.84	32.3	25 Passifs transitoires
250 Zinsen	73'648'647.70		64'043'414.25	-9'605'233.45	-13.0	250 Intérêts
251 Mieten, Pacht- und Bau-rechtzinsen	838'100.00		0.00	-838'100.00	-100.0	251 Loyers, fermages et rentes de droit de superficie
252 Versicherungen	0.00		34.52	34.52		252 Assurances
259 Übrige	177'889'676.07		269'857'500.84	91'967'824.77	51.6	259 Autres comptes transitoires
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	812'230'353.46		859'041'548.88	46'811'195.42	5.7	28 Engagements envers les financements spéciaux
280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	812'230'353.46		859'041'548.88	46'811'195.42	5.7	280 Engagements envers les financements spéciaux
29 Kapital	0.00		0.00	0.00		29 Fortune nette
290 Kapital	0.00		0.00	0.00		290 Fortune nette
298 Planung	0.00		0.00	0.00		298 budget
299 Bilanzausgleich	0.00		0.00	0.00		299 Excédent au bilan

3.4.1 Aktiven

Das Finanzvermögen nahm um CHF 93,6 Millionen (-2,9%) auf CHF 3'097,3 Millionen ab. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Die flüssigen Mittel (SG 10) nehmen um CHF 25,8 Millionen (-21,8%) ab. Die flüssigen Mittel bei der Post nehmen um CHF 4,0 Millionen zu, während die bei den Banken um CHF 30,7 Millionen sinken.

3.4.1 Actif

Le patrimoine financier a baissé de CHF 93,6 millions (-2,9%) à CHF 3'097,3 millions. Voici les changements intervenus par groupe de matières par rapport à l'exercice précédent:

- Les disponibilités (GM 10) reculent de CHF 25,8 millions (-21,8%). Les disponibilités auprès de la poste progressent de CHF 4,0 millions alors que celles auprès des banquent chutent de CHF 30,7 millions.

- Bei den Guthaben (SG 11) resultiert eine Abnahme um CHF 73,7 Millionen (-3,0%). Die Debitorenausstände reduzieren sich um CHF 19,7 Millionen. Ebenfalls ein Rückgang um CHF 10,9 Millionen ist bei den Verrechnungssteuerguthaben zu verzeichnen. Das Kontokorrent mit dem Eidgenössischen Kassen- und Rechnungswesen (EKR) weist Ende 2006 einen Passivsaldo von CHF 46,8 Millionen aus und wird in der SG 21 entsprechend ausgewiesen. Die Rückzahlung des Bundesdarlehens «Lothar» führt zu einer Abnahme der Guthaben um CHF 5,4 Millionen. Die 3. Teilzahlung des Anteils an der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) erfolgt erstmals über die Transitorischen Passiven, was eine Abnahme bei den Guthaben von CHF 19,0 Millionen ausmacht. Geleistete Vorschüsse an die Gemeinden Lüttschental und Diemtigen sowie höhere Debitoren in den Bereichen Abwassergebühren und Gemeindebeiträge für Kantonsstrassen erhöhen die Guthaben um CHF 13,5 Millionen. Bei der Berner Fachhochschule ergibt sich eine Zunahme der Festgeldguthaben um CHF 19,3 Millionen.
- Die Anlagen (SG 12) sinken um CHF 11,0 Millionen (-4,1%). Davon entfallen CHF 10,5 Millionen auf ordentliche und ausserordentliche Abschreibungen (Schloss Münchenwiler CHF 5,9 Millionen) und Verkäufe im Amt für Grundstücke und Gebäude.
- Die Transitorischen Aktiven (SG 13) nehmen um CHF 17,0 Millionen (4,7%) zu. CHF 9,2 Millionen sind bei der ERZ auf die Abgrenzung ausstehender Bundesbeiträge sowie Rückerstattungen der Gemeinden von Lehrbesoldungen zurückzuführen. Eine fristgerechte Zahlung der Kapitalausstattung an die Regionalspital Emmental AG führt zu einer Zunahme von CHF 6,7 Millionen. Ausstehende Bundesbeiträge sowie der Anteil an der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe werden im Tiefbaubereich erstmals in dieser Sachgruppe bilanziert (CHF 24,4 Mio.). Im Amt für Grundstücke und Gebäude werden zeitliche Abgrenzungen für Bundessubventionen (CHF 3,4 Mio.) und für ausstehende Kaufpreise (CHF 5,9 Mio.) vorgenommen. Bei der POM führen Abgrenzungen von Kostgeldern bei den Anstalten Hindelbank und der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug zu einer Zunahme von CHF 2,7 Millionen. Aufgrund zeitlicher Veränderungen bei den Zahlungsströmen bei der Universität entfallen Abgrenzungen in der Höhe von CHF 18,4 Millionen. Eine Abnahme von CHF 22,1 Millionen begründet sich aus einem tieferen Kantonsanteil am Verrechnungssteuerertrag und am Finanzausgleich des Bundes.
- Les avoirs (GM 11) marquent une baisse de CHF 73,7 millions (-3,0%). Les créances de débiteurs diminuent de CHF 19,7 millions et les avoirs sur l'impôt anticipé de CHF 10,9 millions. Le compte courant des services fédéraux de caisse et de comptabilité présentant à fin 2006 un solde passif de CHF 46,8 millions, il figure dans le GM 21. Le remboursement du prêt de la Confédération «Lothar» entraîne une réduction des avoirs de CHF 5,4 millions. La 3^{ème} tranche de la part à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) s'inscrit pour la première fois dans le passif transitoire, d'où une baisse des avoirs de CHF 19,0 millions. Les avances versées aux communes de Lüttschental et Diemtigen ainsi que des créances importantes accordées dans les domaines des taxes sur les eaux usées et des subventions versées par les communes pour les routes cantonales accroissent les avoirs de CHF 13,5 millions. La Haute école spécialisée bernoise enregistre une augmentation des avoirs à terme fixe de CHF 19,3 millions.
- Les placements (GM 12) chutent de CHF 11,0 millions (-4,1%). CHF 10,5 millions résultent d'amortissements ordinaires et extraordinaires (château de Münchenwiler CHF 5,9 millions) et de ventes au sein de l'Office des immeubles et des constructions.
- La hausse de CHF 17,0 millions (4,7%) des actifs transitoires (GM 13) est due pour CHF 9,2 millions à la différence d'incorporation de subventions fédérales en suspens ainsi qu'au remboursement par les communes des salaires des enseignants dus à l'INS. La dotation en capital de l'Hôpital régional Emmental AG étant intervenue dans les délais, elle génère une augmentation de CHF 6,7 millions. Pour la première fois dans le domaine des ponts et chaussées, les subventions fédérales en suspens ainsi que la part à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations sont portées au bilan de ce groupe de matières (CHF 24,4 mio). Alors que l'Office des immeubles et des constructions enregistre des différences d'incorporation temporelles des subventions fédérales (CHF 3,4 mio) et des prix de vente en suspens (CHF 5,9 mio), l'augmentation de CHF 2,7 millions à la POM résulte de différences d'incorporation des indemnités des établissements de Hindelbank et de la Section de l'application des peines et des mesures. Des décalages dans le temps des flux de paiements à l'Université entraînent une baisse liée aux différences d'incorporation de CHF 18,4 millions. La réduction de la part du canton au rendement de l'impôt anticipé et à la péréquation financière de la Confédération se traduit par ailleurs par une baisse de CHF 22,1 millions.

Das Verwaltungsvermögen erhöht sich um CHF 26,1 Millionen (0,9%). Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

Le patrimoine administratif progresse de CHF 26,1 millions (0,9%). Voici les changements intervenus par groupe de matières par rapport à l'exercice précédent:

- Bei den Sachgütern (SG 14) ist eine Zunahme von CHF 27,9 Millionen (1,9%) zu verzeichnen. Während im Tiefbaubereich die Investitionen höher ausfallen als die Abschreibungen (CHF 35,3 Mio.), führen beim Amt für Grundstücke und Gebäude höhere Abschreibungen im Verhältnis zu den Investitionen zu einem Rückgang von CHF 41,3 Millionen. Neuinvestitionen bei der ERZ, der GEF und der POM führen zu einer Zunahme von CHF 27,1 Millionen.
- Die Darlehen und Beteiligungen (SG 15) nehmen um CHF 3,8 Millionen (0,4%) zu. CHF 9,8 Millionen resultieren aus einem Zuschuss des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK). Beim Amt für öffentlichen Verkehr ist ein Rückgang um CHF 5,9 Millionen zu verzeichnen.
- Die Investitionsbeiträge (SG 16) gehen um CHF 5,3 Millionen (-0,9%) zurück. Davon sind CHF 3,9 Millionen auf die Abnahme von Gemeindebeiträgen im Bereich Lastenverteilung im Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung sowie CHF 1,4 Millionen auf die Abnahme privater Institutionsbeiträge bei der Universität zurückzuführen. Die Realisierung von bedeutenden Projekten im Behinderten- und Altersbereich hat eine Zunahme der Beiträge in der Höhe von CHF 5,9 Millionen zur Folge.
- Bei den übrigen aktivierten Ausgaben und immateriellen Anlagen (SG 17) ergibt sich ein pro memoria Wert von CHF 22.
- Die Vorschüsse für Spezialfinanzierungen (SG 18) nehmen um CHF 0,2 Millionen ab. Diese Abnahme resultiert aus einer Rückzahlung gegenüber dem Fonds der kulturellen Kommissionen.
- Les investissements (GM 14) augmentent de CHF 27,9 millions (1,9%). Alors que dans le domaine des ponts et chaussées, les investissements sont supérieurs aux amortissements (CHF 35,3 mio), c'est le contraire à l'Office des immeubles et des constructions, d'où un recul de CHF 41,3 millions. Les nouveaux investissements opérés par l'INS, la SAP et la POM génèrent une augmentation de CHF 27,1 millions.
- Les prêts et participations (GM 15) croissent de CHF 3,8 millions (0,4%). CHF 9,8 millions découlent d'une avance de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB). L'Office des transports publics enregistre une baisse de CHF 5,9 millions.
- Les subventions d'investissement (GM 16) reculent de CHF 5,3 millions (-0,9%), baisse due pour CHF 3,9 millions à la diminution des subventions communales dans le domaine de la répartition des charges de l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation et pour CHF 1,4 million à la diminution des subventions des institutions privées à l'Université. La réalisation de projets importants dans le domaine du handicap et de la vieillesse entraîne une augmentation des subventions de CHF 5,9 millions.
- Pour mémoire, les autres dépenses à amortir (GM 17) s'élèvent à CHF 22.
- Les avances aux financements spéciaux (GM 18) diminuent de CHF 0,2 million. Cette baisse résulte d'un remboursement du Fonds des commissions culturelles.

Der Bilanzfehlbetrag reduziert sich um CHF 162,4 Millionen (-6,4%) auf CHF 2'363,7 Millionen.

Le découvert chute de CHF 162,4 millions (-6,4%) à CHF 2'363,7 millions.

3.4.2 Passiven

Das Fremdkapital reduziert sich um CHF 276,7 Millionen (-3,5%) auf CHF 7'480,4 Millionen. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

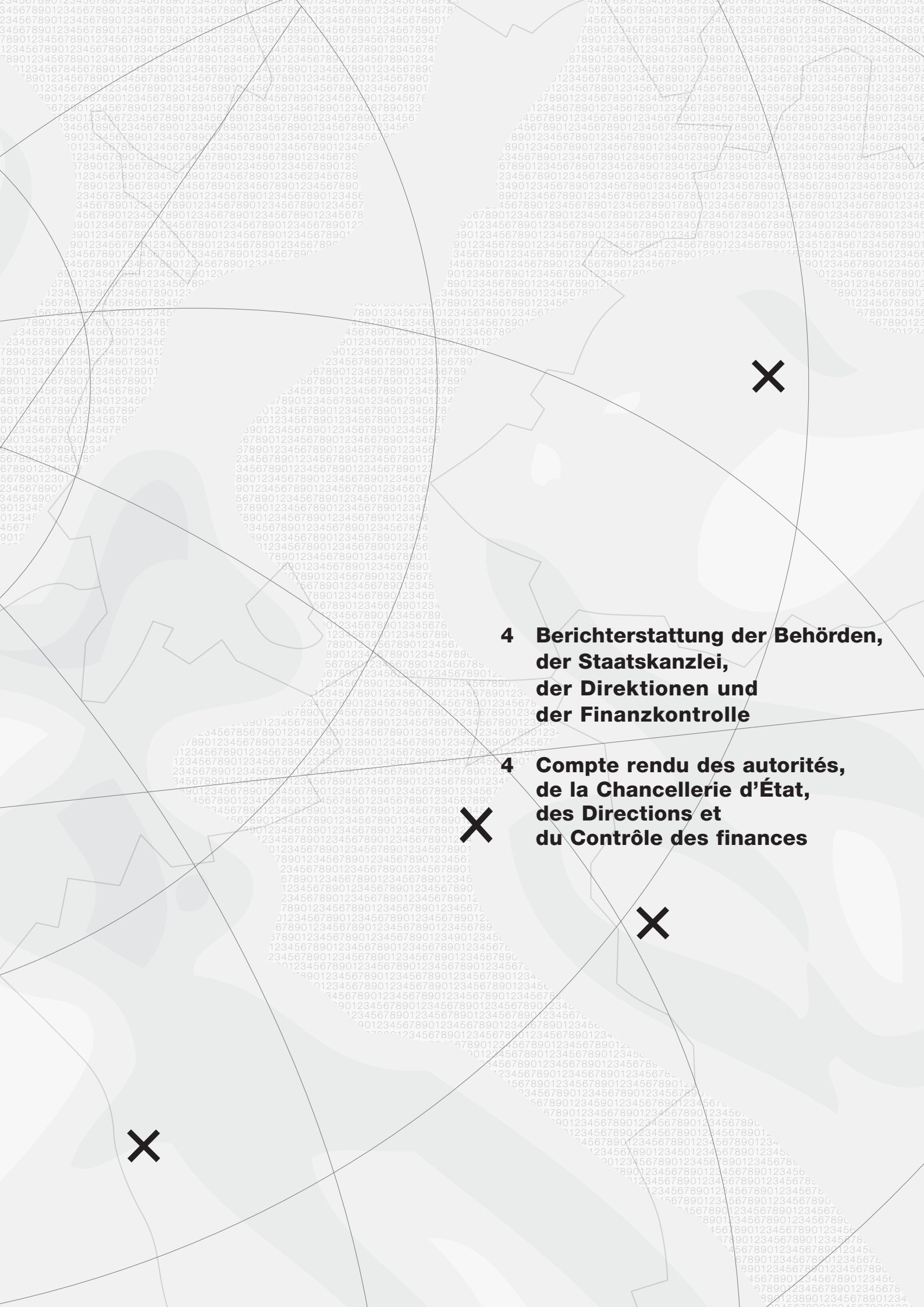
- Die Laufenden Verpflichtungen (SG 20) nehmen um CHF 48,9 Millionen (-5,7%) ab. Eine erhöhte Zuweisung in den Fonds für kulturelle Aktionen verursacht eine Zunahme von CHF 2,2 Millionen. Ebenfalls sind über alle Direktionen hinweg höhere Kreditoren in der Höhe von CHF 23,3 Millionen vorhanden. Eine Zunahme beim Lotteriefonds um CHF 13,3 Millionen steht ein Rückgang der Verpflichtungen im Ausgleichspool Asyl um CHF 2,6 Millionen sowie im Sportfonds von CHF 4,9 Millionen gegenüber. Bei den Betreibungs- und Konkursämtern ist eine Zunahme von CHF 4,0 Millionen aufgrund des höheren Bestands an aktuellen Fällen zu verzeichnen. Hingegen nehmen die Depotgelder aufgrund weniger hängiger Verfahren um CHF 13,2 Millionen ab. Der Abbau von Pendenzen bei der Prämienvorbereitung der Krankenversicherung trägt CHF 7,7 Millionen bei. Eine Umbuchung des Saldos auf die Rückstellungen führt zu einer weiteren Entlastung von CHF 32,1 Millionen. Der Steuerausstand gegenüber dem Bund bei der direkten Bundessteuer konnte um CHF 55,3 Millionen reduziert werden. Bei der Universität führt eine Verminderung der Schulden gegenüber den Drittmitteln zu einer Abnahme von CHF 8,6 Millionen. Beim Amt für Grundstücke und Gebäude erhöhen sich die Kontokorrente um CHF 13,1 Millionen. Die kurzfristigen gesamtstaatlichen Verpflichtungen erhöhen sich um CHF 6,6 Millionen.
- Bei den kurzfristigen Schulden (SG 21) ist eine Zunahme von CHF 472,1 Millionen (183,4%) zu verzeichnen. Nach der ausserordentlichen Abnahme der kurzfristigen Schulden in Zusammenhang mit der Ausschüttung der Goldreserven im Jahre 2005 steigen diese um CHF 573,1 Millionen auf CHF 725,8 Millionen an, dies vor allem, um das angestrebte Finanzierungsverhältnis von 25 Prozent kurzfristigen Schulden zu 75 Prozent mittel- und langfristige Schulden wieder zu erreichen. Entsprechende Abnahmen sind bei den mittel- und langfristigen Schulden zu verzeichnen. Eine Praxisänderung bei der Verbuchung des Bundesanteils an den Steuereinnahmen vom Dezember (neu SG 25) führt zu einer Abnahme von CHF 10,7 Millionen, weitere CHF 87,5 Millionen sind auf rein buchhalterische Abwicklungen zurückzuführen, wobei CHF 58,9 Millionen von der SG 21 zur SG 25 transferiert werden.
- Die mittel- und langfristigen Schulden (SG 22) gehen um CHF 829,8 Millionen (-13,6%) zurück. CHF 640,0 Millionen sind auf die Rückzahlung von Darlehensschulden und CHF 200,0 Millionen auf die Rückzahlung von Obligationen anleihen zurückzuführen. Die Erhöhung des Bundesdarlehens an die Bernische Stiftung für Agrarkredite führt zu einer Erhöhung der Schulden von CHF 9,9 Millionen.

3.4.2 Passif

Les engagements diminuent de CHF 276,7 millions (-3,5%) à CHF 7'480,4 millions. Voici les changements intervenus par rapport à l'exercice précédent, présentés par groupe de matières:

- Les engagements courants (GM 20) reculent de CHF 48,9 millions (-5,7%). Une augmentation du montant attribué au Fonds pour les actions culturelles entraîne une hausse de CHF 2,2 millions. De même, on enregistre une augmentation des créanciers de CHF 23,3 millions, toutes Directions confondues. Une progression du Fonds de loterie de CHF 13,3 millions est compensée par un recul de CHF 2,6 millions des engagements dans le pool de compensation de l'asile et de CHF 4,9 millions dans le Fonds du sport. Tandis que les Offices des poursuites et des faillites enregistrent une augmentation de CHF 4,0 millions en raison du nombre plus élevé de cas en cours, les dépôts baissent de CHF 13,2 millions suite à la diminution des procédures en suspens. Le recul du nombre de cas de réduction des primes de l'assurance-maladie en suspens y contribue pour CHF 7,7 millions. Un transfert du solde sur les provisions entraîne un allègement supplémentaire de CHF 32,1 millions. Les arrérages sur l'impôt fédéral direct vis-à-vis de la Confédération peuvent être réduits de CHF 55,3 millions. La réduction de la dette de l'université au titre de fonds de tiers entraîne une baisse de CHF 8,6 millions. L'Office des immeubles et des constructions enregistre une augmentation des comptes courants de CHF 13,1 millions. Les engagements cantonaux à court terme progressent de CHF 6,6 millions.
- Les dettes à court terme (GM 21) marquent une hausse de CHF 472,1 millions (183,4%). Après la baisse extraordinaire des dettes à court terme résultant du versement de la part du canton de Berne sur les réserves d'or en 2005, celles-ci augmentent de CHF 573,1 millions, à CHF 725,8 millions, notamment pour atteindre à nouveau le rapport de financement visé (25% de dettes à court terme et 75% de dettes à moyen et long termes). Les dettes à moyen et long terme diminuent proportionnellement. Un changement de pratique dans la comptabilisation de la part fédérale aux recettes fiscales survenu en décembre (désormais GM 25) entraîne une chute de CHF 10,7 millions, CHF 87,5 millions supplémentaires étant dus à des opérations purement comptables, notamment un transfert de CHF 58,9 millions du GM 21 au GM 25.
- Les dettes à moyen et long terme (GM 22) reculent de CHF 829,8 millions (-13,6%). CHF 640,0 millions résultent du remboursement de dettes sur des prêts et CHF 200,0 millions du remboursement d'emprunts obligatoires. L'augmentation du prêt de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole entraîne un accroissement des dettes de CHF 9,9 millions.

- Eine Zunahme von CHF 48,4 Millionen (14,9%) ergibt sich bei den Rückstellungen (SG 24). Die für das Hochwasser 2005 gebildeten Rückstellungen reduzieren sich aufgrund verbuchter Aufwendungen um CHF 33,0 Millionen. Zur Sicherstellung der Ausrichtung von Sonder- und Überbrückungsrenten werden gesamtstaatlich erstmals Rückstellungen in der Höhe von CHF 15,0 Millionen gebildet. Für die Ausrichtung der Prämienverbilligung in der Krankenversicherung sowie im Bereich AHV/IV werden Rückstellungen in der Höhe von CHF 76,2 Millionen gebildet. Aufgrund des Entschlusses der Eidgenössischen Rekurskommission für kollektive Leistungen der Alters- und Invalidenversicherung (RKKL) werden für die Kliniken Südhang und Wysshölzli Rückstellungen in der Höhe von CHF 6,2 Millionen aufgelöst. Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt werden für Forderungen aus der Mehrwertsteuer Rückstellungen in der Höhe von CHF 4,3 Millionen gebildet. Für Guthaben aus Gleit- und Überzeit sowie Ferienguthaben werden CHF 21,9 Millionen zurückgestellt. Im Bereich Liegenschaften im Bau werden in Zusammenhang mit der Ersterfassung der Anlagengüter Rückstellungen im Umfang von CHF 14,5 Millionen aufgelöst.
- Les provisions (GM 24) augmentent de CHF 48,4 millions (14,9%). Les provisions constituées pour réparer les dégâts des inondations de 2005 diminuent en raison de la comptabilisation de dépenses à hauteur de CHF 33,0 millions. Pour garantir le versement des rentes spéciales et des rentes de rattachement, des provisions à hauteur de CHF 15,0 millions sont constituées pour la première fois à l'échelle du canton. Pour le versement des réductions de primes liées à l'assurance-maladie ainsi qu'au domaine de l'AVS/AI, une provision de CHF 76,2 millions est constituée. En vertu du jugement de la Commission fédérale de recours en matière de prestations collectives de l'assurance-vieillesse et invalidité, les cliniques Südhang et Wysshölzli ont dissout une provision de CHF 6,2 millions. A l'Office de l'enseignement secondaire du 2^o degré et de la formation professionnelle, une provision de CHF 4,3 millions est constituée pour des créances découlant de la taxe sur la valeur ajoutée. CHF 21,9 millions sont provisionnés au titre de l'horaire mobile, des heures supplémentaires et des vacances. Dans le domaine des bâtiments en construction, des provisions d'un montant de CHF 14,5 millions sont constituées en lien avec la saisie initiale des immobilisations.
- Die Transitorischen Passiven (SG 25) erhöhen sich um CHF 81,5 Millionen (32,3%). CHF 10,6 Millionen fallen beim Amt für Grundstücke und Gebäude an und sind auf den unterschiedlichen Stand von Bauprojekten zurückzuführen. Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung reduzieren sich die Transitorischen Passiven um CHF 7,9 Millionen. Eine geringere Abgrenzung im Bereich der aufgelaufenen mittel- und langfristigen Zinsen lösen eine Veränderung von CHF 9,6 Millionen aus. Eine Praxisänderung bei der Verbuchung des Bundesanteils an den Steuereinnahmen (bisher SG 21) führt zu einer Zunahme von CHF 26,7 Millionen. Eine Erhöhung um CHF 58,9 Millionen resultiert aus dem Transfer von SG 21 (vgl. Kommentierung SG 21).
- Les passifs transitoires (GM 25) enregistrent une augmentation de CHF 81,5 millions (32,3%) dont CHF 10,6 millions s'expliquent par les différents états d'avancement des projets de construction à l'Office des immeubles et des constructions. A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, les passifs transitoires diminuent de CHF 7,9 millions. Dans le domaine des intérêts à moyen et long terme, une différence d'incorporation assez faible liée aux intérêts courus entraîne une modification de CHF 9,6 millions. Un changement de pratique dans la comptabilisation de la part fédérale aux recettes fiscales (ancien: GM 21) se traduit par une progression de CHF 26,7 millions. Une augmentation de CHF 58,9 millions résulte du transfert du GM 21 (cf. commentaire du GM 21).
- Die Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen (SG 28) nehmen um CHF 46,8 Millionen (5,7%) zu. Auch aufgrund der ausserordentlichen Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 100,0 Millionen, kann das Fondsvermögen gegenüber dem Vorjahr um CHF 63,1 Millionen erhöht werden. Eine Entnahme aus dem Fonds für Sonderfälle sowie die Auflösung des Fonds für Härtefälle führen zu einer Reduktion um CHF 16,7 Millionen.
- Les engagements envers les financements spéciaux (GM 28) progressent de CHF 46,8 millions (5,7%). En raison notamment de l'apport extraordinaire de CHF 100,0 millions au Fonds d'investissements hospitaliers, la fortune du fonds marque une hausse de CHF 63,1 millions par rapport à l'exercice précédent. Un prélèvement sur le Fonds pour les cas spéciaux ainsi que la liquidation du Fonds pour les cas de rigueur génèrent une réduction de CHF 16,7 millions.



4 **Berichterstattung der Behörden,
der Staatskanzlei,
der Direktionen und
der Finanzkontrolle**

4 **Compte rendu des autorités,
de la Chancellerie d'État,
des Directions et
du Contrôle des finances**



4 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE

4.1 Behörden

4.1.1 Verwaltungsrechnung

4.1.1.1 Laufende Rechnung

4 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES

4.1 Autorités

4.1.1 Compte administratif

4.1.1.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9'523'071.85	8'984'963.00	8'506'732.80	-478'230.20	-5.3	Charges
Ertrag	117'288.30	115'200.00	133'365.40	18'165.40	15.7	Revenus
Saldo	-9'405'783.55	-8'869'763.00	-8'373'367.40	496'395.60	-5.5	Solde

Kommentar

Der Aufwand der Besonderen Rechnung «Grosser Rat» ist rund CHF 600'000 unterhalb der budgetierten Beträge. Die Kredite für Prüfungsaufträge und Gutachten sowie für die professionelle Unterstützung durch Dritte bei der Wahrnehmung der Oberaufsicht sind nicht im geplanten Umfang beansprucht worden. Zudem ergeben sich wesentlich geringere Druckkosten. So hat sich die Zusammenführung der Jahresrechnung und des Verwaltungsberichtes zum Geschäftsbericht finanziell positiv ausgewirkt.

Die Saldoverschlechterung von rund CHF 100'000 bei der Besonderen Rechnung «Regierungsrat» ist ausschliesslich auf die Übernahme von grösseren Rentenleistungen der Bernischen Pensionskasse an ehemalige Mitglieder des Regierungsrates durch den Kanton zurückzuführen, da der Voranschlag 2006 von einer geringeren Anzahl Rücktritte auf Ende der Legislatur 2002 - 2006 ausgegangen war.

Commentaire

Les charges du compte spécial «Grand Conseil» sont inférieures d'environ CHF 600'000 aux prévisions budgétaires. Les crédits prévus pour les mandats d'étude et d'expertise et pour le recours à des spécialistes de l'extérieur pour l'exercice de la haute surveillance ont en effet été moins sollicités que prévu. Les frais d'impression ont en outre enregistré une baisse nette. Sur le plan financier, la fusion du compte d'État et du rapport de gestion en un seul document a eu des effets positifs.

La dégradation d'environ CHF 100'000 du solde du compte spécial «Conseil-exécutif» est exclusivement due à la prise en charge par le canton des rentes de la Caisse de pension bernoise versées à d'anciens membres du Conseil-exécutif. Le budget 2006 tablait en effet sur un nombre de démissions moins élevé à la fin de la législature 2002 - 2006.

4.1.1.2 Investitionsrechnung**4.1.1.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen

Commentaire

Pas d'investissement

4.2 Staatskanzlei**4.2 Chancellerie d'État****4.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****4.2.1 Les priorités de l'exercice**

Die Staatskanzlei ist gleichzeitig Stabsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates und stellt die Verbindung zwischen diesen beiden Organen sicher. In dieser Eigenschaft hat sie die fünf Sessionen des Grossen Rates und 51 Sitzungen des Regierungsrates organisiert (10 Doppelsitzungen, 2 ausserordentliche Sitzungen und 4 Präsidialentscheide). Dabei wurden 2'312 (Vorjahr 4'091) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet. Ausserdem wurden für den Regierungsrat zehn eintägige Klausursitzungen und eine zweitägige Klausursitzung organisiert. Sämtliche öffentlichen Regierungsratsbeschlüsse werden neu auf dem Intranet zur Verfügung gestellt (RRB online).

Die Grossrats- und Regierungsratswahlen vom 9. April 2006 waren für die Staatskanzlei das zentrale Ereignis im Berichtsjahr. Die Arbeiten im Zusammenhang mit diesen Wahlen konnten erfolgreich bewältigt werden.

Einen weiteren Schwerpunkt der Arbeiten stellten der Legislaturwechsel und die Vorbereitung der konstituierenden Session des Grossen Rates dar. Die Staatskanzlei unterstützte den Regierungsrat und den Grossen Rat bei den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Legislaturbeginn.

Die Staatskanzlei unterstützte den Regierungsrat insbesondere bei der Erarbeitung des neuen Legislaturprogramms. Am 30. August 2006 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010. Am 20. November 2006 nahm der Grosse Rat Kenntnis von den Richtlinien der Regierungspolitik.

La Chancellerie d'État est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure la liaison entre ces deux organes. A ce titre, elle a organisé les cinq sessions ordinaires du Grand Conseil et 51 séances du Conseil-exécutif (dont 10 séances doubles, 2 séances extraordinaires et 4 décisions présidentielles). Le Conseil-exécutif a pris en tout 2'312 arrêtés (année précédente 4'091). De plus, la Chancellerie d'État a organisé dix séances de réflexion d'une journée ainsi qu'une séance de réflexion de deux jours. Les arrêtés du Conseil-exécutif sont désormais accessibles sur Intranet (ACE en ligne).

Dans l'année sous rapport, l'élection le 9 avril 2006 du Grand Conseil et du Conseil-exécutif a été un événement central. Les travaux liés à ces élections ont été menés à bien sans problème notable.

Un autre aspect central des activités a été le changement de législature et la préparation de la séance constitutive du Grand Conseil. La Chancellerie d'État a apporté son soutien au Grand Conseil et au Conseil-exécutif dans les travaux menés en perspective du commencement de la législature.

La Chancellerie d'État a également prêté main forte au Conseil-exécutif dans l'élaboration du nouveau programme de législature. Le 30 août 2006, le Conseil-exécutif a ainsi adopté le programme gouvernemental de législature 2007 - 2010. Le Grand Conseil en a pris connaissance le 20 novembre 2006.

Ein weiterer Schwerpunkt der Staatskanzlei lag im Projekt Regierungsreform. Der Grosse Rat behandelte am 23. Januar 2006 den zweiten Zwischenbericht zur Regierungsreform. Er nahm den Bericht zur Kenntnis und verabschiedete eine Planungs-klärung. Darin wurde verlangt, dass dem Grossen Rat zu Beginn des Jahres 2007 ein nächster Zwischenbericht vorgelegt wird. Der Regierungsrat befasste sich im Herbst 2006 im Rahmen einer Klausur mit der Regierungsreform. Er analysierte den bisherigen Reformprozess und nahm eine politische Bewertung vor. Die Arbeiten wurden gestützt auf die Vorgaben des Regierungsrates fortgesetzt. Es ist geplant, am 31. Januar 2007 den dritten Zwischenbericht zu verabschieden.

Der Sonderstatutsbereich war geprägt von der Einsetzung des neuen Bernjurassischen Rats (BJR) und des neuen Rats für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB). Die Staatskanzlei hat das Generalsekretariat des BJR während der dreimonatigen Vakanz unterstützt und das Generalsekretariat des RFB von Juni bis Dezember 2006 geführt. Die Interjurassische Versammlung (IJV) hat parallel dazu die Arbeiten im Zusammenhang mit einer Studie über die institutionelle Zukunft der Region aufgenommen, was einen grossen Einsatz der gesamten Kantonsverwaltung und grundlegende Arbeiten seitens der Staatskanzlei zur Folge hatte. Nach dem Konkurs der Stiftung Bellelay musste die Staatskanzlei für die Juradelegation des Regierungsrates das Dossier über die Zukunft des Landwirtschaftsbetriebs Bellelay betreuen.

Bei den Aussenbeziehungen lag der Schwerpunkt einerseits bei der Verabschiedung einer Strategie, die es der Oberaufsichtskommission ermöglichen soll, ihre Aufgaben in diesem Bereich zu erfüllen, und andererseits bei der Vorbereitung des Beitrittsbeschlusses zur Interkantonalen Rahmenvereinbarung (IRV).

In der Kommunikation konzentrierte sich das Amt für Information auf die Kernaufgaben (Unternehmenskommunikation, Medienarbeit und Öffentlichkeitsarbeit).

In der Unternehmenskommunikation standen die Kommunikationsberatung des Regierungsrates und die kommunikative Begleitung wichtiger Projekte (wie Police Bern, SARZ oder die Vorbereitung auf eine mögliche Pandemie) im Vordergrund. Bereits zum dritten Mal nahm der Regierungspräsident Anfang Jahr eine Standortbestimmung vor, die in den Medien einen guten Niederschlag fand.

Der Schwerpunkt in der Medienarbeit war die Organisation des Medienzentrums für die Regierungs- und Grossratswahlen, mit dem die Öffentlichkeit über die Ergebnisse informiert wurde. Das Amt für Information organisierte 84 Medienanlässe und verbreitete 454 Medienmitteilungen an 276 Abonnenten. Beim Kanton waren insgesamt 100 Medienschaffende akkreditiert. Besuche und Gespräche bei verschiedenen elektronischen Lokal- und Regionalmedien dienten der Optimierung des Dienstleistungsangebots. Schliesslich wurden mehrere Medienkurse durchgeführt (einer gemeinsam mit dem Kanton JU).

Le projet de réforme gouvernementale est une autre priorité de la Chancellerie d'État. Le Grand Conseil a traité le deuxième rapport intermédiaire le 23 janvier 2006. Il a voté la prise de connaissance du rapport, non sans avoir adopté une déclaration de planification dans laquelle il demande qu'un troisième rapport intermédiaire lui soit soumis début 2007. Le Conseil-exécutif a consacré une séance de réflexion à la réforme gouvernementale en automne. Il a analysé le processus de réforme qui s'est déroulé jusqu'à présent et en a formulé une appréciation politique. Ces travaux se poursuivent selon les consignes émises par le Conseil-exécutif. Il est prévu que le troisième rapport intermédiaire soit adopté le 31 janvier 2007.

Dans le domaine du statut de la minorité francophone, l'exercice a été marqué par la mise en place des nouveaux organes (Conseil du Jura bernois, CJB, et Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne, CAF). La Chancellerie d'État a épaulé le Secrétariat général du CJB pendant une période de vacance de trois mois et a assuré celui du CAF de juin à décembre 2006. Parallèlement, l'Assemblée inter jurassienne a entrepris les travaux liés à une étude sur l'avenir institutionnel de la région, ce qui a impliqué un très gros engagement de toute l'administration cantonale ainsi qu'une activité de coordination générale et de fond de la part de la Chancellerie d'État. Celle-ci a par ailleurs dû gérer pour le compte de la Délégation du Conseil-exécutif pour les affaires jurassiennes le difficile dossier de l'avenir de l'exploitation agricole de Bellelay après la faillite de la Fondation Bellelay.

S'agissant des relations extérieures, l'accent a été mis d'une part sur l'adoption d'une stratégie visant à permettre à la Commission parlementaire de haute surveillance d'exercer ses tâches en ce domaine, d'autre part sur la préparation, à l'intention du Grand Conseil, de l'arrêté d'adhésion à l'Accord-cadre intercantonal (ACI).

Dans le domaine de la communication, l'Office d'information s'est concentré sur ses tâches essentielles (communication interne, relations avec les médias et relations publiques).

Quant à la communication interne, la priorité a été accordée aux conseils en communication destinés au Conseil-exécutif et à l'accompagnement de projets importants (tels que Police Bern, Stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale, ou la préparation en vue d'une éventuelle pandémie). Pour la troisième fois, le président a dressé au début de l'année un état des lieux qui a eu un écho favorable dans les médias.

Dans les relations avec les médias, la priorité a été accordée, en vue des élections, à l'organisation du centre médias, qui a permis d'informer le public des résultats. L'Office d'information a organisé 84 conférences de presse et rédigé 454 communiqués diffusés aux 276 abonnés. 100 journalistes étaient accrédités auprès du canton. Des visites et des entretiens menés dans différents médias locaux et régionaux ont permis d'optimiser les prestations. Enfin, plusieurs cours de relations avec les médias ont eu lieu, dont un conjointement avec le canton du Jura.

Im Fokus der Aktivitäten des Bereichs Öffentlichkeitsarbeit standen die Vorarbeiten für die Vereinheitlichung des Internetauftritts der Kantonsverwaltung, die Erarbeitung des neuen Internet-Kantonsportals, des Internetauftritts für die kantonalen Wahlen und die Überprüfung der Personalzeitschrift «BE-info» durch externe Fachleute. Letztere führte zu einer redaktionellen Neuausrichtung der Personalzeitschrift. Schliesslich wurden die Publikationen über den Grossen Rat und den Regierungsrat im neuen grafischen Kleid herausgegeben und der informative Faltprospekt über den Kanton in aktualisierter Auflage publiziert.

Beim Staatsarchiv standen im Berichtsjahr die Kernaufgaben (Archivierung, Konservierung, Information und Beratung) im Zentrum der Tätigkeit. Gesamthaft trafen aus der Verwaltung und von Privaten in 92 Ablieferungen 562 Laufmeter (Vorjahr 518) Akten am Falkenplatz ein. Noch nie hat das Staatsarchiv eine grössere Anzahl Ablieferungen pro Jahr entgegengenommen. In den Lesesälen und Kurslokalen wurden 5'807 Besuche (Vorjahr 6'173) registriert. Daneben nahmen erneut rund 750 Personen an 37 (Vorjahr 43) Gruppenführungen teil.

Im Berichtsjahr nahm der Grosse Rat drei Motionen an, die direkte Auswirkungen auf den Archivbetrieb haben werden. Für die Umsetzung der Motion betreffend die Behebung der Raum- und Bewirtschaftungsprobleme in den Bezirksarchiven ging die Federführung an die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion über. Die Arbeiten für die Umsetzung der Motion für ein Archivgesetz sowie der Motion für den Erhalt von sozial- und wirtschaftsgeschichtlich wichtigen Fotonachlässen wurden eingeleitet. Sie werden im Jahr 2007 einen Schwerpunkt der Tätigkeit des Staatsarchivs bilden.

Das im vergangenen Jahr eingeführte elektronische Archivierungs- und Recherchesystem ScopeArchiv hat sich in der Praxis bestens bewährt. Sämtliche neu übernommenen Archivbestände werden nun direkt elektronisch erfasst. Die Rekatologisierung der älteren Bestände macht erfreuliche Fortschritte. Am strategischen Ziel des Staatsarchivs, mittelfristig sowohl den Bibliothekskatalog wie auch die archivischen Findmittel den Benutzerinnen und Benutzern online zur Verfügung zu stellen, wird festgehalten.

Die Fachstelle für Gleichstellung setzte den Akzent anlässlich von 10 Jahren Gleichstellungsgesetz bei der Information und Sensibilisierung zur Gleichstellung im Erwerbsleben. Sie führte für verschiedene Zielgruppen (Unternehmen, Beratende, Arbeitsinspektoren) Weiterbildungen und Anlässe zur Anwendung des Gleichstellungsgesetzes durch. Daneben arbeitete sie kontinuierlich an der Umsetzung laufender Projekte und Aktivitäten. Im Rahmen des gemeinsam mit den Gleichstellungsfachstellen BL und ZH realisierten Projekts «Grenzen respektieren. Sexuelle Belästigung, ein Thema an Berufsschulen» werden Pilotschulen bei der Entwicklung von Konzepten zur Prävention und Intervention bei sexueller Belästigung unterstützt. Der Tochtertag und die Schulprojektwochen AVANTI fördern die offene Berufswahl von Jugendlichen.

Das am WBZ Lyss erprobte interkantonale Pilotprojekt «Profil+» mit den Modulen «Going Business» für junge Frauen und «Work'n'life» für junge Männer gibt Lernenden vor dem Lehrabschluss Impulse zur Laufbahnplanung. In Zusammenarbeit mit Lehrkräften der GIB Thun wurden anlässlich der Wahlen 2006 die Unterrichtsideen «Das Ziel ist halbe - halbe» entwickelt. Der regionale Veranstaltungszyklus «Jonglieren, balancieren, improvisieren - Alltag zwischen Beruf und Familie» wurde in Burgdorf gemeinsam mit der Stadt und verschiedenen Organisationen umgesetzt.

Pour ce qui est des relations publiques, les activités se sont concentrées sur l'harmonisation des sites internet de l'administration cantonale, la préparation du nouveau portail Internet du canton et du site Internet des élections cantonales, ainsi que sur l'analyse de la publication «BE-info» par des experts externes. Ce dernier mandat a abouti au remaniement rédactionnel de la publication. Enfin les brochures sur le Grand Conseil et le Conseil-exécutif ont été éditées dans une nouvelle forme graphique, et une édition actualisée du dépliant sur le canton a été publiée.

Les Archives de l'État se sont concentrées sur leurs tâches essentielles (traitement des archives, préservation, information et conseil). 562 mètres linéaires (année précédente 518) sont venus agrandir les fonds en 92 livraisons, provenant de l'administration et de particuliers. Les Archives de l'État n'avaient encore jamais réceptionné un aussi grand nombre de livraisons. 5'807 visiteurs ont été enregistrés dans les salles de lecture et de cours (année précédente 6'173). 750 personnes ont pris part à 37 visites en groupe (43 l'année précédente).

Le Grand Conseil a adopté dans l'année écoulée trois motions qui auront des répercussions pour les Archives. La réalisation de la motion concernant les problèmes de locaux des archives de district a été confiée à la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques. Quant à la motion demandant l'édiction d'une loi sur les Archives et à la motion sur la conservation du patrimoine photographique, les travaux ont commencé. Ils seront l'une des priorités des Archives de l'État en 2007.

Le système d'archivage et de recherche électroniques ScopeArchiv a confirmé son utilité. Les fonds nouveaux des archives seront désormais saisis directement par voie électronique. Le renouvellement du catalogage des fonds plus anciens progresse de manière réjouissante. Le but stratégique des Archives de l'État est maintenu, à savoir mettre à la disposition des usagers en ligne, à moyen terme, le catalogue de la bibliothèque et les instruments de recherche.

A l'occasion du 10^e anniversaire de la loi sur l'égalité, le Bureau de l'égalité s'est consacré à l'information et à la sensibilisation au sujet de l'égalité dans le monde du travail. Il a organisé des cours à l'intention de différents groupes cibles (entreprises, centres de consultation, inspecteurs du travail), des cours de formation continue et des manifestations concernant l'application de la loi sur l'égalité. De plus, il a poursuivi le travail de réalisation de projets et activités en cours. Dans le cadre du projet «Grenzen respektieren» sur le harcèlement sexuel, mené conjointement avec les bureaux de BL et de ZH, un soutien est apporté à des écoles professionnelles pilotes pour le développement de plans de prévention et d'intervention en cas de harcèlement sexuel. La Journée des filles et la semaine de projet AVANTI favorisent l'ouverture du choix professionnel des jeunes.

Le projet pilote intercantonal «Profil+» mené au WBZ Lyss, avec les modules «Going Business» pour les jeunes femmes et «Work'n'life» pour les jeunes hommes, propose aux jeunes en dernière année d'apprentissage des idées concernant leur plan de carrière. En collaboration avec les enseignantes et enseignants du GIB Thoun, le programme «Objectif moitié - moitié» a été développé en vue des élections de 2006. La série de manifestations régionales «Jongler, improviser, trouver l'équilibre» a été réalisée à Berthoud en collaboration avec la ville et diverses organisations.

Am jährlichen Stand an der Bernischen Hochzeitsmesse «Marinatal» wurden Paare zum Thema partnerschaftliche Arbeitsteilung informiert. Daneben beurteilte die Fachstelle Regierungsgeschäfte aus Gleichstellungssicht, wirkte in Arbeitsgruppen und Projekten mit und beantwortete eine Vielzahl von Anfragen. Sie führte die Sekretariate der Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben und der Gleichstellungskommission. Bei letzterer lag der Schwerpunkt bei der Herausgabe des Berichts «Wenn Frauen gewalttätig werden».

4.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Staatskanzlei verfügt über ein Ressourcenproblem. Die Bearbeitung komplexer Dossiers muss von einem ganz kleinen Personenkreis bewältigt werden. Die Staatskanzlei weist die zweitkleinsten Ausgaben aller Staatskanzleien der Schweiz pro Kopf der Bevölkerung aus. Hinweise zur starken Arbeitsbelastung in der Staatskanzlei lassen sich auch den Ergebnissen der Personalbefragung 2006 entnehmen: Während sich in der kantonalen Verwaltung allgemein eine signifikante Verbesserung der Arbeitszufriedenheit und des Commitments feststellen lässt, haben sich die Werte bei der Staatskanzlei gegenüber der Personalbefragung 2001 deutlich verschlechtert.

Die Staatskanzlei muss ihre Kräfte in Zukunft vermehrt auf die Erfüllung ihres Grundauftrags konzentrieren. Damit sie die Rolle der Führungsunterstützung auf optimale Weise wahrnehmen kann, sollte sie keine Aufgaben übernehmen müssen, die nicht zu ihrem Kerngeschäft gehören.

Im Bereich des Minderheitenstatuts und der inter jurassischen Beziehungen haben die Aktivitäten stark zugenommen. Es wurde eine kleine Reorganisation durchgeführt: Der Rechtsdienst wurde in zwei Einheiten aufgeteilt, und zwar in den eigentlichen Rechtsdienst sowie in den Dienst für Gesetzgebung und jurassische Angelegenheiten.

Als voraussichtliche Risiken sind allfällige Gesuche um Erhöhung der verfügbaren Ressourcen seitens des BJR und des RFB (Erhöhung der Beschäftigungsgrade in den Generalsekretariaten) sowie seitens der IJV (finanzielle Mittel zur Umsetzung des Studienauftrags) zu erwähnen.

Im Kommunikationsbereich bleiben die knappen personellen Ressourcen und die kurzen Fristen für die Aufgabenerfüllung das grösste Problem. Dies akzentuierte sich in der Zeit der mehrmonatigen, krankheitsbedingten Absenz des Amtsvorstehers. Dass die wichtigen Aufgaben professionell und zeitgerecht in beiden Amtssprachen erfüllt werden konnten, war nur dank einem überdurchschnittlichen Engagement der Mitarbeitenden und ihrer hohen Flexibilität möglich.

Mehrere krankheitsbedingte Ausfälle machte die Organisation des Lesesaalbetriebs im Staatsarchiv ausserordentlich schwierig. Dank regelmässigen Sondereinsätzen des Archivteams konnten Lücken geschlossen werden.

Rund 20 Jahre nach dem Bezug der unterirdischen Archivräume tritt im baulichen Bereich ein immer grösser werdender Erneuerungsbedarf ein. Die Archivleitung ist bemüht, gemeinsam mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude für eine kontinuierliche Behebung der auftretenden Schäden und damit für die Erhaltung der Infrastruktur des Staatsarchivs zu sorgen.

Le stand au salon du mariage «Marinatal» à Berne a permis d'informer les couples sur le partage des tâches. De plus, le Bureau de l'égalité a fait l'évaluation des projets gouvernementaux sous l'angle de l'égalité, pris part à des groupes de travail et projets et répondu à un grand nombre de demandes de renseignements. Il a tenu le secrétariat de la Commission de conciliation contre la discrimination dans les rapports de travail et celui de la Commission de l'égalité. Cette dernière a consacré ses activités en priorité au rapport «sur la violence féminine».

4.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

La Chancellerie d'État est confrontée à un problème de ressources, disposant d'un très petit nombre de personnes pour traiter des dossiers complexes. Elle est avant-dernière des chancelleries d'État en Suisse pour ce qui est des dépenses par habitant. La forte charge de travail des collaboratrices et collaborateurs de la Chancellerie ressort de l'enquête menée parmi le personnel en 2006: alors qu'une nette amélioration a été enregistrée dans l'administration cantonale pour ce qui est de la satisfaction du personnel et de son engagement, les valeurs de la Chancellerie se sont clairement détériorées par rapport à celles de l'enquête menée en 2001.

La Chancellerie d'État devra concentrer à l'avenir ses énergies sur l'accomplissement de sa mission fondamentale. Afin de pouvoir apporter au mieux son soutien aux autorités dans leurs tâches de direction, elle ne devra plus se charger de fournir des prestations qui sortent de sa mission essentielle.

Les activités dans le domaine du statut de la minorité et des relations inter jurassiennes ont fortement augmenté. Une légère réorganisation a été effectuée: le Service juridique a été scindé en deux unités, le Service juridique proprement dit et le Service de législation et des affaires jurassiennes.

Au titre des risques prévisibles, mentionnons de probables demandes d'augmentation des ressources disponibles de la part du CJB et du CAF (augmentation de taux d'activité au sein des secrétariats généraux), ainsi que de l'AIJ (moyens financiers pour l'exécution du mandat d'étude).

Dans le domaine de la communication, le problème majeur a été la faiblesse des ressources humaines et la brièveté des délais pour l'accomplissement des tâches. Difficultés aggravées pendant les mois où le chef de l'office a été absent pour cause de maladie. L'accomplissement professionnel. Les tâches n'ont pu être accomplies professionnellement et dans les délais dans les deux langues officielles que grâce à l'engagement et à la flexibilité des collaboratrices et collaborateurs.

Aux Archives de l'État, des absences pour cause de maladie ont grandement compliqué la gestion de la salle de lecture. L'engagement exceptionnel de l'équipe des Archives a régulièrement permis de compléter les horaires d'ouverture.

Une vingtaine d'années après la mise en service des salles d'archives souterraines, la nécessité d'une rénovation se fait de plus en plus sentir. La direction des Archives d'efforce de faire réparer les dégâts à mesure qu'ils apparaissent, en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions, et de veiller ainsi à la préservation de l'infrastructure des Archives de l'État.

4.2.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Bruno Huwyler Müller wurde am 13. Dezember 2006 vom Regierungsrat zum Leiter der Stabsabteilung gewählt. Ab dem 1. Januar 2007 ist die Stabsabteilung die neue zentrale Koordinations- und Planungsstelle der Staatskanzlei. Sie setzt sich schweremässig aus zwei ehemaligen Abteilungen des Amtes für Zentrale Dienste zusammen und ist direkt dem Staatsschreiber unterstellt. Die Stabsabteilung übernimmt in der Staatskanzlei die Aufgaben eines Generalsekretariats. Ziel ist es, mit dieser Reorganisation die Dienstleistungen der Staatskanzlei zu optimieren.

Marc Chalverat wurde per 6. März 2006 als neuer Leiter Informatik angestellt.

Christina Bundi Caldelari übernahm die Leitung des Rechtsdienstes. Sie folgt auf Herrn Gérard Caussignac, der neu dem Dienst für Gesetzgebung und jurassische Angelegenheiten vorsteht.

Fabian Greub wurde zum Generalsekretär des BJR ernannt. Er folgt auf Aurélie Gouillon, die das Generalsekretariat interimistisch geleitet hat. Marc Röthlisberger wurde zum Generalsekretär des RFB ernannt.

Aus- und Weiterbildung

Die Staatskanzlei führte im Berichtsjahr das neue Instrument zur Mitarbeitendenbeurteilung (Version Hiltbrand Consulting 2005) ein. In diesem Zusammenhang wurden für alle Mitarbeitenden und Vorgesetzten interne Schulungen durchgeführt.

Gleichstellungscontrolling

Die Staatskanzlei hat sich für 2006 drei Genderziele gesetzt:

- Förderung und Unterstützung der Teilzeitarbeit für Männer: Die Durchführung einer Sensibilisierungsveranstaltung wurde auf 2007 verschoben. Es wurde ein einheitliches Instrument erarbeitet, damit zu Beginn eines Rekrutierungsverfahrens die Option einer Teilzeitstelle für Männer abgeklärt wird.
- Erkennen von Mitarbeitenden mit Entwicklungspotenzial: Die erforderlichen Grundlagen und Instrumente wurden durch den Personaldienst ausgearbeitet und in den Ämtern umgesetzt.
- Bereitstellen von Statistiken über die Personalgehälter zuhanden der Kader und der Mitglieder der Amtsvorsteherkonferenz: Am Jahresende wurden der Amtsvorsteherkonferenz ausführliche Statistiken übergeben.

Besondere Bemerkungen

Keine

4.2.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Le 13 décembre 2006, le Conseil-exécutif a nommé Bruno Huwyler Müller chef du Secrétariat d'état-major. A partir du 1^{er} janvier 2007, le Secrétariat d'état-major est le nouveau service central de coordination et de planification de la Chancellerie d'État. Il se compose essentiellement de deux anciennes sections de l'Office des services centraux, et est directement subordonné au chancelier. La mission du Secrétariat d'état-major est celle d'un secrétariat général. Le but de cette réorganisation est d'optimiser les prestations de la Chancellerie d'État.

Marc Chalverat a été engagé au 6 mars 2006 au poste de chef de l'informatique.

La direction du Service juridique a été confiée à Christina Bundi Caldelari, qui succède à Gérard Caussignac devenu chef du Service de la législation et des affaires jurassiennes.

Le Secrétariat général du CJB a été confié à Fabian Greub, qui succède à Aurélie Gouillon, secrétaire générale intérimaire. Marc Röthlisberger a été nommé secrétaire général du CAF.

Formation et perfectionnement

La Chancellerie d'État a introduit le nouveau système d'évaluation des collaboratrices et collaborateurs (Version Hiltbrand Consulting 2005). Des formations ont été organisées sur le plan interne pour tous les usagers dans ce contexte.

Controlling de l'égalité

La Chancellerie d'État s'est fixé trois objectifs genre en 2006:

- Promotion et soutien du temps partiel masculin: l'organisation d'une manifestation de sensibilisation a été reportée à 2007. Un outil unifié a été mis au point pour qu'au début de chaque procédure de recrutement, l'option du temps partiel masculin soit envisagée.
- Identification des collaborateurs et collaboratrices présentant un potentiel de développement: les bases et outils nécessaires ont été mis au point par le Service du personnel et mis en œuvre dans les offices.
- Mise à la disposition des cadres et des membres de la Conférence des chefs d'office de statistiques sur la rétribution du personnel: des statistiques complètes ont été remises à la Conférence des chefs d'office en fin d'exercice.

Remarques

Aucune

4.2.4 Verwaltungsrechnung

4.2.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	15'413'577.20	16'783'602.14	15'942'999.57	-840'602.57	-5.0	Charges
Ertrag	1'997'924.45	2'421'600.00	1'864'765.70	-556'834.30	-22.9	Revenus
Saldo	-13'415'652.75	-14'362'002.14	-14'078'233.87	283'768.27	-1.9	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2006 schliesst um CHF 0,3 Millionen (1,9%) besser ab. Mehrausgaben bei den Personalkosten, die aber mit 2,0 Prozent innerhalb des Budgetkorrekturfaktors von 2,5 Prozent liegen, und Mindereinnahmen bei den internen Rechnungen für Papierbezüge sowie Mehrausgaben für die Realisierung verschiedener Projekte im Internetbereich stehen Besserstellungen in anderen Bereichen gegenüber. So sind Minderausgaben u.a. beim zentralen Papiereinkauf, beim Kopierwesen und bei der Umsetzung weiterer Massnahmen der Kommunikationsstrategie sowie bei den Abschreibungen zu verzeichnen. Die anderen Einnahmen sind u.a. dank einer einmaligen Lizenzvergabe für die GROWA/MAJA-Applikation höher als der Voranschlag 2006 vorsah.

4.2.4.2 Investitionsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	950'442.40	106'200.00	73'319.95	-32'880.05	-30.9	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-950'442.40	-106'200.00	-73'319.95	32'880.05	-30.9	Solde

Kommentar

Die Investitionsrechnung 2006 der Staatskanzlei schliesst leicht besser ab als budgetiert, vor allem weil sich die Realisierung des Projekts Intranet STA verzögert hat. Neben dem PROPORZA (Anwendung für die Berechnung des Proporztes) sind im Jahre 2006 die in den Vorjahren initialisierten Informatikprojekte GROWA (Grossratswahlen) und Ersatz RASTA (Ratsabrechnungssystem für den Grossen Rat) abgeschlossen worden.

4.2.4 Compte administratif

4.2.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le compte de fonctionnement 2006 boucle sur un résultat dépassant de CHF 0,3 million (1,9%) les prévisions budgétaires. Le surcoût engendré par les charges de personnel - qui, à 2,0 pour cent, se situent toutefois dans la marge de 2,5 pour cent fixée pour le facteur de correction budgétaire - et par la réalisation de plusieurs projets internet ainsi que le manque à gagner sur les imputations internes concernant le papier sont contrebalancés par la baisse des dépenses dans d'autres domaines: achats centralisés de papier, photocopies, mise en œuvre de la stratégie de communication et amortissements. Les autres recettes ont dépassé les chiffres inscrits au budget grâce notamment à la vente de la licence du logiciel GROWA/MAJA.

4.2.4.2 Compte des investissements

Commentaire

Si le résultat du compte des investissements 2006 est un peu supérieur au montant budgété, c'est surtout dû au retard pris par le projet d'intranet. Plusieurs projets informatiques ont été menés à terme durant l'exercice: PROPORZA (logiciel de calcul de la représentation proportionnelle) ainsi que GROWA (élection du Grand Conseil) et RASTA (remplacement du logiciel de décompte des indemnités parlementaires), deux projets lancés les années précédentes.

4.3 Volkswirtschaftsdirektion

4.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Im Berichtsjahr konzentrierte sich die Tätigkeit der Volkswirtschaftsdirektion auf die folgenden Schwerpunkte:

Flughafen Bern-Belp

Mit einem Beitrag von CHF 3,0 Millionen an den Infrastrukturausbau 2006 - 2008 der ALPAR AG (Gesamtkosten CHF 5,2 Mio.) hat der Kanton Bern der volkswirtschaftlichen Bedeutung des Flughafens Rechnung getragen. Der Grosse Rat hat in der Märzsession 2006 mit 124 Ja- gegen 46 Nein-Stimmen bei 5 Enthaltungen den Kantonsbeitrag bewilligt. Gegen den Kantonsbeitrag hat ein Komitee das Referendum ergriffen. In der Volksabstimmung vom 26. November 2006 wurde die Vorlage mit 63,7 Prozent Ja-Stimmen angenommen.

Verbesserung des Angebots von preisgünstigem Wohnraum

Der Regierungsrat lehnte die Volksinitiative «Günstig Wohnen» ab und stellte ihr einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Dieser sieht vor, gemeinnützige Wohnbauträger zu unterstützen, die das Angebot von preisgünstigem Wohnraum verbessern. Die von der Initiative geforderte Wiedereinführung der kantonalen Wohnbauförderung lehnte der Regierungsrat ab. Die vorbereitende Kommission folgte dem Antrag des Regierungsrats.

Regionalpolitik

In der Herbstsession haben die eidgenössischen Räte die Neue Regionalpolitik (NRP) verabschiedet. Diese bringt einen Paradigmenwechsel. Künftig sollen Projekte unterstützt werden, die im ländlichen Raum mehr Innovation, mehr Wertschöpfung und damit auch Arbeitsplätze bringen. Der Regierungsrat hatte bereits im Mai 2006 das Vorgehen für die Umsetzung festgelegt. Regionale Arbeitsgruppen haben bis Mitte Dezember 2006 ihre Entwicklungsstrategien formuliert und Projekte identifiziert.

Gesetz über Handel und Gewerbe (HGG)

Der Grosse Rat hat nach intensiver Diskussion die Änderung des HGG in zweiter Lesung verabschiedet. Neu können Verkaufsgeschäfte Montag bis Freitag bis 20.00 Uhr offen halten mit einem Abendverkauf pro Woche bis 22.00 Uhr. Nachdem der Regierungsrat auch den Normalarbeitsvertrag Detailhandel verabschiedet hatte, kann die Änderung auf den 1. Januar 2007 in Kraft gesetzt werden. Ebenfalls im HGG wird der Verkauf von Tabak an Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren verboten. Weiter wird die Werbung auf öffentlichen Strassen und Plätzen und auf dem öffentlich einsehbar privaten Grund untersagt.

Normalarbeitsvertrag Detailhandel

Gestützt auf die Änderung des HGG sowie die Motion Pardini «Flexible Ladeöffnungszeiten durch Normalarbeitsvertrag» (M 040/2006) erarbeitete die Verwaltung zusammen mit den Sozialpartnern einen Normalarbeitsvertrag für den Detailhandel. Dieser kann durch den Regierungsrat auf den 1. Januar 2007 in Kraft gesetzt werden.

4.3 Direction de l'économie publique

4.3.1 Les priorités de l'exercice

En 2006, les activités de la Direction de l'économie publique se sont concentrées sur les priorités suivantes:

Aéroport de Berne-Belp

En contribuant à hauteur de CHF 3,0 millions à l'extension de l'infrastructure confiée à la société anonyme ALPAR (coût total CHF 5,2 mio) pour la période 2006 - 2008, le canton de Berne a tenu compte de l'importance économique de l'aéroport. Le Grand Conseil a autorisé cette contribution par 124 voix contre 46 et 5 abstentions lors de la session de mars 2006. Un comité a lancé un référendum contre la contribution cantonale. Le projet a été accepté par 63,7 pour cent des voix lors de la votation populaire du 26 novembre 2006.

Amélioration de l'offre de logements à loyer modéré

Le Conseil-exécutif a rejeté l'initiative populaire «Habiter à bon prix» et a présenté un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de soutenir les constructeurs d'utilité publique qui améliorent l'offre de logements à loyer modéré. Le Conseil-exécutif a rejeté la réintroduction de l'encouragement cantonal à la construction de logements demandée dans l'initiative. La commission consultative du Grand Conseil se rallie à la proposition du Conseil-exécutif.

Politique régionale

Lors de la session d'automne, les conseillers fédéraux ont approuvé la Nouvelle politique régionale (NPR), qui apporte un changement de conception. A l'avenir, seront encouragés dans l'espace rural les projets sources d'innovation, de valeur ajoutée et donc d'emplois. Le Conseil-exécutif avait déjà fixé en mai 2006 la procédure de mise en œuvre. Les groupes de travail régionaux avaient jusqu'à la mi-décembre 2006 pour formuler leurs stratégies de développement et définir des projets.

Loi sur le commerce et l'industrie (LCI)

Après d'intenses débats, le Grand Conseil a approuvé la modification de la LCI en seconde lecture. Les magasins de détail peuvent désormais ouvrir du lundi au vendredi jusqu'à 20.00 heures avec une vente du soir par semaine jusqu'à 22.00 heures. Le Conseil-exécutif ayant aussi approuvé le contrat-type de travail dans le commerce de détail, la modification peut entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2007. De même, la vente de tabac aux enfants et aux jeunes de moins de 18 ans est désormais interdite dans la LCI. La publicité pour le tabac est aussi interdite sur les voies et places publiques et sur le domaine privé visible du domaine public.

Contrat-type de travail dans le commerce de détail

Vu la modification de la LCI et la motion Pardini «Ediction d'un contrat-type de travail dans la perspective de la libéralisation des heures d'ouverture des magasins» (M 040/2006), l'administration a élaboré avec les partenaires sociaux un contrat-type de travail pour le commerce de détail, que le Conseil-exécutif peut mettre en vigueur au 1^{er} janvier 2007.

Luftreinhaltung

Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 verlangt, alle fünf Jahre über den Stand der Umsetzung Bericht zu erstatten. Der Bericht zeigt, dass sich die Luftqualität im Kanton Bern in den letzten zwei Jahrzehnten insgesamt markant verbessert hat. Neben den Massnahmen des Bundes hat der Massnahmenplan des Kantons wesentlich zur Verbesserung der Luftqualität beigetragen. Trotz dieses Erfolgs ist die Luft aber immer noch belastet. Gerade in Perioden mit extremen Wetterverhältnissen können grossräumig erhöhte Kurzzeitbelastungen auftreten. Aufgrund der aussergewöhnlichen Wetterlage beschlossen zehn Kantone im Februar 2006 koordinierte Sofortmassnahmen. Der Regierungsrat hat im November gestützt auf diese Erfahrungen ein Konzept beschlossen, damit bei ausserordentlichen Wetterlagen rasch reagiert werden kann.

Strategie Amt für Landwirtschaft und Natur

Das Amt für Landwirtschaft und Natur (LANAT) hat die Umsetzung der LANAT-Strategie mit der Aktualisierung der Prioritäten bei den kantonalen Massnahmen in Angriff genommen. Damit verbunden ist eine Umlagerung von entsprechenden Mitteln. Vermehrt gefördert werden Initiativen im Bereich einer weiteren Ökologisierung der Berner Landwirtschaft und im Bereich der Energiegewinnung aus Biomasse. Die Unterschutzstellung und Aufwertung von Schutzobjekten von nationaler Bedeutung wurde vorangetrieben. Zudem wurde im Veterinärbereich die Umsetzung des «Hygienepaketes» (Äquivalenz EU-Recht) forciert, damit die Exportfähigkeit landwirtschaftlicher Produkte nicht beeinträchtigt wird. Es gilt die gestiegenen Anforderungen und die Anpassung an den gesetzlichen Auftrag in den Bereichen Lebensmittelsicherheit, Tierarzneimittel und internationaler Verkehr zu erfüllen.

4.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Direktionsintern sind keine allgemeinen Problempunkte aufgetaucht. Spezifische Problempunkte werden bei der Berichterstattung zu den Produktgruppen aufgeführt.

4.3.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Am 1. Dezember 2006 hat André Nietlisbach, dipl. Ing. Agr. ETH, die Nachfolge von Dr. Albert Röstli als Generalsekretär der Volkswirtschaftsdirektion angetreten.

Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurde eine halbtägige Kaderveranstaltung zur Jurapolitik des Kantons Bern durchgeführt, an der die erste und zweite Führungsebene teilnahmen.

Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich gestaltet. Dies bestätigt u.a. die Personalbefragung im Jahr 2006. Die Fragen zur Gleichstellung wurden um 6 Punkte besser beurteilt als im Jahr 2001.

Protection de l'air

Le plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 exige que soit rédigé tous les cinq ans un bilan sur l'état de la mise en oeuvre. Ce bilan montre que la qualité de l'air s'est notablement améliorée ces deux dernières décennies dans le canton de Berne. Parallèlement au plan de mesures de la Confédération, celui du canton a contribué de manière déterminante à améliorer la qualité de l'air. Ce succès n'empêche toutefois pas la pollution de l'air de rester d'actualité. Des pics de pollution peuvent se produire à grande échelle, en particulier lors de situations météorologiques extrêmes. En raison de la météorologie exceptionnelle, dix cantons ont décidé des mesures immédiates coordonnées en février 2006. Sur la base de ces expériences, le Conseil-exécutif a adopté en novembre un programme permettant de réagir rapidement en cas de phénomènes météorologiques extraordinaires.

Stratégie Office de l'agriculture et de la nature

L'Office de l'agriculture et de la nature (OAN) a pris en main la mise en oeuvre de la stratégie OAN en mettant à jour les priorités concernant les mesures cantonales, opération liée à un transfert des moyens correspondants. Les initiatives dans les domaines du développement de l'écologie dans l'agriculture bernoise et de la production d'énergie à partir de la biomasse bénéficient d'un encouragement accru. La mise sous protection et la valorisation des sites protégés d'importance nationale a été intensifiée. Dans le domaine vétérinaire, la mise en oeuvre du train de mesures «hygiène» (équivalence au droit de l'UE) a par ailleurs été accélérée afin de ne pas nuire à l'exportation des produits agricoles. Il s'agit de satisfaire à des exigences plus élevées et de remplir le mandat légal dans les secteurs de la sécurité alimentaire, des médicaments vétérinaires et du trafic international.

4.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

La Direction n'a pas rencontré de problèmes ponctuels internes généraux. Les problèmes ponctuels spécifiques sont présentés dans les comptes rendus relatifs aux groupes de produits.

4.3.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Le 1^{er} décembre 2006, André Nietlisbach, ingénieur agronome diplômé de l'EPF, a succédé à Albert Röstli au poste de secrétaire général de la Direction de l'économie publique.

Formation et perfectionnement

Une demi-journée de réflexion au sujet de la politique jurassienne du canton de Berne a été organisée pour le personnel d'encadrement des 1^{er} et 2^{ème} niveaux.

Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, la réalisation des objectifs de «représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique» et de «culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée» a été mise sur pied avec succès. C'est notamment ce qu'a confirmé le sondage du personnel de 2006. Les questions sur l'égalité de traitement ont obtenu 6 points de plus que dans le sondage de 2001.

Besondere Bemerkungen
Keine

Remarques
Aucune

4.3.4 Verwaltungsrechnung

4.3.4 Compte administratif

4.3.4.1 Laufende Rechnung

4.3.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	713'485'129.05	702'692'440.83	701'734'129.76	-958'311.07	-0.1	Charges
Ertrag	574'988'071.07	565'181'436.02	570'232'462.81	5'051'026.79	0.8	Revenus
Saldo	-138'497'057.98	-137'511'004.81	-131'501'666.95	6'009'337.86	-4.3	Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung schliesst um CHF 6,0 Millionen besser ab als budgetiert. Ins Gewicht fallen Mehrerträge von CHF 5,0 Millionen. Die Gebühren der Berner Wirtschaft beco und die Direktzahlungen des Bundes an ökologisch geführte Landwirtschaftsbetriebe nehmen deutlich zu. Aufwandseitig werden höhere Personalkosten für Sonder- und Überbrückungsrenten ausgewiesen, denen Minderaufwendungen im Beitragsbereich der Wirtschaftsförderung, ein geringerer Mittelbedarf für Forstschutzmassnahmen sowie tiefere Ausgaben für Dienstleistungen und Honorare gegenüber stehen.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 6,0 millions supérieur au montant budgété. Un supplément de revenus de CHF 5,0 millions contribue à ce résultat. Les émoluments de l'Économie bernoise (beco) et les paiements directs de la Confédération en faveur d'exploitations agricoles gérées selon des principes écologiques augmentent sensiblement. Du côté des charges, les rentes spéciales et de raccordement poussent les frais de personnel à la hausse, alors que les contributions de la Promotion économique, les ressources nécessaires aux mesures de protection de la forêt et les dépenses pour les prestations de services et les honoraires diminuent.

4.3.4.2 Investitionsrechnung

4.3.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	69'940'286.73	46'576'836.02	71'202'002.08	24'625'166.06	52.8	Dépenses
Einnahmen	28'289'725.37	23'365'000.00	39'105'901.90	15'740'901.90	67.3	Recettes
Saldo	-41'650'561.36	-23'211'836.02	-32'096'100.18	-8'884'264.16	38.2	Solde

Kommentar

Die Überschreitung der Nettoinvestitionen um CHF 8,9 Millionen ist auf das Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) zurückzuführen, das als Darlehen des Kantons an die BAK neu in der Anlagenbuchhaltung ausgewiesen wird. Die einnahmen- und ausgabenseitigen Abweichungen von je CHF 14,1 Millionen betreffen die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Land- und Forstwirtschaft zur Behebung der Unwetterschäden vom August 2005.

4.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Umsetzung Spitalversorgungsgesetz (SpVG)

Das SpVG ist am 1. Januar 2006 in Kraft getreten. Die Umsetzungsarbeiten sind aber damit noch keineswegs abgeschlossen. Im Berichtsjahr stellten die Arbeiten für die Überführung der bisherigen Bezirks- und Regionalspitäler von den Gemeinden zu den neuen kantonalen Trägerschaften (Regionale Spitalzentren AG und Hôpital du Jura bernois SA) einen Schwerpunkt dar. Entsprechend den Dispositionen des Gesetzes waren zahlreiche Regierungsrats- sowie ein Grossratsbeschluss auszulösen (vgl. auch «Schwerpunkte der Regierungstätigkeit», Kapitel «Gesundheit, Sozialpolitik»).

Die Vorbereitung der Versorgungsplanung war der zweite Schwerpunkt der Umsetzungsarbeiten. Der umfangreiche Bericht zur Versorgungsplanung 2007 - 2010 konnte im Dezember 2006 in ein Konsultationsverfahren gegeben werden. Die Versorgungsplanung betrifft die somatische Akutversorgung, die Rehabilitation, die Psychiatrieversorgung, das Rettungswesen und die Pflege- und Betreuungsberufe. Die Beschlussfassung des Regierungsrates zur Versorgungsplanung ist für Mitte 2007 vorgesehen.

Pandemieplan für das öffentliche Gesundheitswesen des Kantons Bern

Unter der Leitung des Kantonsarztamtes hat eine Projektorganisation unter Einbezug aller betroffenen GEF-Ämter und weiterer externer Stellen einen kantonalen Pandemieplan für das öffentliche Gesundheitswesen erarbeitet. Der Plan beinhaltet den Stand November 2006 der vorbereiteten Massnahmen und Regelungen für den Fall einer Influenza-Pandemie im Bereich des öffentlichen Gesundheitswesens.

Commentaire

Le dépassement de l'investissement net, qui s'élève à CHF 8,9 millions, résulte du prêt de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) qui figure désormais, dans la comptabilité des immobilisations, comme prêt du canton à la CAB. Les écarts, tant du côté des dépenses que des recettes, s'élèvent à CHF 14,1 millions. Ils concernent les subventions fédérales redistribuées à l'agriculture et à la sylviculture pour la réparation des dégâts causés par les intempéries d'août 2005.

4.4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.4.1 Les priorités de l'exercice

Mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers (LSH)

La LSH est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006, mais les travaux liés à sa mise en œuvre sont loin d'être achevés. Durant l'exercice sous revue, ils ont consisté pour l'essentiel à transférer les hôpitaux de district et hôpitaux régionaux aux nouveaux organismes responsables cantonaux (centres hospitaliers régionaux et Hôpital du Jura bernois SA). Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont prononcé un grand nombre d'arrêtés requis par les dispositions de la LSH (cf. également «Les priorités de l'exercice du Conseil-exécutif», chapitre «Santé, politique sociale»).

Autre point marquant de l'exercice: l'élaboration de la planification des soins 2007 - 2010. Le rapport - très volumineux - qui a été mis en consultation en décembre 2006 porte sur les soins aigus somatiques, la réadaptation, la psychiatrie, les soins pré-hospitaliers ainsi que les métiers des soins et de l'encadrement. Le Conseil-exécutif devrait se prononcer d'ici à la mi-2007.

Plan de pandémie pour le canton de Berne

Sous la houlette de l'Office du médecin cantonal (OMC), tous les offices concernés de la SAP, mais aussi des services externes, ont contribué à la réalisation d'un plan de pandémie, qui reflète l'état en novembre 2006 des mesures et des réglementations prévues en matière de santé publique en cas de pandémie de grippe.

Umsetzung Sozialhilfegesetz (SHG)

Nachdem die letzten Übergangsfristen für die Umsetzung des 2002 in Kraft getretenen SHG Ende 2005 abgelaufen sind, ist das SHG in eine eigentliche Konsolidierungsphase getreten, in der die Auswirkungen des SHG erstmals voll zu spielen beginnen. In verschiedenen Teilbereichen sind daher wissenschaftliche Evaluationen eingeleitet oder weitergeführt worden, um die (Aus-)Wirkungen des SHG sachlich fundiert analysieren zu können. Hervorzuheben sind die Evaluationen zu den neuen Unterstützungsrichtlinien (Kostenneutralität der revidierten Sozialhilfeverordnung mit den neuen Unterstützungsansätzen im Rahmen der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe), zur Finanzierung und Regionalisierung der Sozialdienste oder zu den Leistungsangeboten der familienergänzenden Kinderbetreuung (Auswirkungen der verordnungsrechtlich vorgegebenen Eckwerte bezüglich Normkosten, qualitative Vorgaben und Tarifsysteem).

Umsetzung NFA

Die voraussichtlich am 1. Januar 2008 in Kraft tretende Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) führt zu einem Aufgabentransfer vom Bund zu den Kantonen in sozialpolitisch sensiblen Bereichen (wie Bau- und Betriebsbeiträge an Wohnheime, Werkstätten und Tagesstätten für Invalide; Sonderschulung; Spitex). Im Vordergrund steht daher gegenwärtig die Vorbereitung der mindestens dreijährigen Übergangsphase, insbesondere durch die Erarbeitung der erforderlichen rechtlichen Grundlagen (Einführungsverordnungen) und Vollzugsinstrumente, aber auch durch eine regelmässige Information der Partnerorganisationen in den betroffenen Bereichen.

4.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen*Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe*

In den letzten Jahren fanden im Berufsbildungssystem für das Gesundheitswesen grundlegende Reformen statt. Unter anderem wurde die dreijährige Berufslehre «Fachangestellte(r) Gesundheit» eingeführt. Die Zuständigkeit für die Berufsschulen wechselte per 1. Januar 2006 zur Erziehungsdirektion. In der Folge wurden tiefgreifende Veränderungen der Schulstrukturen eingeleitet, die noch nicht abgeschlossen sind. Ein Vergleich der aktuellen Ausbildungszahlen mit dem in der Versorgungsplanung errechneten Bedarf deutet auf drohende Lücken in der Bedarfsdeckung hin. Es sind deshalb Massnahmen zur Sicherung des Nachwuchses auf vier Ebenen weiter zu führen bzw. zu intensivieren:

- Förderung von Lehrstellenangeboten,
- Rekrutierung von Lernenden,
- Gestaltung des Ausbildungsangebotes,
- Reduktion des Nachwuchsbedarfs (Erhöhung der Berufsverweildauer).

Von zentraler Bedeutung ist, dass die Neuordnung der Schulstrukturen und -angebote auf Ebene Höhere Fachschule («Kompetenzzentrum Pflege») rasch konsolidiert wird (Zuständigkeit Erziehungsdirektion).

Mise en œuvre de la loi sur l'aide sociale (LASoc)

La LASoc, en vigueur depuis 2002, prévoyait plusieurs délais transitoires dont les derniers couraient jusqu'à fin 2005. La loi est donc désormais en phase de consolidation et la totalité de ses dispositions déploient maintenant leurs effets. Cela étant, des évaluations scientifiques ont débuté et d'autres se sont poursuivies dans différents domaines afin de procéder à une analyse objective et approfondie des effets et des répercussions de cet acte législatif. Elles portent en particulier sur le contrôle de la neutralité des coûts suite à l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur l'aide sociale (OASoc) dans sa version révisée occasionnée par l'introduction des nouvelles normes de la Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS), mais aussi sur le financement et la régionalisation des services sociaux ainsi que sur les structures d'accueil extrafamilial (conséquences des coûts normatifs, des consignes qualitatives et du système tarifaire prescrits par l'OASoc).

Mise en œuvre de la RPT

La réforme de la péréquation financière et de la compensation des charges (RPT), qui entrera probablement en vigueur le 1^{er} janvier 2008, entraîne un transfert de tâches de la Confédération aux cantons dans des domaines sociaux sensibles (p.ex. subventions de construction et d'exploitation aux foyers d'hébergement, ateliers et centres de jour pour personnes handicapées, enseignement spécialisé, aide et soins à domicile). Il convient donc de préparer la phase de transition, qui durera au minimum trois ans, et d'élaborer les bases légales nécessaires (ordonnances d'introduction) ainsi que les instruments d'exécution, mais aussi d'informer régulièrement les organisations partenaires des différents domaines concernés.

4.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées*Relève pour les métiers des soins et de l'encadrement*

Le système de formation aux professions de la santé a fait l'objet d'une profonde refonte au cours des dernières années. Le canton a notamment introduit l'apprentissage d'assistant(e) en soins et santé communautaire qui se déroule sur trois ans. Le transfert des écoles préparant aux professions de la santé à la Direction de l'instruction publique à compter du 1^{er} janvier 2006 a entraîné son lot de restructurations, qui ne sont pas encore achevées. Le nombre de places de formation existantes se révèle nettement inférieur aux besoins calculés dans le cadre de la planification des soins. Il convient donc de poursuivre, voire d'intensifier les quatre types de mesures suivantes pour assurer la relève:

- création de places d'apprentissage,
- recrutement de candidats,
- organisation des offres de formation,
- réduction de la relève nécessaire (hausse de la durée d'exercice de la profession),

mais aussi de veiller à consolider au plus vite les structures et les offres de formation au niveau de l'École supérieure («Centre de compétences Soins infirmiers») (compétence de la Direction de l'instruction publique).

Individuelle Sozialhilfe

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe hängt nicht zuletzt auch von verschiedenen externen Faktoren ab, auf die das kantonale Sozialhilfesystem keinen oder bloss einen beschränkten Einfluss hat (konjunkturelle Lage, gesellschaftliche Entwicklungen wie die Zunahme alleinerziehender Personen). Zu diesen kaum beeinflussbaren Faktoren gehören auch die vorgelagerten Leistungssysteme der Sozialen Sicherheit: Insbesondere Leistungskürzungen der Sozialversicherungen schlagen in der Regel, wenn auch zeitlich leicht verzögert, in Form von Mehrkosten auf die Sozialhilfe durch. Die auf Bundesebene laufenden Reformen der Sozialversicherungen, aktuell der Invalidenversicherung (5. IV-Revision) oder der Krankenversicherung (Revision der Pflegefinanzierung), sind vor diesem Hintergrund kritisch zu beobachten.

4.4.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Per 1. Februar 2006 hat Ursula Spycher Kramer die Funktion als stellvertretende Generalsekretärin Ressort Gesundheit übernommen.

Per 1. März 2006 ist Dr. Pascal Coullery als stellvertretender Generalsekretär Ressort Fürsorge eingetreten

Per 31. Dezember 2006 ist Dr. Franziska Schneider als Vorsteherin des Rechtsamtes ausgetreten. Die Nachfolge hat Fürsprecher Carlo Tschudi angetreten.

Am 13. April 2006 ist nach längerer Krankheit Jean-Joseph Desboeufs, Verwaltungsdirektor der Psychiatrischen Dienste Berner Jura – Biel-Seeland, verstorben. Per 1. Dezember 2006 hat Jean-Pierre Loeffel die Nachfolge angetreten.

Per 31. Mai 2006 ist Dr. Philippe Perrenoud aufgrund der Wahl zum Regierungsrat als Direktor der Psychiatrischen Dienste Berner Jura – Biel-Seeland ausgetreten. Die Nachfolge hat Dr. Laslo Pataki als Direktor ad interim per 1. Juni 2006 übernommen.

Aus- und Weiterbildung

In diesem Jahr wurde keine spezielle direktionsinterne Weiterbildungsveranstaltung für alle Mitarbeitenden durchgeführt.

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug wie im Vorjahr 60,8 Prozent.

Besondere Bemerkungen

Am 9. November 2006 wurde in der ganzen Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Tochertag» durchgeführt.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

Aide sociale individuelle

Les coûts de l'aide sociale dépendent certes de facteurs internes, mais également externes sur lesquels le canton ne peut pas ou que peu influencer (situation conjoncturelle, évolutions sociales parmi lesquelles figure l'augmentation du nombre de familles monoparentales). S'ajoutent à ces éléments les changements opérés dans le système de sécurité sociale, à commencer par les réductions de prestations allouées par les assurances qui, même si elles n'ont pas de répercussions immédiates, n'en entraînent pas moins des coûts supplémentaires pour l'aide sociale. Les réformes des assurances sociales actuellement en cours à l'échelle fédérale - assurance-invalidité (5^{ème} révision) et assurance-maladie (révision du financement des soins) - sont à cet égard préoccupantes et doivent être suivies de près.

4.4.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Le 1^{er} février 2006, Ursula Spycher Kramer a été nommée secrétaire générale adjointe pour la division Santé publique.

Pascal Coullery s'est vu confier le poste de secrétaire général adjoint de la division Prévoyance sociale le 1^{er} mars 2006.

Franziska Schneider, cheffe de l'Office juridique, a quitté ses fonctions au 31 décembre 2006. Sa succession est assurée par Carlo Tschudi.

Jean-Joseph Desboeufs, directeur administratif des Services psychiatriques Jura bernois - Bienne-Seeland, est décédé le 13 avril 2006 des suites d'une longue maladie. Son successeur, Jean-Pierre Loeffel, est entré en fonction le 1^{er} décembre 2006.

Elu conseiller d'État le 31 mai 2006, le docteur Philippe Perrenoud a quitté son poste de directeur des Services psychiatriques Jura bernois - Bienne-Seeland. Le docteur Laslo Pataki assume cette fonction par interim depuis le 1^{er} juin 2006.

Formation et perfectionnement

Aucun cours de perfectionnement n'a été organisé à l'intention de l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices de la Direction durant l'exercice.

Controlling de l'égalité

La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction pendant l'exercice était de 60,8 pour cent.

Remarques

La Direction s'est associée à la Journée des filles, mise sur pied dans l'ensemble du pays le 9 novembre 2006.

Le groupe «De la parole aux actes» de la Direction a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice en relation avec le réseau «GEFemmes».

4.4.4 Verwaltungsrechnung**4.4.4 Compte administratif****4.4.4.1 Laufende Rechnung****4.4.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'002'073'248.89	1'666'211'697.70	1'982'792'547.80	316'580'850.10	19.0	Charges
Ertrag	428'239'627.29	271'337'491.00	576'643'031.16	305'305'540.16	112.5	Revenus
Saldo	-1'573'833'621.60	-1'394'874'206.70	-1'406'149'516.64	-11'275'309.94	0.8	Solde

Kommentar

Im Jahr 2006 müssen im Spitalbereich weniger Beiträge ausgerichtet werden (CHF 75,0 Mio.) wegen besserer Rechnungsabschlüsse in den Jahren 2005 und 2006 infolge von Mehrerträgen bei den Zusatzversicherten und von Mehrleistungen. Ausserdem müssen im Behindertenbereich dank vorsichtiger Budgetierung bei den subventionierten Institutionen CHF 13,0 Millionen nicht beansprucht werden. Andererseits führen eine weitere ausserordentliche Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 100,0 Millionen und höheren Kosten für die wirtschaftliche Hilfe (rund CHF 21,7 Mio.) zu einer Verschlechterung des Ergebnisses.

Erhebliche Abweichungen ergeben sich weiter bei den Abschreibungen (insbesondere im Spitalbereich durch Verzögerungen bei grösseren Bauprojekten).

Commentaire

Les subventions versées dans le domaine hospitalier (CHF 75,0 mio) sont inférieures au montant budgété car les recettes provenant des assurés complémentaires et les prestations supplémentaires ont été supérieures, améliorant ainsi les résultats des comptes de 2005 et 2006. Par ailleurs, les institutions pour handicapés ayant été prudentes dans leur budgétisation, CHF 13,0 millions n'ont pas été utilisés. Le résultat global est toutefois négatif en raison du versement d'une nouvelle contribution extraordinaire de CHF 100 millions au Fonds d'investissements hospitaliers et d'une hausse des coûts de l'aide sociale matérielle (CHF 21,7 mio).

Des écarts importants sont en outre enregistrés au niveau des amortissements (en particulier dans le domaine hospitalier, suite au report d'importants projets de construction).

4.4.4.2 Investitionsrechnung**4.4.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	59'301'506.22	113'742'200.00	77'112'749.81	-36'629'450.19	-32.2	Dépenses
Einnahmen	1'043'436.00	1'262'800.00	2'696'793.80	1'433'993.80	113.5	Recettes
Saldo	-58'258'070.22	-112'479'400.00	-74'415'956.01	38'063'443.99	-33.8	Solde

Kommentar

Die Investitionen liegen rund CHF 38,0 Millionen unter dem Budget. Dies ist in erster Linie auf Projektverzögerungen im Spitalbereich zurückzuführen. So können mehrere vom Amt für Grundstücke und Gebäude bewirtschaftete Projekte (Inselspital und staatliche psychiatrische Dienste) nicht gemäss Planung abgewickelt werden. Zu erwähnen sind insbesondere Kinderklinik, Spitalpharmazie im Inselspital oder Intensiv-, Notfall- und Operationstrakt Inselspital.

4.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

4.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Mit dem Raumplanungsbericht 2006 erstattete der Regierungsrat dem Grossen Rat Bericht über den Stand der Raumplanung im Kanton Bern. Insgesamt konnte ein mehrheitlich positives Fazit gezogen werden. Der Bericht zeigte aber auch Handlungsbedarf in mehreren Bereichen auf. Diese Erkenntnisse flossen in die Richtplananpassungen 2006 ein, die Mitte November (parallel zur Grossratsdebatte zum Raumplanungsbericht) in die öffentliche Vernehmlassung und Mitwirkung gegeben wurden. Damit sollen beispielsweise die Vorgaben an die Ortsplanungen bezüglich dem Bauzonenbedarf und der erforderlichen Qualität der Erschliessung durch den öffentlichen Verkehr konkretisiert werden.

Im Bereich der Regionalplanung wurden die Grundlagen für die neuen regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) geschaffen, die für die Umsetzung der Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) und zur Ablösung der Agglomerationsprogramme Verkehr + Siedlung der ersten Generation erarbeitet werden sollen. Auch im Thema der regionalen Naturpärke konnten wichtige Fortschritte erzielt werden, indem der Grosse Rat die finanziellen Mittel für die Unterstützung von vier solcher Pärke im Kanton bereitgestellt hat.

Der Abschluss der letzten Uferschutzplanungen steht bevor. In zwei Gemeinden muss der Kanton die Ersatzvornahme einleiten.

Grosser Beliebtheit erfreuen sich nach wie vor die Formen der interkommunalen Zusammenarbeit (Gemeindeverband, vertragliche Zusammenarbeit und Sitzgemeindemodell), so etwa in den Bereichen Sozialhilfe, Schule oder Feuerwehr. Kaum mehr ein Thema bei den Gemeinden ist hingegen der Bereich «New Public Management (NPM)». Handlungsbedarf besteht weiterhin bei der Definition und Durchsetzung von wirkungsorientierten Mindeststandards, mit denen der Kanton den Gemeinden nur noch das «Was», aber nicht mehr das «Wie» der Aufgabenerfüllung vorgeben soll. Diese Frage wird Bestandteil der Projektarbeiten FILAG 2012 sein. Weiter ist im Rahmen der Gesamtevaluation FILAG 2012 der Zielkonflikt zwischen den in der «Strategie Gemeinden» postulierten Strukturreformen und der strukturerhaltenden Wirkung des FILAG einer Lösung zuzuführen.

Commentaire

Les investissements sont d'environ CHF 38,0 millions inférieurs au budget. Ce résultat est dû essentiellement à des retards de projets dans le domaine hospitalier. Plusieurs projets gérés par l'Office des immeubles et des constructions (Hôpital de l'île et services psychiatriques publics) n'ont pas pu être réalisés dans les délais, notamment la construction de la clinique pédiatrique et du Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie ainsi que la transformation de la pharmacie à l'Hôpital de l'île.

4.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

4.5.1 Les priorités de l'exercice

Dans le rapport sur l'aménagement du territoire de 2006, le Conseil-exécutif a présenté l'état de la situation en la matière au Grand Conseil. Le bilan est globalement positif, bien que la nécessité d'agir ait été constatée dans plusieurs domaines. Ces constatations ont été intégrées aux adaptations du plan directeur de 2006 pour lesquelles des procédures de consultation et de participation publique ont débuté mi-novembre, parallèlement aux débats du Grand Conseil sur le rapport sur l'aménagement du territoire. Ces adaptations devraient par exemple concrétiser les exigences auxquelles doivent répondre les plans d'aménagement local en matière de dimensionnement des zones à bâtir et en matière de qualité de la desserte par les transports publics.

Dans le domaine de l'aménagement régional, les bases des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) destinées à concrétiser la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR) et à relayer les projets d'agglomération «transports et urbanisation» de la première génération ont été créées. Des progrès importants ont également été accomplis dans le domaine des parcs naturels régionaux, le Grand Conseil ayant libéré des ressources destinées à soutenir quatre parcs de ce type.

L'achèvement des derniers plans d'aménagement des rives est en vue. Dans deux cas, le canton a dû prendre des mesures à la place de la commune.

Diverses formes de collaboration intercommunale (syndicats de communes, contrat de coopération, modèle dit «de la commune-siège») continuent de jouir d'une grande popularité dans des domaines tels que l'aide sociale, l'école ou le service du feu. Par contre la nouvelle gestion publique n'est pratiquement plus d'actualité dans les communes. Il faut toutefois continuer de définir et de mettre en œuvre des normes minimales axées sur les effets par lesquelles le canton prescrit aux communes ce qu'elles doivent faire, mais non plus comment le faire. Cette question sera intégrée au projet LPFC 2012. Il conviendra en outre, dans le cadre de l'évaluation globale de la LPFC de 2012, de trouver une solution aux problèmes de compatibilité entre les réformes structurelles envisagées par la stratégie pour les communes et la LPFC qui tend à maintenir les structures en place.

Am 1. Juni 2005 ist das Fusionsförderungsgesetz in Kraft getreten. Per Ende Dezember 2006 sind im Kanton Bern 24 Fusionsprojekte mit insgesamt 82 beteiligten Gemeinden am Laufen. Neben den laufenden Projekten konnten im Jahr 2006, nach den bereits früher erfolgten Fusionen in Wichtrach und Wald (BE), zwei Fusionsprojekte erfolgreich abgeschlossen werden: Zum einen die Fusion von Gutenberg und Madiswil zur Gemeinde Madiswil und zum andern die Fusion von Forst und Längenbühl zur Gemeinde Forst-Längenbühl. Beide Fusionen werden auf den 1. Januar 2007 vollzogen.

Zur Umsetzung des Schwerpunktes «Zusammenhalt» aus den Richtlinien der Regierungspolitik 2007 – 2010 wurde als eines der zentralen Umsetzungsprojekte die Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) politisch weiter konsolidiert. Der Regierungsrat hat die Umsetzungsvorlage SARZ (umfassend eine Ergänzung Kantonsverfassung und Änderungen des Gemeindegesetzes sowie weiterer Erlasse) am 18. Oktober 2006 zu Händen des Grossen Rates verabschiedet.

Das Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht (ASVS) führte im Berichtsjahr ein prozessorientiertes Qualitätsmanagementsystem ein. Am 21. September 2006 hat das ASVS das Zertifizierungsaudit ISO 9001:2000 und das Wiederholaudit GoodPriv@cy erfolgreich bestanden und durfte die Zertifikate von der Firma SQS entgegennehmen. Dem ASVS wird dabei attestiert, dass es ein funktionierendes und unternehmensspezifisches Qualitätsmanagement- und Datenschutzsystem aufgebaut hat, dieses unterhält und stetig verbessert. Zusammen mit der Verankerung der ziel- und ergebnisorientierten Führungsstruktur ist das ASVS dem Ziel einer transparenten, kundenorientierten und fortschrittlichen Verwaltungseinheit ein weiteres Stück näher gekommen.

Wegen der hohen Arbeitsrückstände im Bereich Stiftungsaufsicht wurde im Vorjahr ein Pendenzenabbauprogramm für die Prüfung der Jahresrechnungen von klassischen Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen gestartet. Damit konnten die Rückstände beinahe vollständig abgebaut werden.

Nach einer Projektphase von vier Jahren wurden die Kantonale Kinderschuttkommission (KSK) und der Fil rouge Kinderschutz als interdisziplinäre Anlaufstelle für Personen, welche beruflich mit Kindern und Jugendlichen zu tun haben, definitiv in die ordentlichen Amtsstrukturen überführt.

Die Vorgaben des Bundes betreffend Justizreform erfordern erhebliche Anpassungen des kantonalen Rechts. Neu enthält die Bundesverfassung ein Grundrecht auf gerichtliche Beurteilung in praktisch allen Rechtsstreitigkeiten (Rechtsweggarantie). Ausserdem werden die Kantone verpflichtet, für die Beurteilung fast aller Streitigkeiten richterliche Behörden einzusetzen, insbesondere auch im Bereich des kantonalen öffentlichen Rechts.

La loi sur les fusions de communes est entrée en vigueur le 1^{er} juin 2005. Fin décembre 2006, 24 projets de fusion incluant 82 communes étaient en cours. Outre les projets mentionnés et les fusions déjà réalisées de Wichtrach et de Wald (BE), deux projets de fusion ont abouti au cours de l'exercice: la fusion de Gutenberg et de Madiswil en une commune de Madiswil et la fusion de Forst et de Längenbühl en une commune de Forst-Längenbühl. Les deux fusions sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Les instances politiques ont poursuivi la consolidation de la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR), un des principaux projets visant à la réalisation de la priorité «Cohésion» du programme gouvernemental de législature 2007 – 2010. Le 18 octobre 2006, le Conseil-exécutif a adopté le projet de mise en œuvre, impliquant un complément à la Constitution cantonale ainsi que des modifications de la loi sur les communes et d'autres actes législatifs, à l'intention du Grand Conseil.

L'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations a introduit un système de management de la qualité axé sur les processus. Le 21 septembre 2006, l'Office a subi avec succès l'audit de certification ISO 9001 2000 et l'audit de confirmation du label GoodPriv@cy et a de ce fait obtenu les certificats de l'entreprise SQS. Il est ainsi attesté que l'OASSF a instauré un système de management de la qualité et un système de protection des données propres à l'entreprise et qu'elle les entretient et les améliore constamment. Avec cette validation de sa structure dirigeante axée sur les objectifs et les résultats, l'OASSF fait un pas de plus en direction de son objectif, qui est d'être une unité administrative transparente, au service de la clientèle et progressiste.

En raison d'importants retards dans le domaine de la surveillance des fondations, un programme de diminution des dossiers d'approbation des comptes annuels des fondations classiques et des institutions de prévoyances en suspens a été mis sur pied au cours de l'exercice précédent. Les retards ont ainsi pratiquement tous été rattrapés.

Après une période d'essai de quatre ans, la Commission de la protection de l'enfant du canton de Berne et le Fil rouge de la protection de l'enfant, service interdisciplinaire à disposition des personnes professionnellement en contact avec des enfants et des jeunes, ont été définitivement intégrés aux structures ordinaires de l'Office des mineurs.

La réforme de la justice de la Confédération requiert d'importantes adaptations de la législation cantonale. La Constitution fédérale énonce dorénavant un droit fondamental à saisir un tribunal dans presque tous les litiges (garantie de l'accès au juge). Les cantons sont par ailleurs tenus d'instituer des autorités judiciaires pour pratiquement tous les litiges, notamment dans le domaine du droit cantonal public.

Änderungen ergeben sich vor allem für das Verwaltungsgericht, dessen Zuständigkeitsbereich erweitert werden muss. Die Verfassungsbestimmungen der Justizreform und das Bundesgerichtsgesetz sind am 1. Januar 2007 in Kraft getreten. Der Bund hat den Kantonen jedoch eine Übergangsfrist zur Umsetzung der bundesrechtlichen Vorgaben eingeräumt. Diese beträgt für die öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten zwei Jahre und läuft demnach am 31. Dezember 2008 ab. Die JGK hat im Berichtsjahr die bereits im Jahre 2005 begonnenen Vorarbeiten zur Anpassung des kantonalen Rechts an die Rechtsweggarantie weitergeführt und vorangetrieben. Eine breit zusammengesetzte Arbeitsgruppe hat unter Einbezug sämtlicher betroffener Ämterstellen einen Vorentwurf erarbeitet.

Im Bereich Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht wurden schweremwichtig drei Ziele verfolgt: Zum einen war das Tagesgeschäft zu besorgen, das die Lösung von fachlichen und personellen Problemen sowie die Inspektionstätigkeit umfasst. Im Durchschnitt wurde in jedem Fachbereich 31 Prozent der Ämter inspiziert (ohne Gerichte). Zum zweiten mussten in Zusammenarbeit mit den jeweiligen dezentralen Ämtern und den Gerichtsbehörden die Grundlagen zur Umsetzung der Neuen Verwaltungsführung (NEF) geschaffen werden. Das bedeutete, dass für jeden Fachbereich Produkte, Wirkungs- und Leistungsziele, Indikatoren und zugehörige Sollwerte entwickelt wurden. Nicht einfach waren die genannten NEF-Elemente bei denjenigen Ämtern zu definieren, die in ganz unterschiedlichen Fachbereichen tätig sind und damit eine eigentliche Schnittstellenfunktion wahrnehmen. Zum dritten konnte nach dem zustimmenden Votum des Souveräns im September 2006, den Planungsentscheidungen des Grossen Rats im November und den definitiven Standortentscheidungen des Regierungsrats im Dezember mit den Vorarbeiten zur Umsetzung der Reform der dezentralen Verwaltung begonnen werden. Die Gesetzgebungsarbeiten wurden in Angriff genommen.

Es hat sich gezeigt, dass in der dezentralen Verwaltung hinsichtlich der anstehenden Reform Informationsdefizite und auch Ängste bestehen. Aus diesem Grund wurden für alle Mitarbeitenden der dezentralen Ämter Informationsveranstaltungen in ihrer jeweiligen Region durchgeführt. Ausgenommen davon waren die Gerichte, bei denen die Reform in einem separaten Projekt umgesetzt wird. Die Veranstaltungen waren in der Regel gut besucht. Orientiert wurde über das Vorgehen, die Konsequenzen der Reform für die einzelnen Mitarbeitenden und deren Möglichkeiten. Insbesondere legte die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion ihre Absicht dar, die mit der Reform vorgeschriebenen Stellenreduktionen wenn möglich durch natürliche Abgänge zu realisieren.

Sechs Notaren ist die Berufsausübungsbewilligung erteilt worden, während elf Notare darauf verzichtet haben. Ende 2006 waren 313 praktizierende Notarinnen und Notare zu verzeichnen. Im Gesamten wurden im Berichtsjahr im Bereich der Notariatsaufsicht 68 Geschäfte (Administrativ-, Aufsichts-, Disziplinarverfahren und Verfahren betreffend Festsetzung von Gebühren, Honoraren- und Auslagen) eröffnet. Davon konnten 48 Verfahren abgeschlossen werden.

Les modifications toucheront avant tout le Tribunal administratif, dont le domaine de compétence devra être élargi. Les dispositions de la Constitution relatives à la réforme de la justice et celles de la loi fédérale sur le Tribunal fédéral sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2007. La Confédération a accordé un délai aux cantons pour la mise en œuvre des nouvelles dispositions. Ce délai est de deux ans pour les questions de droit public, et court donc jusqu'au 31 décembre 2008. La JCE a poursuivi les travaux préalables en vue de l'adaptation de la législation cantonale aux dispositions relatives à la garantie de l'accès au juge commencés en 2005. Un groupe de travail composé de représentants de nombreuses instances a élaboré un avant-projet en considérant les points de vue des divers offices et services concernés.

Dans le domaine de la garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux et du notariat, on note trois points principaux: Premièrement, il s'est agi d'assurer le traitement des affaires courantes, qui vont de la solution de problèmes techniques et de personnel aux tâches d'inspection. En moyenne, 31 pour cent des offices ont été inspectés dans chaque secteur (à l'exception des tribunaux). Deuxièmement, en collaboration avec les offices et services décentralisés concernés et les autorités judiciaires, il a fallu créer les bases permettant l'introduction de la Nouvelle gestion publique (NGP), c'est-à-dire développer pour chaque domaine les produits, objectifs d'effet, objectifs de prestation, indicateurs et valeurs cible adéquats. Il n'a pas été facile de définir ces éléments pour des services actifs dans des domaines totalement différents et assumant de ce fait une véritable fonction d'interface. Troisièmement, suite à l'approbation de la réforme par le souverain en septembre 2006, aux déclarations de planification émises par le Grand Conseil en novembre et à la désignation définitive des sites par le Conseil-exécutif en décembre, les travaux préparant la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée ont pu commencer. Les travaux législatifs relatifs ont débuté.

Un certain manque d'information et certaines inquiétudes au sujet de la réforme à venir ont été constatés dans les services de l'administration décentralisée. C'est pourquoi des séances d'information destinées aux collaborateurs ont été organisées dans toutes les régions. Ces séances n'étaient pas destinées au personnel des tribunaux, car le projet qui le concerne sera mis en œuvre séparément. Les séances ont dans l'ensemble été bien fréquentées; elles ont présenté le déroulement de la réforme, ses conséquences pour les collaborateurs et les possibilités qui s'offrent à eux. La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques a notamment souligné son intention de réaliser les réductions de postes prescrites par la réforme au moyen de départs naturels dans toute la mesure du possible.

Six nouvelles autorisations d'exercer le notariat ont été accordées, tandis que onze notaires ont renoncé à leur autorisation. A la fin de l'exercice, le canton de Berne comptait 313 notaires au bénéfice d'une autorisation d'exercer le notariat. Durant l'exercice, 68 procédures ont été engagées (procédures administratives, en matière de surveillance et disciplinaires, fixation d'émoluments, d'honoraires et de débours). Il a été possible d'en liquider 48.

Schliesslich stellt die Einführung der noch ausstehenden Teile von FIS 2000 nach wie vor eine Herausforderung dar. Im Bereich des Produktes Finanzen war die Definition der Abläufe zur Umsetzung des zentralisierten Inkassos der ab dem 1. Januar 2007 anfallenden Geldstrafen der Strafgerichtsbehörden ein weiterer Schwerpunkt.

Regierungsstatthalterämter

Neben den Vorarbeiten zur Zusammenlegung der heute 26 zu 10 Regierungsstatthalterämtern und Einführung der neuen Verwaltungsführung (NEF) hat die Geschäftsleitung fast 40 Geschäfte behandelt. Unter anderem wurde an einer Praxisvereinheitlichung im Bereich FFE (Fürsorgerische Freiheitsentziehung) gearbeitet und Kontakte zur FFE-Rekurskommission gepflegt.

Im Berichtsjahr inspizierte die zuständige Justizinspektorin sechs Regierungsstatthalterämter. Es konnte festgestellt werden, dass die Organisation der Ämter sehr gut ist. Die Statistik zeigt eine Zunahme der von den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern durchgeführten Kontrollbesuchen bei den Gemeinden. Die Vorgaben für die Durchführung der Kontrollbesuche wurden auch im Berichtsjahr wiederum aktualisiert.

Betreibungs- und Konkursämter

Die Geschäftslast entwickelt sich im Bereich Betreibungsamt weiterhin nach oben. Im ganzen Kanton werden jährlich knapp 300'000 Betreibungen eingeleitet. Nach wie vor sehr aufwändig und schwierig ist die Zustellung der Betreibungsdokumente. Der Wille zur Befolgung von behördlichen Anordnungen schwindet bei der Schuldnerschaft zusehends. Die Hilfe der Polizei musste deswegen häufig beansprucht werden. Die Zahl der Betreibungsverfahren, welche in die Fortsetzungsphase traten, stieg an. Diese Fortsetzungen verursachen den Betreibungsämtern erheblichen Arbeitsaufwand, da die Ämter in diesem Verfahrensabschnitt mit oft grossen Schwierigkeiten die Vermögensverhältnisse der Schuldnerschaft abklären müssen.

Das Konkurswesen erreichte die sehr hohen Werte des Vorjahres. Im Kanton wurden über 1'200 neue Konkurse eröffnet.

Markant zugenommen hat im Berichtsjahr leider erneut die Gewaltsituation. In einem Fall musste die Polizei einen Behälter sicherstellen, der Brandbeschleuniger enthielt. Das Personal wird durch solche Vorkommnisse zusehends verunsichert. In Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude wird nach Lösungen gesucht, um die teilweise frei zugänglichen Büros der Betreibungsämter baulich abzusichern. Auf einer besonders exponierten Dienststelle konnte bereits eine zweckmässige Lösung umgesetzt werden.

Im Berichtsjahr inspizierte der zuständige Justizinspektor neun Betreibungs- und Konkursämter sowie zahlreiche Dienststellen.

Grundbuchämter

Die Anzahl der Grundbuchgeschäfte nahm geringfügig um 1,3 Prozent auf 60'900 Tagebuch-Geschäfte zu.

L'introduction d'éléments encore manquants de FIS 2000 continue de représenter un défi. En ce qui concerne le produit «Finances», la définition des procédures en vue de l'encaissement centralisé du montant des peines pécuniaires infligées par les autorités de justice pénale à partir du 1^{er} janvier 2007 a constitué un autre élément important.

Préfectures

Parallèlement aux travaux préalables au rassemblement des 26 préfectures actuelles en dix préfectures et à l'introduction de la nouvelle gestion publique (NGP), le Comité directeur a traité près de 40 affaires. Il a notamment travaillé à une uniformisation de la pratique dans le domaine de la privation de liberté à des fins d'assistance et rencontré la Commission de recours en matière de privation de liberté à des fins d'assistance.

L'inspectrice de la justice compétente a inspecté six préfectures au cours de l'exercice. Elle a pu constater leur très bonne organisation. La statistique montre une augmentation des visites de contrôle effectuées dans les communes par les préfets et les préfètes. Les consignes relatives à de telles visites ont une nouvelle fois été actualisées.

Offices des poursuites et des faillites

Le volume de travail a continué d'augmenter dans le domaine des poursuites. Près de 300'000 procédures de poursuite sont introduites chaque année dans l'ensemble du canton. La remise des documents relatifs à la poursuite reste une tâche coûteuse et difficile. Les débiteurs sont de moins en moins disposés à obtempérer aux ordres de l'autorité, d'où la nécessité de faire appel à la police à maintes reprises au cours de l'exercice. Le nombre de procédures aboutissant à une demande de continuation de la poursuite a augmenté, d'où un très important volume de travail. Les offices rencontrent en effet de grandes difficultés lorsqu'il s'agit de déterminer l'état de la fortune de la partie débitrice à cette étape de la procédure.

Le domaine des faillites a atteint les valeurs très élevées de l'année précédente. Plus de 1'200 nouvelles faillites ont été déclarées.

La violence a malheureusement continué d'augmenter de manière marquée. Dans un cas, la police a dû saisir un récipient contenant un produit incendiaire. Le personnel est de plus en plus ébranlé par de tels incidents. Des solutions permettant de sécuriser l'accès des locaux des offices des poursuites, actuellement librement accessibles, par des mesures architecturales ont été recherchées en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions. Une solution adaptée a déjà pu être mise en œuvre pour un service particulièrement exposé.

L'inspecteur de la justice compétent a inspecté neuf offices des poursuites et des faillites et de nombreuses agences.

Bureaux du registre foncier

Le nombre d'affaires a augmenté de 1,3 pour cent pour atteindre 60'900 affaires inscrites au journal.

Die gute durchschnittliche Bearbeitungsdauer von eineinhalb Monaten konnte gehalten werden, obwohl in Vollzug einer SAR-Massnahme erneut sechs Stellen abgebaut werden mussten. Der Stellenabbau konnte ohne Entlassungen aufgefangen werden. Die Verschlankung der Personalstruktur stösst allerdings angesichts der 17 zu betreibenden Kreisgrundbuchämtern und Zweigstellen zunehmend an Grenzen. Insbesondere wird die Lehrlingsausbildung zur Belastung, namentlich der mittleren und kleinen Ämter, da die Lernenden durch immer weniger Personen im neuen, aufwändigeren Ausbildungslehrgang zu betreuen sind.

Der zuständige Justizinspektor hat vier Grundbuchämter inspiziert.

Handelsregisterämter

Infolge grosser Projekte (Fusionen) konnten insbesondere auf den Handelsregisterämtern Bern Mittelland und Emmental-Oberaargau durch sofortige Einsatzplanung von Personal eines jeweils andern Handelsregisteramtes Schwerpunkte gebildet werden und so einerseits die Funktionsfähigkeit des Handelsregisterwesens, andererseits die Bedürfnisse der Wirtschaft sichergestellt werden.

Im Berichtsjahr wurden zwei Revisionen durchgeführt.

Es wurden bereits Vorarbeiten und Vorbereitungshandlungen für die Zusammenführung der Handelsregisterämter vorgenommen.

Die vom ABA organisierten Fortbildungsveranstaltungen im Handelsrecht (Kollektives Kapitalanlagegesetz; GmbH-Revision) sind auf grosses Interesse gestossen.

4.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine.

4.5.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Aus dem Amt ausgeschieden ist:

Robert Burkhard, Vorsteher Rechtsamt JGK (30.9.2006)

Das Amt neu angetreten haben:

Adrian Tagmann, Leiter Handelsregisteramt Berner Oberland (1.1.2006)

Christoph Auer, Vorsteher Rechtsamt JGK (1.11.2006)

Aus- und Weiterbildung

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

Gleichstellungscontrolling

Aufgrund der seit dem Jahr 2005 regelmässig durch das Personalamt im Auftrag der direktionsübergreifenden Gender Conference durchgeführten Auswertung kann der klare Trend zu einem höheren Frauenanteil innerhalb der JGK bestätigt werden: seit 2000 ist der Anteil Mitarbeiterinnen jährlich um ein Prozent gestiegen. Damit ist die JGK inzwischen diejenige Direktion mit dem zweithöchsten Anteil an Mitarbeiterinnen.

La durée de traitement moyenne d'un mois et demi, considérée comme bonne, a pu être maintenue, bien que six postes aient encore dû être supprimés en raison d'une mesure ESPP. Cette réduction de postes a pu s'effectuer sans licenciement. Compte tenu des 17 bureaux et agences du registre foncier en activité, cette diminution se heurte toutefois de plus en plus aux limites du possible. La formation des apprentis notamment devient problématique, surtout dans les bureaux de taille moyenne et dans les petits bureaux, où des collaborateurs de moins en moins nombreux doivent encadrer des apprenants suivant un programme d'apprentissage nouveau et plus complexe.

L'inspecteur de la justice compétent a inspecté quatre bureaux du registre foncier.

Offices du registre du commerce

Il a été possible, lors de grands projets (fusions), notamment dans les offices de Berne-Mittelland et de l'Emmental-Haute-Argovie, d'appeler en renfort immédiat du personnel d'un autre office et d'ainsi garantir le fonctionnement de l'office tout en répondant aux besoins de l'économie.

Deux révisions ont eu lieu au cours de l'exercice.

Des travaux et des négociations préalables ont déjà été entrepris en vue du regroupement des offices du registre du commerce.

Les cours organisés par l'OGS dans le domaine du droit commercial (loi sur les placements collectifs, révision de la législation sur les Sàrl) ont rencontré un grand intérêt.

4.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun.

4.5.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

A cessé d'exercer sa fonction:

Robert Burkhard, chef de l'Office juridique de la JCE (30.9.2006)

Sont entrés en fonction:

Adrian Tagmann, chef de l'Office du registre du commerce de l'Oberland bernois (1.1.2006)

Christoph Auer, chef de l'Office juridique de la JCE (1.11.2006)

Formation et perfectionnement

Les observations relatives à la formation et au perfectionnement sont intégrées aux rubriques des divers offices ou services concernés.

Controlling de l'égalité

L'évaluation que l'Office du personnel effectue régulièrement depuis 2005 sur mandat de la Conférence du genre interdirectionnelle confirme la nette tendance à l'augmentation du nombre de femmes dans l'effectif du personnel de la JCE: depuis 2000, cette part a en effet augmenté d'un pour cent par an. La JCE arrive ainsi en deuxième position des Directions employant le plus grand nombre de collaboratrices.

Dieser Wachstumstrend lässt sich erfreulicherweise auch am Anteil Mitarbeiterinnen, die in höheren Gehaltsklassen eingereiht sind, feststellen: bei den Gehaltsklassen 18 bis 20 beträgt die Zunahme acht Prozent (Erhöhung auf 64%), bei den Gehaltsklassen 21 bis 23 drei Prozent (Erhöhung auf 35%), bei den Gehaltsklassen 24 bis 26 sechs Prozent (Erhöhung auf 31%), bei den Gehaltsklassen 27 und 28 fünf Prozent (Erhöhung auf 14%) sowie bei den Gehaltsklassen 29 und 30 zwei Prozent (Erhöhung auf 19%). Bei der letztgenannten Gehaltskategorie handelt es sich vorwiegend um Stellen, deren Besetzung durch Volkswahl oder durch den Grossen Rat erfolgt (Richterinnen, Regierungsstatthalterinnen, Staatsanwältinnen usw.).

Die Verteilung zeigt gesamthaft noch immer deutlich geschlechtsspezifische Unterschiede mit einer starken weiblichen Vertretung in den unteren Gehaltsklassenbereichen, aber auch eine beachtliche Zunahme an Mitarbeiterinnen im Kaderbereich.

Besondere Bemerkungen
Keine.

4.5.4 Verwaltungsrechnung

4.5.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2006 CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	1'499'848'212.65	1'503'829'264.86	1'560'661'424.89	56'832'160.03	3.7 Charges
Ertrag	999'190'809.01	1'021'242'625.00	1'021'085'155.28	-157'469.72	0.0 Revenus
Saldo	-500'657'403.64	-482'586'639.86	-539'576'269.61	-56'989'629.75	11.8 Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2006 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 57,0 Millionen oder 11,8 Prozent schlechter ab. Verantwortlich dafür sind vor allem Mehrausgaben im Bereich der Sozialversicherungen und im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes, aber auch Mindereinnahmen bei den Betriebsbeiträgen des Bundes im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes. Andererseits sind Minderausgaben beim Sachaufwand und Mehreinnahmen bei den Gemeindebeiträgen im Bereich der Sozialversicherungen, vor allem aber auch Mehreinnahmen bei den Handänderungssteuern und bei den Einnahmen aus Gebühren, Rückerstattungen Dritter und Bussen zu verzeichnen.

Im Vergleich zum Vorjahr schliesst die Laufende Rechnung um CHF 38,9 Millionen oder 7,8 Prozent schlechter ab. Dies ist hauptsächlich auf Mehrausgaben im Bereich der Sozialversicherungen zurückzuführen. Andererseits sind im Bereich der Sozialversicherungen auch Mehreinnahmen aus Gemeindebeiträgen zu verzeichnen.

Il est réjouissant de constater que cette tendance à la hausse concerne également les femmes des classes de traitement supérieures: l'augmentation est de huit pour cent (la part du personnel féminin passe à 64%) pour les agentes des classes de traitement 18 à 20, de trois pour cent pour les classes de traitement 21 à 23 (35% de femmes), de six pour cent dans les classes de traitement 24 à 26 (31% de femmes), de cinq pour cent en ce qui concerne les classes de traitement 27 et 28 (14% de personnel féminin) et de deux pour cent (19% de personnel féminin) au niveau des classes de traitement 29 et 30. Dans cette dernière catégorie, il s'agit avant tout de postes dont les titulaires sont élues par le peuple ou par le Grand Conseil (juges, préfètes, procureures, etc.).

De manière générale, la répartition met encore clairement en évidence des différences liées au sexe et un important pourcentage de femmes des classes de traitement inférieures, mais révèle également une nette hausse du nombre des collaboratrices occupant une fonction de cadre.

Remarques
Aucune.

4.5.4 Compte administratif

4.5.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le compte de fonctionnement 2006 se solde par un montant de CHF 57,0 millions (11,8%) inférieur au budget. Ce résultat est dû pour l'essentiel à des charges supérieures aux prévisions dans les domaines des assurances sociales et de l'assurance-maladie, mais aussi à des subventions d'exploitation de la Confédération en relation avec l'application de la loi sur l'assurance-maladie moins élevées que prévu. Les charges en biens, services et marchandises ont par ailleurs diminué, tandis que les recettes des contributions des communes aux assurances sociales ont augmenté, de même que le produit des impôts sur les mutations ainsi que des émoluments, des remboursements de tiers et des amendes.

Le compte de fonctionnement atteste d'une péjoration du solde de CHF 38,9 millions ou de 7,8 pour cent par rapport à celui de l'exercice précédent. Il convient à cet égard de relever, dans le domaine des assurances sociales, des charges supplémentaires d'une part et des revenus supplémentaires provenant des contributions des communes d'autre part.

4.5.4.2 Investitionsrechnung

4.5.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	318'870.70	2'748'000.00	698'315.30	-2'049'684.70	-74.5	Dépenses
Einnahmen	16'500.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-302'370.70	-2'748'000.00	-698'315.30	2'049'684.70	-74.5	Solde

Kommentar

Auch in diesem Jahr konnte nur ein kleiner Teil des Investitionsbudgets verwirklicht werden. Von den vorgesehenen Investitionen wurden lediglich 25 Prozent realisiert. In den Gemeinden sind bei Grossprojekten Verzögerungen aufgetreten, da die Bauvorhaben länger dauern als ursprünglich angenommen. Ausserdem wurden verschiedene Informatik-Projekte verschoben oder konnten günstiger realisiert werden.

Gegenüber dem Vorjahr hat die Investitionstätigkeit aber zugenommen. Dies ist einerseits auf mehr Investitionen bei den Gemeinden und andererseits auf mehrere kleinere Investitionen im Bereich Informatik zurückzuführen.

Commentaire

Cette année aussi, seule une petite partie du budget des investissements a pu être utilisée. Seuls 25 pour cent des investissements projetés ont été réalisés. Dans les communes, des retards par rapport au calendrier initial sont intervenus dans des projets d'envergure, la construction durant plus longtemps que prévu. Divers projets informatiques ont été reportés ou réalisés pour un montant inférieur à celui qui était prévu.

Mais les investissements ont augmenté par rapport à l'exercice précédent. Cela s'explique par des investissements accrus dans les communes et divers petits projets dans le domaine de l'informatique.

4.6 Polizei- und Militärdirektion

4.6 Direction de la police et des affaires militaires

4.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

4.6.1 Les priorités de l'exercice

EURO 2008

Die kantonale Projektorganisation wurde mit der städtischen zu einer gemeinsamen Projektorganisation zusammengeführt. Sie hat in Zusammenarbeit mit den schweizerischen Gremien ihre Tätigkeit aufgenommen. Im Frühjahr 2007 liegt das Grobkonzept Sicherheit vor. Die eigentlichen Einsatzbefehle können erst nach der Spielauslösung im Dezember 2007 definiert werden. Die Grundlagearbeiten, die Ausbildung und die Einsatzkonzeption und -vorbereitung können termingerecht durchgeführt werden.

EURO 2008

Les organisations de projet cantonale et municipale ont été regroupées, et collaborent avec les autres organisations suisses. Le concept définissant les grandes lignes en matière de sécurité sera établi au printemps 2007. Quant aux missions, elles seront confiées après le tirage au sort des rencontres, prévu pour décembre 2007. Les travaux, la formation ainsi que la préparation de l'engagement pourront être achevés à temps

POLYCOM

Das schweizerische Sicherheits- und Rettungsfunknetz POLYCOM wird auch im Kanton Bern Tatsache. Das Teilnetz Kanton Bern besteht aus vier regionalen Netzen. In einer ersten Phase wird das Netz der Region Bern realisiert. Es soll zum Start der Zusammenführung der Stadtpolizei Bern mit der Kantonspolizei (Police Bern) auf Anfang 2008 seinen Betrieb aufnehmen. Für die Versorgung werden elf Sendestandorte benötigt. An vier Standorten sind aus unterschiedlichen Gründen Schwierigkeiten für die Erlangung der Baubewilligung aufgetaucht, die auf dem Verhandlungsweg ausgeräumt werden sollen. Damit steht der Realisierungszeitplan stark unter Druck.

POLYCOM

Le canton de Berne va lui aussi se raccorder au réseau radio suisse de sécurité et de sauvetage POLYCOM. Quatre réseaux régionaux bernois seront réalisés, le premier dans la région de Berne; celui-ci devrait être prêt début 2008, moment du regroupement de la Police cantonale (POCA) et de la Police de la ville de Berne. Onze émetteurs sont nécessaires; pour quatre d'entre eux, l'obtention d'un permis de construire se heurte à des difficultés, qui appellent des négociations. Le calendrier s'en trouve d'autant plus serré.

Neubau Schwerverkehrszentrum Mösli Ostermundigen

Die Umsetzung der Vorgaben des Landverkehrsabkommens setzt zusätzliche Prüfinfrastruktur beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (SVSA) voraus. Mit Beschluss vom 24. Mai 2006 bewilligte der Regierungsrat die Realisierung des Schwerverkehrszentrums Mösli, Ostermundigen. Nebst den drei Prüfbahnen für schwere Fahrzeuge wird mit diesem Vorhaben die Infrastruktur für die Unterwegskontrolle des Schwerverkehrs durch die Kantonspolizei im Auftrag des Bundes geschaffen. Das Gebäude wird durch einen privaten Investor erstellt und langfristig an den Kanton vermietet. Sowohl die FIN, die POM wie auch die BVE beurteilten die Kosten für Mietzins und Investitionen als gebunden. Aufgrund einer Motion der Steuerungskommission wird dieses Geschäft trotzdem nachträglich dem Grossen Rat zum Entscheid vorgelegt. Aus Kostengründen wurde auf einen Baustopp oder -unterbruch verzichtet. Die Planung sieht eine Inbetriebnahme des Prüfzentrums Ende 2007 vor.

Projekt Elektronisches Strafvollzugsregister

Das neue Register löst die bisher bei den Regierungsstatthalterämtern dezentral geführten Vollzugsregister ab. Im Frühjahr 2006 musste festgestellt werden, dass die Sicherheit im elektronischen Datentransfer der Urteile von der JGK zum Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (FB) mangelhaft ist. Deshalb müssen sämtliche Urteile (jährlich rund 50'000) im Strafvollzugsregister nochmals neu und manuell erfasst werden. Auf Ende Jahr konnte die entsprechend angepasste EDV-Applikation des FB, GINA, den Testbetrieb aufnehmen und steht ab Februar 2007 für den produktiven Betrieb bereit.

Zur Bewältigung der manuellen Eingabe der Urteile musste im FB die Dienststelle «Straf- und Massnahmenvollzugsregister» geschaffen werden. Sie ist für die Kontrolle des Vollzuges von Strafen und Massnahmen zuständig. Drei Stellen wurden von den Regierungsstatthalterämtern ins FB transferiert, weitere drei Stellen sollen vorerst provisorisch geschaffen und gestaffelt besetzt werden. Insgesamt werden neun zusätzliche Stellen benötigt.

Anstalten Witzwil, Einführung der Agogik im Strafvollzug

Seit Herbst 2004 bereiten sich die Anstalten Witzwil darauf vor, die Anforderungen des revidierten Strafgesetzbuches bezüglich des künftigen Strafvollzuges in Witzwil umzusetzen.

Unter Leitung des Anstaltsdirektors hat ein Projektteam ein Konzept erarbeitet und dieses dem Strafvollzugskonkordat der Nordwest- und Innerschweiz zur Umsetzung beantragt. Im Konzept sind auch eine Kostenübersicht und Berechnungsgrundlagen für einen gestaffelten, die Mehrkosten deckenden Kostgeldzuschlag für die Jahre 2008 - 2010 enthalten.

Anlässlich der Konkordatskonferenz vom 3. November 2006 hat diese Neuausrichtung inkl. Kostenfolgen einhellige Zustimmung gefunden. Es wurde beschlossen, das Projekt in den Jahren 2008 - 2010 durch eine unabhängige Fachstelle begleiten zu lassen. Begleit- und Auswertungskonzept werden der Konkordatskonferenz am 27. April 2007 zur Genehmigung vorgelegt.

Centre d'expertises et d'examens Mösli Ostermundigen

L'accord sur les transports terrestres passé entre la Suisse et l'Union européenne requiert une extension de l'infrastructure de contrôle de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN). Le Conseil-exécutif a autorisé, par un arrêté du 24 mai 2006, la construction du centre de Mösli à Ostermundigen. Trois stands pour véhicules lourds sont prévus. Le centre proposera également l'infrastructure nécessaire à la POCA pour les contrôles du trafic lourd qu'elle entreprend sur mandat de la Confédération. Le bâtiment est construit par un investisseur privé, qui le louera au canton à long terme. Les trois Directions concernées (FIN, POM et TTE) sont d'avis que les coûts engendrés pour le loyer et l'investissement sont liés. L'affaire sera tout de même soumise au Grand Conseil, suite à une motion de la Commission de pilotage. Pour des raisons de coût, on a renoncé à suspendre les travaux de construction. Le centre sera inauguré fin 2007.

Registre informatisé de l'exécution des peines et mesures

Le nouveau registre remplace les registres d'exécution tenus par chaque préfecture. Force a été de constater au printemps 2006 que le transfert informatisé de jugements entre la JCE et l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE) présentait des lacunes en matière de protection des données. Aussi tous les jugements (environ 50'000 par an) ont-ils dû être à nouveau saisis manuellement dans le registre de l'exécution des peines. Le système informatique GINA en usage à l'OPLE a été adapté en conséquence et testé fin 2006. Il sera prêt pour la production en février 2007.

Un service «Registre de l'exécution des peines et mesures» a dû être créé à l'OPLE pour saisir manuellement les jugements. Il est compétent pour le contrôle de l'exécution des peines et mesures. Il compte neuf postes: trois proviennent des préfectures, trois autres ont été créés provisoirement et seront pourvus de manière échelonnée.

Etablissements de Witzwil, axe pédagogique

Les Etablissements de Witzwil préparent depuis l'automne 2004 l'adaptation aux dispositions de la nouvelle partie générale du Code pénal.

Le directeur de l'établissement, à la tête d'une équipe de spécialistes, a conçu un projet qui a ensuite été soumis à la conférence concordataire du nord-ouest et de la Suisse centrale. Ce projet donne également un récapitulatif des coûts ainsi que des bases de calcul d'un supplément des frais de pension pour les années 2008 à 2010, qui serait introduit progressivement et qui couvrirait les coûts supplémentaires.

Le 3 novembre 2006, ce projet, y compris les coûts qu'il entraîne, a suscité l'approbation unanime de la conférence concordataire. Il a été décidé de confier le suivi du projet à un conseil indépendant pour les années en question. Un concept sera à cet égard soumis à l'approbation de la conférence le 27 avril 2007 en même temps qu'un concept d'évaluation.

Paritätische Steuerungsgruppe «Aufgabenteilung und Finanzierung Asylwesen Kanton-Gemeinden»

Im Hinblick auf die Änderungen von Asyl- und Ausländergesetz hat sich der Regierungsrat schon im Februar 2006 mit den Entwicklungen im Asylbereich auseinandergesetzt. Er hat die POM beauftragt, eine paritätische Steuerungsgruppe mit Kantons- und Gemeindevertretern einzusetzen, mit dem Auftrag, ein Konzept für die künftige Aufgabenteilung und Finanzierung (Aufteilung der Kosten des Asylbereichs zwischen Kanton und Gemeinden) zu erarbeiten. Nach Abschluss der Ist-Analyse und der Prüfung des künftigen Konzepts für die Gewährung der Nothilfe prüfte die Steuerungsgruppe Modelle der künftigen Aufgabenteilung.

Mit Inkrafttreten des teilrevidierten Asylgesetzes auf den 1. Januar 2008 sollen vorläufig Aufgenommene so rasch als möglich integriert werden. Auf diesen Paradigmawechsel reagierte der Regierungsrat mit der Übertragung der Zuständigkeit der vorläufig Aufgenommenen von der POM an die GEF auf 2008.

4.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Kriminalitätsentwicklung

Die Polizei sieht sich in den Bereichen Diebstahl/Einbruch und Betäubungsmittel mit einer Zunahme von organisierten Gruppierungen konfrontiert. Die Vorgehensweise und Strukturen sind zunehmend professionell, das Vorgehen zielgerichtet und rücksichtslos. Die Täterschaft hält sich für Diebestouren nur noch kurz in der Schweiz auf, was das Erkennen der personellen Zusammensetzungen erschwert. Zur Begehung von Verbrechen werden häufig gestohlene Fahrzeuge eingesetzt, um die Anonymität zu sichern.

Erwähnenswert sind die ersten Fälle wegen Vergewaltigung in der Ehe: die neuen gesetzlichen Grundlagen beginnen hier zu greifen. Erneut zugenommen haben auch die Zahlen betreffend häusliche Gewalt. Die Gewaltbereitschaft, insbesondere auch die Jugendgewalt, ist weiter im Wachsen begriffen. Auch für kleine Summen werden Verletzungen des Opfers in Kauf genommen. Die Rücksichtslosigkeit des Vorgehens widerspiegelt den abnehmenden Respekt der Täter vor der physischen und psychischen Unversehrtheit der Opfer. Auffallend ist auch die Zunahme gewaltsamer Auseinandersetzungen meist alkoholierter Personen nach Fussball- oder Eishockeyspielen. Die Gewaltbereitschaft und die Provokationen eines Teils der rechtswie der linksextremen Szene, vor allem im direkten Kontakt, ist unvermindert. Zahlenmässig unterscheiden sich die beiden Szenen nicht wesentlich.

Die Gesamtzahl der Straftaten belief sich 2006 auf 36'611 Fälle, was gegenüber dem Vorjahr eine Abnahme um rund 7 Prozent bedeutet. Im Fünfjahresvergleich ist dies klar die tiefste Zahl und im Zehnjahresvergleich steht sie auf Rang sechs. Eine Abnahme der Straftaten war namentlich in den wichtigen Deliktsegmenten Sittlichkeit und Diebstahl/Einbruch zu verzeichnen.

Fahrzeug-Prüfungsrückstände

Die Fahrzeugprüfungs-Rückstände sind weiterhin problematisch. Die Gründe liegen nach wie vor bei den eingeschränkten Prüfkapazitäten. Durch die Realisierung des Schwerverkehrszentrums Mösli, Ostermundigen und den Bau eines neuen Verkehrsprüfzentrums in Thun/Allmendingen sollen sie bis im Jahr 2012 abgebaut werden.

Groupe de pilotage paritaire «répartition des tâches et financement du secteur de l'asile entre canton et communes»

Anticipant la modification de la législation sur les étrangers et sur l'asile, le Conseil-exécutif s'est penché, en février 2006 déjà, sur l'évolution de ce secteur. Il a donné mandat à la POM de faire établir par un groupe de pilotage paritaire un modèle de répartition des tâches et de financement du secteur de l'asile entre le canton et les communes. Ce groupe de pilotage a d'abord analysé la situation actuelle, puis examiné la question de l'octroi de l'aide d'urgence, et enfin proposé plusieurs modèles pour la répartition des tâches.

La loi sur l'asile révisée partiellement au 1^{er} janvier 2008 prévoit une intégration rapide des personnes admises provisoirement. Le Conseil-exécutif a réagi à ce changement de philosophie en transférant dès 2008 la compétence de cette catégorie de personnes de la POM à la SAP.

4.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Evolution de la criminalité

Selon les observations de la police, les groupes organisés sévisent de plus en plus dans les délits tels que vol ou cambriolage ou les infractions à la loi sur les stupéfiants. Les procédés et les structures sont de plus en plus professionnel et la manière d'agir de plus en plus ciblée et impitoyable. Certaines de ces personnes pratiquent en Suisse un tourisme de délinquance rapide, ce qui complique leur identification. Les véhicules utilisés pour commettre les forfaits sont souvent volés pour brouiller les pistes.

Suite à l'introduction de nouvelles bases légales, on relève les premiers cas de viol au sein de couples mariés. Les chiffres concernant la violence domestique ont augmenté, tout comme la disposition à faire usage de violence, particulièrement chez les jeunes. Le risque de blesser la victime n'est plus lié à l'importance de la somme dérobée. Par leur absence de scrupule, les personnes qui commettent des délits indiquent qu'elles ne respectent pas l'intégrité physique et psychique des victimes. On note également une augmentation sensible des rixes alcoolisées après les matches de football ou de hockey. L'extrémisme de droite et l'extrémisme de gauche maintiennent leur propension à la violence et à la provocation, accrue en cas de confrontation directe. Leur importance numérique est comparable.

36'611 infractions ont été commises dans le canton de Berne en 2006, ce qui représente une baisse de sept pour cent. Ce résultat est le meilleur de ces cinq dernières années, mais le sixième de ces dix dernières années. La diminution est plus marquée pour les infractions contre les mœurs ainsi que pour les vols et cambriolages.

Retard dans l'expertise de véhicules

Ce problème, toujours lié aux capacités limitées, a gardé toute son acuité. La construction de centres d'expertises et d'examen à Ostermundigen (pour les véhicules lourds) et à Thoun (pour tous les véhicules) devrait permettre de résorber le retard d'ici 2012.

4.6.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Der bisherige Kommandant der Kantonspolizei (Kapo), Kurt Niederhauser, ist per 31. Juli 2006 pensioniert worden. Seine Nachfolge hat Dr. Stefan Blättler, bisheriger Stellvertreter des Kommandanten, angetreten. An seiner Stelle hat der bisherige Chef der Kriminalpolizei, Peter Baumgartner, die vollamtliche Anstellung als Kommandant Stellvertreter übernommen. Der bisherige Chef der Regionalpolizei Mittelland-Emmental-Oberaargau (MEOA), Christof Kipfer, folgte dem Chef Kriminalpolizei in dessen Charge. Für Christof Kipfer hat Thomas Sollberger, bisheriger Chef der Spezialfahndung 3, die Leitung der Regionalpolizei MEOA übernommen und Christian Brenzikofer, Chef der Spezialfahndung 1, hat die Stellvertretung des Chefs der Kriminalpolizei angetreten. Erwin Rohrbach, Chef der Polizei Thun, ist per 31. Dezember 2006 aus den Diensten der Kantonspolizei ausgeschieden.

Im Rahmen von langfristig geplanten Nachfolgeregelungen konnten im SVSA zwei Kaderfunktionen der 3. Führungsebene besetzt werden (neue Bereichsleitende Administrativmassnahmen und Verkehrsprüfzentrum Seeland/Berner Jura).

Aus- und Weiterbildung

Zum ersten Mal konnte die Kapo ein Betriebs- und Personalführungskurs in französischer Sprache durchführen. Etwa 100 Mitarbeitende des FB wurden durch die Kapo im Bereich der persönlichen Sicherheit aus- und weitergebildet. Der im Vorjahr erwähnte erste Lehrgang an der Ecole régionale de police in Colombier wurde erfolgreich abgeschlossen. Die Arbeiten des Personaldienstes wurden auch dieses Jahr in erheblichem Ausmass von der Einführung der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch belastet.

Die Mitarbeitenden des SVSA sind im Hinblick auf die Nutzung einer neu geschaffenen Wissensplattform eingehend geschult worden. Intensive Trainings für eine Mehrzahl der Mitarbeitenden haben auch mit Sicht auf die Umstellung einer für die Geschäfts erledigung des Amtes zentralen Informatikplattform stattgefunden.

Bei den Zivilstandsämtern (MIP) fanden Schulungen zu den eingetragenen Partnerschaften und Infostar II statt.

Gleichstellungscontrolling

Für 2006 wurden keine Genderziele in die Leistungsvereinbarungen mit den Ämtern aufgenommen. Bei der Kapo konnte trotz intensiver Bemühungen der Frauenanteil auf Kaderstufe nicht weiter gesteigert werden.

Der Anteil Teilzeitangestellter im SVSA hat sich leicht erhöht. Dies namentlich deshalb, weil zahlreiche jüngere Mitarbeitende aus persönlichen Gründen oder infolge von berufsbegleitenden Weiterbildungen ihren Beschäftigungsgrad reduziert haben. Mehreren Mitarbeiterinnen konnte nach dem Mutterschaftsurlaub eine Tätigkeit im von ihnen gewünschten, reduzierten Umfang angeboten werden.

Im Regionalgefängnis Moutier hat per 1. Mai 2006 Anita Neukomm die Leitung übernommen.

4.6.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Kurt Niederhauser, commandant de la Police cantonale, a pris sa retraite le 31 juillet 2006, ce qui a donné lieu à des successions en chaîne: son suppléant, Stefan Blättler, est désormais commandant. Il est remplacé par Peter Baumgartner, ancien chef de la Police judiciaire. Christof Kipfer, ancien chef de la Police régionale, est le nouveau chef de la Police judiciaire. Thomas Sollberger (ancien chef de la Brigade spéciale 3) occupe la fonction de chef de la Police régionale Mittelland-Emmental-Haute-Argovie. La suppléance du chef de la Police judiciaire est assurée par Christian Brenzikofer, chef de la Brigade spéciale 1. Erwin Rohrbach, chef de la Police de Thounne, a quitté la Police cantonale le 31 décembre 2006.

Une planification à long terme a permis à l'Office de la circulation routière et de la navigation de repourvoir deux fonctions de cadre, pour le secteur des mesures administratives et le Centre d'expertises et d'examen Seeland / Jura bernois.

Formation et perfectionnement

Pour la première fois, la Police cantonale a été en mesure d'organiser un cours en français sur la gestion d'entreprise et des ressources humaines. Elle a également dispensé un cours sur la sécurité personnelle à environ 100 personnes de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement. La première volée de participants bernois à l'Ecole régionale de police à Colombier a terminé les cours avec succès. Le travail du service du personnel s'est concentré cette année encore sur l'introduction de l'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch.

Le personnel de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) a suivi une formation à l'utilisation d'une nouvelle base de données ainsi que, pour la majorité, un entraînement intensif en vue du passage à un nouveau système informatique essentiel pour les tâches de l'office.

Le personnel des offices de l'état civil a suivi des cours sur le partenariat enregistré et sur Infostar II.

Controlling de l'égalité

Les conventions de prestations passées en 2006 avec les offices ne comportaient pas d'objectifs en termes d'égalité. Malgré des efforts importants, la Police cantonale n'a pas pu améliorer davantage la proportion de cadres féminins.

Le nombre de personnes engagées à temps partiel à l'OCRN a connu une légère augmentation, due au personnel jeune désireux de poursuivre une formation ou tout autre objectif. Plusieurs employées ont pu bénéficier, après leur congé de maternité, d'un poste à un taux d'occupation réduit selon leur souhait.

Anita Neukomm est la nouvelle responsable de la Prison régionale de Moutier depuis le 1^{er} mai.

Besondere Bemerkungen

Im Berichtsjahr wurde der Psychologische Dienst der Kapo neu organisiert und eine Fachstelle Drohung und Gewalt eingerichtet. Die ersten Erfahrungen sind äusserst positiv. Die Dienstleistungen werden von Mitarbeitenden aus allen Teilen der kantonalen Verwaltung genutzt.

Remarques

Pendant l'année sous revue, le Service psychologique de la Police cantonale a été réorganisé. Il comporte désormais un service spécialisé Menaces/Violence, au service de toute l'administration cantonale; les premières expériences sont positives.

4.6.4 Verwaltungsrechnung

4.6.4 Compte administratif

4.6.4.1 Laufende Rechnung

4.6.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2005	2006	2006	2006	2006
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	564'342'094.34	557'811'998.84	560'601'191.57	2'789'192.73	0.5 Charges
Ertrag	640'792'941.21	627'213'047.00	639'534'640.95	12'321'593.95	1.9 Revenus
Saldo	76'450'846.87	69'401'048.16	78'933'449.38	9'532'401.22	13.7 Solde

Kommentar

Saldo

Die Laufende Rechnung 2006 der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag besser ab, und zwar per Saldo um CHF 9,5 Millionen oder 13,7 Prozent. Der budgetierte Aufwand wird um CHF 2,8 Millionen bzw. 0,5 Prozent überschritten. Die Ertragserwartungen können um CHF 12,3 Millionen bzw. 1,9 Prozent übertroffen werden.

Aufwand

Die Überschreitung beim Personalaufwand (CHF 9,9 Mio.) begründet sich zu einem grossen Teil durch den Korrekturfaktor von 2,5 Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Personalkostenplanung (RRB 476/05) bei der Kantonspolizei (CHF 4,0 Mio.) und beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (CHF 1,6 Mio.). Hinzu kommt, dass erstmals Rückstellungen für laufende Sonder- und Überbrückungsrenten gebildet werden (CHF 1,9 Mio.). Als weiterer wesentlicher Faktor sei die zusätzlich geführte Polizeischule erwähnt (CHF 2,4 Mio.).

Der Sachaufwand fällt höher aus als budgetiert (CHF 4,0 Mio.). Am stärksten beeinflusst wird der Aufwand durch Änderungen bei der Verbuchungspraxis. So werden die Einnahmen für Treibstoffe bei der Kantonspolizei nicht mehr aufwandmindernd gebucht, sondern über die Erträge vereinnahmt (CHF 3,9 Mio.). Weitere bedeutende Aufwandentwicklungen in der Direktion heben sich gegenseitig auf. Zu nennen sind vorgezogene Projektierungskosten für Police Bern (CHF 0,9 Mio.), das neue Schliesskonzept bei den Polizeiwachen (CHF 0,4 Mio.) und die Zunahme von eingewiesenen Häftlingen in ausserkantonale Anstalten und Gefängnisse (CHF 2,7 Mio.).

Commentaire

Solde

Le compte de fonctionnement de la POM boucle avec un solde supérieur de 13,7 pour cent (CHF 9,5 mio) aux prévisions. Les charges sont dépassées de 0,5 pour cent (CHF 2,8 mio) et les revenus de 1,9 pour cent (CHF 12,3 mio).

Charges

Le supplément de frais de personnel (CHF 9,9 mio) est essentiellement imputable au facteur de correction de 2,5 pour cent visant à améliorer l'exactitude de la budgétisation des frais de personnel (ACE 476/05) à la Police cantonale (CHF 4,0 mio) et à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (CHF 1,6 mio). S'y ajoutent la constitution, pour la première fois, de provisions pour rentes spéciales et de raccordement en cours (CHF 1,9 mio), ainsi qu'une volée supplémentaire à l'école de police (CHF 2,4 mio).

Les biens, services et marchandises ont connu un fort excédent de charges (CHF 4,0 mio). Ceci est dû à une comptabilisation modifiée des recettes liées au carburant utilisé par la Police cantonale; la comptabilisation par diminution des charges est remplacée par une comptabilisation au sein des revenus (CHF 3,9 mio). On relève des influences inverses, notamment les frais du projet Police Bern (CHF 0,9 mio), qui a été avancé, le nouveau concept de suppression des postes de police (CHF 0,4 mio) et l'augmentation de la détention en établissement extracantonal (CHF 2,7 mio).

Folgende bedeutende Minderaufwände werden erzielt: Die neue Rechnungsabwicklung für Behandlungskosten der Insassen in der Bewachungsstation am Inselspital und die Verschiebung von ausserordentlichen Vollzugskosten in den Lastenausgleich (CHF 3,0 Mio.), weiter durch die zurückhaltende Beschaffung von Maschinen und Geräten bei der Kantonspolizei (CHF 0,7 Mio.) und infolge Projektverzögerungen beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt, Sparbemühungen sowie neu gewährte Rabatte auf den Portogebühren (CHF 0,6 Mio.).

Die Abschreibungen fallen tiefer aus, weil bei der Kantonspolizei nicht alle Anschaffungen planmässig realisiert werden (CHF 0,6 Mio.).

Bei den internen Verrechnungen kann Folgendes festgestellt werden: Entgegen den Erwartungen der Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug werden vermehrt bernische Verurteilte in bernische Anstalten eingewiesen. Dieser Mehraufwand generiert Mehrertrag in gleicher Höhe und ist somit saldoneutral (CHF 0,8 Mio.).

Die eigenen Beiträge an Institutionen im Asylbereich fielen infolge weiter sinkender Asylzahlen tiefer aus als budgetiert (CHF 11,5 Mio.).

Ertrag

Der oben erwähnte Minderaufwand im Asylbereich ist somit auch die Hauptursache, dass bei den Beiträgen für eigene Rechnung die Ertragserwartungen nicht erreicht werden (CHF 9,6 Mio.).

Bedeutende Steuermehrerträge werden erzielt infolge der über den Erwartungen liegenden Zunahme immatrikulierter und tendenziell schwereren Fahrzeuge beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (CHF 6,1 Mio.).

Folgende bedeutende Ertragsentwicklungen bei den Entgelten tragen wesentlich zum positiven Ergebnis bei (CHF 7,8 Mio.): Der Aufbau einer Fernüberwachung der Lichtsignalanlagen und die Installation digitaler Rotlicht- und Geschwindigkeitsüberwachungskameras auf den Kantonsstrassen (GRB 2142/04) führen zu mehr Bussenerträgen als budgetiert (CHF 3,0 Mio.). Positive Ertragsentwicklungen sind im Amt für Migration und Personenstand feststellbar, vorab bei den Bewilligungsgebühren und Spielbankenabgaben sowie bei Swisslos (CHF 1,9 Mio.). Wie beim Sachaufwand erwähnt, wirken sich die Änderungen bei der Verbuchungspraxis auch auf den Ertrag aus (CHF 3,9 Mio.). Gegenüber den positiven Entwicklungen wurden die Dienstleistungserträge bei der Kantonspolizei zu optimistisch budgetiert (CHF 0,9 Mio.).

Die infolge der Armeereform zu erwartende Abnahme der Wehrpflichtersatzabgaben war bei den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung nur schwer abschätzbar. Die Mehrerträge werden vor allem realisiert, weil die Steuerverwaltung zahlreiche provisorische Steuerveranlagungen definitiv nachtaxieren konnte (CHF 0,9 Mio.).

Weil im Asylbereich die Reserven aus früheren Jahren abgebaut und der Bund nachträglich die Entschädigungen erhöht hat, fallen die Rückerstattungen von Gemeinwesen unerwartet hoch aus (CHF 6,4 Mio.).

Des charges moins élevées que prévues sont enregistrées suite au nouveau décompte des frais de traitement à la Division cellulaire de l'Hôpital de l'île et à la comptabilisation en compensation des charges des frais extraordinaires d'exécution des peines et mesures (CHF 3,0 mio), ainsi que du fait d'une certaine retenue dans l'acquisition de machines et appareils à la Police cantonale (CHF 0,7 mio), du retard de certains projets à l'Office de la circulation routière et de la navigation, d'efforts d'épargne et d'un nouveau rabais sur les frais de port (CHF 0,6 mio).

Les amortissements ont été moins élevés parce que certaines acquisitions ont pris du retard à la Police cantonale (CHF 0,6 mio).

Contrairement aux prévisions de la Section de l'application des peines et mesures, un nombre important de personnes condamnées par des tribunaux bernois peuvent être placées dans des établissements bernois. Il en résulte des charges plus importantes et des revenus plus élevés d'autant, ce qui n'influence pas le solde des imputations internes (CHF 0,8 mio).

Les subventions accordées aux institutions de l'asile ont diminué, vu la baisse de demandes (11,5 mio CHF).

Revenus

Les charges en matière d'asile susmentionnées ayant diminué, les subventions acquises n'ont pas atteint les revenus escomptés (CHF 9,6 mio).

D'importantes augmentations de recettes fiscales sont dues à l'évolution des immatriculations de véhicules (plus nombreux et plus lourds) à l'Office de la circulation routière et de la navigation (CHF 6,1 mio).

Le résultat est largement influencé par les contributions (CHF 7,8 mio) de la manière suivante: la télésurveillance des signaux lumineux et l'installation de caméras numériques sur les routes cantonales (AGC 2142/04, surveillance de la vitesse et des feux de signalisation) a entraîné une hausse des revenus liés aux amendes (CHF 3,0 mio). L'Office de la population et des migrations a également connu des résultats positifs, notamment en ce qui concerne les émoluments d'autorisation, les taxes pour les maisons de jeu et Swisslos (CHF 1,9 mio). Les revenus sont ici aussi influencés, comme pour les charges en biens, services et marchandises, par la modification de la pratique de comptabilisation (CHF 3,9 mio). L'évolution des revenus des prestations de la Police cantonale, bien que positive, a fait l'objet d'une estimation par trop optimiste (CHF 0,9 mio).

En ce qui concerne les parts à des recettes et les contributions sans affectation, une baisse des revenus de la taxe d'exemption, liée la réforme de l'armée, était difficile à évaluer. Le supplément de revenus s'explique avant tout par le fait que l'Intendance des impôts a pu prononcer de nombreuses taxations définitives (CHF 0,9 mio).

Les remboursements de collectivités publiques sont élevés (CHF 6,4 mio) en raison de l'épuisement des réserves constituées par le passé dans le domaine de l'asile et de l'augmentation ultérieure des indemnités de la Confédération.

Die übrigen Differenzen sind auf gegenläufige Entwicklungen und kleinere Abweichungen zurückzuführen.

Les autres écarts se compensent ou sont de faible importance.

4.6.4.2 Investitionsrechnung

4.6.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2005	2006	2006	2006	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					
Ausgaben	11'370'182.85	16'719'800.00	15'180'131.92	-1'539'668.08	-9.2
Einnahmen	503'096.90	255'000.00	180'380.98	-74'619.02	-29.2
Saldo	-10'867'085.95	-16'464'800.00	-14'999'750.94	1'465'049.06	-8.8

Kommentar

Saldo

Die Investitionsrechnung 2006 der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag tiefer ab, und zwar um CHF 1,5 Millionen oder 8,8 Prozent.

Sachgüter

Entlastet wird die Investitionsrechnung weil im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt die Infrastrukturerweiterung der Fahrzeugprüfeinrichtungen (INFRA-BEL und INFRA-BO) nicht wie geplant realisiert werden kann (CHF 2,0 Mio.). Die bewilligten Geldmittel bei der Kantonspolizei für das Projekt AIDA in den Regionen Mittelland-Emmental-Oberaargau und Seeland/Berner Jura werden nicht wie vorgesehen aus dem Budget der Investitionsrechnung bezahlt (CHF 1,2 Mio.). Die Abwicklung des Kredits erfolgt aufgrund der neuen Aktivierungs- und Investitionsgrundlagen sowie neuer Erkenntnisse vollständig über die Laufende Rechnung. Eine weitere Entlastung entsteht, weil die Digitalisierung der Familienregister (DIFA) im Amt für Migration und Personenstand nicht realisiert wird (CHF 0,4 Mio.). In der Direktion erfolgen zudem weniger Informatikanschaffungen als ursprünglich geplant (CHF 1,1 Mio.).

Zeitlich nicht planbar war die 1. Etappe für die Realisation des neuen kantonalen Funknetzes auf Basis des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM für die Region Bern (GRB 236/06 und RRB 1700/06, CHF 3,4 Mio.).

Commentaire

Solde

Le compte des investissements de la POM boucle avec un résultat de 8,8 pour cent (CHF 1,5 mio) inférieur aux valeurs portées au budget.

Investissements propres

L'extension des infrastructures de l'Office de la circulation routière et de la navigation pour l'expertise des véhicules (INFRA-BEL et INFRA-BO) ne peut pas être réalisée comme prévu, ce qui a profité au compte des investissements (CHF 2,0 mio). Les moyens prévus à la Police cantonale pour le projet AIDA dans les régions Mittelland-Emmental-Haute-Argovie et Seeland-Jura bernois (CHF 1,2 mio) ne sont pas payés sur le budget du compte des investissements. Le paiement intégral du crédit par le compte de fonctionnement se fonde sur les nouvelles bases d'activation et d'investissement, ainsi que sur les nouvelles informations reçues. Par ailleurs, la numérisation du registre des familles (projet DIFA) à l'Office de la population et des migrations ne peut pas être réalisée (CHF 0,4 mio), d'où un allègement supplémentaire. En outre, la POM a procédé à moins d'acquisitions informatiques que prévu (CHF 1,1 mio).

Dans le cadre du nouveau réseau radio national de sécurité (POLYCOM), le moment exact de la réalisation de la première étape (Région Berne) n'était pas prévisible (AGC 236/06 et ACE 1700/06, CHF 3,4 mio).

4.7 Finanzdirektion

4.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Projekt REO IT FIN

Das im Juni 2004 in der Finanzdirektion gestartete Projekt «Reorganisation der Informatikdienste der Finanzdirektion (REO IT FIN)» konnte Ende 2006 abgeschlossen werden. Nach erfolgter Triage der IT-Aufgaben der Finanzdirektion und Gründung des Amtes für Informatik und Organisation (KAIO) im Jahr 2005 folgte im Jahr 2006 die Konsolidierungsphase mit folgenden Schwerpunkten: Die in den letzten Jahren im Informatikbereich der Finanzdirektion eingesetzten externen Mitarbeitenden («Bodyleasing-Anstellungen») wurden entweder in Kantonsanstellungen überführt (Insourcing) oder die damit zusammenhängenden Aufgaben im Rahmen von Auftragsverhältnissen ausgelagert (Outsourcing). Diese Bereinigung der Anstellungsverhältnisse wird in den Finanzplanjahren 2007 ff. zu erheblichen Einsparungen im Informatikbereich der Finanzdirektion führen. Aufgrund der Erkenntnisse aus dem abgeschlossenen Projekt REO IT FIN werden nach erfolgter Konsolidierung der Anstellungsverhältnisse im Jahr 2007 in einem zweiten Schritt sämtliche ICT-Leistungen, die von externen Firmen im Auftrag der Finanzdirektion erbracht werden, auf deren Optimierungspotenzial betreffend Kosten- und Organisationsmodell untersucht.

Beteiligungen

Der Regierungsrat hat im Jahr 2005 eine verwaltungsinterne Arbeitsgruppe unter der Leitung der Finanzdirektion mit dem Auftrag eingesetzt, das Verhältnis des Kantons zu seinen Unternehmen und Institutionen (so genannte VKU-Grundsätze) zu überprüfen. Verschiedene Aufgabengebiete sind im Berichtsjahr bearbeitet worden. Die Oberaufsichtskommission (OAK) des Grossen Rates wurde am 28. Februar 2006 im Rahmen einer Präsentation über den Stand der Überprüfungsarbeiten informiert. Sie zeigte sich befriedigt über die erhaltenen Auskünfte und das gewählte Projektvorgehen. Zur Klärung ausgewählter Fragen betreffend die Kantonsvertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten von kantonalen Unternehmen und Institutionen hat die Finanzdirektion die Herren Prof. Dr. Peter Forstmoser und Prof. Dr. Georg Müller (beide Universität Zürich) beauftragt, ein Gutachten zu erstellen. Dieses Gutachten bildet eine zentrale Grundlage für die künftige Gestaltung des Verhältnisses des Kantons zu seinen Unternehmen und Institutionen. Die Ergebnisse der Überprüfungsarbeiten, die Schlussfolgerungen aus dem Gutachten Forstmoser / Müller sowie die entworfenen Aufsichtskonzepte für die einzelnen kantonalen Unternehmen und Institutionen werden dem Grossen Rat Ende 2007 oder anfangs 2008 zur Kenntnisnahme gebracht.

4.7 Direction des finances

4.7.1 Les priorités de l'exercice

Projet REO IT FIN

Le projet de réorganisation des services informatiques de la Direction des finances (REO IT FIN), lancé en juin 2004 à la Direction des finances, a pu être achevé fin 2006. Après le tri des tâches informatiques de la Direction des finances et la création de l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) en 2005, la phase de consolidation du projet abordée en 2006 a été essentiellement marquée par ces mesures: les collaborateurs externes intervenant ces dernières années dans le secteur informatique de la Direction des finances (contrats de «body leasing») ont été engagés au canton (internalisation) ou bien les tâches qu'ils assumaient ont été déléguées à l'extérieur dans le cadre de mandats de prestations (externalisation). Cette rationalisation des conditions d'engagement permettra de réaliser des économies substantielles sur 2007 et le reste de la période de planification dans le domaine informatique de la Direction des finances. Au vu des enseignements tirés du projet REO IT FIN venant de s'achever et après la consolidation des rapports d'engagement en 2007, toutes les prestations TIC fournies par des sociétés externes sous mandat de la Direction des finances seront analysées dans une seconde étape pour identifier les potentiels d'optimisation en termes de coûts et d'organisation.

Participations

En 2005, le Conseil-exécutif a chargé un groupe de travail interne placé sous la houlette de la Direction des finances d'examiner les relations entre le canton et ses entreprises et institutions («principes RCE»). Plusieurs domaines d'activités ont été analysés durant l'année sous rapport. La Commission de haute surveillance (CHS) du Grand Conseil a été informée le 28 février 2006 de l'état d'avancement des travaux d'examen des principes RCE. Elle s'est montrée satisfaite des renseignements fournis et de la procédure choisie pour conduire le projet. Pour analyser certaines questions concernant la représentation du canton au sein des conseils d'administration et des conseils de fondation des entreprises et institutions cantonales, la Direction des finances a chargé les professeurs Peter Forstmoser et Georg Müller (tous deux de l'Université de Zurich) de fournir une expertise. Cet avis d'expert constitue l'un des principaux fondements de l'organisation future des relations du canton avec ses entreprises et institutions. Les résultats des travaux d'examen des principes RCE, les conclusions de l'expertise Forstmoser / Müller et les concepts de surveillance proposés pour chacune des entreprises et institutions cantonales seront portés à la connaissance du Grand Conseil fin 2007 ou début 2008.

Finanzen

Die Jahresrechnung 2005, die erstmalig in der Form des Geschäftsberichts in der September-Session vom Grossen Rat genehmigt wurde, schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 106,7 Millionen ab. Das Ergebnis war somit um rund CHF 67 Millionen besser als budgetiert. Der Selbstfinanzierungsgrad betrug 159,3 Prozent. Die Nettoinvestitionen von CHF 276 Millionen konnten somit vollständig mit eigenen Mitteln finanziert werden. Der Bilanzfehlbetrag konnte per Ende 2005 dank dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung und der Einnahmen aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank in der Höhe von CHF 2'352 Millionen praktisch halbiert werden.

Mit dem Voranschlag 2007 und Aufgaben- und Finanzplan 2008 - 2010 konnten die Hauptzielsetzungen des Planungsprozesses 2006 erreicht werden. Der Voranschlag 2007 erfüllt mit einem Ertragsüberschuss von rund CHF 25 Millionen die Vorgabe der Defizitbremse, die in allen Planjahren eingehalten werden kann. Mit Ausnahme des Jahres 2007 können zudem in jedem Jahr Schulden abgebaut werden. Der Schuldenabbau beträgt für die vierjährige Planungsperiode insgesamt rund CHF 80 Millionen. Der Selbstfinanzierungsgrad erreicht im Durchschnitt 104 Prozent.

In der Finanzdirektion wurde das Projekt «Finanz- und Lastenausgleich FILAG 2012» gestartet. Einerseits sind die Auswirkungen des seit 2002 geltenden Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) aufzuzeigen. Andererseits sollen die laufenden oder geplanten Reformvorhaben, die das Verhältnis Kanton-Gemeinden betreffen, koordiniert und unter dem Aspekt einer optimalen Aufgabenteilung überprüft werden. Erste Projektergebnisse werden im vierten Quartal 2007 erwartet.

Im Projekt «Neuerfassung Zentrumslasten (NeZe)» hat der Regierungsrat im Mai 2006 signalisiert, die Abgeltung der Zentrumslasten grundsätzlich im Rahmen der Gesamtevaluation des FILAG neu festlegen zu wollen. Vorab erfolgt eine stufenweise Anpassung der pauschalen Abgeltung an die Stadt Thun in den Jahren 2007 und 2008.

Steuern

Die vorberatende Kommission des Grossen Rates unterstützte grundsätzlich die Vorlage des Regierungsrates für eine Teilrevision des Steuergesetzes. Die Kommission setzte Akzente bei der Umsetzung der Unternehmenssteuerreform und berücksichtigte die in der Vernehmlassung geäusserten Bedenken bezüglich Abschaffung der Vermögenssteuerbremse. Von der Gesetzesrevision sollen sämtliche natürlichen Personen profitieren. In erster Linie führt die Revision zu einer spürbaren Entlastung der Familien und des Mittelstandes. Die Vorlage sieht zudem zugunsten der natürlichen Personen und zur Förderung der Standortattraktivität eine Reform der Unternehmensbesteuerung und eine Senkung der maximalen Einkommenssteuersätze vor.

Finances

Les comptes de 2005, que le Grand Conseil a approuvés pour la première fois sous la forme du Rapport de gestion lors de sa session de septembre, ont clôturé sur un excédent de revenus de CHF 106,7 millions au compte de fonctionnement, soit un résultat supérieur d'environ CHF 67 millions aux prévisions budgétaires. Avec un degré d'autofinancement de 159,3 pour cent, l'investissement net a pu être entièrement financé, à hauteur de CHF 276 millions, sur les fonds propres. Grâce à l'excédent de revenus du compte de fonctionnement et aux recettes provenant des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse, qui se sont élevées à CHF 2'352 millions, le découvert du bilan a été pratiquement divisé par deux fin 2005.

Les principaux objectifs du processus de planification de 2006 ont pu être atteints dans le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 - 2010. Avec un excédent de revenus de CHF 25 millions, le budget 2007 respecte la consigne de frein au déficit, tout comme tous les exercices de la période de planification. En outre, il est possible de réduire l'endettement chaque année sur cette période, excepté en 2007: la réduction de la dette totalise environ CHF 80 millions sur les quatre années de planification, avec un degré d'autofinancement qui atteint en moyenne 104 pour cent.

La Direction des finances a amorcé le projet «Péréquation financière et compensation des charges LPFC 2012», qui doit montrer les répercussions de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1) en vigueur depuis 2002. D'autre part, il doit permettre de coordonner les projets de réforme prévus ou en cours concernant les relations canton-communes et de les analyser sous l'aspect d'une répartition optimale des tâches. Les premiers résultats du projet sont prévus pour le quatrième trimestre 2007.

Projet de «réévaluation des charges de centre urbain (NeZe)»: le Conseil-exécutif a annoncé en mai 2006 qu'il voulait redéfinir l'indemnisation des charges de centre urbain dans le cadre de l'évaluation globale de la LPFC. Cette mesure sera précédée de l'adaptation progressive de l'indemnisation forfaitaire versée à la ville de Thoune en 2007 et 2008.

Fiscalité

La commission consultative du Grand Conseil a apporté son soutien de principe au projet de révision partielle de la loi sur les impôts du Conseil-exécutif. Elle a insisté sur la mise en œuvre de la réforme de la fiscalité des entreprises et pris en compte les réserves concernant la suppression du frein à l'imposition de la fortune formulées lors de la consultation. Cette révision de la loi, qui doit profiter à toutes les personnes physiques, entraînera surtout un allègement sensible de la charge fiscale pesant sur les familles et les classes moyennes. Le projet prévoit en outre une réforme de l'imposition des entreprises et un abaissement des taux maxima d'imposition sur le revenu, deux mesures qui profiteront aux personnes physiques et à la promotion du site bernois.

Am 18. Mai 2006 wurde der neue zentrale Standort der Steuerverwaltung in Bern-Bümpliz offiziell übernommen. Die Steuerverwaltung war bislang an acht verschiedenen Standorten in der Stadt Bern untergebracht. In den gleichen Räumlichkeiten an der Brünnenstrasse 66 ist zudem der Archäologische Dienst des Kantons Bern untergebracht worden. Ende Oktober zog die Staatskasse des Berner Juras von Courtelary nach Moutier in die Räumlichkeiten der dortigen Kreisverwaltung um und wurde damit als Bereich Inkasso auch räumlich in die Kreisverwaltung Berner Jura integriert.

Das Ergebnis der Bürgerbefragung von Ende 2005 konnte ausgewertet und analysiert sowie die Öffentlichkeit darüber informiert werden. Die befragten Steuerpflichtigen bzw. die 7'233 Personen oder 56,4 Prozent, die geantwortet haben, waren mit den Dienstleistungen der Steuerverwaltung gesamthaft zufrieden.

Das Bundesgericht hat am 20. April 2006 entschieden, dass unverheirateten Personen mit Kindern der Verheirateten-Tarif zu gewähren sei. Der Entscheid des Bundesgerichts berücksichtigt jedoch die tatsächliche Belastung der verschiedenen Haushalte nicht. Das bernische Steuergesetz hat mit einem System von Tarifen und Abzügen sichergestellt, dass sämtliche Personengruppen (Alleinstehende, Konkubinate und Ehepaare, jeweils mit und ohne Kinder) entsprechend ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit besteuert werden. Der Entscheid des Bundesgerichts führt nun zu einem Verlust an Tarifautonomie und zwingt den Kanton Bern zu einer nachteiligen Besteuerung der Ehepaare mit Kindern. Dieses aus der Sicht des Kantons Bern verfassungsrechtlich störende Ergebnis hat die kantonale Steuerverwaltung mit ihrer Beschwerde zu verhindern versucht.

Das TaxMe-Portal konnte weiter ausgebaut werden. Damit können den Steuerpflichtigen weitere Dienstleistungen rund um die Steueranmeldung und den Steuerbezug angeboten werden.

Personal

Im Spätsommer 2006 wurde bei den Mitarbeitenden der Kantonsverwaltung (ohne Mitarbeitende von Universität, Fachhochschule und Pädagogischer Hochschule) zum zweiten Mal nach 2001 eine Personalbefragung durchgeführt. Rund 7'000 bzw. 60 Prozent der angefragten Mitarbeitenden haben sich an der Befragung beteiligt. 88 Prozent der Befragten sind mit ihrer Arbeitssituation insgesamt zufrieden. Das Zugehörigkeitsgefühl zum Arbeitgeber Kanton Bern ist überdurchschnittlich hoch. Besonders positiv beurteilt wurden auch der Arbeitsinhalt, die Aus- und Weiterbildung sowie die persönliche Bereitschaft, Veränderungen aktiv mitzutragen. Verbesserungswünsche zeigen sich insbesondere bei der Entlohnung, bei der Neuen Verwaltungsführung (NEF) und bei den beruflichen Entwicklungsmöglichkeiten. Bei praktisch allen genannten Themen kann gegenüber den Ergebnissen von 2001 eine Verbesserung festgestellt werden.

Mit der Verabschiedung des neuen Personalleitbildes im Dezember 2006 zeigt der Regierungsrat, dass er sich der Bedeutung des Personals zur Erfüllung der vielfältigen und anspruchsvollen Aufgaben des Kantons bewusst ist: Gut qualifiziertes und motiviertes Personal ist eine wichtige Voraussetzung für die Erfüllung der staatlichen Aufgaben und die Bewältigung der künftigen Herausforderungen sowie ein Faktor für ein positives Image unseres Kantons.

Le 18 mai 2006, l'Intendance des impôts a officiellement pris possession de ses nouveaux locaux centralisés à Berne-Bümpliz. Ses services étaient auparavant répartis sur huit sites différents dans la ville de Berne. Les nouveaux locaux de la Brünnenstrasse 66 abritent aussi désormais le Service archéologique du canton de Berne. Fin octobre, la Caisse de l'État du Jura bernois a quitté Courtelary pour s'installer à Moutier, dans les locaux de l'administration d'arrondissement, à laquelle elle est ainsi intégrée géographiquement en tant que centre d'encaissement.

Les résultats de l'enquête de satisfaction réalisée fin 2005 auprès des citoyens et citoyennes ont été évalués et analysés, puis communiqués au grand public. Les contribuables qui ont participé à ce sondage, soit 7'233 personnes (56,4%), se sont déclarés globalement satisfaits des prestations de l'Intendance des impôts.

Le 20 avril 2006, le Tribunal fédéral a décidé que les personnes non mariées ayant des enfants devaient bénéficier du barème applicable aux époux. Cet arrêt ne tient cependant pas compte de la charge fiscale effectivement supportée par les différents ménages. Grâce à un système de barèmes et de déductions, la loi fiscale bernoise garantit que toutes les catégories de personnes (personnes vivant seules, concubins et époux, avec ou sans enfant) sont imposées selon leur capacité contributive. L'arrêt du Tribunal fédéral ampute les cantons d'une partie de leur autonomie en matière de barème fiscal et contraint le canton de Berne à introduire une imposition discriminante à l'égard des époux avec enfants. C'est ce résultat constitutionnellement problématique que l'Intendance des impôts avait tenté d'éviter en déposant son recours.

Le développement du portail TaxMe s'est poursuivi cette année: il propose ainsi aux contribuables une plus large palette de services autour de la taxation et de la perception de l'impôt.

Personnel

Après celui de 2001, un second sondage a été réalisé à la fin de l'été 2006 auprès du personnel cantonal (sauf les collaborateurs de l'Université, de la Haute école spécialisée bernoise et de la Haute école pédagogique). Environ 7'000 personnes (60%) y ont participé. 88 pour cent des personnes interrogées se sont déclarées globalement satisfaites de leur situation professionnelle. Le sentiment d'appartenance au canton de Berne en tant qu'employeur est particulièrement fort. Les résultats sont aussi très positifs en ce qui concerne le contenu du travail, les possibilités de formation et de perfectionnement ainsi que l'ouverture personnelle aux changements et la disposition à y contribuer activement. Des améliorations sont souhaitées à propos de la rémunération, de la nouvelle gestion publique (NOG) et des possibilités d'évolution professionnelle. Une amélioration par rapport à 2001 est à noter dans presque tous les thèmes abordés.

En adoptant la nouvelle Charte de la fonction publique en décembre 2006, le Conseil-exécutif a montré qu'il est conscient du rôle que joue le personnel dans l'exécution des tâches variées et exigeantes qui incombent au canton: par son professionnalisme et son investissement, le personnel est non seulement un acteur indispensable de l'accomplissement des tâches publiques et de la maîtrise des défis à venir, mais aussi un facteur important de l'image positive de notre canton.

Die Lohnvergleiche, an denen der Kanton seit einigen Jahren regelmässig teilnimmt, wurden auch im Jahr 2006 wiederum von spezialisierten Firmen durchgeführt und umfassen sowohl Firmen der Privatwirtschaft als auch die öffentliche Verwaltung. Insgesamt ist festzustellen, dass der Kanton Bern als Arbeitgeber in weiten Bereichen grundsätzlich konkurrenzfähig ist, bei gewissen Spezialistenfunktionen sowie vor allem im oberen Kaderbereich aber zum Teil deutliche Differenzen gegenüber wichtigen Konkurrenten und insbesondere der Privatwirtschaft bestehen. Mit einer im September 2006 vom Regierungsrat beschlossenen Teilrevision der Personalverordnung wurden unter anderem die Grundlagen für eine Krankentaggeldversicherung sowie die Einführung eines Eingliederungsmanagements geschaffen. Die Versicherung dient der Absicherung des Risikos, welches sich für den Kanton als Arbeitgeber aus dem Lohnfortzahlungsanspruch von bis zu zwei Jahren ergeben kann.

Im Bereich der beruflichen Vorsorge laufen verschiedene Projekte: Diverse Arbeiten im Zusammenhang mit der Teilrevision des Gesetzes über die Bernische Pensionskasse sowie der Aufbau einer «Koordinationsstelle für Vorsorgefragen», welche bei der Finanzverwaltung angesiedelt ist. Im Projekt «Futura - Zukunft der Vorsorge im Kanton Bern» wurden die Erarbeitung der Grundlagen für einen allfälligen Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat bei den beiden kantonalen Pensionskassen vorangetrieben und verschiedene Modelle eines Beitragsprimats definiert. Der Regierungsrat wird sich nun im 1. Quartal 2007 mit der Thematik befassen.

Informatik

Die zentral für die gesamte Kantonsverwaltung bereitgestellten Informatik- und Kommunikationsplattformen (BEWAN, BEMAIL, BEWEB und BEVOICE) wurden laufend den Benutzeranforderungen und dem neusten technischen Stand angepasst. Im Rahmen des Projekts «Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung (GUS)» konnte die Steuerverwaltung bezüglich Informatik-Grundversorgung sowie Telefonie auf den neusten Stand gebracht werden. Der Umzug nach Bern-Bümpliz konnte ohne nennenswerte Unterbrechungen bei der Dienstleistungsbereitschaft erfolgen.

Die Finanzdirektion hat für die Sicherstellung der Volkszählung 2010 und die Umsetzung der Bundesvorgaben an die Registerführung das Gesetz über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG) eingebracht, welches der Grosse Rat verabschiedet hat. Im Rahmen der Umsetzungsarbeiten zu diesem Gesetz konnten im Projekt «Gemeinderegistersysteme (GERES)» bereits erste Gemeinden produktiv an die kantonale GERES-Plattform angeschlossen werden. Bis im Jahr 2010 müssen alle bernischen Gemeinden ihre Daten aus der Einwohnerkontrolle elektronisch übermitteln können.

Les comparaisons salariales auxquelles le canton participe régulièrement depuis plusieurs années ont encore été confiées en 2006 à des sociétés spécialisées et englobent à la fois le secteur privé et les administrations publiques. Globalement, l'employeur canton de Berne est concurrentiel dans de larges secteurs, même s'il présente parfois des différences sensibles par rapport à ses principaux concurrents, notamment du secteur privé, pour certaines fonctions de spécialistes et surtout pour les postes de cadres supérieurs.

La révision partielle de l'ordonnance sur le personnel, adoptée par le Conseil-exécutif en septembre 2006, a notamment créé les bases d'une assurance d'indemnités journalières et de la mise en place d'une gestion de la réintégration. Cette assurance couvre le risque que représente, pour le canton employeur, le droit à la poursuite du versement du traitement pendant une période pouvant aller jusqu'à deux ans.

Plusieurs projets sont en cours dans le domaine de la prévoyance professionnelle, notamment la révision partielle de la loi sur la Caisse de pension bernoise et la mise en place d'un centre de coordination pour les questions de prévoyance. Projet «Futura - L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne»: l'élaboration des bases nécessaires pour un passage éventuel de la primauté des prestations à la primauté des cotisations dans les deux caisses de pension cantonales s'est poursuivie, et plusieurs modèles de systèmes à primauté de cotisations ont été définis. Le Conseil-exécutif examinera ce dossier au premier trimestre 2007.

Informatique

Les plateformes d'informatique et de communication centralisées pour l'ensemble de l'administration cantonale (BEWAN, BEMAIL, BEWEB et BEVOICE) ont été constamment adaptées aux exigences des utilisateurs et aux nouvelles technologies. Dans le cadre du projet GUS de regroupement de ses sections bernoises, l'Intendance des impôts a bénéficié de la modernisation de son infrastructure informatique et de ses équipements de téléphonie. Le déménagement à Berne-Bümpliz n'a occasionné aucune interruption notable des prestations.

Pour permettre le recensement de la population en 2010 et l'application des consignes fédérales concernant la tenue des registres, la Direction des finances a élaboré une loi cantonale sur l'harmonisation des registres officiels (LReg), qui a été approuvée par le Grand Conseil. Lors des travaux d'exécution de cette loi, les premières communes ont été raccordées de manière productive à la plate-forme cantonale GERES dans le cadre du projet «Système des registres communaux (GERES)». D'ici 2010, toutes les communes bernoises devront être en mesure de transmettre les données du contrôle des habitants par voie électronique.

4.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Abbau grosser Ferien- und Überzeitguthaben

In den vergangenen Jahren hatte die Finanzkontrolle wiederholt auf die teilweise sehr hohen Saldi an Ferien- und Überzeitguthaben hingewiesen. Deshalb hat die Finanzdirektion unter Beizug der Direktionen im Jahr 2005 die Erarbeitung von Lösungsvorschlägen an die Hand genommen. Daraus resultiert der Beschluss des Regierungsrates vom Sommer 2006, bestehende Ferien- und Überzeitguthaben in einer einmaligen Aktion abzubauen; gleichzeitig wurde die Einführung des Instrumentes «Langzeitkonto» beschlossen. Der Entscheid zum Saldoabbau wird mit einer Übergangsbestimmung in der revidierten Personalverordnung umgesetzt: Alle Überzeitguthaben sowie Feriensaldi, die grösser als 25 Tage sind, können wahlweise ausbezahlt, innert drei Jahren kompensiert oder auf das neue Instrument Langzeitkonto übertragen werden.

4.7.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene:

Am 1. März 2006 hat Heinz Wyler die Stelle als Vorsteher des Amtes für Informatik und Organisation (KAIO) angetreten.

Per 31. Dezember 2006 wurde Dr. Markus Allemann, Vorsteher der Abteilung Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales des Personalamtes, pensioniert. Seine Funktion hat auf den 1. Januar 2007 Karin Detmer Beyeler übernommen.

Am 12. Oktober 2006 verstarb das langjährige Kadermitglied Dr. Ernst Zehnder. Herr Zehnder war während mehr als 16 Jahren in verschiedenen Führungsfunktionen im Generalsekretariat der Finanzdirektion tätig, zuletzt als Leiter Ressourcen in der Finanzdirektion.

Aus- und Weiterbildung:

Im Rahmen einer systematischen Weiterentwicklung des Personalbestandes werden in der Finanzdirektion Weiterbildungen aktiv gefördert. Im vergangenen Jahr stand hierbei die fachtechnische und methodische Fortbildung im Vordergrund. Diese wurde direkt durch die einzelnen Ämter und Dienststellen durchgeführt oder angeboten.

Gleichstellungscontrolling:

Die Erfahrungen mit den seit Juni 2004 geltenden Richtlinien des Regierungsrates zur Gleichstellung haben gezeigt, dass diese Thematik praxis- und führungsorientiert angegangen werden muss. Die Vierjahresziele wurden erstmals in die Leistungsvereinbarungen 2006 integriert. Gemäss PERSISKA-Auswertungen weist die Finanzdirektion insgesamt eine recht ausgewogene Verteilung der Geschlechter auf. Der Frauenanteil im Kader fällt allerdings tiefer aus. Gemäss dem Vierjahresziel ist der Anteil der Frauen im Kader bis 2009 mit verschiedenen Massnahmen zu erhöhen. Die Ämter und das Generalsekretariat der Finanzdirektion haben in die Leistungsvereinbarung 2007 auch konkrete Zielwerte aufgenommen.

Am nationalen Tochtertag vom 9. November 2006 nahmen 19 Mädchen und 2 Knaben teil. Das Echo war erneut positiv und der Anlass kann als Erfolg gewertet werden.

Besondere Bemerkungen:

Keine

4.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Résorption des avoirs de vacances et de d'heures supplémentaires

Le Contrôle des finances a attiré à plusieurs reprises l'attention. ces dernières années, sur les soldes parfois très élevés des avoirs de vacances et d'heures supplémentaires. Aussi la Direction des finances a-t-elle entrepris en 2005, avec les autres Directions, de trouver une solution. Cela aboutit, en été 2006, à l'arrêté du Conseil-exécutif prescrivant une action unique de résorption des avoirs de vacances et d'heures supplémentaires existants; il fut dans le même temps décidé d'instaurer l'instrument «compte épargne-temps». La décision de résorber les soldes est mise en œuvre dans une disposition transitoire de l'ordonnance sur le personnel révisée: les soldes d'heures supplémentaires et de vacances supérieurs à 25 jours peuvent être pris, au choix, sous forme de rémunération ou de compensation dans les trois ans, ou être transférés dans un compte épargne-temps.

4.7.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement:

Le 1^{er} mars 2006, Heinz Wyler est entré en fonction à la tête de l'Office d'informatique et d'organisation (OIO).

Le 31 décembre, Markus Allemann, chef de la section Développement du personnel, santé et affaires sociales, a pris sa retraite. Karin Detmer Beyeler a pris sa succession le 1^{er} janvier 2007.

Le 12 octobre 2006, Ernst Zehnder, depuis de longues années cadre à la Direction des finances, est décédé. Il a pendant plus de 16 ans occupé différentes fonctions au Secrétariat général, la dernière étant celle de chef des ressources de la Direction des finances.

Formation et perfectionnement:

Dans le cadre du développement du personnel, la Direction des finances encourage activement le perfectionnement de ses collaborateurs et collaboratrices. En 2006, la priorité a été donnée à des cours techniques et méthodiques, qui ont été donnés ou proposés directement par chaque office et chaque service.

Controlling de l'égalité:

L'application des directives du Conseil-exécutif sur l'égalité, en vigueur depuis juin 2004, a montré qu'il fallait aborder cette thématique en ciblant la pratique et le pilotage. Les objectifs quadriennaux ont pour la première fois été intégrés aux accords de prestations de 2006. Les évaluations de PERSISKA révèlent une répartition équitable des sexes au sein du personnel de la Direction des finances. La proportion de femmes chez les cadres est toutefois inférieure et conformément à l'objectif quadriennal, il faudra l'augmenter d'ici 2009 en prenant différentes mesures. Les offices et le secrétariat général de la Direction des finances ont aussi enregistré des objectifs chiffrés concrets dans l'accord de prestations de 2007.

19 filles et 2 garçons ont participé à la Journée des filles, le 9 novembre 2006. Cette manifestation a de nouveau rencontré un écho positif et peut être considérée comme un succès.

Remarques:

Aucune.

4.7.4 Verwaltungsrechnung

4.7.4 Compte administratif

4.7.4.1 Laufende Rechnung

4.7.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2005 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 CHF	2006 %	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	698'589'437.73	707'348'619.63	654'218'795.08	-53'129'824.55	-7.5	Charges
Ertrag	5'062'295'868.28	4'927'538'300.00	4'995'953'305.47	68'415'005.47	1.3	Revenus
Saldo	4'363'706'430.55	4'220'189'680.37	4'341'734'510.39	121'544'830.02	2.8	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung der Finanzdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag um insgesamt CHF 121,5 Millionen besser ab, was einer Saldoverbesserung von knapp 2,8 Prozent entspricht. Dabei bleibt der Gesamtaufwand um CHF 53,1 Millionen unter dem Budget. Der Mehrertrag beträgt CHF 68,4 Millionen oder 1,3 Prozent.

Knapp 60 Prozent oder CHF 31,5 Millionen des Minderaufwandes stehen im Zusammenhang mit der weiterhin günstigen Zins-situation sowie dem rückläufigen Schuldenbestand, welcher auf die Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf der geldpolitisch nicht mehr benötigten Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank SNB im Jahr 2005 zurückzuführen ist. Der Minderaufwand bei den Zinsen beträgt CHF 31,5 Millionen. Zudem kann aufgrund der guten Liquiditätssituation bei den Kapitalbeschafungskosten weitere CHF 2,1 Millionen an Minderaufwendungen ausgewiesen werden. Insgesamt kann der Aufwand bei den Passivzinsen gegenüber dem Vorjahr um 15,8 Prozent (CHF 32,3 Mio.) und der Sachaufwand um 1,3 Prozent gesenkt werden.

Bei den Personalaufwendungen beträgt der Minderaufwand gegenüber dem Voranschlag CHF 5,8 Millionen und ist insbesondere Ausdruck vakanter und offener Stellen. Zudem kann die Internalisierungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt REO IT FIN noch nicht vollständig umgesetzt werden.

Im Vergleich zum Voranschlag fallen die Abschreibungen um CHF 14,5 Millionen höher aus. Hauptverursacher ist der Abschreibungsbedarf auf Steuerguthaben. Dieser wird massgeblich durch die Veranlagungsverzögerungen in den Jahren 2003 und 2004 sowie die vermehrt spürbaren Auswirkungen der Anla-geänderung von 2,3 auf 3,06 Einheiten beeinflusst.

Der Minderaufwand bei den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung von CHF 17,4 Millionen steht im Zusammenhang mit dem Finanz- und Lastenausgleich im Kanton Bern. Auf der Ertragsseite wird demgegenüber jedoch ein Minderertrag von CHF 13,2 Millionen ausgewiesen.

Commentaire

Le résultat du compte de fonctionnement de la Direction des finances est au total de CHF 121,5 millions meilleur que bud-gété, ce qui correspond à une amélioration de quelque 2,8 pour cent du solde. Le total des charges est inférieur de CHF 53,1 millions au budget, les revenus enregistrant quant à eux une amélioration de CHF 68,4 millions, soit 1,3 pour cent.

L'écart en moins sur les charges s'explique pour 60 pour cent (CHF 31,5 mio) par la persistance de taux d'intérêt favorables et par le recul de la dette, qui résulte des versements, en 2005, du produit de la vente des réserves d'or de la BNS, Banque Natio-nale suisse, qui n'avaient politiquement plus lieu d'être. Les charges d'intérêt sont de CHF 31,5 millions inférieures aux prévi-sions. La bonne situation en matière de liquidités permet en outre de réduire le coût du financement de CHF 2,1 millions. Les intérêts passifs diminuent de 15,8 pour cent (CHF 32,3 mio) par rapport à l'année précédente et les charges en biens, services et marchandises de 1,3 pour cent.

Les charges de personnel diminuent de CHF 5,8 millions par rapport au budget, ce qui traduit notamment des vacances de postes. Les travaux d'internalisation relatifs au projet REO IT FIN ne peuvent en outre pas encore être intégralement mis en oeuvre.

Si les amortissements sont de CHF 14,5 millions supérieurs au budget, c'est principalement à cause des amortissements sur les avoirs fiscaux. Ceux-ci résultent en grande partie des retards de taxation des années 2003 et 2004 ainsi que des effets de plus en plus sensibles du changement de quotité de 2,3 à 3,06 unités.

La diminution de CHF 17,4 millions des charges sur les parts à des recettes et contributions sans affectation est en relation avec la péréquation financière et la répartition des charges dans le canton de Berne. Mais les revenus correspondants enregistrent eux aussi une diminution de CHF 13,2 millions.

Die Verbesserungen auf der Ertragsseite sind vorwiegend Ausdruck zusätzlicher Steuererträge im Umfang von CHF 31,8 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber den Ertragsprognosen von 0,8 Prozent. Zudem können bei den Vermögenserträgen Mehrerträge von CHF 42,1 Millionen verzeichnet werden.

Unter anderem aufgrund der Konjunkturprognosen namhafter Wirtschaftsinstitute konnte zum Budgetierungszeitpunkt bei den Einkommenssteuern natürlicher Personen von einem Ertragszuwachs gegenüber dem Vorjahresergebnis in der Höhe von rund 4 Prozent ausgegangen werden. Das entsprechende Rechnungsergebnis kommt nun aber deutlich tiefer zu liegen. Auch bei den Steuern der juristischen Personen können die veranschlagten Ertragsverbesserungen nicht erreicht werden. Statt der prognostizierten 15 Prozent beträgt die Zuwachsrate lediglich rund 9 Prozent gegenüber dem Vorjahresergebnis.

Der Ertrag bei den Grundstückgewinnsteuern fällt mit CHF 17,4 Millionen höher aus als erwartet. Die Erbschafts- und Schenkungssteuern erreichen die Ertragswerte aus den Vorjahren, obwohl bei der Steuergesetzrevision 2005 mit Mindereinnahmen von CHF 11,0 Millionen gerechnet wurde. Anzumerken gilt es hierzu, dass der Budgetierung der Erbschafts- und Schenkungssteuern grundsätzlich ein gewisser Zufallscharakter anhaftet.

Die Vermögenserträge liegen rund 12 Prozent über den Voranschlagswerten. Dies obwohl der Anteil an der Ausschüttung des Gewinnes der Schweizerischen Nationalbank aufgrund der gestiegenen Finanzkraft des Kantons Bern tiefer ausgefällt. Die gute Liquiditätssituation ermöglicht vermehrte Festgeldanlagen. Zudem sind auch im Bereich der Dividendenerträge auf den Beteiligungen des Finanz- und des Verwaltungsvermögens bedeutende Mehrerträge zu verzeichnen. Eine Teilliquidation der Reserven der Schweizerischen Rheinsalinen erbringt hierbei einen nicht budgetierten Ertrag von CHF 5,3 Millionen.

Les améliorations du côté des revenus s'expliquent en majeure partie par les CHF 31,8 millions de recettes fiscales supplémentaires. Cela représente un accroissement de 0,8 pour cent par rapport aux prévisions. Les revenus des biens enregistrent en outre un résultat de CHF 42,1 millions meilleur que le montant budgété.

La budgétisation de l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'était notamment fondée sur les prévisions conjoncturelles d'instituts économiques connus et avait tablé sur une croissance d'environ 4 pour cent des revenus par rapport au résultat de l'exercice précédent. Mais le résultat des comptes révèle maintenant un niveau nettement plus bas. Le rendement de l'impôt des personnes morales ne réalise pas non plus les améliorations prévues, puisqu'au lieu des 15 pour cent budgétés, le taux de croissance n'est que de 9 pour cent supérieur au résultat de l'exercice précédent.

Le rendement de l'impôt sur les gains immobiliers est de CHF 17,4 millions supérieur au montant budgété. L'impôt sur les successions et l'impôt sur les donations atteignent les chiffres des années précédentes, même si la révision de la loi sur les impôts 2005 laissait craindre une diminution de recettes de CHF 11,0 millions. Il est en outre à noter que la budgétisation de l'impôt sur les successions et l'impôt sur les donations est en principe toujours quelque peu hasardeuse.

Les revenus des biens sont de quelque 12 pour cent supérieurs au montant budgété, et ce bien que la part du canton de Berne au versement des bénéfices de la Banque nationale suisse soit inférieure aux prévisions, la capacité financière bernoise ayant augmenté. La bonne situation en matière de liquidités permet d'opérer davantage de placements à terme. Les revenus des dividendes sur les participations des patrimoines financier et administratif sont également nettement supérieurs aux prévisions. La liquidation partielle des réserves des Salines suisses du Rhin réunies procure CHF 5,3 millions de revenus supplémentaires.

4.7.4.2 Investitionsrechnung

4.7.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	13'580'132.15	11'959'000.00	14'521'607.78	2'562'607.78	21.4	Dépenses
Einnahmen	48'387'477.05	0.00	4'890'113.63	4'890'113.63		Recettes
Saldo	34'807'344.90	-11'959'000.00	-9'631'494.15	2'327'505.85	-19.4	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen der Finanzdirektion liegen CHF 2,3 Millionen unter dem Voranschlag. Die Investitionseinnahmen im Bereich des Abganges von Sachgütern mit CHF 4,9 Millionen sind auf die Übertragung von Sachanlagen aus dem Organisationsamt und der Abteilung Logistik der Steuerverwaltung auf das neue Amt für Informatik und Organisation (KAIO) zurückzuführen. Demgegenüber wird der gleiche Betrag im KAIO als Investitionsausgabe ausgewiesen. Dieser Sachverhalt hat somit aus Direktionsoptik investitionsneutralen Charakter.

Demgegenüber wurde der Investitionsbedarf im Zusammenhang mit der Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung an der Brünnenstrasse 66 in Bern-Bümpliz seinerzeit hoch veranschlagt. Ein wesentlicher Teil der notwendigen Einrichtungen und Mobilien müssen entgegen den ursprünglichen Annahmen zur Zeit der Budgetierungsarbeiten im Rechnungsvollzug korrekterweise zu Lasten der Laufenden Rechnung verbucht werden. Zudem können diverse Nutzerinvestitionen im Bereich Sicherheit und Schallisolation erst im ersten Halbjahr 2007 umgesetzt werden.

4.8 Erziehungsdirektion

4.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Volksschule

Die Umsetzung der Bildungsstrategie erfordert diverse Gesetzesänderungen. Eine erste Teilrevision des Volksschulgesetzes auf Schuljahresbeginn 2008 mit den Schwerpunkten Blockzeiten, Tagesschulen, Schulaufsicht, Neuregelung der Finanzierung von Privatschulen wurde in Angriff genommen und inhaltlich ausgearbeitet. Damit werden auch entsprechende politische Vorstösse (Blockzeiten) sowie Anliegen der Initiative (Tagesschulen) aufgenommen.

Die Änderung des Lehreranstellungsgesetzes zur Erhöhung der Anfangsgehälter wurde vom Grossen Rat einstimmig angenommen. Somit können voraussichtlich alle nunmehr beschlossenen Änderungen auf den 1. August 2007 in Kraft treten.

Sekundarstufe II

Die Arbeit an der neuen Mittelschulgesetzgebung führte zu einer ersten Lesung in der Novembersession und ist in allen wesentlichen Bereichen auf grosse Zustimmung gestossen.

Mit der Lehrstellenkonferenz konnte der Erziehungsdirektor zusammen mit dem Volkswirtschaftsdirektor einen Bericht vorstellen, der sowohl umfassende Analyse zur Lehrstellensituation ist wie auch aufzeigt, mit welchen Massnahmen ein noch höherer Anteil an Abschlüssen auf der Sekundarstufe II erreicht werden soll.

Tertiäre Institutionen

Die Diskussion zur Realisierung einer erweiterten Autonomie der drei Hochschulen wurde aufgenommen und zusammen mit den Institutionen in verschiedenen Workshops thematisiert. Die erstmals nach der neuen Gesetzgebung von der Regierung verabschiedeten Leistungsvereinbarungen bilden dem gegenüber die Grundlage für eine verbesserte Steuerung.

Commentaire

L'investissement net de la Direction des finances est de CHF 2,3 millions inférieur au montant budgété. Les recettes de CHF 4,9 millions réalisées sur les transferts au patrimoine financier résultent du transfert d'immobilisations corporelles de l'Office d'organisation et de la section Logistique de l'Intendance des impôts au nouvel Office d'informatique et d'organisation (OIO). Ce même montant est donc inscrit comme dépense à l'OIO et au niveau de la Direction, cette opération n'a pas d'effet sur le compte des investissements.

Les investissements relatifs au regroupement de tous les services de l'Intendance des impôts au 66 Brünnenstrasse, à Berne-Bümpliz, ont en revanche été budgétés trop haut. En effet, une part importante des installations et meubles doit, contrairement à ce qui était prévu lors de la budgétisation, être correctement inscrite au débit du compte de fonctionnement dans les comptes. Divers investissements utilisateurs dans le domaine de la sécurité et de l'isolation acoustique ne peuvent en outre être mis en oeuvre qu'au premier semestre 2007.

4.8 Direction de l'instruction publique

4.8.1 Les priorités de l'exercice

Ecole obligatoire

La mise en œuvre de la stratégie de formation nécessite diverses modifications des lois. Une première révision partielle de la loi sur l'école obligatoire a été commencée au début de l'année scolaire 2008 et son contenu a été élaboré. En voici les thèmes principaux: horaires blocs, école à journée continue, inspection scolaire et nouvelle réglementation sur le financement des écoles privées. Les interventions parlementaires correspondantes (horaires blocs) ainsi que les requêtes de l'initiative (école à journée continue) sont intégrées.

Le Grand Conseil ayant adopté à l'unanimité la modification de la loi sur le statut du corps enseignant visant à augmenter le montant des traitements en début de carrière, les modifications arrêtées peuvent toutes entrer en vigueur le 1^{er} août 2007.

Cycle secondaire II

Les travaux relatifs à la nouvelle législation sur les écoles moyennes ont mené à une première lecture lors de la session de novembre et ont été sujets à un avis très favorable pour tous les domaines importants.

Lors de la conférence sur les places d'apprentissage, le Directeur de l'instruction publique a pu, avec le Directeur de l'économie publique, présenter un rapport qui constitue une analyse de la situation des places d'apprentissage et qui montre également grâce à quelles mesures un taux de réussite encore plus élevé peut être atteint au cycle secondaire II.

Institutions tertiaires

La discussion concernant la mise en œuvre d'une plus grande autonomie des trois types de hautes écoles a eu lieu et a été thématifiée dans différents ateliers avec les institutions. Les conventions de prestations adoptées pour la première fois par le gouvernement en vertu de la nouvelle législation offrent un fondement pour un meilleur pilotage.

Die Berner Fachhochschule hat durch die Kantonalisierung der Hochschule für Sozialarbeit und der Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung die anvisierten Reformziele erreicht, während die Pädagogische Hochschule in ihrem ersten Jahr des Bestehens bereits in einer Phase der Konsolidierung ist.

Kultur

Das Berichtsjahr war geprägt durch die Suche nach einem gemeinsamen Kulturverständnis und einem entsprechenden Konzept für die Kultur des Kantons. Im Zentrum der Diskussion stand die Frage möglicher Entflechtungen der Zuständigkeit für Kulturinstitutionen, verbunden mit deren Finanzierung. Der Prozess ist nicht abgeschlossen.

4.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

In allen Zuständigkeitsbereichen der Erziehungsdirektion werden die fehlenden Mittel zunehmend zu einem Qualitätsproblem. Die Volksschule muss aus politischen und wirtschaftlichen Gründen vermehrt Tagesstrukturen anbieten, die es ermöglichen, dass Beruf und Familie besser vereinbart werden können. Auch wenn Eltern mitfinanzieren, können Tagesschulen nicht ohne zusätzliche Mittel eingeführt werden. Die Umsetzung des Integrationsartikels wie auch des Fremdsprachenkonzepts benötigt zusätzliche Mittel.

In der dualen Berufsbildung ist wegen der im Kantonsvergleich schlechten Besoldung eine optimale Qualität des Unterrichts je länger je mehr in Frage gestellt. Die prekären Raumverhältnisse an einigen Gymnasien verunmöglichen ein hohes Niveau des Angebots. Die tertiären Institutionen stehen im interkantonalen und im internationalen Wettbewerb und sind nicht zuletzt aus Gründen der Stärkung des Wirtschaftsstandortes Bern auf weitere Mittel angewiesen.

4.8.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene:

Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt hat Markus Riedi die Nachfolge von Rosemarie Pécaut als Co-Leiter der Abteilung Betriebswirtschaft und Recht angetreten. Zudem hat das Amt mit Jean-Pascal Lüthi die Französischsprachige Abteilung AFR nach der Pensionierung von John Buchs neu besetzt.

Im Amt für Kultur wurde Jacqueline Strauss als Nachfolgerin von Beatrice Stadelmann mit der Leitung der Abteilung Kulturförderung Deutsch betraut. Für die Führung der neu geschaffenen Abteilung Steuerung und Entwicklung mit abteilungsübergreifenden Querfunktionen konnte Susanne Herion gewonnen werden.

Aus- und Weiterbildung:

Lehrlingsausbildung

Mit dem Rekrutierungsprozess im Herbst 2006 wurde für den Lehrbeginn Sommer 2007 neu auch ein Lernender im Bereich Lehre und Sport sowie eine behinderte Lernende rekrutiert. Durch den neu aufgebauten Bereich Lehre und Sport konnte somit ein zusätzlicher Ausbildungsplatz geschaffen werden.

La Haute école spécialisée bernoise a atteint ses objectifs de réforme grâce à la cantonalisation de la Haute école de service social de Berne et de la Haute école de gestion de Berne. Quant à la Haute école pédagogique, qui vit sa première année d'existence, elle est déjà en phase de consolidation.

Culture

L'exercice a été marqué par la recherche d'une entente culturelle commune et d'un concept correspondant pour la culture du canton. La question du désenchevêtrement des compétences des institutions culturelles et de leur financement était au centre des discussions. Le processus n'est pas clos.

4.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le manque de moyens pose de manière croissante un problème de qualité dans tous les domaines de compétence de la Direction de l'instruction publique. L'école obligatoire doit, pour des raisons politiques et économiques, proposer plus de structures de jour permettant de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale. Même si les parents participent au financement, les écoles à journée continue ne peuvent pas être introduites sans moyens supplémentaires. La mise en œuvre de l'article sur l'intégration et du concept pour l'enseignement des langues exigent des fonds supplémentaires.

Dans le cadre de la formation professionnelle duale, la qualité optimale des cours est de plus en plus remise en question en raison des rémunérations basses à l'échelle cantonale. Les conditions précaires en termes de place dans certains gymnases empêchent un niveau élevé de l'offre. Les institutions tertiaires sont exposées à la concurrence intercantonale et internationale et nécessitent des moyens supplémentaires, en particulier pour renforcer la place économique bernoise.

4.8.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement:

A l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{ème} degré et de la formation professionnelle, Markus Riedi a succédé à Rosemarie Pécaut en tant que co-responsable de la Section des ressources et des affaires juridiques. A la suite du départ à la retraite de John Buchs, la Section francophone a un nouveau chef: Jean-Pascal Lüthi.

A l'Office de la culture, Jacqueline Strauss a succédé à Beatrice Stadelmann à la Section des activités culturelles. Suzanne Herion a pu être engagée pour diriger la nouvelle Section Pilotage et développement et assumer des fonctions transversales avec d'autres sections.

Formation et perfectionnement:

Formation des apprenants et apprenantes

Le processus de recrutement de l'automne 2006 a permis d'engager deux apprenants, dont un handicapé, pour débiter leur apprentissage en été 2007, notamment dans le domaine Education et sport. Une place d'apprentissage supplémentaire a ainsi été créée dans ce domaine récemment mis en place.

Weiterbildung

Auf Direktionsstufe wurden Schulungen zu den diversen PERSISKA- und FIS-Applikationen durchgeführt, um eine selbständige Betreuung der Systeme in den Ämtern zu erleichtern. Des Weiteren wurden die Einführungsmodule für neu eintretende Mitarbeitende modifiziert und erweitert. Über die in jedem Amt vorhandenen Weiterbildungsbudgets konnten individuelle Weiterbildungen für einzelne Mitarbeitende finanziert werden.

Weitere Schwerpunkte im Bereich der Weiterbildung werden 2007 aufgrund der Resultate der gesamtstaatlichen Personalbefragung gesetzt.

Gleichstellungscontrolling:

Mit der nach längerer Vakanz erneuten Besetzung der Stelle der Gender Mainstreaming Expertin wurde mit einer Situationsanalyse und daraus folgenden strategischen Zielsetzungen der Bereich Gender Mainstreaming neu in der ERZ verankert. Die Zielsetzungen beziehen sich auf die wesentlichen Gleichstellungsanliegen der geltenden Regierungsrichtlinien sowie auf die Gleichstellungsrichtlinien des Kantons. Sie zielen zudem darauf ab, die Geschlechtergerechtigkeit als wesentliches Qualitätsmerkmal der Kerngeschäfte Bildungs- und Kulturpolitik zu vergrössern. Auch 2006 wurden in den Leistungsvereinbarungen mit den Ämtern jeweiligen Zielsetzungen im Bereich Gender Mainstreaming aufgenommen. In der Praxis muss dabei künftig vermehrt auf Ergebnistransparenz geachtet und der Zielerreichungsgrad mit regelmässigen Reportings gemessen werden.

Besondere Bemerkungen:

Mit den im Herbst 2006 verabschiedeten strategischen Schwerpunkten Gesundheitsmanagement, Personalentwicklung/Kaderunterstützung und Personalcontrolling hat die GL die strategische Ausrichtung der Personalpolitik der ERZ festgelegt. Die Konzeption und Umsetzung der Schwerpunkte ist für die Jahre 2007 - 2009 geplant.

Formation continue

A l'échelon de la direction, des formations ont eu lieu dans diverses applications PERSISKA et FIS afin de faciliter une gestion autonome des systèmes dans les offices. En outre, les modules de mise au courant des nouveaux collaborateurs ont été modifiés et développés. Des formations continues individuelles ont pu être financées pour un certain nombre de collaborateurs et collaboratrices grâce aux budgets dont dispose chaque office à cet égard.

D'autres priorités pour la formation continue seront établies en 2007 sur la base des résultats du sondage du personnel de l'ensemble de l'administration cantonale.

Controlling de l'égalité:

Après une longue vacance, le poste d'experte en «gender mainstreaming» a été repourvu et ce domaine est à nouveau implanté à l'INS après une analyse de la situation qui a débouché sur des objectifs stratégiques. Ceux-ci se rapportent aux questions essentielles d'égalité des sexes prévues par les directives en vigueur du Conseil-exécutif et aux directives sur l'égalité du canton. Ils visent en outre à accroître l'importance de l'égalité des sexes de façon à ce qu'elle soit une exigence de qualité des activités centrales de la politique en matière de formation et de culture. En 2006 également, des objectifs y afférents ont été inscrits dans les conventions de prestations conclues avec les offices. Dans la pratique, il y aura lieu de veiller davantage à la transparence des résultats et à l'élaboration de rapports réguliers pour mesurer le degré de réalisation des objectifs.

Remarques:

Le CD a défini l'orientation stratégique de la politique du personnel de l'INS dans les priorités stratégiques adoptées en automne 2006 pour la gestion de la santé, le développement du personnel et le soutien des cadres ainsi que pour le controlling du personnel. La conception et la mise en œuvre des axes prioritaires sont prévues pour les années 2007 à 2009.

4.8.4 Verwaltungsrechnung

4.8.4.1 Laufende Rechnung

4.8.4 Compte administratif

4.8.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2006 CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	2'521'855'887.38	2'654'421'970.09	2'692'361'897.22	37'939'927.13	1.4 Charges
Ertrag	785'863'061.91	780'655'920.98	831'855'693.42	51'199'772.44	6.5 Revenus
Saldo	-1'735'992'825.47	-1'873'766'049.11	-1'860'506'203.80	13'259'845.31	-0.7 Solde

Kommentar

Die Direktion schliesst die Laufende Rechnung gegenüber dem Voranschlag praktisch mit einer Punktlandung ab. Einer Aufwanzunahme von knapp CHF 37,9 Millionen (1,4%) stehen Mehrerträge von CHF 51,2 Millionen gegenüber (6,5%).

Dies ist hauptsächlich auf zwei Tatbestände zurückzuführen:

- die Dienstleistungsbereiche der Hochschulen erfahren einen grossen Zuspruch;
- einerseits müssen mehr Schulgeldbeiträge bezahlt werden, andererseits können wesentlich höhere Beiträge für ausserkantonale Studierende an bernischen Schulen vereinnahmt werden.

Ferner hat sich gezeigt, dass die Planung von Mobilien, Maschinen und Geräten wegen der neuen Anlagenrichtlinien (Laufende Rechnung oder Investitionsrechnung) recht schwierig ist. Das führt zu Verschiebungen zwischen diesen beiden Rechnungen.

Commentaire

La Direction clôture le compte de fonctionnement au plus près du budget. Les dépenses ont augmenté de CHF 37,9 millions (1,4%) et les revenus de CHF 51,2 millions (6,5%).

Deux raisons principales expliquent ce résultat:

- le vif succès que rencontrent les prestations de service des hautes écoles;
- les contributions plus élevées aux écolages versées et le montant nettement supérieur de subventions encaissées par des établissements scolaires bernois pour des étudiants et étudiantes venant d'autres cantons.

La planification de mobilier, d'appareils et de machines s'est révélée vraiment difficile du fait des nouvelles directives concernant les immobilisations (compte de fonctionnement ou compte des investissements). Il en résulte des reports entre ces deux comptes.

4.8.4.2 Investitionsrechnung**4.8.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte 2005 CHF	Voranschlag Budget 2006 CHF	Rechnung Compte 2006 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2006 CHF %	
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	49'928'285.45	35'780'750.00	49'650'282.46	13'869'532.46	38.7 Dépenses
Einnahmen	3'220'818.15	1'007'000.00	7'056'983.66	6'049'983.66	600.7 Recettes
Saldo	-46'707'467.30	-34'773'750.00	-42'593'298.80	-7'819'548.80	22.4 Solde

Kommentar

Der gekürzte Investitionsplafond von CHF 34,8 Millionen reicht nicht aus und wird um CHF 7,8 Millionen überschritten.

Mit den neuen Anlagenrichtlinien kann erst im Zeitpunkt der Rechnungsverbuchung definitiv festgestellt werden, ob ein Objekt aktiviert wird oder nicht. Diese Tatsache bringt Verschiebungen von der Laufenden Rechnung in die Investitionsrechnung.

Im Berufsschulbereich müssen dringende und notwendige Anschaffungen von Mobilien, Geräten und Maschinen getätigt werden, damit der Schulbetrieb niveaugerecht weitergeführt werden kann.

Commentaire

Le plafond d'investissement abaissé à CHF 34,8 millions s'avère insuffisant et est dépassé de CHF 7,8 millions.

Avec les nouvelles directives concernant les immobilisations, ce n'est qu'au moment de la comptabilisation que l'on sait définitivement si un objet doit ou non être inscrit à l'actif. Des reports du compte de fonctionnement au compte des investissements ont donc été opérés.

Du mobilier, des appareils et des machines doivent être achetées d'urgence pour les écoles professionnelles afin qu'elles puissent maintenir leur niveau de fonctionnement.

4.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

4.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Energiepolitik

In der Novembersession hat der Grosse Rat die Energiestrategie 2006 zur Kenntnis genommen. Ziel ist die 4'000 Watt-Gesellschaft bis 2035. Dabei setzt der Regierungsrat auf Energieeffizienz und erneuerbare Energien. Ein erster Schritt auf diesem Weg ist die Revision des Energiegesetzes, welches Ende 2006 in die Vernehmlassung ging.

Hochwasserschutz

Zahlreiche Hochwasserschutzprojekte mussten infolge des Unwetters 2005 mit Hochdruck vorangetrieben werden. Seit Mitte Jahr liegt ausserdem eine Gefahrenanalyse zur Hochwassersicherheit am Hagneckkanal vor. Die Schutzziele und entsprechende Massnahmen werden in einem partizipativen Verfahren erarbeitet. Öffentlich aufgelegt werden konnte im Herbst das überarbeitete Projekt «Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare/Gürbemündung». Weitere Massnahmen entlang der Aare wurden im Rahmen des Projekts «Aare Thun Bern» weiter bearbeitet. Ziel ist der nachhaltige Hochwasserschutz entlang der Aare zwischen Thun und Bern. Bereits umgesetzt sind die Sofortmassnahmen in der Hunzigenau und bei der Gürbemündung. Auch mit den Bauarbeiten des Entlastungsstollens in Thun konnte begonnen werden, nachdem der Grosse Rat dem Zusatzkredit zugestimmt hat. Das Betriebsreglement für den Stollen wird zurzeit unter Einbezug der Betroffenen erarbeitet.

Gesamtmobilität

Im Rahmen von Zweckmässigkeitsbeurteilungen (ZMB) wurde der Infrastrukturbedarf in verschiedenen Regionen des Kantons näher untersucht. In Langenthal stand die Frage im Vordergrund, wie die Region besser an die Autobahn A1 angebunden werden kann. Im Rahmen der ZMB Verkehrserschliessung Emmental wurden für den Raum Burgdorf verkehrsträgerübergreifende Abklärungen gemacht, wie die Erschliessung verbessert werden kann. In Bern liefen die Vorbereitungsarbeiten zur ZMB Bern. Die inhaltlichen Schwerpunkte liegen einerseits in der Verbesserung der ÖV-seitigen Erschliessung des Südens von Bern sowie in der Lösung der Kapazitätsprobleme des Bahnhofs Bern. Andererseits wird untersucht, wie die Kapazitätsengpässe auf dem Hochleistungsstrassennetz beseitigt werden können. Die Resultate für Burgdorf und Langenthal werden Mitte 2007 vorliegen, diejenigen für Bern Mitte 2008.

Entwicklungsschwerpunkt Wankdorf

Bis 2020 sollen 10'000 bis 15'000 neue Arbeitsplätze geschaffen und zusätzliche Wohnungen für rund 3'000 Personen gebaut werden. Eine Projektorganisation mit allen betroffenen Partnern sorgt dafür, dass alle erforderlichen Grundlagen geschaffen werden. Um den Verkehr im Wankdorf bewältigen zu können, wird der öffentliche Verkehr weiter ausgebaut. Ausserdem sollen der Wankdorfplatz neu gestaltet, die Tramlinie 9 bis zur S-Bahn-Haltestelle Wankdorf verlängert und der Autobahnanschluss umgebaut werden. Die Projektpläne werden anfangs 2007 öffentlich aufgelegt.

4.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

4.9.1 Les priorités de l'exercice

Politique énergétique

Lors de la session de novembre 2006, le Grand Conseil a pris connaissance de la stratégie énergétique 2006, qui vise la société à 4'000 watts d'ici à 2035. Le Conseil-exécutif compte à cet effet sur l'efficacité énergétique et sur les énergies renouvelables. Dans cette perspective, une première étape est la révision de la loi sur l'énergie, mise en consultation fin 2006.

Protection contre les crues

Nombre de projets de protection contre les crues ont dû avancer très rapidement suite aux intempéries de 2005. En outre, une analyse portant sur le canal de Hagneck concernant les risques en matière de sécurité en cas de crue a été terminée en milieu d'année; les objectifs de protection et les mesures correspondantes sont définis dans une procédure participative. Le projet de protection contre les crues et de revitalisation des zones alluviales de l'Aar/de l'embouchure de la Gürbe a été retravaillé puis mis à l'enquête publique en automne. D'autres mesures prévues le long de l'Aar dans le cadre du projet de protection durable contre les crues «Aar Thoune Berne» sont en cours d'élaboration. Les mesures d'urgence dans le secteur de Hunzigenau et à l'embouchure de la Gürbe sont déjà mises en œuvre. Les travaux de construction de la galerie de dérivation de Thoune ont eux aussi commencé, après que le Grand Conseil a approuvé le crédit complémentaire. Le règlement d'exploitation de la galerie est en cours d'élaboration en collaboration avec les milieux concernés.

Mobilité globale

Les besoins en infrastructures de diverses régions du canton ont été examinés dans le cadre des études de l'opportunité (EO). A Langenthal, la question prioritaire est de savoir comment la région pourrait être mieux reliée à l'autoroute A1. Dans le cadre de l'EO portant sur le raccordement de l'Emmental au réseau des transports, un examen de l'amélioration de la desserte de la région de Berthoud par l'ensemble des moyens de transports a été mené. A Berne, les travaux préparatoires de l'EO portant sur cette région ont été réalisés. Les priorités sont d'une part l'amélioration de la desserte du sud de Berne par les transports publics et la résolution des problèmes de capacités de la gare de la ville. D'autre part, il s'agit de rechercher des solutions aux problèmes de capacités sur le réseau des routes à grand débit. Les résultats concernant Berthoud et Langenthal seront présentés au milieu de 2007, ceux concernant Berne un an plus tard.

Pôle de développement économique du Wankdorf

D'ici à 2020, entre 10'000 et 15'000 nouveaux postes de travail devraient être créés et des habitations pour 3'000 personnes environ devraient être construites. Un groupe où siègent tous les partenaires s'assure que toutes les conditions nécessaires à ces réalisations soient réunies. Au Wankdorf, l'offre de transports publics sera développée pour permettre de canaliser le trafic. La place du Wankdorf sera réaménagée, la ligne de tram 9 prolongée jusqu'à la gare RER du Wankdorf et le raccordement à l'autoroute modifié. Les plans du projet seront mis à l'enquête publique au début de l'année 2007.

Öffentlicher Verkehr

Die BLS Lötschbergbahn AG und die Regionalverkehr Mittelland AG haben Mitte Jahr rückwirkend auf Anfang 2006 fusioniert. Die daraus entstandene BLS AG verfügt über die Voraussetzung, um sich im anspruchsvoller werdenden Umfeld behaupten zu können. Der Kanton profitiert von Effizienzsteigerungen und Kostensenkungen unter Beibehaltung der Qualität. Zusammengefasst haben sich im Jahr 2006 auch die drei Tarifverbände Störncharte (Thun), Sunnecharte (Oberland Ost) und CarteBleue (Saanenland) zum BeoAbo. Der Tram-Erschliessung des Westens der Stadt Bern hat das Stimmvolk der Stadt Bern mit über 70 Prozent zugestimmt. Das erste Projekt war überarbeitet worden, über den Kantonsanteil wird der Grosse Rat in der Märzsession 2007 befinden. Zur Koordination der Aktivitäten im Raum Bahnhof Bern ist unter Federführung der BVE erstmals ein Leitungsgremium zusammengetreten. Vorrangiges Ziel ist es aus Verkehrssicht, die Leistungsfähigkeit des ÖV-Knotens Bern den Bedürfnissen anzupassen und eine Abstimmung mit den übrigen Nutzungen sicherzustellen. Gegenüber dem Bund wurde im Jahr 2006 im Rahmen des Projekts «Zukünftige Entwicklung der Eisenbahnprojekte» (ZEB) die Aufnahme des Doppelspurbaus bei Ligerz (Ligerztunnel) und der Ausbau der Kapazitäten im Aaretal nach Münsingen gefordert.

Strassenbau

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane und am Neufeldtunnel kommen planmässig voran. Bei der Umfahrung Biel A5 ist der Ostteil der Umfahrung zwischen dem Bözingenfeld und dem Brüggmoos soweit fortgeschritten, dass Anfang 2007 mit den Vorbereitungsarbeiten begonnen werden kann. Die Pläne für das Ausführungsprojekt Brüggmoos wurden Ende Jahr öffentlich aufgelegt. Weiterhin in der Planung befindet sich der Westteil der Umfahrung vom Brüggmoos bis in den Bereich Seedorf. Erneut aufgelegt wurde das Erneuerungsprojekt für den A1-Abschnitt zwischen Neufeld und Wankdorf, neu ohne Felsenauviadukt. Bund und Kanton haben auf Grund einer Expertise der ETH Zürich entschieden, auf eine Verbreiterung des Felsenauviadukts vorerst zu verzichten und den Zustand des Bauwerks vertiefter zu untersuchen. In Bezug auf den Lawinenschutz tunnel Mitholz hat das gerichtliche Gutachten festgehalten, dass mehrere Ursachen zu den Schäden am Tunnel geführt haben. Darauf basierend wurde der Schadenersatzprozess gegen die Verantwortlichen vorbereitet. Parallel dazu und unter Einbezug der Betroffenen hat sich der Regierungsrat für die Sanierung des Lawinenschutz tunnels ausgesprochen und die Ausarbeitung des Bauprojekts in Auftrag gegeben. Im Jahr 2006 ging die Revision des Strassengesetzes in die Vernehmlassung. Vorgesehen ist u.a. ein Strassennetzplan, um die Investitionen in das Strassennetz langfristig zu planen und mit dem kantonalen Richtplan zu koordinieren. Die konzeptionellen Arbeiten dazu sind auf Kurs, gleiches gilt für die Umsetzung des NFA zwischen Bund und Kanton im Bereich der Nationalstrassen. Das Strassenbauprogramm 2007 - 2010 hat der Grosse Rat im November zwar zur Kenntnis genommen. Es muss allerdings bereits überarbeitet werden, da mittels Motion zeitgleich bei den Investitionen massive Einsparungen gefordert wurden.

Transports publics

Le BLS Chemin de fer du Lötschberg SA et les Transports régionaux du Mittelland ont fusionné en milieu d'année avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2006. La nouvelle société BLS SA ainsi formée a le profil pour s'imposer dans un environnement de plus en plus compétitif. Le canton profite de trois avantages: l'entreprise est plus efficace, les coûts sont inférieurs et la qualité des prestations est identique. Trois communautés tarifaires ont également fusionné en 2006: Störncharte (Thoune), Sunnecharte (Oberland Est) et CarteBleue (Pays de Gessenay); elles forment le BeoAbo. Plus de 70 pour cent de la population de la ville a approuvé la desserte de l'ouest de la ville de Berne par le tram. Le Grand Conseil se prononcera sur la participation financière du canton lors de la session de mars 2007. Placé sous la direction de la TTE, un groupe de coordination des projets touchant le secteur de la gare s'est réuni pour la première fois. Son principal objectif est d'adapter la capacité du nœud ferroviaire de Berne aux besoins et de garantir une harmonisation avec les autres projets et éléments dans le périmètre de la gare. En 2006, le canton a demandé à la Confédération d'inscrire deux dossiers dans le projet «Futur développement des projets ferroviaires» (ZEB): doublement de la voie à Gléresse (tunnel de Gléresse) et extension des capacités dans la vallée de l'Aar en direction de Münsingen.

Construction des routes

Les travaux de construction de l'A16 (Transjurane) et du tunnel de Neufeld avancent comme prévu. Quant au contournement de Bienne (A5), la partie est entre les Champs-de-Boujean et les Marais-de-Brügg est suffisamment avancée pour que les travaux préparatoires puissent commencer début 2007. Les plans du projet définitif des Marais-de-Brügg ont été mis à l'enquête publique à la fin de l'année. La partie ouest du contournement, allant des Marais-de-Brügg au secteur du Faubourg du Lac, est quant à elle encore en phase de planification. Le projet de réfection du tronçon de l'A1 entre Neufeld et le Wankdorf (sans le viaduc de Felsenau) a été mis à l'enquête une nouvelle fois. Sur la base d'une expertise de l'EPF de Zurich, la Confédération et le canton ont décidé de renoncer dans un premier temps à élargir le viaduc de Felsenau et d'examiner de plus près l'état de l'ouvrage. Dans le dossier du tunnel paravalanche du Mitholz, l'expertise juridique a montré que les dégâts ont plusieurs causes. Un procès en dommages et intérêts contre les responsables a été préparé sur la base de cette expertise. Parallèlement, en concertation avec la population concernée, le Conseil-exécutif s'est prononcé pour l'assainissement du tunnel et a demandé l'élaboration du projet de construction. La révision de la loi sur la construction et l'entretien des routes a été mise en consultation en 2006. Elle prévoit notamment la création d'un plan du réseau routier, afin de planifier à long terme les investissements dans ce domaine et d'harmoniser ce nouveau plan avec le plan directeur. Les travaux de conceptualisation en la matière sont en cours; il en va de même pour l'application de la RPT entre la Confédération et les cantons dans le domaine des routes nationales. Le Grand Conseil a pris connaissance du programme de construction des routes 2007 - 2010 lors de la session de novembre 2006. Ce document doit déjà être retravaillé, une motion adoptée durant cette même session exigeant des économies massives au niveau des investissements.

Hochbau

Die Ausführungsarbeiten am neuen Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum des Inselspitals (INO) sowie die Instandsetzung der Kinderklinik kommen gut voran. Auf dem Von-Roll-Areal soll ein neuer Schwerpunkt der bernischen Hochschullandschaft entstehen. Dieses Projekt wurde soweit vorangetrieben, dass es dem Grossen Rat im Januar 2007 unterbreitet werden kann und der Spatenstich noch im selben Jahr möglich ist. Als Folge der Reform der dezentralen Verwaltung und der Justizreform mussten ausserdem zahlreiche Fragen der räumlichen Unterbringung gelöst werden. Für den Umgang mit den nicht mehr benötigten Liegenschaften liegt ein Konzept vor. Erste Erfolge konnten bei der Umsetzung der Devestitionsstrategie verzeichnet werden: Die Stadt Thun hat das Schloss Thun erworben. Bis Ende Jahr konnte zudem der Verkauf von 18 Pfarrhäusern verurkundet werden. Die Finanzierung einzelner Projekte mittels Public Private Partnership (PPP) wurde weiter vertieft, der Aufbau der mittelfristigen Investitionsplanung (MIP+) voran getrieben und auch die Vorarbeiten für die Einführung der Raumkostenverrechnung ab 2008 kommen gut voran.

Nachhaltige Entwicklung

Der Regierungsrat hat sich zu Beginn des Jahres explizit zum nationalen Verständnis Nachhaltiger Entwicklung bekannt, wie es durch die Bundesverfassung und die Strategie 2002 des Bundesrates festgelegt worden ist. Ausserdem hat sich eine interdirektionale Arbeitsgruppe vertieft mit den Instrumenten der Nachhaltigen Entwicklung (NE) auseinandergesetzt und in einem Zwischenbericht dargelegt, wie dieses Metakonzept in der Verwaltung umgesetzt werden kann. Mitte Jahr wurde die NE als übergeordnete Grundmaxime in den Legislaturzielen 2007 - 2010 festgelegt. Wirtschaftliche, gesellschaftliche und ökologische Herausforderungen sollen angenommen und aufeinander abgestimmt werden. Die Vorbereitungen, um NE-Beurteilungen ab 2007 in allen Direktionen durchzuführen, laufen.

4.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Der Kanton schiebt bei den Investitionen im Hoch- und Tiefbau eine immer grösser werdende Bugwelle vor sich hin. Sie ist die Folge der zahlreichen Kürzungen in den letzten Jahren. Diese Bugwelle reduziert den Handlungsspielraum für neue oder dringliche Vorhaben.

Aufgrund des Unwetters 2005 zeichnet sich in den nächsten Jahren ein massiver Mehrbedarf beim Hochwasserschutz ab. Das Budget des Bundesamts für Umwelt (BAFU) reicht aber nicht aus, um alle anstehenden Massnahmen im Kanton Bern in den Jahren 2008 - 2010 mitfinanzieren zu können. Die BVE setzt sich beim Bund deshalb für die Erhöhung der finanziellen Mittel ein.

Der Bund hat in den letzten Jahren mehrmals und zum Teil kurzfristig gespart (z.B. öffentlicher Verkehr). Der Kanton konnte sich aber auch erfolgreich gegen verschiedene geplante Sparmassnahmen zur Wehr setzen. Weitere Sparmassnahmen drohen nach Abschluss der Aufgabenüberprüfung des Bundes, was zu Kostenverschiebungen zu Lasten des Kantons führen kann.

Bâtiments

Les travaux de réalisation du nouveau centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) de l'Hôpital de l'île et la remise en état de la clinique de pédiatrie avancent bien. Sur l'aire von Roll, un nouveau centre des hautes écoles bernoises doit voir le jour. Le projet est suffisamment avancé pour être soumis au Grand Conseil en janvier 2007 et pour permettre le premier coup de pioche la même année. Suite à la réforme de l'administration décentralisée et de la justice, nombre de questions en matière d'hébergement ont dû être résolues. Une stratégie de gestion des immeubles qui ne sont plus nécessaires a été mise au point. Le premier succès enregistré est l'application de la stratégie de désinvestissement: la ville de Thoune a acquis le château du même nom. De plus, les ventes de 18 presbytères étaient notariées fin 2006. La question du financement de certains projets par le biais de partenariats public-privé (PPP) a été examinée plus en détail. La planification des investissements à moyen terme (MIP+) s'est poursuivie, et les travaux préparatoires d'introduction de la facturation des loyers dès 2008 avancent bien.

Développement durable

En début d'année, le Conseil-exécutif s'est explicitement prononcé en faveur d'une vision nationale du développement durable, perspective élaborée sur la base de la Constitution fédérale et de la stratégie 2002 du Conseil fédéral. Un groupe de travail interdirectionnel a en outre étudié de manière approfondie les instruments du développement durable (DD) et a indiqué dans un rapport la manière dont ils peuvent être appliqués au sein de l'administration. Au milieu de l'année, le DD a été inscrit comme ligne directrice générale dans les objectifs de la législature 2007 - 2010. Il faut relever les défis économiques, sociétaux et écologiques et les coordonner. Les travaux préparatoires d'évaluation du DD à mener dans toutes les Directions dès 2007 sont en cours.

4.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Au niveau des investissements dans les bâtiments et dans les projets de génie civil, le canton affronte des vents contraires toujours plus forts. Cette situation découle des nombreuses coupes budgétaires de ces dernières années et réduit la marge de manœuvre pour les projets nouveaux ou urgents.

Suite aux intempéries de 2005, une hausse très importante des besoins en matière de protection contre les crues se dessine pour les années à venir. Le budget de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) ne suffit pourtant pas pour co-financer toutes les mesures à prendre dans le canton de Berne dans les années 2008 - 2010. La TTE s'emploie donc à obtenir une hausse de la manne fédérale.

Ces dernières années, la Confédération a souvent fait des économies, parfois à court terme (p.ex. transports publics). Le canton a toutefois combattu certaines d'entre elles avec succès. D'autres mesures d'économies menacent, suite à l'examen des tâches de la Confédération; des reports de coûts sur les cantons pourraient en être la conséquence.

4.9.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. April 2006 trat Wolf-Dieter Deuschle seine Funktion als Amtsvorsteher des Amtes für öffentlichen Verkehr an. Er ersetzte Jürg von Känel, der per Ende 2005 in Pension ging.

Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurden alle Mitarbeitenden und Vorgesetzten der BVE in der korrekten Anwendung der neuen Unterlagen für das Mitarbeitergespräch geschult. Ein besonderes Augenmerk wurde dabei auf das Festlegen von messbaren Zielen und bei den Vorgesetzten auf die Durchführung von schwierigen Gesprächen gelegt.

Gleichstellungscontrolling

Das Generalsekretariat der BVE hat das neue Lohngleichheitsinstrument «Logib» des Bundes getestet und dabei befriedigt festgestellt, dass die von der Verfassung vorgeschriebene Lohngleichheit für Mann und Frau eingehalten wird. Da sich Firmen mit diesem recht einfach handhabbaren Instrument selbständig überprüfen können, ist vorgesehen, das Instrument in Zukunft auch bei öffentlichen Beschaffungen des Kantons einzusetzen.

Besondere Bemerkungen

Die gute Konjunkturlage zeigte sich auch bei der Suche nach geeigneten neuen Mitarbeitenden. Insbesondere bei den Ingenieurberufen erwies sich die Suche als sehr schwierig und oftmals erfolglos. Zunehmend reichen die Gehaltsmöglichkeiten des Kantons nicht mehr, um den Lohnforderungen der Kandidaten gerecht zu werden.

Die zunehmend schnellere Veränderungsrate bei den Arbeitsinstrumenten, bei der Organisation und auch bei den gesetzlichen Grundlagen erhöht den Druck auf die Mitarbeitenden massiv. Der Aufwand «up to date» zu bleiben wird immer grösser. Insbesondere ältere Mitarbeitende bekunden damit oftmals Mühe.

4.9.4 Verwaltungsrechnung**4.9.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	726'760'327.28	654'433'233.97	684'027'023.86	29'593'789.89	4.5	Charges
Ertrag	369'401'296.72	345'324'764.99	392'702'656.61	47'377'891.62	13.7	Revenus
Saldo	-357'359'030.56	-309'108'468.98	-291'324'367.25	17'784'101.73	-5.7	Solde

4.9.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Le 1^{er} avril 2006, Wolf-Dieter Deuschle a remplacé l'ancien chef de l'Office des transports publics, Jürg von Känel, qui a pris sa retraite à fin 2005.

Formation et perfectionnement

En 2006, toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs de la TTE ont reçu une formation sur l'utilisation correcte des nouveaux documents relatifs à l'entretien d'évaluation périodique. La priorité a été donnée à la manière de déterminer des objectifs mesurables et, pour les responsables hiérarchiques, à la manière de réaliser des entretiens difficiles.

Controlling de l'égalité

Le secrétariat général de la TTE a testé le nouvel instrument de contrôle de l'égalité de traitement salarial «Logib» de la Confédération et a constaté avec satisfaction que l'égalité de traitement entre hommes et femmes ancrée dans la Constitution est respectée. Vu que cet instrument, relativement facile à utiliser, permet aux entreprises d'effectuer un examen de leur propre situation, le canton l'utilisera à l'avenir également lors d'appels d'offres publics.

Remarques

La conjoncture favorable a eu des répercussions sur la recherche de nouveaux collaborateurs. Elle s'est en particulier avérée difficile, ou même infructueuse, lors de la recherche d'ingénieurs. De plus en plus, les conditions salariales du canton ne correspondent plus aux exigences salariales des candidats.

Les changements de plus en plus rapides des instruments de travail, de l'organisation et des bases légales accroissent fortement la pression sur le personnel. Les moyens qu'il faut mettre en œuvre pour rester à jour sont de plus en plus importants. Les collaboratrices et les collaborateurs plus âgés sont particulièrement touchés.

4.9.4 Compte administratif**4.9.4.1 Compte de fonctionnement**

Kommentar

Saldo

Die laufende Rechnung der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 17,8 Millionen oder 5,7 Prozent besser ab. Der budgetierte Aufwand wird um CHF 29,6 Millionen bzw. 4,5 Prozent überschritten. Die Ertragserwartungen können um CHF 47,4 Millionen bzw. 13,7 Prozent übertroffen werden.

Aufwand

Die gesamte Aufwandüberschreitung von CHF 29,6 Millionen erklärt sich im Wesentlichen wie folgt:

- Höhere durchlaufende Beiträge (Sachgruppe 37) von CHF 14,4 Millionen, aus Zahlungen im Zusammenhang mit den Hochwasserschäden von 2005. Diese Aufwendungen konnten nicht budgetiert werden.
- Höhere Abschreibungen im Umfang von CHF 12,3 Millionen, u.a. für ausserplanmässige Abschreibungen durch den frühzeitigen Verkauf von Objekten im Liegenschaftsbereich und für vermehrt als Darlehen ausbezahlte Investitionsbeiträge im Bereich des öffentlichen Verkehrs, die im gleichen Jahr abgeschrieben werden

Die verbleibende Aufwandsüberschreitung von rund CHF 3,0 Millionen ist einerseits das Resultat aus nicht budgetierten Mehraufwendungen im Zusammenhang mit dem Mitholztunnel und für die Behebung von Frostschäden auf den Kantonsstrassen infolge des strengen Winters 2005/2006. Andererseits aufgrund Minderaufwendungen bei den Dienstleistungen Dritter und geringeren internen Verrechnungen, die zu hoch budgetiert wurden.

Ertrag

Der Kanton Bern erhält aufgrund der gestiegenen Finanzkraft vom Bund rund CHF 11 Millionen weniger Mittel aus dem Treibstoffzollertrag als budgetiert. Trotzdem erwirtschaftet die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion einen Mehrertrag von CHF 47,4 Millionen. Die Mehrerträge setzen sich wie folgt zusammen:

- Höhere durchlaufende Erträge von CHF 14,4 Millionen für Massnahmen im Zusammenhang mit den Hochwasserschäden im Jahr 2005, die nicht budgetiert wurden.
- Verstärkte Verkaufsaktivitäten zur Veräusserung von Liegenschaften des Finanzvermögens: Buchgewinn-Mehrerträge von CHF 25,3 Millionen.
- Periodisch durchgeführte Neuberechnung der Wasserkraftzinsen sowie neue Konzessionseinnahmen (etwa CHF 4 Mio.).
- Mehrertrag aus der LSVA (CHF 5,5 Mio.).
- Verschiedene Mehrerträge u.a. mehr Bundesbeiträgen im Nationalstrassenbereich (CHF 1,6 Mio.), mehr verrechenbare Arbeiten beim Tiefbauamt sowie Verkauf von Maschinen und Geräten (CHF 2,8 Mio.), mehr GRUDIS-Gebühren wegen höherer Nachfrage (CHF 0,9 Mio.), mehr Abfallgebühren wegen höherer Abfallmengen (CHF 0,9 Mio.).

Commentaire

Solde

Le résultat du compte de fonctionnement de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie est supérieur de CHF 17,8 millions ou 5,7 pour cent au budget. Les charges sont dépassées de CHF 29,6 millions ou 4,5 pour cent. Alors que les revenus dépassent de CHF 47,4 millions ou 13,7 pour cent le montant budgété.

Charges

Le dépassement total des charges, de CHF 29,6 millions, s'explique essentiellement comme suit:

- Augmentation des subventions à redistribuer (groupe de matières 37) de CHF 14,4 millions sur des paiements en rapport avec les dégâts dus aux crues de 2005. Ces charges n'ont pas pu être inscrites au budget.
- Augmentation des amortissements de CHF 12,3 millions, notamment en raison d'amortissements non prévus dus à la vente anticipée d'objets immobiliers, et à une plus grande part d'investissements financés sous forme de prêts dans le domaine des transports publics, qui sont amortis la même année.

Les quelque CHF 3,0 millions restant sur le dépassement des charges s'explique d'une part, par des dépenses supplémentaires non inscrites au budget liées au tunnel de Mitholz et pour la réparation des dégâts dus au gel sur les routes cantonales suite à l'hiver rigoureux 2005/2006 et d'autre part, par des charges moins élevées en prestations de tiers et en imputations internes moins élevées que celles qui avaient été inscrites au budget.

Revenus

Vu l'accroissement de la capacité financière du canton de Berne, les produits des droits d'entrée sur les carburants, versés par la Confédération, sont inférieurs de CHF 11 millions au montant inscrit au budget. Malgré cela, la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie réalise CHF 47,4 millions de revenus supplémentaires, se répartissant comme suit:

- Subventions à redistribuer plus élevées de CHF 14,4 millions pour des mesures liées aux dégâts dus aux crues de 2005, qui n'ont pas été portées au budget.
- Accroissement des ventes en vue d'externaliser des biens-fonds du patrimoine financier: revenus supplémentaires sur bénéfice comptable de CHF 25,3 millions.
- Nouveau calcul périodique des recettes des centrales hydrauliques et nouvelles recettes dues aux concessions (env. CHF 4 mio).
- Supplément de revenus de la RPLP (CHF 5,5 mio).
- Davantage de revenus sur: subventions fédérales dans le domaine des routes nationales (CHF 1,6 mio), travaux donnant lieu à des factures à l'Office des ponts et chaussées et vente de machines et d'appareils (CHF 2,8 mio), émoluments GRUDIS vu la hausse de la demande (CHF 0,9 mio), taxes sur les déchets vu l'augmentation des quantités de déchets (CHF 0,9 mio).

4.9.4.2 Investitionsrechnung

4.9.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	464'588'998.21	566'521'200.00	540'124'547.49	-26'396'652.51	-4.6	Dépenses
Einnahmen	312'807'326.68	396'048'000.00	354'228'635.47	-41'819'364.53	-10.5	Recettes
Saldo	-151'781'671.53	-170'473'200.00	-185'895'912.02	-15'422'712.02	9.0	Solde

Kommentar

Das Netto-Investitionsbudget der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion kann im Rechnungsjahr 2006 um CHF 15,4 Millionen oder 9 Prozent nicht eingehalten werden. Die Mindereinnahmen von CHF 41,8 Millionen (10,5%) können trotz Minderausgaben von CHF 26,4 Millionen (4,6%) nicht ausgeglichen werden.

Die Verschlechterung des Nettoergebnisses von CHF 15,4 Millionen verteilt sich im Wesentlichen auf folgende Investitionsbereiche der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:

Kantons- und Nationalstrassen

- Zusätzliche Bundesmittel lösen für den Bau und Erneuerungsunterhalt von Nationalstrassen mehr Investitionsmittel im Umfang von netto CHF 7,1 Millionen aus.

Grundstücke und Gebäude

- Rund CHF 10,2 Millionen Mindereinnahmen bei den Bundessubventionen sind auf Projektverschiebungen und auf eine etwas zu optimistische Budgetierung zurückzuführen. Für den Umbau und den Erneuerungsunterhalt der Liegenschaften wurden CHF 1,8 Millionen mehr als veranschlagt ausgegeben.
- Dem gegenüber stehen Verbesserungen des Nettoergebnisses in anderen Bereichen, u. a. im öffentlichen Verkehr, wo wegen Verzögerungen bei verschiedenen Bauprojekten weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt wurden.

Die dem Nettoergebnis zugrunde liegenden Mindereinnahmen und Minderausgaben erklären sich im Wesentlichen durch folgende Faktoren:

- Die Produktgruppe Energie wurde im Laufe des Jahres 2006 vom Wasserwirtschaftsamt (WWA) an das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) übertragen. Die Energie wurde im Voranschlag 2006 aber noch beim WWA budgetiert. Die Beiträge für eigene Rechnung (Sachgruppe 64 mit CHF 20,3 Mio.) resultieren aus dem Transfer der Investitionsobjekte vom WWA in das AUE.

Commentaire

L'investissement net de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie budgété pour 2006 ne peut pas être respecté; le dépassement est de CHF 15,4 millions ou 9 pour cent. La diminution de CHF 41,8 millions (10,5%) des recettes ne peut pas être compensée, malgré une diminution des dépenses de CHF 26,4 millions (4,6%).

La détérioration de CHF 15,4 millions du résultat net se répartit pour l'essentiel sur les domaines d'investissement suivants de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie:

Routes cantonales et nationales

- Les moyens supplémentaires octroyés par la Confédération pour la construction et l'entretien des routes nationales se traduisent par un accroissement d'un montant net de CHF 7,1 millions des investissements.

Immeubles et constructions

- Diminution de près de CHF 10,2 millions des recettes des subventions fédérales à cause de reports de projets et d'un budget un peu trop optimiste. Pour la transformation et l'entretien des biens-fonds, les dépenses ont dépassé CHF 1,8 million le montant inscrit au budget.
- En contrepartie, le résultat net est meilleur dans d'autres domaines, notamment dans les transports publics où, en raison du retard de plusieurs projets de construction, les dépenses d'investissement ont été moins élevées.

La diminution des charges et des revenus aboutissant au résultat net s'explique essentiellement comme suit:

- Le groupe de produits Energie a été transféré courant 2006 de l'Office de l'économie hydraulique (OEH), à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE). L'énergie avait toutefois encore été inscrite au budget 2006 de l'OEH. Les subventions acquises (groupe de matières 64 avec CHF 20,3 mio) résultent du transfert des objets d'investissement de l'OEH à l'OCEE.

- Die eigenen Beiträge sind mit rund CHF 50,5 Millionen deutlich geringer, da Investitionsbeiträge für Spitalliegenschaften und im öffentlichen Verkehr nicht wie geplant abgerufen wurden. Die Investitionsbeiträge für Spitalliegenschaften werden rückerstattet über den Spitalfonds. Den Minderausgaben stehen im gleichen Umfang Mindereinnahmen gegenüber (Sachgruppen 56 und 63).
- Die Investitionsbeiträge des Bundes an die Gemeinden für Abwasserentsorgungsanlagen sind rund CHF 11,0 Millionen niedriger als geplant (Sachgruppen 57 und 67), da weniger Projekte zur Abrechnung von den Gemeinden vorgelegt wurden.
- Im Bereich des öffentlichen Verkehrs werden anstatt Investitionsbeiträge vermehrt Darlehen gewährt (Sachgruppe 58 mit CHF 9,8 Mio.).
- Les subventions d'investissement pour les biens-fonds hospitaliers (remboursées via le Fonds hospitalier) et pour les transports publics n'ayant pas été sollicitées comme prévu, les subventions accordées sont inférieures de quelque CHF 50,5 millions au budget. Aux dépenses inférieures correspondent des recettes inférieures de même montant (groupes de matières 56 et 63).
- Les subventions d'investissement de la Confédération aux communes pour les installations d'assainissement des eaux usées sont inférieures de CHF 11,0 millions au budget (groupes de matières 57 et 67), étant donné que les communes ont moins déposé de projets à décompter.
- Dans le domaine des transports publics, on accorde de plus en plus de prêts au lieu des subventions d'investissement (groupe de matières 58 avec CHF 9,8 mio).

4.10 Finanzkontrolle

4.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Der Schwerpunkt der Tätigkeit der Finanzkontrolle lag bei den Kernaufgaben.

4.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

4.10.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Keine

Aus- und Weiterbildung

Verschiedenen Mitarbeitenden wurde Gelegenheit geboten, sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminarien fachtechnisch weiterzubilden.

Im internen Weiterbildungsseminar wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt. Verschiedene Mitarbeitende der Finanzkontrolle haben an externen Veranstaltungen Referate gehalten.

Besondere Bemerkungen

Keine

4.10 Contrôle des finances

4.10.1 Les priorités de l'exercice

L'activité du Contrôle des finances a principalement porté sur ses tâches essentielles.

4.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

4.10.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Aucun

Formation et perfectionnement

Divers collaboratrices et collaborateurs ont de nouveau eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires.

Le séminaire de perfectionnement interne a traité de questions d'ordre technique et de sujets spécifiques de notre métier. Plusieurs collaboratrices et collaborateurs du Contrôle des finances sont intervenus comme conférenciers lors de manifestations externes.

Remarques particulières

Aucun

4.10.4 Verwaltungsrechnung**4.10.4 Compte administratif****4.10.4.1 Laufende Rechnung****4.10.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'432'750.74	4'624'944.06	4'419'062.21	-205'881.85	-4.4	Charges
Ertrag	196'552.14	46'000.00	179'039.75	133'039.75	289.2	Revenus
Saldo	-4'236'198.60	-4'578'944.06	-4'240'022.46	338'921.60	-7.4	Solde

Kommentar

Die tieferen Kosten beim Sachaufwand ergeben sich hauptsächlich aus Minderaufwand bei den Entschädigungen für Dienstleistungen und Informatikdienstleistungen Dritter.

Der Mehrertrag resultiert vorwiegend aus Rückerstattungen Dritter (Unfallversicherungsrückerstattungen und EO-Entschädigungen).

Commentaire

Si le montant des charges en biens, services et marchandises est inférieur, c'est parce que les indemnités pour prestations de services et prestations de services de tiers en matière informatique le sont aussi.

Le supplément de revenus résulte essentiellement des remboursements de tiers (remboursements d'assurance accidents et indemnités APG).

4.10.4.2 Investitionsrechnung**4.10.4.2 Compte des investissements**

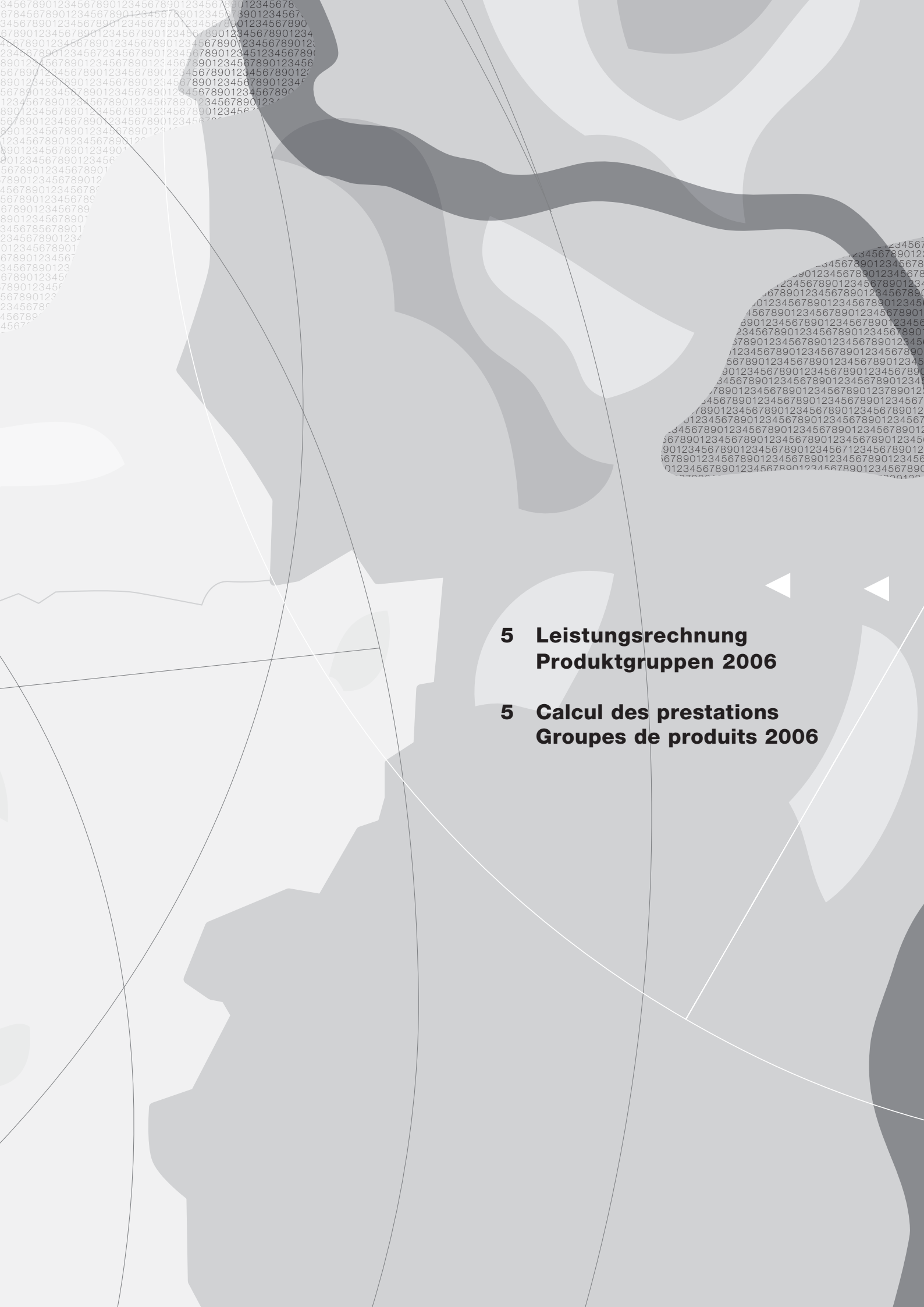
	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2005	2006	2006	2006		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen im 2006.

Commentaire

Pas d'investissement en 2006.



**5 Leistungsrechnung
Produktgruppen 2006**

**5 Calcul des prestations
Groupes de produits 2006**

5 LEISTUNGSRECHNUNG – PRODUKTGRUPPEN 2006

Das staatliche Handeln wird aus einer verwaltungsexternen Sicht, d.h. ausgerichtet auf die Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger, in Produktgruppen ausgewiesen. Diese Sichtweise erlaubt es, das «WAS» des staatlichen Handelns noch konsequenter zu bestimmen, indem für die einzelnen Produktgruppen Ziele und Leistungsindikatoren sowie die entsprechenden finanziellen Mittel bestimmt werden.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern mit ihren Wirkungszielen und den ausgewiesenen Deckungsbeiträgen dargestellt.

Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III (DB III) stellt die nachkreditspflichtige Beschlussesgrösse dar.

5 CALCUL DES PRESTATIONS - GROUPES DE PRODUITS 2006

L'action publique est présentée en groupes de produits d'un point de vue externe à l'administration, autrement dit axé sur les bénéficiaires des prestations. Ce point de vue permet de déterminer de manière encore plus conséquente l'objet de l'action publique en déterminant, pour chaque groupe de produits, les objectifs et les indicateurs de prestations ainsi que les moyens financiers.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, avec leurs objectifs d'effets et les marges contributives correspondantes.

Le solde du niveau de marge contributive III (MC III) présente les paramètres de pilotage soumis à crédit supplémentaire.

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Staatskanzlei		Chancellerie d'État		
Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen	Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.	-3,3	Les citoyennes et les citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.	Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations
Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte	keine	-1,5	aucun	Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers
Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen	Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. Die Stimme des Kantons ist auf interkantonaler Ebene (Regierungskonferenzen), im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen.	-2,2	La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. Le canton de Berne toujours plus fait entendre sa voix au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations / encadrement de la députation bernoise) et avec l'étranger.	Statut de la minorité linguistique et relations extérieures
Rechtliche Dienstleistungen	keine	-0,9	aucun	Prestations juridiques
Kommunikation	Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.	-2,2	Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.	Communication

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Archiv	Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch bekannt machen des archivischen Kulturgutes.	-2,0	Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.	Archives
Gleichstellung	Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.	-0,5	Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir de façon à promouvoir l'égalité.	Egalité
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	keine	-1,2	aucun	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Volkswirtschaftsdirektion		Direction de l'économie publique		
Führungsunterstützung	keine	-5,3	aucun	Soutien de la direction
Rechtliche Dienstleistungen	keine	-0,9	aucun	Prestations de services juridiques
Direktzahlungen	Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug. Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.	-3,6	Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente. Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.	Paiements directs
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	Beitrag zur Stärkung der unternehmerischen Leistungsfähigkeit der bernischen Landwirtschaft und zur Senkung der Produktionskosten (Bodenschutz-, Tierzuchtmassnahmen, Strukturverbesserungsmassnahmen, Business-Process Reengineering-Massnahmen).	-7,6	Contribution au renforcement de la compétitivité de l'agriculture bernoise et à la réduction des coûts de production (mesures dans les domaines de la protection des sols, de l'élevage, des améliorations structurelles, mesures de type Business Process Reengineering).	Compétitivité de l'agriculture

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	<p>Beitrag zur innovationsorientierten Sicherung der Produktions- und Marktanteile in der bernischen Landwirtschaft im Hügel- und Berggebiet unter härteren Konkurrenzverhältnissen (ländliche Entwicklungs- und Absatzförderungs-massnahmen).</p> <p>Beitrag zur Erhaltung und Steigerung der Wertschöpfung im Hügel- und Berggebiet (ländliche Entwicklungs- und Absatzförderungs-massnahmen).</p> <p>Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und der natürlichen Eigenschaften des Bodens sowie Verminderung der Nitratauswaschung.</p>	-7,6	<p>Contribution au maintien, axé sur l'innovation, des parts de production et de marché de l'agriculture bernoise dans la région de montagne et de colline dans des conditions de concurrence plus ardue (mesures de développement rural et de promotion des ventes).</p> <p>Contribution au maintien et à l'augmentation de la valeur ajoutée dans les régions de montagne et de colline (mesures de développement rural et de promotion des ventes).</p> <p>Préservation de la fertilité du sol et de ses qualités naturelles ainsi que réduction de la lixiviation des nitrates.</p>	Compétitivité de l'agriculture
Naturschutz und Naturförderung	Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).	-4,4	Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).	Protection et promotion de la nature
Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft	<p>Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.</p> <p>Marktgerechte, marktgerichtete, praxisnahe Ausbildung und Beratung.</p>	-13,9	<p>Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.</p> <p>Formation et vulgarisation conformes aux lois du marché, axées sur le marché ainsi que sur la pratique.</p>	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
Tiergesundheit und Produktqualität	<p>Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.</p> <p>Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.</p> <p>Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.</p>	-2,5	<p>Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.</p> <p>Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.</p> <p>Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.</p>	Santé animale et qualité des produits

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Fischerei	<p>Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.</p> <p>Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.</p>	-4,0	<p>Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.</p> <p>Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.</p>	Pêche
Jagd	<p>Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.</p> <p>Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.</p> <p>Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.</p>	-5,1	<p>Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.</p> <p>Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.</p> <p>Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.</p>	Chasse
Wirtschaftsförderung	<p>Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.</p> <p>Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.</p>	-7,2	<p>Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.</p> <p>Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.</p>	Promotion économique
Tourismus und Regionalentwicklung	Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden.	-1,0	Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions.	Tourisme et développement régional
Arbeitsbedingungen	<p>Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.</p> <p>Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.</p>	-1,1	<p>La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.</p> <p>Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais.</p>	Conditions de travail
Immissionsschutz	<p>Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.</p> <p>Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht.</p>	-2,3	<p>La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions.</p> <p>Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais.</p>	Protection contre les immissions

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Arbeitslosenversicherung	Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.	0,0	Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide des personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Prévention d'une quête d'emploi de longue durée, de situations de fin de droits ainsi que de nouvelles situations de chômage». Le seco crée un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.	Assurance-chômage
Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen	Die Produktgruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.	-13,1	Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.	Marché du travail et bases de la politique économique
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.	-11,7	Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.	Conservation et gestion de la forêt
Schutz vor Naturgefahren	Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt. Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.	-1,1	Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels. Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.	Protection contre les dangers naturels
Staatsforstbetrieb	Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.	-2,1	Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.	Entreprise Forêts domaniales
Gesundheits- und Fürsorgedirektion			Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	keine	-7,9	aucun	Soutien de la direction, services généraux et justice administrative
Rechtliche Dienstleistungen	keine	-0,9	aucun	Prestations juridiques
Somatische Spitalversorgung	Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.	-14,6	Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.	Assistance somatique

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Somatische Spitalversorgung	Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung.	-14,6	Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers et utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung ¹⁾	Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.	-98,2	Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.	Psychiatrie ¹⁾
Gesundheitsschutz	Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.	-1,5	Assurer la protection de la santé de la population par des prestations de haut niveau dans les domaines suivants: surveillance des professions de la santé, lutte contre les maladies transmissibles, traitements de substitution et hospitalisations dans des établissements de soins aigus extra cantonaux.	Protection de la santé
Sanitätsdienst	Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall, in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.	-0,9	Assurer dans les délais requis, aussi bien au quotidien que dans des situations particulières, voire extraordinaires, un service sanitaire de haut niveau.	Service sanitaire
Heilmittelsicherung / Qualitätssicherung	Sichere, qualitativ hoch stehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.	-1,0	Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Verbraucherschutz	Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel. Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.	-5,2	Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit). Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.	Protection des consommateurs

¹⁾ PG Psychiatrieversorgung – Beschlussgrösse DB IV

¹⁾ GP Soins psychiatriques - paramètre de pilotage MC IV

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen. Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.	-1,1	Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux. Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.	Sécurité chimique et biologique, radioprotection
Qualitätssicherung Milchwirtschaft	Förderung einer hohen Qualität der einheimischen Milchprodukte, dadurch Unterstützung der Exportfähigkeit.	-0,9	Promouvoir la qualité des produits laitiers suisses et partant, leur exportation.	Assurance-qualité en matière d'économie laitière
Angebote zur sozialen Existenzsicherung	Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.	-2,2	Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.	Garantie du minimum vital social
Suchthilfeangebote	Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab.	-0,4	Réduire le nombre de décès dus à l'alcool.	Aide aux personnes dépendantes
Angebote zur sozialen Integration	Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen.	-1,6	Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle.	Insertion sociale
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft. Die individuellen Ressourcen bei den erwachsenen Behinderten (gemäss ROES (Ressourcenorientiertes Einstufungssystem) resp. Umwandlung in das Zentrale System) sind aufgebaut oder so gut wie möglich erhalten.	-19,1	Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible. Développer ou préserver les ressources individuelles des adultes handicapés (évaluées selon le système ROES ou le système central correspondant).	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebot für ältere und/oder chronisch-krank Menschen	Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.	-1,4	Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et / ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Angebot für ältere und/oder chronisch-krank Menschen	<p>Menschen mit einem durch Alter und / oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.</p> <p>Die individuellen Ressourcen bei den stationär betreuten und gepflegten Personen sind aufgebaut oder so gut wie möglich erhalten.</p>	-1,4	<p>Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome dans leur environnement habituel en raison de leur âge et / ou d'une maladie.</p> <p>Développer ou préserver le mieux possible les ressources individuelles des personnes nécessitant une prise en charge résidentielle.</p>	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion			Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	
Führungsunterstützung	keine	-1,9	aucun	Soutien de la direction
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	<p>Rechtsfortbildung</p> <p>Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung.</p> <p>Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden.</p> <p>Garantieren der Rechtssicherheit.</p> <p>Wahren des Rechtsfriedens.</p>	-1,6	<p>Développement du droit</p> <p>Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration.</p> <p>Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes.</p> <p>Garantie de la sécurité du droit.</p> <p>Maintien de la paix dans les relations juridiques.</p>	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Dienstleistungen für Ämter	keine	-11,0	aucun	Prestations pour les offices
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	<p>Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.</p> <p>Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.</p> <p>Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Gerichts- und Justizverwaltung.</p>	-1,4	<p>Offrir des compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.</p> <p>Veiller au bon fonctionnement et à la régularité des procédures d'authentification notariales.</p> <p>S'assurer de l'efficacité de l'administration de la justice et des tribunaux et d'un respect à l'égard des principes de l'État de droit qui soit satisfaisant.</p>	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.	-2,1	Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.	Soutien et surveillance des communes
Raumordnung	Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedlung des Landes, zur Sicherstellung einer häuslicher Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.	-6,0	Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.	Organisation du territoire
Jugendförderung	Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.	-0,4	Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.	Promotion des activités de jeunesse
Kinderschutz und Vormundschaftswesen	Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.	-1,4	Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en oeuvre et la garantie - par des conseils ou des interventions - d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.	Protection de l'enfant et tutelle
Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	<p>In unklaren, komplexen Situationen von Jugendlichen und ihrem Umfeld mit differenzierten, flexiblen und fachlich hoch stehenden Angeboten Klarheit suchen und geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten, im Auftrag von Zivil- und Strafrechtsbehörden.</p> <p>In speziellen Fällen durch gezielte individuelle Ausbildungs- und Betreuungssettings geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklungsmöglichkeit von verhaltensauffälligen Jugendlichen schaffen.</p>	-3,2	<p>Chercher par le biais d'offres différenciées se caractérisant par leur flexibilité et leur niveau élevé de qualité, sur mandat des autorités de droit civil et de droit pénal, à faire la lumière sur la situation de jeunes et de leur entourage confrontés à des problèmes complexes, mais aussi proposer des possibilités de développement adaptées.</p> <p>Créer, dans des cas particuliers, par le biais de mesures de formation et de prise en charge individuelles et ciblées, les conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale de jeunes au comportement social perturbé ainsi que des possibilités de développement personnel pour ces derniers.</p>	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Vollzug der Sozialversicherung	Sicherstellung der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.	-179,6	Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de pro- duits au 31.12.2006
Vollzug der Sozialversicherung	<p>Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.</p> <p>Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.</p>	-179,6	<p>La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.</p> <p>Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.</p>	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	<p>Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.</p> <p>Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.</p>	-71,0	<p>Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.</p> <p>Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.</p>	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'État
Polizei- und Militärdirektion		Direction de la police et des affaires militaires		
Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege	keine	-4,5	aucun	Soutien de la direction et juridiction administrative
Polizei	<p>Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung).</p> <p>Beitrag zur Sicherheit und zum Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend).</p>	-219,1	<p>Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur RÉALISÉE (2/3 de la population).</p> <p>Contribution à la sécurité et à la protection de droits (policiers) Valeur CIBLE <= Valeur RÉALISÉE (tendance à la diminution).</p>	Police
Zulassung zum Strassenverkehr	Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge.	+16,6	Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules.	Admission à la circulation routière
Zulassung zum Schiffsverkehr	Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen.	0,0	Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux.	Admission à la navigation

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Finanzdienstleistungen	Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges. Zuteilung der Schiffs Liegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs Liegeplätze durch den Kanton sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996.	+2,1	Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière. Attribution des places d'amarrage à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton et à l'ACE 0231 du 31 janvier 1996.	Service des prestations financières
Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden. Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.	-44,4	Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien. Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.	Privation de liberté et des mesures d'encadrement
Migration	Senkung sowohl der unkontrollierten als auch der unter Zwang durchgeführten Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich.	-2,7	Diminution du nombre des départs non contrôlés et des départs sous la contrainte dans les domaines de l'asile et des étrangers.	Immigration
Personenstand und Fonds	Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten. Hohe Kundenzufriedenheit.	+1,7	Garantir la sécurité du droit ce qui concerne les données relatives à la personne. Taux élevé de satisfaction de la clientèle.	Données relatives à la personne et gestion des fonds
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.	-10,1	Atteindre un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM.	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Finanzdirektion		Direction des finances		
Führungsunterstützung	keine	-3,1	aucun	Soutien de la direction
Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton	keine	-0,7	aucun	Budget et plan intégré «mission-financement» du canton
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	keine	0,0	aucun	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	keine	-1,6	aucun	Comptabilité du groupe
Tresorerie	keine	+272,5	aucun	Trésorerie
Dienstleistungen Haushaltführung	keine	-8,5	aucun	Prestations de services de gestion financière

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden	Angleichung der Steuerbelastungen.	-1,0	Harmonisation des charges fiscales	Péréquation financière et compensation des charges canton / communes
Veranlagung und Bezug periodische Steuern	Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.	-70,6	Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.	Taxation et perception des impôts périodiques
Veranlagung und Bezug Spezialsteuern	Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegung.	-6,0	Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.	Taxation et perception des impôts spéciaux
Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte	Erladigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.	-5,2	Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.	Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers
Personal- und Gehaltsmanagement	keine	-6,4	aucun	Gestion du personnel et des traitements
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	keine	-4,5	aucun	Développement du personnel, santé et affaires sociales
Informatik und Telekommunikation	keine	-71,8	aucun	Informatique et télécommunication
Organisationsentwicklung	keine	-11,5	aucun	Développement de l'organisation
Anlaufstelle Bürokratiebremse	keine	-0,2	aucun	Antenne «frein à la bureaucratie»
Erziehungsdirektion		Direction de l'instruction publique		
Führungsunterstützung	keine	-10,3	aucun	Soutien aux fonctions de direction
Rechtliche Dienstleistungen	Die Rechtssicherheit ist garantiert. Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. Der Rechtsfrieden ist gewahrt. Das Recht ist fortgebildet.	0,8	La sécurité du droit est garantie. La conformité au droit des actes administratifs est garantie. La paix des relations juridiques est garantie. Le droit est développé.	Prestations juridiques
Kindergarten und Volksschule	Der Unterricht im Kindergarten ist gemäss den Vorgaben im Lehrplan bzw. im Rahmenlehrplan für den deutsch- bzw. den französischsprachigen Kantonsteil sichergestellt.	-752,7	L'enseignement au jardin d'enfants est assuré conformément aux dispositions du plan d'études et du plan cadre, respectivement pour la partie germanophone et la partie francophone du canton.	Jardins d'enfants et école obligatoire

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Kindergarten und Volksschule	<p>Der Unterricht in der Volksschule (Regelbereich) ist gemäss Vorgabe in den Lehrplänen sichergestellt.</p> <p>Der Unterricht im Bereich der besonderen pädagogischen Aufwendungen ist prioritätengerecht und bedürfnisorientiert in den Regionen sichergestellt.</p> <p>Der Kanton Bern verfügt im interkantonalen Vergleich über leistungsstarke, entwicklungsfähige Kindergärten und Schulen mit erweitertem Gestaltungsraum.</p> <p>Die Lehrpersonen fühlen sich beim Erkennen eigener Schwierigkeiten und beim Aufzeigen von Lösungsmöglichkeiten sowie deren Umsetzung unterstützt.</p>	-752,7	<p>L'enseignement à l'école obligatoire (enseignement régulier) est assuré conformément aux dispositions des plans d'études.</p> <p>L'enseignement relevant des mesures pédagogiques particulières est assuré dans les régions en fonction des priorités et des besoins.</p> <p>Comparativement aux autres cantons, Berne dispose d'une formation performante et évolutive au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, lesquels sont dotés d'une marge de manoeuvre étendue.</p> <p>Les enseignants et les enseignantes se sentent soutenus dans l'analyse de leurs difficultés et dans la recherche de solutions de même que dans la mise en œuvre de celles-ci.</p>	Jardins d'enfants et école obligatoire
Erziehungs- und Bildungsberatung	<p>Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft.</p> <p>Die psychologische Beurteilung, Beratung psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem.</p>	-31,2	<p>Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société.</p> <p>Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation.</p>	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle
Berufsbildung	Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt.	-248,8	Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail.	Formation professionnelle
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen.	-145,8	A la fin de leur formation secondaire du 2 ^e degré, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie.	Enseignement général du secondaire du 2 ^e degré

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Universitäre Bildung ²⁾	Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.	-247,9	L'université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.	Formation universitaire ²⁾
Fachhochschulbildung ³⁾	Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zur Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei.	-76,5	Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail, social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extra cantonales, à valoriser la formation et à augmenter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton.	Formation en haute école spécialisée ³⁾
Lehrerinnen- und Lehrerbildung	Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen. Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern.	-51,9	Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau. La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles.	Formation du corps enseignant
Kultur	Die vielfältigen kulturellen Aktivitäten werden in allen Regionen des Kantons unter Berücksichtigung innovativer Projekte (Projets novateurs) im Wissen um die Bedeutung der Kultur für die Lebensqualität und die wirtschaftliche Entwicklung gefördert.	-16,7	Les activités culturelles diverses sont encouragées dans toutes les régions du canton, les projets novateurs sont pris en considération et l'importance de la culture pour la qualité de la vie et le développement économique est reconnue.	Culture

²⁾ Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX²⁾ Compte spécial Université - paramètre de pilotage MC IX³⁾ Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB 6³⁾ Compte spécial Haute école spécialisée bernoise - paramètre de pilotage MC 6

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Kultur	<p>Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben.</p> <p>Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich.</p>	-16,7	<p>Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées et classées et le public est informé de leur existence.</p> <p>Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public.</p>	Culture
Interne Dienstleistungen	Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfänger bei der Erstellung ihrer Produkte.	-13,4	Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.	Prestations de services internes
Ausbildungsbeiträge	Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.	-21,5	Partie des personnes désireuses de suivre une formation qui, pour des raisons financières, ne débute pas ou sont contraintes d'interrompre une formation secondaire du 2 ^e degré ou tertiaire reconnue.	Subsides de formation
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion			Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
Führungsunterstützung	Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.	-15,9	Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	<p>Garantieren der Rechtssicherheit.</p> <p>Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung.</p> <p>Wahren des Rechtsfriedens.</p> <p>Fortbildung des Rechts.</p>	-1,6	<p>Sécurité du droit</p> <p>Garantie d'un fonctionnement de l'administration conforme à la loi</p> <p>Paix du droit</p> <p>Evolution du droit</p>	Jurisdiction administrative et prestations juridiques

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz	Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom). Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.	-0,9	Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente (BEakom y compris). Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.	Développement durable et intégration, protection de l'environnement
Vermessung und Geoinformation	Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.	-4,6	Des données géographiques officielles, coordonnées, actualisées et fiables sont mises à disposition des autorités et des tiers pour résoudre leurs tâches liées au territoire.	Mensuration officielle et informations géographiques
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert. Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet. Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.	+11,3	Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore. Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable. Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.	Protection des eaux et gestion des déchets
Wasserwirtschaft	Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet. Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger. Hoch- und Niedrigwasser der Seen und der Aare werden verhindert, um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden. Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.	+57,6	L'utilisation de l'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et conformément au cadre légal. Les structures des services publics d'alimentation en eau sont plus adéquates. Les crues et les basses eaux des lacs et de l'Aar sont gérées de manière à éviter les dommages à la population, à la nature et aux biens. La région du Seeland reste exploitable à long terme.	Economie hydraulique
Energiewirtschaft	Bauten und Anlagen sind gemäss dem Stand der Technik erstellt und verbrauchen nur wenig nicht erneuerbare Energie. Neue Methoden verbessern den Stand der Energietechnik in Richtung Energieeffizienz und erneuerbare Energie.	-1,6	Les bâtiments et installations sont conçues selon l'état actuel de la technique et ne consomment que peu d'énergies non renouvelables. De nouvelles méthodes améliorent le niveau des techniques énergétiques en ce qui concerne l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables.	Economie énergétique

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Kantonsstrassen	<p>Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.</p> <p>Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.</p>	-132,8	<p>Le réseau des routes cantonales est construit de manière à relier toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.</p> <p>Les routes cantonales sont planifiées, exécutées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière à ce que la somme des effets de ces mesures contribue au développement durable de la société, de l'économie et de l'environnement.</p>	Routes cantonales
Nationalstrassen	<p>Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.</p>	-49,7	<p>Les routes nationales sont planifiées, exécutées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière à ce que la somme des effets de ces mesures contribue au développement durable de la société, de l'économie et de l'environnement.</p>	Routes nationales
Hochwasserschutz	<p>Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wiederherzustellen und andererseits Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.</p>	-2,8	<p>Les responsables de l'aménagement des eaux sont aidés en matière de planification et de conseil ainsi que sur le plan financier, ce qui leur permet, d'une part, de maintenir ou de rétablir les cours d'eau dans un état proche de la nature et, d'autre part, de protéger la population, les animaux et les biens de grande valeur contre les dangers naturels.</p>	Protection contre les crues
Spezialprodukte	<p>Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.</p>	-1,3	<p>Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification et de conseil ainsi que sur le plan financier de manière à prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de limiter au maximum les incidences négatives de la mobilité.</p>	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	<p>Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.</p> <p>Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.</p>	-10,6	<p>Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.</p> <p>Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique et conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.</p>	Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Produktgruppen per 31.12.2006	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2006
Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft. Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.	-1,6	L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne satisfait aux besoins de la société, de l'environnement et de l'économie. La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.	Offre de transports publics
Betrieb der Liegenschaften	Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantoneigener und zugemieteter Objekte befriedigt.	-301,3	Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.	Exploitation des immeubles
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.	-23,0	Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.	Evolution du parc immobilier
Finanzkontrolle		Contrôle des finances		
Kernaufgaben	Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.	-4,0	Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton, et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.	Tâches essentielles
Sonderprüfungen	Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.	-0,2	Le Contrôle des finances assiste, au tant que centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités, la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.	Mandats de contrôle spéciaux
Beratungsdienstleistungen	Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer Hinsicht.	-0,1	Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires de prestations grâce à des conseils techniques.	Activités de conseil

6 Vollständigkeitserklärung und Antrag des Regierungsrates

6 Déclaration d'intégralité et proposition du Conseil-exécutif

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

1178/2007
27. Juni 2007 FIN C

Geschäftsbericht 2006

6 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES

6.1 Vollständigkeitserklärung

Der Regierungsrat gibt zur Jahresrechnung 2006 die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Jahresrechnung 2006 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den rechnungsführenden Organisationseinheiten vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Jahresrechnung 2006 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 4 FLV).
2. In der Bilanz sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bilanz sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss NRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 36 FLG führen, sind vollständig und richtig in der Jahresrechnung 2006 dargestellt.
6. Die Angaben im Anhang der Jahresrechnung 2006 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Jahresrechnung 2006 vollständig aufgeführt worden.
8. Die Angaben zur Deckungsbeitragsrechnung und zur Leistungsrechnung je Produktgruppe sind vollständig. Im nach-kreditpflichtigen Saldo der Deckungsbeitragsrechnung sind je Produktgruppe alle den entsprechenden Deckungsbeitragsstufen zugeordneten Erlöse und Kosten enthalten. Die Erlöse und Kosten der Staatsbeiträge sind je Produktgruppe vollständig auf der entsprechenden Deckungsbeitragsstufe ausgewiesen.»

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

1178/2007
27 juin 2007 FIN C

Rapport de gestion 2006

6 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF

6.1 Déclaration d'intégralité

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante concernant les comptes annuels 2006:

«Dans le cadre de la révision des comptes annuels 2006 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des unités comptables, l'exactitude des informations ci-après:

1. Les comptes annuels 2006 reflètent toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 4 OFF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles du NMC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 36 LFP sont présentés de manière exhaustive et exacte dans les comptes annuels 2006.
6. Les données présentées dans l'annexe des comptes annuels 2006 sont exhaustives et exactes.
7. Les comptes annuels 2006 présentent l'ensemble des cautionnements et autres garanties.
8. Les données concernant le calcul des marges contributives et le calcul des prestations par groupe de produits sont exhaustives. Le solde soumis à crédit supplémentaire du calcul des marges contributives comprend, pour chaque groupe de produits, tous les coûts et les rentrées financières imputés aux niveaux de marge contributive correspondants. Les coûts et les rentrées financières des sub-ventions cantonales sont présentées de façon exhaustive par groupe de produits au niveau de marge contributive correspondant.»

6.2 Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 2006 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2006 gemäss Artikel 63, Absatz 5 i.V. mit Artikel 73, Absatz 1, Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Ertragsüberschuss	CHF	164'918'311.79
- Nettoinvestitionen	CHF	360'404'147.35
- Bilanzfehlbetrag	CHF	2'363'783'421.48

2. Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- IR Volkswirtschaftsdirektion	CHF	8'884'264.16
- LR Gesundheits- und Fürsorgedirektion	CHF	11'275'309.94
- LR Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	CHF	56'989'629.75
- IR Erziehungsdirektion	CHF	7'819'548.80
- IR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	15'422'712.02

(vgl. Geschäftsbericht 2006, Band 1, Kapitel 4; LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

3. Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die im Anhang zur Jahresrechnung 2006 (Geschäftsbericht 2006, Band 2, Kapitel 6.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

6.2 Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil:

1. d'approuver le rapport de gestion 2006 avec les valeurs-repères suivantes des comptes annuels 2006 conformément article 63, alinéa 5 en association avec l'article 73, alinéa 1, lit. f de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0):

- Excédent de revenus	CHF	164'918'311.79
- Investissement net	CHF	360'404'147.35
- Découvert du bilan	CHF	2'363'783'421.48

2. d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP):

- CI Direction de l'économie publique	CHF	8'884'264.16
- CF Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	CHF	11'275'309.94
- CF Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	CHF	56'989'629.75
- CI Direction de l'instruction publique	CHF	7'819'548.80
- CI Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	15'422'712.02

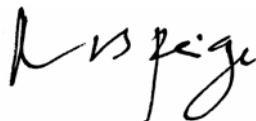
(conformément au rapport de gestion 2006, volume 1, chapitre 4; CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

3. d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59 en association avec l'art. 75, al 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans l'annexe des comptes annuels 2006 (rapport de gestion 2006, volume 2, chapitre 6.1).

Au Grand Conseil

Für getreuen Protokollauszug / Certifié exact

Der Staatsschreiber: / Le chancelier:



Prof. Dr. Kurt Nuspliger



**Geschäftsbericht 2006
Bestätigungsbericht
der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2006
Rapport du contrôle
des finances**

BESTÄTIGUNGSBERICHT DER FINANZKONTROLLE ÜBER DIE PRÜFUNG DER JAHRESRECHNUNG 2006

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Ordnungsmässigkeit der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie die Jahresrechnung des Kantons Bern für das am 31. Dezember 2006 abgeschlossene Rechnungsjahr gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonaes Finanzkontrollgesetz geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Regierungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den anerkannten Revisionsgrundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass unter Berücksichtigung der Wesentlichkeit und nach Vornahme einer Risikobeurteilung über die Schwachstellen (Risiken) in der Rechnungsführung und Rechnungslegung wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung 2006 dem Gesetz.

Hinweis zur Jahresrechnung 2006:

- Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 3 Abs. 2 Bst. c FLG) wird mittelfristig nicht erreicht. Dadurch wird die vorgenannte Gesetzesbestimmung nicht eingehalten.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen empfehlen wir:

- dem Regierungsrat, die Jahresrechnung 2006 zu Handen des Grossen Rates zu verabschieden;
- der Steuerungskommission, die Jahresrechnung 2006 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen.

RAPPORT DU CONTRÔLE DES FINANCES ATTESTANT LA RÉVISION DES COMPTES ANNUELS 2006

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons, conformément à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances, vérifié la régularité de la comptabilité et de la reddition des comptes et procédé à la révision des comptes annuels du canton de Berne pour l'exercice clos au 31 décembre 2006.

C'est le Conseil-exécutif qui assume la responsabilité des comptes annuels, notre tâche consiste à les réviser et à en vérifier la régularité. Nous attestons satisfaire aux conditions de capacité et d'indépendance.

Dans le respect des principes reconnus de notre profession, nous avons planifié et réalisé notre révision compte tenu du critère de l'importance et d'une évaluation des risques sur les points faibles (risques) de la comptabilité et de la présentation des comptes annuels, afin de déterminer avec une sûreté appropriée les principales assertions erronées. Nous avons contrôlé les rubriques et les données des comptes annuels en effectuant des analyses et des relevés sur la base d'échantillons. Nous avons en outre vérifié l'application des principes déterminants de la présentation des comptes, les principales décisions d'évaluation et la présentation des comptes annuels. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisamment solide pour fonder notre jugement.

Nous estimons que la comptabilité et les comptes annuels 2006 sont conformes à la loi.

Indication concernant les comptes de 2006:

- La réduction du découvert du bilan au moyen d'excédents du compte de fonctionnement (art. 3 al. 2 lit. c LFP) n'est pas réalisée à moyen terme; la disposition légale correspondante n'est donc pas respectée.

Nous recommandons, compte tenu des résultats de la révision:

- au Conseil-exécutif d'adopter les comptes annuels 2006 à l'intention du Grand Conseil;
- à la Commission de pilotage de proposer au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels 2006.

Bern, 31. Mai 2007 / Berne, le 31 mai 2007

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne

Dr. Paul Sommer
Amtsvorsteher / Chef d'office

Christian Maeder
Leiter Prüfung Jahresrechnung / Responsable de la révision des comptes

INFORMATIONSPORTFOLIO

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2006» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Anhang zur Jahresrechnung 2006
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2006
- Spezialberichte 2006

Das Dokument «Anhang zur Jahresrechnung 2006» enthält weiterführende Angaben zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zur Bilanz, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbstständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zu Ausserbilanzgeschäften, zum Kreditwesen, zu Kennzahlen und Zeitreihen sowie zu den Bewertungsgrundsätzen.

Das Dokument «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2006» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Das Dokument «Spezialberichte 2006» enthält die Berichterstattung der Gerichtsbehörden, Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen, Informationen zur Anlaufstelle Bürokratiebremse und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF abgerufen werden unter <http://www.be.ch>.

PORTEFEUILLE D'INFORMATIONS

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le «Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2006»:

- annexe des comptes annuels de 2006
- groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2006
- comptes rendus spéciaux de 2006

Le document «Annexe des comptes annuels» contient des indications détaillées sur le compte administratif, le tableau de financement, le bilan, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les opérations hors bilan, les crédits, des indicateurs et des séries chronologiques, ainsi que les principes d'évaluation.

Le document «Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2006» contient la reddition des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

La document «Comptes rendus spéciaux» contient le compte rendu des autorités judiciaires, des indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques, une liste des rapports et des expertises, une liste des membres du Conseil-exécutif délégués dans des organes administratifs, des informations sur l'Antenne «frein à la bureaucratie» et sur l'état d'avancement de la généralisation de NOG, les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Vous pouvez télécharger ces comptes rendus en format pdf sur internet à l'adresse <http://www.be.ch>.

KONTAKTADRESSEN

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2006» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Amt für Information:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: info.ai@sta.be.ch

Behörden:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Staatskanzlei:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Volkswirtschaftsdirektion:
Münsterplatz 3a
3011 Bern
Telefon: 031 633 48 45
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:
Rathausgasse 1
3011 Bern
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:
Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.jgk@jgk.be.ch

ADRESSES UTILES

Si vous souhaitez obtenir d'autres informations sur le «Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2006», veuillez vous adresser à:

Administration des finances du canton de Berne:
Münsterplatz 12
3011 Berne
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à:

Office d'information:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: info.ai@sta.be.ch

Autorités:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Chancellerie d'État:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Direction de l'économie publique:
Münsterplatz 3a
3011 Berne
Telefon: 031 633 48 45
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale:
Rathausgasse 1
3011 Berne
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques:
Münstergasse 2
3011 Berne
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.jgk@jgk.be.ch

Polizei- und Militärdirektion:
Kramgasse 20
3011 Bern
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Finanzdirektion des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 43 07
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Erziehungsdirektion:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erzbe@erz.be.ch

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:
Reiterstrasse 11
3011 Bern
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 10
Mail: info.bve@bve.be.ch

Direction de la police et des affaires militaires:
Kramgasse 20
3011 Berne
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Direction des finances du canton de Berne:
Münsterplatz 12
3011 Berne
Telefon: 031 633 43 07
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Direction de l'instruction publique:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Berne
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erzbe@erz.be.ch

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie:
Reiterstrasse 11
3011 Berne
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 10
Mail: info.bve@bve.be.ch

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Buchbinderei: Buchbinderei Schumacher AG, Atelier du livre, Bern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5 - 07

Impressum

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Atelier de reliure: Buchbinderei Schumacher AG, Atelier du livre, Berne

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5 - 07